

2023

# Girlaner Dorfchronik 2023



Wilhelm Prünster

Chronist

31.12.2023

## Inhalt

<b>Dorfchronik Girlan 2023</b>	<b>9</b>
<b>Vorwort des Verfassers der Girlaner Dorfchronik 2023</b>	<b>9</b>
<b>Girlan und der Wein</b>	<b>10</b>
03.05.2023 – <b>Allgemein:</b> „Der beste Sauvignon Italiens kommt aus Girlan“ – Dolomiten	10
04.07.2023 – <b>Allgemein:</b> „Der Blick geht nach vorne“ – Dolomiten	11
10.03.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Vollversammlung“ – Gemeindeblatt	11
24.03.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Die Weinwelt Girlan lebt und gedeiht“ – Gemeindeblatt	12
09.06.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Humorvolles Abendessen“ – Gemeindeblatt	13
28.07.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Kurzfilme über Girlans Keller“ – Gemeindeblatt	14
11.08.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Weinsommer in Girlan“ – Gemeindeblatt	14
18.08.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Girlan drunter und drüber“ – Dolomiten	15
18.08.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Endlich wieder Weinsommer“ – Gemeindeblatt	15
22.08.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Besucheransturm auf den Weinsommer“ – Dolomiten	16
25.08.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Eine gute Zeit zu leben“ - Buchvorstellung – Gemeindeblatt	16
01.09.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Ein lauer Sommerabend in Girlan“ – Gemeindeblatt	17
15.09.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Haben Hochwürden ein Geheimnis?“ – Gemeindeblatt	17
22.09.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Krimi-Abend im Vineum-Keller“ – Gemeindeblatt	18
29.09.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Erfolgreiche Lesung vom Krimi-Autor Ralph Neubauer“ – Gemeindeblatt	18
06.10.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Die letzte Traubenfuhr“ – Gemeindeblatt	19
13.10.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Die letzte Fuhr unter Girlans Sonne“ – Gemeindeblatt	19
24.11.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Helfer-Essen im Vineum-Keller“ – Gemeindeblatt	20
07.12.2023 – <b>Weinwelt:</b> „Die Weinwelt Girlan unterwegs“ – Gemeindeblatt	21
23.06.2023 – <b>KG:</b> „Wir sind mehr als 100 – Das Jubiläum der Kellerei Girlan“ – Die Weinstraße	22
<b>Menschen und Meinungen</b>	<b>23</b>
23.01.2023 – <b>Menschen:</b> „Julia Stampfer – Tutzer Hof“ – Die Weinstraße	23
03.02.2023 – <b>Menschen:</b> „Girlaner gewähren Einblick in ihr Leben“ – Wir - Bezirkszeitung	24
03.05.2023 – <b>Menschen:</b> „Girlaner Frauen erzählen“ – Die Weinstraße	25
03.02.2023 – <b>Menschen:</b> „Der Girlaner Karl Tonner“ – Wir – Bezirkszeitung	26
16.03.2023 – <b>Menschen:</b> „Ein Mensch mit Visionen - Ehrentraud Riegler Troger“ – Dolomiten	27
17.03.2023 – <b>Menschen:</b> „80. Geburtstag von Ehrentraud Riegler Troger“ – Gemeindeblatt	27
31.03.2023 – <b>Menschen:</b> „Viktor Werth – Gratulation zum 100.“ – Gemeindeblatt	28
28.04.2023 – <b>Menschen:</b> „David Runer – Chefredakteur von ‘Südtirol heute‘“ – Dolomiten	29
05.05.2023 – <b>Menschen:</b> „Jesuheim-Alt Kaplan ist 90“ – Dolomiten	29
31.05.2023 – <b>Menschen:</b> „Familie Kostner – 60-Jahre-Jubiläum für Despar-Kaufleute“ – Facebook	30
14.06.2023 – <b>Menschen:</b> „David Runer“ – Dolomiten	30
25.09.2023 – <b>Menschen:</b> „Irm Schrentewein – Viel für Kulturleben getan“ - Dolomiten	31
06.10.2023 – <b>Menschen:</b> „Erinnerungen eines Girlaner Wein- und Obstbauern“ – Gemeindeblatt	32
08.10.2023 – <b>Menschen:</b> „Wie Frauen das Gastgewerbe prägten“ – Dolomiten	34
18.10.2023 – <b>Menschen:</b> „Frauen erzählen von Zeit des Auf- und Umbruchs“ – Dolomiten	34
23.10.2023 – <b>Menschen:</b> „Georg Untersulzner – Ein Leben lang für andere da“ – Die Weinstraße	35

28.10.2023 – <b>Menschen:</b> „Hubert Messner – Herzlichen Glückwunsch“ – Dolomiten	35
22.12.2023 – <b>Menschen:</b> „Reinhilde Klotz – Die Brückenbauerin“ – Die Weinstraße	36
15.09.2023 – <b>Menschen:</b> „Markus Warasin – Der Märchenerzähler“ – Dolomiten-Magazin	37
29.04.2023 – <b>Meinungen:</b> „Bär im Montiggler Wald“ - Dolomiten	39
30.06.2023 – <b>Meinungen:</b> „Richtiges Verhalten bei Bärensichtung“ - Gemeindeblatt	39
24.07.2023 – <b>Meinungen:</b> Filmvorführung Cineplexx Bozen „Lassie“ mit Drehort Girlan - Facebook	40
06.10.2023 – <b>Meinungen:</b> „Leserbrief“ - Gemeindeblatt	40
<b>Politik</b>	<b>41</b>
27.01.2023 – <b>Politik:</b> „Gerhard Warasin rückt in den Gemeinderat nach“ – Gemeindeblatt	41
03.03.2023 – <b>Politik:</b> „Workshop Girlan 2030“ – Gemeindeblatt	41
24.03.2023 – <b>Politik:</b> „Girlan red mit – Ergebnisse des Workshops“ – Gemeindeblatt	41
16.06.2023 – <b>Politik:</b> „Treffen mit dem Landtagskandidaten Hubert Messner“ – Gemeindeblatt	42
07.07.2023 – <b>Politik:</b> „Verkehr in Girlan, parteiübergreifendes Treffen“ – Gemeindeblatt	42
25.08.2023 – <b>Politik:</b> „Mit Magdalena Perwanger - Vorstellungsrunde“ – Gemeindeblatt	43
20.10.2023 – <b>Politik:</b> „Af an Ratscher mit unseren Landtagskandidat/-innen“ – Gemeindeblatt	43
03.11.2023 – <b>Politik:</b> „‘Südtirol 1‘ in Girlan – gesagt, getan!“ – Gemeindeblatt	44
01.12.2023 – <b>Politik:</b> „Fahr Rad in Eppan“ – Gemeindeblatt	44
<b>Wie sich das Dorf verändert</b>	<b>45</b>
10.02.2023 – <b>Statistik 2022:</b> – Gemeindeblatt	45
10.02.2023 – <b>Pfarrstatistik 2022:</b> – Pfarrbrief	45
05.01.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Wiedergewinnungsplan von Girlan wird überarbeitet“ – Gemeindeblatt	46
05.01.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Abänderung des Durchführungsplans in Girlan“ – Gemeindeblatt	46
17.02.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Endlich geht’s los“ – Gemeindeblatt	47
17.02.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Das Wegmacherhaus ist bald Geschichte“ – Gemeindeblatt	47
17.02.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Abriss des Wegmacherhauses“	48
15.04.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Eisdiele Delice in Girlan“	49
15.04.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Erster Trödelmarkt“ in Girlan“	49
26.05.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Verkehr im Überetsch“ - Gemeindeblatt	50
14.07.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Bauernmärkte in Girlan“ - Gemeindeblatt	50
25.08.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Aus alter Zeit stammender Ziggli in Girlan restauriert“ - Gemeindeblatt	51
13.11.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Sanierung ‘Engelmair-Hof‘“	52
13.11.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Martinimarkt, Buntes Treiben zu Martini“ - Dolomiten	53
17.11.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Wohnbauzone A1 – historischer Ortskern von Girlan“ - Gemeindeblatt	53
22.11.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Wieder Waldrodung geplant“ - Dolomiten	54
24.11.2023 – <b>Urbanistik:</b> „I red mit“ - Gemeindeblatt	54
24.11.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Bürgerversammlung in Girlan“ - Gemeindeblatt	55
15.12.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Nachbericht der Bürgerversammlung“ - Gemeindeblatt	55
15.12.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Erwerb eines historischen Kellers“ - Gemeindeblatt	56
20.12.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Den Charakter von Girlan erhalten“ - Dolomiten	56
22.12.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Glasfaser – Los zwei“ - Gemeindeblatt	57
22.12.2023 – <b>Urbanistik:</b> „Schreckbichler Kellerei - Abbruch des alten Wirtschaftsgebäudes“	57
<b>Bildung in Girlan</b>	<b>58</b>

05.01.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Girlaner Frauen erzählen“ – Gemeindeblatt	58
20.01.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Bilder erzählen Geschichte“ – Gemeindeblatt	58
01.02.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Girlands Jugend im Fokus“- Wir – Bezirkszeitung	59
10.02.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Rückblick und Vorschau“ – Gemeindeblatt	59
17.02.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Bilder erzählen Geschichte – Fasching in früheren Zeiten“ – Gemeindeblatt	60
17.03.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Bilder erzählen Geschichte -Automobil“ – Gemeindeblatt	60
31.03.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Vortrag - Parkinson“ – Gemeindeblatt	61
01.04.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Workshop für die Jugend“ – Gemeindeblatt	61
21.04.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Erstkommunion in Girlan vor fast 50 Jahren“ – Gemeindeblatt	62
13.05.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Schachtreff“	62
19.05.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Bilder erzählen Geschichte: Option“	63
16.06.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Sommerurlaub am Meer in den fünfziger Jahren“ – Gemeindeblatt	63
16.06.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Kann Südtirol Staat?“ – Gemeindeblatt	64
14.07.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Kann Südtirol Staat?“ – Gemeindeblatt	64
21.07.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Bilder erzählen Geschichte: Max Sparer“ – Gemeindeblatt	65
28.07.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Der ganz große Traum – Sommerkino“ – Gemeindeblatt	65
25.08.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Bilder erzählen Geschichte – Ausflug im Sommer“ – Gemeindeblatt	66
08.09.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Escape Room“ – Gemeindeblatt	66
22.09.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Initiative gegen Gewalt an Frauen“ – Gemeindeblatt	67
29.09.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Bilder erzählen Geschichte: -Fassbinderhandwerk“ – Gemeindeblatt	68
20.10.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Bilder erzählen Geschichte – Kirchenglockenweihe“ – Gemeindeblatt	68
27.10.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Artenvielfalt im eigenen Garten fördern“ – Gemeindeblatt	69
03.11.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Martini – Festkonzert“ – Gemeindeblatt	69
16.11.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Martini-Festkonzert“ - Dolomiten	70
24.11.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Vortrag: Patientenverfügung – biologisches Testament“ – Gemeindeblatt	70
01.12.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Bilder erzählen Geschichten – Kellerei Niedermayr“ – Gemeindeblatt	71
15.12.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Klausurtagung“ – Gemeindeblatt	71
22.12.2023 – <b>Bildungsausschuss:</b> „Weihnachten in Girlan“ – Gemeindeblatt	72
13.01.2023 – <b>Grundschule:</b> „Brauchen Kinder Theater?“ – Gemeindeblatt	72
13.01.2023 – <b>Grundschule:</b> „Altersgemischtes Lernen“ – Gemeindeblatt	73
27.01.2023 – <b>Grundschule:</b> „Schitage der Klassen 4B und 5B“ – Gemeindeblatt	73
03.03.2023 – <b>Grundschule:</b> „Dreitägige Klassenfahrt - Langtaufers“ – Gemeindeblatt	74
24.03.2023 – <b>Grundschule:</b> „Schülerpatenschaften“ – Gemeindeblatt	74
24.03.2023 – <b>Grundschule:</b> „Reformpädagogische Ausrichtung“ – Gemeindeblatt	75
05.05.2023 – <b>Grundschule:</b> „Zirkusaufführung“ – Gemeindeblatt	75
09.06.2023 – <b>Grundschule:</b> „Aus der Reformpädagogik“ – Gemeindeblatt	75
16.06.2023 – <b>Grundschule:</b> „Mit dem Fahrrad unterwegs, aber sicher!“ – Gemeindeblatt	76
16.06.2023 – <b>Grundschule:</b> „Sporttag an der Grundschule“ – Gemeindeblatt	76
30.06.2023 – <b>Grundschule:</b> „Ein Beitrag für den Umweltschutz“ – Gemeindeblatt	77
20.10.2023 – <b>Grundschule:</b> „Autorenlesung mit Rüdiger Bertram“ – Gemeindeblatt	77
20.10.2023 – <b>Grundschule:</b> „Reformpädagogische Ausrichtung“ – Gemeindeblatt	78
27.10.2023 – <b>Grundschule:</b> „Dank an die Musikkapelle Girlan“ – Gemeindeblatt	78

10.11.2023 – <b>Grundschule:</b> „Wir bepflanzen unser Hochbeet im Schulhof“ – Gemeindeblatt	79
24.11.2023 – <b>Grundschule:</b> „Besuch vom Saltner“ – Gemeindeblatt	79
22.12.2023 – <b>Grundschule:</b> „Erlebnisreiche Wintertage auf Jochgrimm“ – Gemeindeblatt	80
24.02.2023 – <b>Kindergarten:</b> „Vorlesen beflügelt“ – Gemeindeblatt	80
07.12.2023 – <b>Kindergarten:</b> „Die „Wild Monn Tuifl“ zu Besuch im Kindergarten - Gemeindeblatt	81
13.01.2023 – <b>Bibliothek:</b> „Jahresrückblick“ – Gemeindeblatt	82
03.02.2023 – <b>Bibliothek:</b> „Vorlesestunde“ – Gemeindeblatt	82
03.03.2023 – <b>Bibliothek:</b> „Schminkberatung“ – Gemeindeblatt	83
24.03.2023 – <b>Bibliothek:</b> „Aktionsabend“ – Gemeindeblatt	83
01.04.2023 – <b>Bibliothek:</b> „Vorlesestunde für Kinder“	83
30.04.2023 – <b>Bibliothek:</b> „Liesmich-Leggimi 2023“ - Gemeindeblatt	84
09.06.2023 – <b>Bibliothek:</b> „Neue Bücher zur Sommerleseaktion“ – Gemeindeblatt	84
01.09.2023 – <b>Bibliothek:</b> „Ein Konzertabend der besonderen Art“ – Gemeindeblatt	85
29.09.2023 – <b>Bibliothek:</b> „Neu: Krimi und Expeditionstagebuch“ – Gemeindeblatt	85
06.10.2023 – <b>Bibliothek:</b> Buchpräsentation „Fräulein bitte zahlen“ – Gemeindeblatt	86
03.11.2023 – <b>Bibliothek:</b> „Unterhaltsame Clown-Show am Tag der Bibliotheken“ – Gemeindeblatt	86
<b>Vereinstätigkeiten</b>	<b>87</b>
17.02.2023 – <b>Vereinsgemeinschaft:</b> „Rückblick auf unsere Vollversammlung“ – Gemeindeblatt	87
14.07.2023 – <b>Vereinsgemeinschaft:</b> „Heiliger Jakobus – Schutzpatron des Obstbaus“ – Gemeindeblatt	87
04.08.2023 – <b>Vereinsgemeinschaft:</b> „Besonderer Jakobitag“ – Gemeindeblatt	88
08.08.2023 – <b>Vereinsgemeinschaft:</b> „Jakobi wird mit Apfelsuite gefeiert“ – Dolomiten	88
05.01.2023 – <b>Freiwillige Feuerwehr:</b> „Neujahrsammlung“ – Gemeindeblatt	89
03.02.2023 – <b>Freiwillige Feuerwehr:</b> „Nachruf Josef Weger“ – Gemeindeblatt	89
10.02.2023 – <b>Freiwillige Feuerwehr:</b> „Jahreshauptversammlung“ – Gemeindeblatt	90
28.04.2023 – <b>Freiwillige Feuerwehr:</b> „Florianifeier“ – Gemeindeblatt	90
05.05.2023 – <b>Freiwillige Feuerwehr:</b> „Nächtlicher Küchenbrand“ – Dolomiten	91
19.05.2023 – <b>Freiwillige Feuerwehr:</b> „Florianifeier mit Fahrzeugsegnung - Rückblick“ – Gemeindeblatt	91
21.05.2023 – <b>Freiwillige Feuerwehr:</b> „Auto schleudert nach Überholmanöver“ – Dolomiten	92
04.08.2023 – <b>Freiwillige Feuerwehr:</b> „Zwei-Tages-Ausflug nach München“ – Gemeindeblatt	93
18.08.2023 – <b>Freiwillige Feuerwehr:</b> „Zwölf-Stunden-Dienst der Jugendgruppe“ – Gemeindeblatt	93
10.11.2023 – <b>Freiwillige Feuerwehr:</b> „Martini-Ausschank in der Feuerwehrhalle“ – Gemeindeblatt	94
17.11.2023 – <b>Freiwillige Feuerwehr:</b> „Jugendfeuerwehr einmal anders“ – Gemeindeblatt	94
15.12.2023 – <b>Freiwillige Feuerwehr:</b> „Einladung zur „Adventhitt“ – Gemeindeblatt	95
22.12.2023 – <b>Freiwillige Feuerwehr:</b> „Frohe Weihnachten - alles Gute für 2024“ – Gemeindeblatt	95
05.01.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „41 Jahre Seniorenclub Girlan“ – Gemeindeblatt	96
05.01.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Preiswatten“ – Gemeindeblatt	96
03.02.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Faschingsfeier“ – Gemeindeblatt	97
17.02.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Vortrag: Alt werden wir später“ – Gemeindeblatt	97
03.03.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Preiswatten“ – Gemeindeblatt	98
10.03.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Besichtigung von Gries“ – Gemeindeblatt	98
24.03.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Wandern am Gardasee“ – Gemeindeblatt	99
07.04.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Fahrt zu den Gärten von Schloss Trauttmansdorff“ - Gemeindeblatt	99

30.04.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Ausflug zum Molvenosee“ - Gemeindeblatt	100
12.05.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Ausflug nach Sterzing“ - Gemeindeblatt	100
01.06.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Am Ledrose“ - Gemeindeblatt	101
30.06.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Ratschings und der Weiler Flading“ – Gemeindeblatt	101
28.07.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Bergsteigerdorf Matsch und sein Talschluss“ – Gemeindeblatt	102
25.08.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Auf dem Ultner Höfeweg zu den Urlärchen“ – Gemeindeblatt	102
22.08.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Rabenstein im Hinterpasseier“ – Gemeindeblatt	103
06.10.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Spielenachmittag bei Tee und Kuchen“ – Gemeindeblatt	103
13.10.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Einladung zum Preiswatten“ – Gemeindeblatt	104
03.11.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Gesund durch den Winter“ – Gemeindeblatt	104
10.11.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Einladung zur Vollversammlung“ – Gemeindeblatt	105
01.12.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Einladung zur Adventfeier“ – Gemeindeblatt	105
07.12.2023 – <b>Seniorenclub:</b> „Yoga und Gymnastik im Jänner“ – Gemeindeblatt	106
05.01.2023 – <b>Bauernjugend:</b> „Neu gewählter Ausschuss“ – Gemeindeblatt	106
17.02.2023 – <b>Bauernjugend:</b> „Rückblick auf unser Preiswatten“ – Gemeindeblatt	107
01.04.2023 – <b>Bauernjugend:</b> „Eigenbauweinkost“ – Gemeindeblatt	107
28.04.2023 – <b>Bauernjugend:</b> „Ergebnisse der Eigenbauweinkost“ - Gemeindeblatt	108
26.05.2023 – <b>Bauernjugend:</b> „Gschleier Weinkost“ - Gemeindeblatt	109
16.06.2023 – <b>Bauernjugend:</b> „Herz Jesu mit der Bauernjugend Girlan“ - Gemeindeblatt	110
23.06.2023 – <b>Bauernjugend:</b> „Gschleier Weinkost – Weingenuss im Weinberg“ – Gemeindeblatt	110
06.10.2023 – <b>Bauernjugend:</b> „Törggelen“ – Gemeindeblatt	111
07.11.2023 – <b>Bauernjugend:</b> „Spende bei der Letzten Traubenfuhr“ – Dolomiten	111
15.12.2023 – <b>Bauernjugend:</b> „Adventhitt und Silvester im Tannerhof“ – Gemeindeblatt	112
27.01.2023 – <b>KFS:</b> „Kinderfaschingsparty“ – Gemeindeblatt	112
10.02.2023 – <b>KFS:</b> „Selbstverteidigungskurs mit Egon Gasser“ – Gemeindeblatt	112
17.02.2023 – <b>KFS:</b> „Pubertät – Der ganz normale Wahnsinn“ – Gemeindeblatt	113
17.02.2023 – <b>KFS:</b> „Selbstverteidigungskurs“ – Gemeindeblatt	113
25.03.2023 – <b>KFS:</b> „Mach das Dorf sauber mit uns“ – Aktion	113
01.04.2023 – <b>KFS:</b> „Palmenbuschbinden“ - Gemeindeblatt	114
28.04.2023 – <b>KFS:</b> „Selbstverteidigungskurs“ – Gemeindeblatt	115
05.05.2023 – <b>KFS:</b> „Mai im Zeichen der Mütter“ – Gemeindeblatt	115
12.05.2023 – <b>KFS:</b> „Maiandacht“ – Gemeindeblatt	116
12.05.2023 – <b>KFS:</b> „Muttertagsgottesdienst“ – Gemeindeblatt	116
19.05.2023 – <b>KFS:</b> Vortrag „Mütter und Schuldgefühle“ – Gemeindeblatt	117
27.10.2023 – <b>KFS:</b> „Vortrag: Clever! Lernen mit Freude“ – Gemeindeblatt	117
17.11.2023 – <b>KFS:</b> „Vortrag: Was Sterben für Familien bedeutet“ – Gemeindeblatt	117
01.12.2023 – <b>KFS:</b> „Schülerrate in der Adventszeit“ – Gemeindeblatt	118
07.12.2023 – <b>KFS:</b> „(Neue) Mitgliederaktion 2024 und Schülerrate“ – Gemeindeblatt	118
15.12.2023 – <b>KFS:</b> „Kindermette am Heiligabend“ – Gemeindeblatt	118
24.03.2023 – <b>KVV:</b> „Neuer Ausschuss“ – Gemeindeblatt	119
24.03.2023 – <b>KVV:</b> „Besichtigung einer Olivenmühle“ – Gemeindeblatt	119
28.04.2023 – <b>KVV:</b> „Stoffe tauschen und Selbstgenähtes entdecken“ – Gemeindeblatt	120

19.05.2023 – <b>KVV:</b> Kursreihe „Kräuter im Viererpack“ – Gemeindeblatt	120
26.05.2023 – <b>KVV:</b> „Maiausflug“ – Gemeindeblatt	121
21.02.2023 – <b>Schützenkompanie:</b> „Krieg in Europa wieder ein Thema“ - Dolomiten	121
12.05.2023 – <b>Schützenkompanie:</b> „Neue Fahnenstange in Girlan“ - Gemeindeblatt	122
10.11.2023 – <b>Schützenkompanie:</b> „Auf geht’s zum Martinimarkt nach Girlan!“ - Gemeindeblatt	122
01.12.2023 – <b>Wild Monn Tuifl:</b> „Ankündigung Umzug“ – öffentlicher Aushang	123
01.12.2023 – <b>Wild Monn Tuifl:</b> „Nikolaus- und Krampusumzug in Girlan“ – Gemeindeblatt	123
01.12.2023 – <b>Wild Monn Tuifl:</b> „Kinderfreundlich ist das Motto des Krampusumzugs“ – Dolomiten	124
04.12.2023 – <b>Wild Monn Tuifl:</b> „In Girlan waren die Krampusse los“ – Dolomiten	125
22.12.2023 – <b>Wild Monn Tuifl:</b> „Höllenstimmung in Girlan - Dankeschön“ – Gemeindeblatt	125
<b>Musik und Theater</b>	<b>126</b>
24.02.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Frühjahrskonzert“ – Gemeindeblatt	126
07.03.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Girlan ist bereit, der Frühling kann kommen“ - Dolomiten	126
10.03.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Neuzugänge“ – Gemeindeblatt	127
17.03.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Frühjahrskonzert - Rückblick“ – Gemeindeblatt	127
01.06.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Nachbericht des Familienkonzerts“ – Gemeindeblatt	128
09.06.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Nachbericht – Kurkonzert in Kaltern“ – Gemeindeblatt	128
07.07.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Sommerfest der Musikkapelle“ – Gemeindeblatt	129
04.08.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Musikunterricht im Probelokal in Girlan“ – Gemeindeblatt	129
01.09.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Einladung zum Abendkonzert in St. Michael“ – Gemeindeblatt	130
08.09.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Abendkonzert in St. Michael und Kirchtig in Schreckbichl“ – Gemeindeblatt	130
08.09.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Gemeinsame Jungbläserstage in Radein“ – Gemeindeblatt	131
29.09.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Törggelefest im Glöggelhof in Girlan“ – Gemeindeblatt	131
13.10.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Danksagung für ein erfolgreiches Törggelefest“ – Gemeindeblatt	132
27.10.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Instrumentenvorstellung in der Grundschule“ – Gemeindeblatt	132
01.12.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Weihnachtliche Klänge der JuKas von Girlan und St. Michael“ – Gemeindeblatt	133
07.12.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Feier der Hl. Cäcilia und Ehrungen“ – Gemeindeblatt	133
07.12.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Musik vereint“ – Gemeindeblatt	134
15.12.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Musikalische Weihnachtswünsche mit Sammlung“ – Gemeindeblatt	134
22.12.2023 – <b>Musikkapelle:</b> „Ein herzliches Vergelt’s Gott“ – Gemeindeblatt	135
04.02.2023 – <b>Männergesangsverein:</b> „Im Bildungsausschuss“ - Dolomiten	135
24.02.2023 – <b>Männergesangsverein:</b> „Nächste Termine“ – Gemeindeblatt	136
07.04.2023 – <b>Männergesangsverein:</b> „Frühjahrskonzert“ – Gemeindeblatt	136
30.04.2023 – <b>Männergesangsverein:</b> „Ein Abend zum Mitsummen“ – Gemeindeblatt	137
03.11.2023 – <b>Männergesangsverein:</b> „Süßes und Klangvolles vom MGV an Martini“ – Gemeindeblatt	137
22.11.2023 – <b>Männergesangsverein:</b> „Der MGV rund um Weihnachten“ – Gemeindeblatt	138
06.10.2023 – <b>Theater:</b> „Bezahlt wird nicht“ – Gemeindeblatt	138
<b>Kirchliches</b>	<b>139</b>
03.01.2023 – <b>Pfarrei:</b> „Alles Guter Pfarrer Christian zum 50-sten“	139
13.01.2023 – <b>Pfarrei:</b> „Danke – Ihre Spende ist in guten Händen“ – Gemeindeblatt	139
10.02.2023 – <b>Pfarrei:</b> „Friedhofsbeiträge“ – Gemeindeblatt	140
24.03.2023 – <b>Pfarrei:</b> „Suppenonntag“ – Gemeindeblatt	140

23.04.2023 – Pfarrei: „Erstkommunionkinder 2023“ – Pfarrbrief	141
24.11.2023 – Pfarrei: „Restaurierung des Holzreliefs der Girlaner Friedhofskapelle“ – Gemeindeblatt	142
01.12.2023 – Pfarrei: „Neugestaltung der Empore in der Pfarrkirche Girlan“ – Gemeindeblatt	143
07.12.2023 – Pfarrei: „Sternsingeraktion 2023“ – Gemeindeblatt	143
20.12.2023 – Pfarrei: „Willkommen, Pfarrer Christian“ – Dolomiten	144
22.12.2023 – Pfarrei: „20-C+M+B-24“ – Gemeindeblatt	144
22.12.2023 – Pfarrei: „Historische Krippe in Schreckbichl“ – Gemeindeblatt	145
08.09.2023 – Kirchenchor: „Zuversichtlich ins heurige Tätigkeitsjahr“ – Gemeindeblatt	145
10.11.2023 – Kirchenchor: „Kaffee und Kuchen am Kirchenchor-Stand“ – Gemeindeblatt	146
24.11.2023 – Kirchenchor: „Martinimarkt: Dank“ – Gemeindeblatt	146
07.12.2023 – Kirchenchor: „Cäcilienfeier mit Ehrungen“ – Gemeindeblatt	147
15.12.2023 – Kirchenchor: „Adventskonzert im Vineumkeller in Girlan“ – Gemeindeblatt	147
24.11.2023 – KFG: „Adventskränze und -gestecke“ – Gemeindeblatt	148
01.12.2023 – KFG: „Rorate und gemeinsames Frühstück“ – Gemeindeblatt	148
19.05.2023 – Jesuheim: „Tag der offenen Tür in Trauttmansdorf“ – Gemeindeblatt	148
21.05.2023 – Jesuheim: „Schöner Tag für die „Jesuheimler“ – Dolomiten	149
01.06.2023 – Jesuheim: „Das Miteinander und die Nachhaltigkeit“ – Gemeindeblatt	149
07.07.2023 – Jesuheim: „Die Spielgruppe begrüßt den Sommer“ – Gemeindeblatt	150
14.07.2023 – Jesuheim: „Lust auf Zivildienst?“ – Gemeindeblatt	150
24.11.2023 – Jesuheim: „Die Adventszeit kommt“ – Gemeindeblatt	150
20.11.2023 – Jesuheim: „Man muss Menschen froh machen“ – Dolomiten	151
15.12.2023 – Jesuheim: „Nikolausbesuch“ – Gemeindeblatt	151
15.12.2023 – Jesuheim: „Ein gutes Essen ist Balsam für die Seele“ – Gemeindeblatt	152
<b>Sport</b>	<b>152</b>
01.01.2023 – Der AFC Girlan: „Saisonbuch 2022/23“	152
13.01.2023 – AFC: „AFC-Girlan trifft den FC Südtirol“ – Gemeindeblatt	153
24.03.2023 – AFC: „AFC-Girlan“ – Gemeindeblatt	154
31.03.2023 – AFC: „Girlan bleibt ungeschlagen“ – Gemeindeblatt	154
01.04.2023 – AFC: „Auswärtsspiel“ - Gemeindeblatt	155
21.04.2023 – AFC: „Girlan kämpft vergeblich“ - Gemeindeblatt	156
12.05.2023 – AFC: „Girlan kämpft gegen den Abstieg“ - Gemeindeblatt	156
26.05.2023 – AFC: „Girlan ist leider abgestiegen“ - Gemeindeblatt	157
09.06.2023 – AFC: „Girlan beendet die Saison mit einem Erfolg“ - Gemeindeblatt	157
16.06.2023 – AFC: „Verabschiedet sich in die Sommerpause“ - Gemeindeblatt	158
28.07.2023 – AFC: „Trennt sich vom Trainerteam“ - Gemeindeblatt	158
11.08.2023 – AFC: „Beginnt mit neuem Trainerteam den Neustart“ - Gemeindeblatt	159
18.08.2023 – AFC: „Prominenter Besuch beim ersten Training“ - Gemeindeblatt	159
01.09.2023 – AFC: „Die Vorbereitung für die Saison 2023/24 läuft“ - Gemeindeblatt	160
08.09.2023 – AFC: „Auftakt für die Saison 2023/24“ - Gemeindeblatt	160
22.09.2023 – AFC: „Girlan feiert gegen Meran/Untermals einen Kantersieg“ - Gemeindeblatt	161
29.09.2023 – AFC: „Girlan spielt mit Trauerflor“ - Gemeindeblatt	161
06.10.2023 – AFC: Nachruf „Siegfried „Sigi“ Thalmann“ - Gemeindeblatt	162

06.10.2023 – AFC: „Girlan zurück auf der Siegerstraße“ - Gemeindeblatt	162
13.10.2023 – AFC: „Girlan bleibt am Tabellenführer dran“ - Gemeindeblatt	163
20.10.2023 – AFC: „Girlan siegt auch gegen St. Pankraz“ - Gemeindeblatt	163
27.10.2023 – AFC: „Girlan feiert einen Kantersieg gegen Glurns“ - Gemeindeblatt	164
10.11.2023 – AFC: „Der AFC Girlan lädt zum Martinimarkt“ - Gemeindeblatt	164
17.11.2023 – AFC: „Girlan bleibt auf Rang zwei und im Pokal“ - Gemeindeblatt	165
24.11.2023 – AFC: „Der Martinimarkt 2023 war ein voller Erfolg!“ - Gemeindeblatt	165
01.12.2023 – AFC: „Girlan gewinnt im Pokal gegen Olang“ - Gemeindeblatt	166
07.12.2023 – AFC: „Girlan verabschiedet sich in die Winterpause“ - Gemeindeblatt	166
15.12.2023 – AFC: „Girlan lässt das Jahr 2023 ausklingen!“ - Gemeindeblatt	167
05.01.2023 – ASC: „Eisstock-Turnier – 50 Jahre SC Girlan“ – Gemeindeblatt	167
24.02.2023 – ASC: „ASC-Eisstocksport“ – Gemeindeblatt	168
23.06.2023 – TC Rungg: „Buntgemischtes vom TC Rungg“ – Gemeindeblatt	168
30.06.2023 – TC Rungg: „Padel wird immer beliebter“ – Gemeindeblatt	169
07.07.2023 – TC Rungg: „Sieg der B1-Damen und Landesmeistertitel für Finja“ – Gemeindeblatt	169
07.07.2023 – TC Rungg: „Sieg der B1-Damen und Landesmeistertitel für Finja“ – Gemeindeblatt	170
28.07.2023 – TC Rungg: „Open-Tennisturnier und Jugendturnier in Rungg“ – Gemeindeblatt	170
25.08.2023 – TC Rungg: „Tenniskurse für Kinder und Fitnesskurse für Erwachsene“ – Gemeindeblatt	171
08.09.2023 – TC Rungg: „Gute VSS-Ergebnisse bei der Landesmeisterschaft“ – Gemeindeblatt	171
22.09.2023 – TC Rungg: „Erfolge auf nationaler Ebene“ – Gemeindeblatt	172
29.09.2023 – TC Rungg: „News aus dem TC Rungg“ – Gemeindeblatt	172
13.10.2023 – TC Rungg: „Ausklang der Tennissaison und Auftakt der Serie A1-Meisterschaft“ – Gemeindeblatt	173
20.10.2023 – TC Rungg: „Die Stars von heute mit den jungen Talenten von morgen“ – Gemeindeblatt	173
27.10.2023 – TC Rungg: „Serie A1 – beide TC-Rungg-Teams erfüllen die Erwartungen“ – Gemeindeblatt	174
24.11.2023 – TC Rungg: „Serie A1: Das Ziel des Klassenerhalts ist erreicht“ – Gemeindeblatt	174
07.12.2023 – TC Rungg: „Serie A1 Damen – Der Traum des Finales geht zu Ende“ – Gemeindeblatt	175
22.12.2023 – TC Rungg: „Weihnachtsturnier im TC Rungg“ – Gemeindeblatt	175
<b>Todesfälle</b>	<b>176</b>
<b>Verstorbene Girlaner*innen im Jahre 2023</b>	<b>176</b>

## Dorfchronik Girlan 2023

### Vorwort des Verfassers der Girlaner Dorfchronik 2023

Seit mehr als einem Jahrzehnt hat das Weindorf Girlan keine eigene Dorfchronik mehr. Die letzte Ausgabe stammt aus dem Jahre 2012. Die Mitglieder des Bildungsausschusses Girlan haben in der Vollversammlung im vergangenen Januar 2023 angeregt, dass im Jahre 2023 doch wieder eine Dorfchronik geschrieben werden sollte.

Als Mitglied des Girlaner Bildungsausschusses habe ich im Januar 2023 dann die Verantwortung für eine weitere Ausgabe der Girlaner Dorfchronik übernommen. Am Anfang wusste ich noch nicht so recht, was da auf mich zukommen würde. Nach einer gewissen Sammlungsphase ist es mir dann doch gelungen, ein Konzept auszuarbeiten, wie die neue Dorfchronik zu gestalten sei.

Dem Zeitgeist der technischen Entwicklung folgend kam es mir sofort in den Sinn, die Chronik in digitaler Form anzulegen. Ich habe versucht, Berichte der Medien, einzelne Bilder und Ereignisse im Dorf zusammenzutragen und so gut wie möglich in chronologischer Reihenfolge wiederzugeben.

Die Girlaner Dorfchronik 2023 wird daher nur mehr in digitaler Form zur Verfügung gestellt.

Zum schnelleren Finden eines gewünschten Titels aus dem Inhaltsverzeichnis heraus habe ich ein „Interaktives Inhaltsverzeichnis“ erstellt. Durch Anklicken eines gesuchten Artikels gelangt man direkt zu demselben.

Sie finden die vorliegende Girlaner Dorfchronik 2023 digital auf der Homepage des Bildungsausschusses Girlan:

<https://www.ba-girlan.it>

Wilhelm Prünster – Chronist 2023

## Girlan und der Wein

03.05.2023 – Allgemein: „Der beste Sauvignon Italiens kommt aus Girlan“ – Dolomiten

# Der beste Sauvignon Italiens kommt aus Girlan

**WEINWIRTSCHAFT:** „Maso delle Rose“ von Josef Weger mit höchster Punktzahl – Top-Ergebnis für Südtirol

Beim „5. Nationalen Sauvignon-Blanc-Wettbewerb“ im Rahmen der „Sauvignon Experience 2023“ finden sich Weine aus gleich 5 verschiedenen Anbaugebieten unter den besten 10. Und 5 Weine aus Südtirol. Die Gewinner des Wettbewerbs wurden kürzlich in der Kellerei Kurtatsch bekanntgegeben.

Ein Blick auf die Liste der besten Sauvignons zeigt einerseits, wie breit aufgestellt die Produktion des beliebten Weißweins in Italien ist – und welchen Status die „Sauvignon Experience“ und der Sauvignon-Wettbewerb mittlerweile genießen. Andererseits offenbart die Rangliste erneut die Vormachtstellung der Südtiroler Produzenten. „Mit 3 Weinen unter den Top 3 und 5 in den besten 10 unterstreicht Südtirol auch in diesem Jahr eindrücklich, die führende Weißweinregion in Italien zu sein“, erklärte Andreas Kofler, Präsident des Organisationskomitees und des Konsortiums Südtirol Wein.

Zum besten Sauvignon des Jahrgangs 2021 ausgezeichnet wurde der Sauvignon „Maso delle Rose Südtirol DOC“ von Josef Weger aus Girlan (89,2 Punkte). Auf Platz 2 landete der Sauvignon „Ombrasenzombra Colli Placentini DOC“ von La Tosa (88,4 Punkte), während sich Rang 3 wieder zwei Südtiroler



Die strahlenden 4 (von vorne links nach hinten rechts): Emil Pizzamiglio (La Tosa), Johannes Weger (Josef Weger), Rudi Kofler (Kellerei Andrian) und Markus Prackwieser (Gump Hof).

ler Weine teilen: der Sauvignon „Praesulis Südtirol DOC“ vom Weingut Gump Hof – Markus Prackwieser in Völs am Schlern

sowie der Sauvignon „Andrius Südtirol DOC“ der Kellerei Andrian (je 87,6 Punkte).

Als Präsident des Konsorti-

ums Südtirol Wein freut sich Andreas Kofler natürlich über das gute Abschneiden der Südtiroler Vertreter. „Als Präsident des Organisationskomitees freut mich aber auch, dass in diesem Jahr Sauvignons aus so vielen verschiedenen Anbaugebieten den Sprung unter die Top 10 geschafft haben“, so Kofler. „Es ist ein Zeichen dafür, wie wichtig unsere Veranstaltung und der Wettbewerb mittlerweile für die gesamte italienische Weißweinwelt geworden ist.“ Und auch für die Besucherinnen und Besucher der Veranstaltung sei die breite geografische Fächerung ein Plus: „So können sie bei den Verkostungen die unterschiedlichsten Stile und Terroirs kennenlernen“, so der Präsident des Organisationskomitees.

Mit der Prämierung ist der „5. Nationale Sauvignon-Blanc-Wettbewerb“ abgeschlossen worden, der bereits am 30. März in Penon oberhalb von Kurtatsch an der Südtiroler Weinstraße über die Bühne gegangen ist – und zwar mit der Bewertung der eingereichten Weine durch eine Fachjury aus 25 Verkosterinnen und Verkostern, darunter Önologen, Sommeliers und Weinjournalisten. Den Vorsitz der Jury hatte Moritz Trautmann inne, zum Wettbewerb eingereicht worden waren nicht weniger als 80 Weine aus Sizilien, den Marken, der Emilia-Romagna, Venetien, Friaul-julisch Venetien, der Lombardei, dem Piemont, dem Trentino und Südtirol. © Alle Rechte vorbehalten

04.07.2023 – Allgemein: „Der Blick geht nach vorne“ – Dolomiten

# „Der Blick geht nach vorne“

**FEIER:** „... mit 100 Jahren im Hintergrund“ – Kellerei Girlan wurde 1923 von 24 Winzern gegründet – Sie zählt heute über 200 Mitglieder

**GIRLAN.** Die 1923 gegründete Kellerei Girlan besteht seit 100 Jahren. Im Innenhof der Kellerei feierten die rund 200 Mitglieder zusammen mit zahlreichen Gästen das runde Bestandsjubiläum unter dem Motto „Wir sind mehr als 100“.

Vor 100 Jahren gründeten 24 Winzer am historischen Riesenhof in Girlan eine Kellereigenossenschaft mit dem Ziel, gemeinsam Wein zu produzieren und zu vermarkten und so die Wertschöpfung der produzierten Trauben zu erhöhen.



„Heute sind diese 24 Winzer zu einer Großfamilie mit 200 Mitgliedern herangewachsen“ sagte Obmann **Oscar Lorandi** (im Bild), „die konsequent danach strebt, die Qualität der Erzeugnisse zu erhöhen. In den letzten



Die Kellerei Girlan feierte mit ihren 200 Mitgliedern, Mitarbeitern und geladenen Gästen ihr 100-jähriges Bestehen.

15 Jahren hat die Kellerei tatsächlich eine bedeutende Umstrukturierung durchlaufen, die einen bemerkenswerten Fortschritt darstellt, basierend auf dem sol-

den gelegten Grundstein der vorherigen 85 Jahre“, so Obmann Lorandi bei seiner Festrede zum Jubiläum. Der Fokus der Produktion liegt heute auf den 5 Leitsor-

ten: Blauburgunder und Vernatsch bei den Roten sowie Weißburgunder, Chardonnay und Sauvignon bei den Weißweinen.



„Gezielte Maßnahmen in der Bewirtschaftung der Weinberge, Reduzierung der Erträge und eine schonende Vinifikation sind die Grundlage für die Produktion hochwertiger Weine“, erklärt indes Kellermeister **Gerhard Kofler** (im Bild), der seit 2005 die Produktion verantwortet.

Zahlreiche Höchstauszeichnungen und die Auflistung unter den meistprämiierten Kellereien der Region bekräftigen laut Lorandi den eingeschlagenen Weg. „Man muss nicht jeder Mode nachlaufen. Viel wichtiger ist es, an sich und den eingeschlagenen Weg zu glauben“, sagte Obmann Oscar Lorandi und schloss seine Rede zum 100-Jahr-Jubiläum der Kellerei Girlan mit dem Zitat „Der Blick geht nach vorne – mit 100 Jahren im Hintergrund“.

© alle Rechte vorbehalten  
**BILDER** auf [abo.dolomiten.it](http://abo.dolomiten.it)

10.03.2023 – Weinwelt: „Vollversammlung“ – Gemeindeblatt



## WIRTSCHAFT

EPPAN

### Erst die Arbeit, dann der Riesling

**WEINWELT GIRLAN** Einladung zur Weinwelt-Vollversammlung am 17. März in der Kellerei Schreckbichl



Die Weinwelt Girlan lädt alle Mitglieder, Freunde und solche, die es werden wollen, zur diesjährigen Vollversammlung am Freitag, 17. März, in die Kellerei Schreckbichl ein. Die Veranstaltung beginnt um 19 Uhr. Die Versammlung bietet Gelegenheit, auf die Tätigkeit des vergangenen Jahres zurückzublicken und gleichzeitig die Vorhaben des neuen Jahres allen Anwesenden vorzustellen. Den angenehmen Abschlusspunkt setzt der Weinliebhaber Stefan Parschalk mit einer geführten Verkostung deutscher Rieslinge. Wir bitten um zahlreiches Erscheinen.



Wir werden deutsche Rieslinge verkosten.

WIRTSCHAFT



EPPAN

## Die „Weinwelt Giraln“ lebt und gedeiht

WEINWELT GIRLAN Mitgliederversammlung wird zu einem gemütlichen „Familienabend“



Die Anliegen der „Weinwelt Giraln“ finden immer mehr Anhänger. Das zeigte sich erst jüngst wieder bei der diesjährigen Mitgliederversammlung in der Kellerei Schreckbichl, bei welcher Präsident Eberhard Daum den Weinfachmann Stefan Parschalk als neues Mitglied begrüßen konnte. „Mir ist eure Zielsetzung wichtig, und deshalb helfe ich gerne nach Kräften mit, die historischen Keller in Giraln zu erhalten“, sagte Parschalk.

Begonnen hat die Versammlung mit einem Rückblick auf die Tätigkeit des vergangenen Jahres und der detaillierten Abschlussrechnung. Die von Kassierin Christiane Warasin vorgestellten Zahlen wurden einstimmig gutgeheißen und von den Rechnungsprüfern Arnold Zani und Hans von Lutz als korrekt bestätigt.

Die für das laufende Jahr geplanten Veranstaltungen versprechen wieder mancherlei tolle Ereignisse. Während einige Termine derzeit noch in der Abstimmungsphase sind, stehen andere bereits fest. So zum Beispiel der „Weinsommer“ am 18. August, der nach Corona-bedingter Unterbrechung wieder aufgenommen werden kann. Dabei werden verschiedene Giralner Höfe ihre Tore öffnen und renommierte Gastbetriebe ihre Speisen anbieten.

Im Namen des „Weinwelt“-Vorstandes überreichte Eberhard Daum seiner Stellvertreterin Traudl Riegler Troger einen Blumenpokal – zum einen anlässlich ihres 80. Geburtstages, zum anderen als Dank für Traudls unermüdlichen Einsatz für die „Weinwelt“, deren Seele und Triebkraft sie seit zwei Jahrzehnten ist.



Eine Entdeckung: Die von Stefan Parschalk präsentierten deutschen Riesling-Weine stießen allseits auf positives Echo.

Den angenehmen Abschluss bildete eine Riesling-Verkostung, die von Mitglied Stefan Parschalk präsentiert wurde. Er gab einen hochinteressanten Einblick in die Welt der deutschen Riesling-Weine und stieß bei den zahlreich erschienenen Mitgliedern, nicht zuletzt bei Schreckbichl-Kellermeister Martin Lemayr, auf echte Begeisterung.

↙



Buch/Mos-Foto

Ein Dankeschön: Eberhard Daum gratuliert Traudl Riegler Troger zum 80. Geburtstag und dankt gleichzeitig für ihr unermüdliches Engagement für die Belange der „Weinwelt Giraln“.

09.06.2023 – Weinwelt: „Humorvolles Abendessen“ – Gemeindeblatt

EPPAN

## Humorvolles Abendessen

**WEINWELT GIRLAN** Diesjährige „Rebenblüte“-Initiative „Goschthaus-Theater“ ein Volltreffer



Dass zum Essen Genuss gehört, ist längst ein selbstverständlicher Anspruch

unserer Gesellschaft geworden. Doch Essen mit Humor? Das ist eine alles eher als alltägliche Kombination. Wie gut die

beiden Elemente zueinander passen, hat unlängst eine Abendveranstaltung von Weinwelt Giralan und der Theatergruppe Giralan aufs Schönste bewiesen.



Im Rahmen der alljährlichen Weinwelt-Initiative „Rebenblüte“ luden die beiden Vereine zum „Goschthaus-Theater“ in den Giralaner Hof. Was die zahlreichen Gäste erlebten, war ein gelungener Wechsel von köstlichen Speisen, gutem Wein und humorvollen Einlagen. Hier traf Humor auf Kulinarik, Köstlichkeiten auf dem Teller und im Glas wurden begleitet von humorvollen Schmankerln.

Der Abend war eingebettet in die Veranstaltungsreihe „Eppan Humor“, die vom Tourismusverein in der Zeit vom 20. Mai bis zum 1. Juni angeboten wurde und insgesamt elf Veranstaltungen umfasste. Als Gäste im Giralaner Hof konnte Weinwelt-Präsident Eberhard Daum nicht nur Mitglieder und Freunde der Weinwelt und der Theatergruppe begrüßen, sondern auch die neue Direktorin des Tourismusvereins, Evi Götsch.



Fotos: Manfred Mair, bezahltes Bild

Weinwelt Giralan-Präsident Eberhard Daum begrüßt die Besucher des „Goschthaus-Theaters“.

28.07.2023 – **Weinwelt:** „Kurzfilme über Girlans Keller“ – Gemeindeblatt

Für alle zu sehen unter <https://www.weinweltgirlan.org>

WIRTSCHAFT



EPPAN

## Vier Kurzfilme über Girlans Keller

WEINWELT GIRLAN



Girlans historische Kellerwelt ist um ein Novum reicher: Mit 18. August, wenn in vier historischen Girlaner Weinhöfen der Weinsommer gefeiert wird, schaltet der Verein Weinwelt Girlan vier Kurzfilme zum Thema auf seiner Homepage frei, die fortan einen lebendigen Eindruck dieses historischen Erbes geben.

Quasi aus der Luft, mit beeindruckenden Bildern des historischen Ortskerns des uralten Weindorfs, beginnt die filmische Entdeckungsreise in vier typische alte Keller: jene des Glögglhofs, des Platzbauers, von Reinhard Raifer und des Weger-Hofs. Über die steingerahmten Rundbögen und die romantischen Innenhöfe schwenkt die Kamera schnell in das Herz der Kurzfilme, die Keller. Sie waren über Jahrhunderte neben den sonnigen Rebanlagen und der harten körperlichen Arbeit der Bauern der wahre Schatz des alten Girlan, dessen Weine schon im frühen Mittelalter weit über den Brenner hinaus verkauft wurden. Die Keller, das zeigen die vier Kurzfilme sehr anschaulich, waren bauliche und konzeptionelle Meisterleistungen der unterirdischen Baukultur. Es ist eine wahre Reise in die Weinvergangenheit unseres Landes und veranschaulicht eindrucksvoll, welchen kulturhistorischen Schatz Girlan hier unter der Erde hütet bzw. hüten muss. Außerdem geben die Filme die Ziele des 2008 gegründeten Vereins Weinwelt Girlan wieder, diesen Schatz als eindrucksvolles kulturhistorisches Erbe zu dokumentieren, zu erhalten und aufzuwerten.

Herausgeber der vier filmischen Dokumente ist das Kuratorium für technische Kulturgüter unter Direktorin Wittfreda Mitterer; finanziert wurden sie vom Amt für Kultur/Land Südtirol,



Girlans Unterwelt – ein kulturhistorischer Schatz

während Oliver Jaist als Produzent firmiert; die Musik stammt von Tiziano Popoli – für alle zu sehen ab 18. August unter [www.weinweltgirlan.org](http://www.weinweltgirlan.org).



11.08.2023 – **Weinwelt:** „Weinsommer in Girlan“ – Gemeindeblatt

WIRTSCHAFT

EPPAN

## Weinsommer in Girlan

WEINWELT GIRLAN



Am Freitag, den 18. August, ab 19 Uhr sperren die historischen Weinhöfe in Girlan ihre Tore und Weinkeller auf und laden zur Verkostung und zum Genuss der Weine und Sekte von 18 Eppaner Kellereien und Weingütern. Osteria Acquarol, Restaurant Weger, Restaurant Gaisler und die Bäuerinnen tischen zu den Weinen passende Gerichte auf und Musikgruppen sorgen für die musikalische Umrahmung:

→ **Hof am Platz, Familie Niedermayr**  
Weine: J. Brigl, Schloss Englar, K. Martini & Sohn, L. Martini – Comitissa-Sekt, Strobhof  
Genuss: Bäuerinnen

→ **Glögglhof, Familie Brigl**  
Weine: Bergmannhof, Michael Puff, Schreckbichl, St. Michael-Eppan, A. Warasin  
Genuss: Restaurant Gaisler



Der Weinsommer lädt ein, Girlans Keller zu erkunden.

→ **Mauracherhof, Familie Bozner**  
Weine: Donà, Girlan, Ignaz Niedrist, Roman, St. Pauls  
Genuss: Osteria Acquarol

→ **Weger, Familie Weger**  
Weine: Klaus Lentsch, J. Weger, Winkler-Sekt  
Genuss: Restaurant Weger



Auf zu Genussmomenten in romantischen Höfen!

18.08.2023 – Weinwelt: „Girlandrunter und drüber“ – Dolomiten

## „Girlandrunter und drüber“

**INTERVIEW:** Nach 4 Jahren Pause findet wieder der Weinsommer in Girland statt

**GIRLAND.** Die Ortschaft Girland ist eines der ältesten Weindörfer Südtirols. Am heutigen Freitag öffnet es seine Schätze: die idyllischen Weinhöfe und Kellerwelten. Besucher können das Dorf drunter und drüber erkunden sowie Gaumenfreuden und edle Tropfen von 18 Eppaner Winzern genießen. Dazu Eberhard Daum, der Präsident der Weinwelt Girland.

**„Dolomiten“: Girlandrunter und drüber – was hat es damit auf sich?**

Eberhard Daum: Girland hat aufgrund seiner Tradition im Weinbau zahlreiche romantische Weinhöfe und tiefe Keller. Früher war das Dorf unter der Erde sogar größer als über der Erde.

Beim Weinsommer können Besucher sich auf diese Spuren begeben.

**„D“: Was genau bietet der Girlander Weinsommer?**

Daum: In 4 historischen Weinhöfen mit idyllischen Innenhöfen und Kellern bieten 18 Eppaner Winzer ihre besten Tropfen zur Verkostung. Der Genuss im Glas wird von Köstlichkeiten auf dem Teller begleitet, zubereitet von „Osteria aquarol“, Restaurant „Weger“, Restaurant „Gaiser“ und den Bäuerinnen. In jedem Hof spielt zudem eine Band.

**„D“: Gibt es einen besonderen Höhepunkt?**

Daum: Im Glögglhof werden

Kurzvideos zu 4 Kellern präsentiert. Diese wurden in Zusammenarbeit mit dem Kuratorium für technische Kulturgüter realisiert und stellen Giralands Kellerwelt, die einzigartig in ganz Europa ist, in den Mittelpunkt.

**„D“: Findet das Fest bei jedem Wetter statt?**

Daum: Ja: Bei schönem Wetter und lauen Temperaturen feiern wir in den Innenhöfen, ansonsten bietet die Girlander „Unterwelt“ die perfekte Location. Wir sind also für alle Wetter gerüstet und flexibel.

**„D“: Wann findet der Weinsommer statt?**

Daum: Diesen Freitag, 18. August, ab 19 Uhr. © alle Rechte vorbehalten

18.08.2023 – Weinwelt: „Endlich wieder Weinsommer“ – Gemeindeblatt

## Endlich wieder „Weinsommer“

**WEINWELT GIRLAND** Am 18. August regieren in Girland Kulinarik, Wein und tiefe Keller.



Der Girlander „Weinsommer“ meldet sich nach vierjähriger Pause wieder zurück. Die beliebte Veranstaltung des Vereins Weinwelt Girland hat aufgrund

der Covid-bedingten Unterbrechung die Geduld der Wein- und Kellerfreunde auf eine harte Probe gestellt. Doch das Warten hat sich gelohnt. Drei Gastbetriebe sowie die erfahrenen Köchinnen der Girlander

Bäuerinnen erwarten Sie am Freitag, 18. August, ab 19 Uhr in historischen Kellern.

„Weinsommer“ steht für eine gelungene Kombination aus Kulinarik und Kellerkultur, aus hervorragenden Weinen und alter Architektur. In den vier Weinhöfen – Hof am Platz, Glögglhof, Mauracher-Hof und Weger – genießen Sie nicht nur eigens kreierte Spezialitäten, sondern haben auch Einblick in die Keller- und Weinkultur unserer Vorfahren. Guter Wein und Musik vervollständigen die einmalige Stimmung.

Im Rahmen des „Weinsommers“ werden im Glögglhof auch vier Keller-Videos erstmals der Öffentlichkeit vorgestellt. Die Kurzfilme wurden in Zusammenarbeit mit dem Kuratorium für technische Kulturgüter angefertigt.

Am Montag, 28. August, um 20 Uhr findet die nächste „Weinwelt“-Veranstaltung statt. Hubert Messner präsentiert gemeinsam mit Co-Autor Lenz Koppelstätter sein neues Buch „Eine gute Zeit zu leben“ im Girlander Vineum-Keller.



Nach vierjähriger Zwangspause meldet sich der Girlander „Weinsommer“ wieder zurück. Am 18. August ab 19 Uhr erwarten Sie vier Gastbetriebe mit ihren Köstlichkeiten in historischen Weinhöfen.

22.08.2023 – Weinwelt: „Besucheran Sturm auf den Weinsommer“ – Dolomiten

## Besucheran Sturm auf den „Weinsommer“

WEINDORF GIRLAN: Nach vierjähriger Pause findet Veranstaltung wieder statt – 4 Kurzfilme zu Weinkellern gezeigt



Nach 4 Jahren Pause fand wieder der Weinsommer in Girlan statt. In Weinhöfen boten Eppaner Winzer ihre Tropfen zur Verkostung an.



Im Glögg@hof wurden Kurzvideos zu 4 Kellern präsentiert. Sie wurden in Zusammenarbeit mit dem Kuratorium für technische Kulturgüter realisiert.

GIRLAN. „Girlan drunter und drüber“: So lautete das Ankündigungsmotto des diesjährigen „Girlaner Weinsommers“. Gemeint war damit eine Veranstaltung, die in den Straßen und in den tiefen Kellern des alten Weindorfes stattfindet.

Angesichts des äußerst starken Besucheransturms am Freitagabend erhielt das Motto seine eigentliche Bedeutung: Es herrschte nämlich fröhliches Gewusel in den Girlaner Weinhöfen, die nach Covid-bedingter Pause nach 4 Jahren erst-

mals wieder ihre Tore für Freunde des guten Weins öffnen konnten.

„Weinsommer“ ist eine Veranstaltung der „Weinwelt Girlan“ und steht für eine einmalige Idee: Gastbetriebe des Ortes servieren in den Weinhöfen ihre Spezialitäten. Eine Idee, die sich als Volltreffer erwies, denn neben dem kulinarischen Genuss und den Weinen von 18 Produzenten der Gemeinde erhielten die Gäste die Möglichkeit, auch einmal in die tiefen Keller hinuntersteigen und diese einmal-

ige Architektur zu erleben.

„Das ist genau unser Anliegen“, sagt Traudl Troger Biegler, die stellvertretende Vorsitzende der „Weinwelt Girlan“ und ihre Mitbegründerin. „Wir wollen auf dieses einmalige Gut hinweisen und nach Möglichkeit verhindern, dass nicht mehr genutzte Keller zu Garagen oder Abstellräumen werden. Kurz: Wir wollen die alten Keller vor dem Zugriff der Baublobby bewahren und in der Bevölkerung die Sensibilität für diesen Kulturschatz am Leben

erhalten“, sagt Troger.

Vor diesem Hintergrund wurden im Rahmen des „Weinsommers“ auch 4 Kurzfilme über ebenso viele Girlaner Keller vorgestellt. Sie entstanden in Zusammenarbeit mit dem Kuratorium für technische Kulturgüter und sind auf der Homepage der „Weinwelt Girlan“ abrufbar.

@ <https://tiny.de/uj8B8Mz>



25.08.2023 – Weinwelt: „Eine gute Zeit zu leben“ - Buchvorstellung – Gemeindeblatt



EPPAN

## „Eine gute Zeit zu leben“

WEINWELT GIRLAN Hubert Messner stellt sein neues Buch im Vineum-Keller in Girlan vor.

**weinwelt girlan** Nach seinem erfolgreichen Erstlingswerk „Der schmale Grat“ legt Hubert Messner jetzt einen neuen Titel vor: „Eine gute Zeit zu leben“. Es ist ebenso wie das erste Buch in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Erfolgsautor Lenz Koppelstätter entstanden und will in unserer schwierigen Zeit Mut machen.

„Corona, Krieg, Klimakrise – ist unsere Welt aus den Fugen geraten? Dürfen wir noch optimistisch in die Zukunft schauen? Können wir unseren Kindern diese Welt noch zumuten?“ fragt Hubert Messner und gibt darauf eine verblüffend optimistische Antwort. „Ja, wir dürfen hoffnungsvoll in die Zukunft schauen, denn Krisen gehören zum Leben, und in jeder Krise steckt eine große Chance“, sagt der pensi-

onierte Neonatologe. „Wir brauchen dazu lediglich etwas Mut und Eigeninitiative.“ Am 28. August um 20 Uhr präsentiert Hubert Messner auf Einladung der „Weinwelt Girlan“ und in Zusammenarbeit mit der Bibliothek Girlan sein neues Buch. Im Dialog mit Lenz Koppelstätter und einer Lesung führt er die Zuhörer/-innen in das Werk ein. Die Veranstaltung findet im Vineum-Keller statt.

„Das Leben ist schön – trotz allem.“ Das ist das Leitmotiv von Hubert Messners neuem Buch „Eine gute Zeit zu leben“. Am 28. August stellt er es gemeinsam mit Co-Autor Lenz Koppelstätter im Girlaner Vineum-Keller vor.



01.09.2023 – Weinwelt: „Ein lauer Sommerabend in Girlan“ – Gemeindeblatt

## Ein lauer Sommerabend in Girlan

WEINWELT GIRLAN

„Girlandrunter und drüber“ – so lautete das Ankündigungsmotto des diesjährigen „Weinsommers“. Gemeint war damit eine Veranstaltung, die sowohl in den Straßen als auch in den tiefen Kellern des alten Weindorfes stattfindet. Angesichts des äußerst starken Besucheransturms erhielt das Motto seine eigentliche Bedeutung: Es herrschte nämlich fröhliches Gewusel in den Girlaner Weinhöfen.

„Weinsommer“ ist eine Veranstaltung der „Weinwelt Girlan“ und steht für eine einmalige Idee: Gastbetriebe des Ortes servieren in den Weinhöfen ihre Spezialitäten. Eine Idee, die sich als Volltreffer erwies, denn neben dem kulinarischen Genuss und den Weinen von 18 Produzenten der Gemeinde erhielten die Gäste die Möglichkeit, auch einmal in die tiefen Keller hinunterzusteigen und diese einmalige Architektur zu erleben.



Der diesjährige „Weinsommer“ erfreute sich großer Beliebtheit.

„Das ist genau unser Anliegen“, sagt Traudi Troger Riegler, die stellvertretende Vorsitzende der „Weinwelt Girlan“ und deren Mitbegründerin. „Wir wollen auf dieses einmalige Gut hinweisen und nach Möglichkeit verhindern, dass nicht mehr genutzte Keller zu Garagen oder Abstell-

räumen werden. Kurz: Wir wollen die alten Keller vor dem Zugriff der Baulobby bewahren und in der Bevölkerung die Sensibilität für diesen Kulturschatz am Leben erhalten“, sagt Troger.

Vor diesem Hintergrund wurden im Rahmen des „Weinsommers“ auch vier Kurzfilme über ebenso viele Girlaner Keller vorgestellt. Sie entstanden in Zusammenarbeit mit dem Kuratorium für technische Kulturgüter und sind auf der Webseite der „Weinwelt Girlan“ abrufbar.

**Für das Mitwirken danken wir:** den Höfebesitzern, allen Wein- und Sektproduzenten, den Bäuerinnen, Restaurant Pizzeria Gaiser, Osteria Acquarol, Restaurant Weger, der Freiwilligen Feuerwehr Girlan-Schreckbichl, allen freiwilligen Helfern der „Weinwelt Girlan“ sowie allen guten Geistern vor und hinter den Kulissen.



In Girlans Gassen, Höfen und Kellern tummelten sich zahllose Gäste und genossen Wein, Spezialitäten und Musik.

### BEZAHLTER DANK

Weiters danken wir den Sponsoren und Unterstützern: Raiffeisenkasse Überetsch, Tourismusverein Eppan, Blass, Rothoblaas, Kiku-Braun, led-tec, naturalLook, Senoner, Planstudio Pederiva.

15.09.2023 – Weinwelt: „Haben Hochwürden ein Geheimnis?“ – Gemeindeblatt



### WIRTSCHAFT

EPPAN

## Haben Hochwürden ein Geheimnis?

WEINWELT GIRLAN, BIBLIOTHEK GIRLAN Lesung mit dem Krimi-Autor Ralph Neubauer am 22. September in Girlan



Was weiß der Dekan von Kaltern über den Mord an einem angesehenen Traminer Weinbauern? Angeblich mehr als die meisten anderen, aber er schweigt. Vielleicht eine Art Beichtgeheimnis? Ralph Neubauer, der erfolgreiche Autor der Reihe „Südtirol-Krimis“ entführt uns in seinem neuesten Buch wieder in ein Labyrinth von Straftaten, Gerüchten und Ermittlungen. Ein Mord und ein Unfall scheinen irgendwie etwas miteinander zu tun zu haben. Aber was?

Der Krimi trägt den Titel „Treue hat ihre Grenzen“ und spielt in den Weindörfern Tramin, Kaltern und Girlan. Da liegt es nahe, dass Ralph Neubauer sein neuestes Werk auch in Girlan vorstellt. Auf Einladung der „Weinwelt Girlan“, in Zusammenarbeit mit der Bibliothek Girlan, wird der Autor am Freitag, 22. September, um 20 Uhr im „Vineum“-Keller Kostproben aus seinem Krimi liefern. Bei seiner Titelwahl hat sich Neubauer an eine Aussage des großen französischen Staatsmannes der Französischen Revolution, Charles-Maurice de Talleyrand, angelehnt. Der Diplomat und

Pragmatiker sagte: „Treue bis in den Tod sind nur Dummköpfe. Die Treue hat ihre Grenzen im Verstand.“ Trotzdem geht der langjährige Justizbeamte Ralph Neubauer auf Distanz zum Franzosen. Und als Sahnehäubchen gibt es noch eine Überraschung. Gegen eine freiwillige Spende werden Nummern ausgegeben. Den Besucher bzw. die Besucherin mit der gezogenen Nummer erwartet dann ein besonderes Sektfrühstück: eine Fahrt mit dem Lancia Oldtimer von Lorenz Martini zu einer Plattform, wo Teile des Krimis spielen.

Ralph Neubauer schreibt seit 2010 erfolgreich an seiner Reihe „Südtirol-Krimi“. Am 22. September liest er im Girlaner „Vineum“-Keller aus seinem neuesten Buch, das im Überetsch und Unterland spielt.



22.09.2023 – Weinwelt: „Krimi-Abend im Vineum-Keller“ – Gemeindeblatt

## Krimi-Abend im „Vineum“-Keller

### WEINWELT GIRLAN

Erfolgreicher Autor Ralph Neubauer liest an einem der „Tatorte“.

 Am Freitag, 22. September, ist Krimi-Abend im Gírlaner „Vineum“-Keller. Auf Einladung der „Weinwelt Gírlan“ und der Bibliothek Gírlan liest Ralph Neubauer aus seinem neuesten Kriminalroman „Treue hat ihre Grenzen“, der in den Weindörfern Tramin, Kaltern und Gírlan spielt. Die Veranstaltung beginnt um 20 Uhr.

Neben dem Krimi-Erlebnis im stimmungsvollen Keller gibt es auch noch eine angenehme Überraschung. Gegen eine freiwillige Spende werden Nummern ausgegeben. Den Besucher bzw. die Besucherin mit der gezogenen Nummer erwartet dann ein besonderes Sektführstück: eine Fahrt mit dem Lancia Oldtimer von Lorenz Martini zu einer Plattform, wo Teile des Krimis spielen. Der nächste Programmpunkt der „Weinwelt Gírlan“ ist übrigens die „Letzte Fuhr“, die heuer am 7. Oktober mit Beginn um 14.30 Uhr stattfindet.



Foto: Frank Kustler

Im Gírlaner „Vineum“-Keller sorgt Krimi-Autor Ralph Neubauer für „Mordsstimmung“.



29.09.2023 – Weinwelt: „Erfolgreiche Lesung vom Krimi-Autor Ralph Neubauer“ – Gemeindeblatt

### WEINWELT GIRLAN, BIBLIOTHEK GIRLAN Erfolgreiche Lesung von Krimi-Autor Ralph Neubauer in Gírlan

 Es ist mäusestill im Gírlaner Vineum-Keller. Nur einer spricht, oder genauer gesagt, liest: Ralph Neubauer, der Autor der Südtirol-Krimi-Serie. Es

geht um Mord, verzwickte Ermittlungen, rätselhafte Entwicklungen, aber nicht nur. Und das alles vor unserer Haustür – in Tramin, Kaltern und ... Gírlan.

Was die Zuhörer/-innen noch zusätzlich

begeistert, ist der Umstand, dass in Neubauers Krimi neben fiktiven Figuren auch Menschen aus dem eigenen Dorf vorkommen, die jeder kennt. In Gírlan zum Beispiel der Sekthersteller Lorenz Martini. Doch was hat Martini mit dem Geschehen im Kriminalroman zu tun?

„Streng genommen nichts“, sagt Ralph Neubauer, „doch in meinen Romanen geht es mir immer darum, neben der reinen Handlung auch eine übergeordnete Geschichte zu erzählen, die sich gewissermaßen als roter Faden durch das Buch zieht und dem Leser Einblick geben soll in das Leben, die Kultur und die Landschaft, in die das kriminelle Geschehen eingebettet ist. In diesem Fall geht es um den Weinbau in Südtirol.“

Mit seinem neuesten Buch „Treue hat ihre Grenzen“ legt Neubauer bereits den zehnten Band der Reihe „Südtirol-Krimi“ vor. Einer soll noch folgen, dann ist Schluss mit den Krimis, sagt der Autor. Für die Besucher des Leseabends im Gírlaner Vineum-Keller gab es neben der Aufklärung eines Mordes auch noch eine andere Überraschung: Vroni Spitaler ist die Gewinnerin eines Sektführstücks samt Ausfahrt in Lorenz Martinis Oldtimer im kommenden Frühjahr.



Krimi mit Zusatzüberraschung: Vroni Spitaler aus Gírlan, links im Bild, neben Krimi-Autor Ralph Neubauer, gewann ein Sektführstück samt Ausfahrt im Oldtimer von Lorenz Martini (rechts im Bild, neben „Weinwelt“-Präsident Eberhard Daum).

06.10.2023 – Weinwelt: „Die letzte Traubenfuhr“ – Gemeindeblatt

**Die letzte Traubenfuhr**

WEINWELT GIRLAN

EPPAN

Das bäuerliche Arbeitsjahr neigt sich dem Ende zu und wird im Weindorf Girlan auf authentische Weise gefeiert. Am Samstag, 7. Oktober, dreht sich ab 14 Uhr beim Kultur- und Genusserebnis „Letzte Fuhr“ alles um die letzte Traubenfuhr und die edlen Tropfen. Besucher können Weine der Girlaner Produzenten verkosten sowie „Sußer“, süße Krapfen, gebratene Kastanien und Vinschgerle mit Speck genießen. Um 14:30 Uhr wird vor den Augen der Besucher die „Letzte Fuhr“ zum Kirchplatz gebracht. Die Trauben werden dabei wie zu Großvaters Zeiten in einem Bottich auf einem Wagen transportiert, der von einem historischen Traktor gezogen wird. Der Tradition entsprechend hat der Wagen einen Erntekranz samt Erntespruch zum heurigen Vegetationsjahr. Am Kirchplatz werden die Trauben mit einer alten Torggl (= Weinpresse) gepresst und der Traubensaft an die Besucher ausgeteilt. All dies passiert unter den wachsamen Augen des Saltners. Im Anschluss an die „Letzte Fuhr“ klingt der Nachmittag beim Torggelefest der Musikkapelle Girlan im Glögglhof aus.



Der Saltner darf bei beim Kultur- und Genusserebnis „Letzte Fuhr“ in Girlan nicht fehlen.

13.10.2023 – Weinwelt: „Die letzte Fuhr unter Girlans Sonne“ – Gemeindeblatt

WIRTSCHAFT



**Die „Letzte Fuhr“ unter Girlans Sonne**

WEINWELT GIRLAN Alt und Jung halten ein Stück Weinbaugeschichte wach.

EPPAN

Wenn sich die Traubenernte dem Ende entgegen neigt, wird in Girlan das Fest der „Letzten Fuhr“ begangen. Bei strahlendem Sonnenschein erlebte diese Veranstaltung am vergangenen Samstag bereits ihre 18. Auflage und war wiederum Anziehungspunkt für zahlreiche Besucher aus nah und fern.

„Suser“, Kastanien, Girlaner und Schreckbichler Weine sowie jede Menge gute Stimmung waren die wesentlichen Zutaten dieses Festes, das heute eine Gemeinschaftsinitiative von „Weinwelt Girlan“, Bäuerinnen, Bauernjugend, FotoArchiv Girlan und KVV ist.

„Es war alles im allem wieder ein gutes Jahr, trotz der Wetterkapriolen“, sagte Martin Lemayr, Kellermeister der Kellerei Schreckbichl, der für die Gäste einen Blick auf das abgelaufene Weinjahr warf. „Allerdings muss man gestehen, dass sich die Reben sichtlich schwertun, mit diesen ungewohnten Schwankungen zurechtzukommen.“



Foto: Johannes Fein

Alle Jahre wieder ein Ereignis, das Besucher aus nah und fern nach Girlan lockt: die „Letzte Fuhr“ mit Karl Kerschbaumer als Traktorfahrer.

Eine besondere Attraktion war wie jedes Jahr der „Saltner“, der in seiner bunt-exotischen Aufmachung alle Blicke auf sich zog. Werner Spitaler, der bereits seit Jahren in diese Rolle schlüpft, ist das gewohnt und erklärt geduldig, was es mit dem Weinberghüter auf sich hat, der bis in die 1950er-Jahre noch ein gut

bezahlter und angesehener Beruf war. Der von Rudl Troger zur Verfügung gestellte Wagen für die letzte Fuhr wurde auch heuer wieder von Rudi Wiedmer aufgebaut. Den Erntekranz samt Spruch hat Traudl Riegler beigesteuert und die Traubenpressung lag in den Händen von Peter Martini und Stefan Runggaldier.

24.11.2023 – Weinwelt: „Helfer-Essen im Vineum-Keller“ – Gemeindeblatt

## Helfer-Essen im Vineum-Keller

**WEINWELT GIRLAN** Die Weinwelt Girlan bedankt sich bei den freiwilligen Helferinnen und Helfer.



Die Gäste beim Helferessen der Weinwelt Girlan waren sich einig: Es war ein stimmungsvoller, gemütlicher Abend. Die „Weinwelt“ hatte zum Treffen in den Girlaner Vineum-Keller geladen, um sich auf diese Weise bei den vielen freiwilligen Helferinnen und Helfern rund um den „Girlander Weinsommer“ und die „Letzte Fuhre“ zu bedanken.

„Auf sich allein gestellt, macht selten jemand große Sprünge“, sagte Weinwelt-Präsident Eberhard Daum, „aber wenn eine Gemeinschaft zusammensteht, um sich gegenseitig zu unterstützen, lassen sich großartige Ergebnisse erzielen.“

Rund 40 Helferinnen und Helfer waren gekommen, unter ihnen die Bäuerinnen, die Bauernjugend, der KVW, das Foto Archiv Girlan, die Freiwillige Feuerwehr, der Gemeindebauhof und die Gärtner der Gemeinde. Sie alle haben mitgewirkt, damit der „Weinsommer“ und die „Letzte Fuhre“ reibungslos vonstattengehen konnten.



Gemütliche Stimmung beim Helferessen der Weinwelt im Girlaner Vineum-Keller

Im Zusammenhang mit der „Letzten Fuhre“ kündigte Eberhard Daum übrigens an, dass das heurige Experiment nicht mehr

wiederholt wird und man wieder zur bewährten Variante der vergangenen Jahre zurückkehren werde.

07.12.2023 – Weinwelt: „Die Weinwelt Girlan unterwegs“ – Gemeindeblatt

## Die „Weinwelt Girlan“ unterwegs...

**WEINWELT GIRLAN** Eindrucksvolle Lehrfahrt in die Südsteiermark



Wieso heißt der Chardonnay in der Steiermark „Morillon“? Was bedeutet Gebiets-, Orts- und Riedenwein, und wofür steht die Bezeichnung DAC? Um diese und weitere Fragen zu klären, machten wir uns Ende November auf die Reise in die Südsteiermark. Die „kleine Toskana“, wie sie liebevoll genannt wird, zog uns sofort in ihren Bann. Die hügelige Landschaft leuchtete in den schönsten Herbstfarben, und das warme Sonnenlicht verlieh ihr eine besondere Atmosphäre.

Inmitten dieser herrlichen Gegend liegt Ratsch an der Weinstraße, wo wir von Familie Maitz auf ihrem Weingut mit Restaurantbetrieb herzlich empfangen wurden und den Rundumblick genießen durften.

Am Nachmittag erläuterte uns der Sommelier des Weinguts „Temment“ die Philosophie des Hauses. Die sehr säurebetonten Weine bestechen durch ihre Langlebigkeit und kommen teilweise erst nach 10 bis 15 Jahren zu ihrer vollen Entfaltung. Nach den ersten Eindrücken über die teils harte und gefährliche Arbeit in den Weingärten in Steillage und den herausfordernden Witterungsbedingungen in der Steiermark fuhren wir weiter nach Graz, wo wir den Abend gemütlich ausklingen ließen.



Interessante Betriebe, ausgezeichnete Weine und eine ausgelassene Stimmung sorgte für pures Vergnügen bei den Teilnehmern



Foto: Weinwelt Girlan/13.12.2023, Bernhard

Die Landschaft zeigte sich von der schönsten Seite

Ein straffes Programm erwartete uns am nächsten Tag; unsere Verkostungen begannen im Betrieb von Erwin Sabathi. Darauf folgten das „Weinrefugium“ und „Skoff Original“, wo uns die Sommelière die Qualitätspyramide erklärte und hervorhob, dass sie ihre Leitsorte, den Sauvignon Blanc, in 15 verschiedenen Typizitäten anbietet.

Nach der Verkostung in den Top-Betrieben genossen wir am Abend ein ausgiebiges Menü mit Weinbegleitung beim Sattlerhof. Ein besonderes Highlight bildete am Abreisetag der Biobetrieb „Harkamp“, der sich in den letzten Jahren mit seiner Sektproduktion einen Namen gemacht hat. Der sympathische Besitzer überzeugte mit seiner authentischen Art und seiner Lebenseinstellung, die sich in seinen Produkten widerspiegelt.

Krönender Abschluss dieser drei Tage war das Mittagessen im Restaurant „Thaller“, wo wir mit herrlichen Menü-Kreationen verwöhnt wurden.

Ein großer Dank gilt Lorenz Martini für die gesamte Organisation. Dank seines umfangreichen Wissens und seiner gewohnt lockeren Art wurde diese Weinreise zu einem außerordentlichen Erlebnis für alle Beteiligten.



Foto: Weinwelt Girlan/13.12.2023, Bernhard

23.06.2023 – KG: „Wir sind mehr als 100 – Das Jubiläum der Kellerei Girlan“ – Die Weinstraße



## „Wir sind mehr als 100“ – Das Jubiläum der Kellerei Girlan

DIE KELLEREI GIRLAN FEIERT DIESES JAHR IHR 100-JÄHRIGES BESTEHEN. GRUND GENUG BLICK AUF EINE BEWEGTE GESCHICHTE SOWIE KONSEQUENTE MODERNISIERUNGS- UND POSITIONIERUNGSSTRATEGIE ZU WERFEN.

Vor 100 Jahren gründeten 24 Winzer am historischen Riesenhof in Girlan eine Kellereigenossenschaft mit dem Ziel gemeinsam Wein zu produzieren und zu vermarkten, und so die Wertschöpfung der produzierten Trauben zu steigern.

### BEI BETRIEB MITSAMT 200 FAMILIEN

Heute sind diese 24 Winzer zu einer Großfamilie mit 200 Mitgliedern herangewachsen, die konsequent danach strebt, die Qualität der Erzeugnisse zu erhöhen. „In den letzten 15 Jahren hat die Kellerei tatsächlich eine bedeutende Umstrukturierung durchlaufen, welche einen bemerkenswerten Fortschritt darstellt, basierend auf einem solide gelegten Grundstein der vorherigen 85 Jahre“, schildert Oscar Lorandi, der geschäftsführende Obmann. Die 24 Gründungsmitglieder, die allesamt in der kellereieigenen Vinothek verewigt sind, würden mit Ausnahme vom historischen Ansitz heute wohl kaum etwas an der Kellerei wiedererkennen. „Was uns stark macht, sind klare Ideen und klare Visionen“, erklärt Oscar Lorandi, der in enger Zusammenarbeit mit seinem Team die Geschicke in Girlan leitet. Der Fokus der Produktion liegt seit Jahren auf den 5 Leitsorten: Blauburgunder und Vernatsch bei den Roten sowie Weißburgunder, Chardonnay und

Sauvignon bei den Weißweinen. Insbesondere die Sorte Blauburgunder steht sinnbildlich für den eingeschlagenen Weg der Kellerei und wird dementsprechend auch mit 5 verschiedenen Etiketten vermarktet: Patricia, Flora, Trattmann sowie die Einzellagen Curlan und Vigna Ganger. Letztere folgen einem konsequenten Lagenkonzept. Diese Philosophie wird von den Weinen Gschleier Alte Reben Vernatsch und dem neuen Curlan Chardonnay Riserva

antwortet, pflegt einen engen und persönlichen Austausch zu den einzelnen Winzerfamilien und nimmt so direkten Einfluss auf die Arbeit im Weinberg. Kaum einer kennt die Weinberge vom porphyrgelagerten Mitterberg so gut wie der gebürtige Girlaner. „Gezielte Maßnahmen in der Bewirtschaftung der Weinberge, reduzierte Erträge und die schonende Vinifikation sind die Grundlage für die Produktion hochwertiger Weine“, erklärt der langjährige Schaffer, wie er im Überetsch genannt wird.

Zahlreiche Höchstauszeichnungen und die Auflistung unter den meistprämierten Kellereien der Region bekräftigen den eingeschlagenen Weg. „Man muss nicht jeder Mode nachlaufen. Viel wichtiger ist es, an sich und den eingeschlagenen Weg zu glauben. Wir haben auch sehr stark in Köpfe investiert. Genau diese sind – gemeinsam mit den Weinen – die besten Botschafter“, führt Lorandi fort.

Die Kellerei Girlan wird auch in Zukunft ihr Erfolgsrezept so weiterführen, ganz nach dem Motto: Mit dem Blick nach vorne – und 100 Jahre im Hintergrund. ■



– Gemeinsam nach vorne, mit neuen Ideen und klaren Visionen  
Quelle: Alan Filz

komplettiert. Aus den Einzellagen Girlan, Gschleier und Mazon werden international prämierte Spitzenweine gekeltert.

### KLARE VISIONEN FÜR HOCHWERTIGE WEINE

Der Girlaner Kellermeister Gerhard Kofler, der seit 2005 die Produktion ver-



## Menschen und Meinungen

23.01.2023 – Menschen: „Julia Stampfer – Tutzer Hof “ – Die Weinstraße

### Julia Stampfer

29 Jahre, Hof Tutzer in Girlan

Wie viele junge Menschen musste sich auch Julia Stampfer nach der Matura erst einmal ausprobieren. Kurze Abschnitte an der Uni, als Konditorlehrling und bei verschiedenen Praktika führten sie schließlich zurück nach Girlan – zum Hof, den ihr Vater Hannes vor vielen Jahren auf die biodynamische Wirtschaftsweise umgestellt hat. „Ich habe gespürt, dass ich die Natur brauche“, erklärt sie. Mittlerweile sind Julia und Hannes Stampfer ein starkes Team geworden. „Er hat mir von Anfang an gesagt: Wenn du hier einsteigen möchtest, dann musst du auch alles tun.“

„Alles“ bedeutete für Julia nicht nur Schabigen, Ausdünnen, Klauben und Wimmen, sondern auch Bürokratisches zu erledigen und sämtliche Maschinen zu beherrschen. Julia blieb dran und traut sich heute zu sagen: „Müsste ich den Hof führen, würde ich das schaffen.“ Tatsächlich wird gerade die Übergabe an die Tochter vorbereitet. Dass ihr Vater sie und ihren jüngeren Bruder Daniel nie zur Hofübernahme gedrängt hat, rechnet Julia ihm hoch an. „Dann wäre ich wohl nie geblieben“, glaubt sie.

Als Jungbäuerin fühlte sich Julia Stampfer immer respektiert. „Maschinen erleichtern so einiges“, sagt sie und meint, dass Frauen bei der Hofarbeit heute auch deshalb ziemlich auf Augenhöhe mit Männern stehen würden. Spannend findet sie, dass ausgerechnet



ihre beiden besten Freundinnen ebenfalls vor Hofübernahmen stehen: „Der Austausch mit ihnen tut mir gut.“ Nicht zuletzt, weil sie sich vielen Herausforderungen stellen muss, etwa immer neuen Schädlingen im Obst- und Weinbau. Julia genießt indessen auch kleine, ganz persönliche Freuden am Hof: Ihre 13 Bienenvölker haben der Imkerin beispielsweise vergangene Saison rund 200 Kilogramm Honig beschert.

Was sie sich für die Zukunft wünscht? „Einen intensivere Kommunikation zwischen Produzenten und Konsumenten“ und dadurch mehr gegenseitigen Respekt. ER ■

03.02.2023 – Menschen: „Girlander gewähren Einblick in ihr Leben“ – Wir - Bezirkszeitung

## Girlanderinnen gewähren Einblick in ihr Leben

GIRLAN - (br) „Frauen in Girilan – gestern, heute und morgen“: Unter dieses Motto hat der Bildungsausschuss Girilan das Jahr 2022 gestellt und mit der Publikation „Girlander Frauen erzählen“ abgeschlossen. Das Buch enthält die besondere Lebensgeschichte von 8 Girlander Frauen, gebürtige Girlanderinnen oder Frauen, die nach Girilan gezogen sind. „Die Geschichte der Menschen ist immer ein Spiegelbild der Geschichte des Dorfes“, sagte Sigrid Mahlknecht Eber, die Vorsitzende des Bildungsausschusses, bei der Vorstellung des Buches im voll besetzten Saal des Tannerhofs. Die Frauen – zwischen 1935 und 1997 geboren – gewährten spannende Einblicke in ihr Leben in und außerhalb von Girilan, aufgeschrieben wurden die Erzählungen von Mitgliedern des Bildungsausschusses.



Eine Ausnahme bildet die Geschichte von **Irma Hellweger Schrentewein**, die ihr Mann Franz Schrentewein aufgezeichnet hat.

„Leben und Wirken“: So überschreibt er die Lebensgeschichte seiner Frau Irma, Jahrgang 1935 und damit die Älteste unter den Erzählerinnen. Dem Krippenbau, der Volksmusik und der Mundartdichtung gilt ihr besonderes Interesse. In Mundart verpackt sie auch ihre Gedanken zum Alltagsleben: „A bissl a Glück braucht jedr Mensch, damit'n ,s Leben gfreit.“ „In Afrika habe ich das Gottvertrauen



erfahren“: So heißt es bei **Rita Wöth**, deren Lebensgeschichte Arnold Leimgruber aufgezeichnet hat. Mit 50 änderte sich Wöths Leben grundlegend: Sie entschied sich für die Mission und lebte 20 Jahre lang in Kenia und Tansania. Auch heute noch engagiert sie sich ehrenamtlich. „Tu, was du kannst und möglich ist. Den Rest überlasse dem Herrgott“: Diese Botschaft gibt Wöth den Lesern und Leserinnen mit auf den Weg.



Besonders ist auch die Lebensgeschichte der ehemaligen Kindergärtnerin **Ehrentraut Riegler Troger**, eine – über viele Jahre hin auch politische – Leitfigur in der Dorfgemeinschaft. Sigrid Mahlknecht Eber zeichnete die Lebensgeschichte der langjährigen Gemeindereferentin und Ortsvorsteherin auf. „Nicht jammern und klagen“: So lautet das Motto der „Macherin“, die sich bis heute unermüdlich für ihr Dorf einsetzt. Ein großes Anliegen ist ihr die Bewahrung der Girlander Keller.



„Ein Leben zwischen Südtirol und Afrika“ führt **Irma Werth**, darüber geschrieben hat Klaus Koppelstätter. Werths soziales

Engagement begann bereits in Jugendjahren. Bis heute ist sie in lokaler Vereinsarbeit aktiv. Ihr voller Einsatz gilt seit 2010 den Massai in Tansania. „Die schönste und zufriedenste Zeit im Leben sind die Momente, in denen man spürt, zur richtigen Zeit am richtigen Ort zu sein“, sagt Werth.

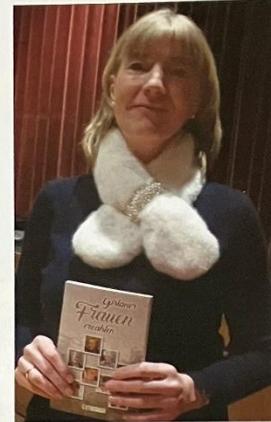


Ihre „Berufung Tagesmutter“ lebt **Helga Rabanser Kofler** und betreut mit viel Einfühlungsvermögen die ihr anvertrauten Kleinkinder. „Schon früh in ihrem Leben hat sich der Wunsch manifestiert, mit Kindern zu arbeiten“, heißt es im Vorspann des von Klaus Koppelstätter aufgezeichneten Interviews. Eine wichtige Botschaft hat Rabanser Kofler für die Frauen. Sie sollten auf sich schauen und sich auch Zeit nehmen für sich. „Sonst funktioniert nichts – nicht im Beruf und nicht in der Familie“, weiß sie.



„Der inneren Bestimmung folgend“ begleitet **Monika Adergassen Donà** viele Girlander Kinder durch die Grundschulzeit.

Auch sie wusste schon als Kind, was sie einmal werden wollte. „Lehrerin war schon von klein auf ihr Traumberuf“, sagte Jennifer Berger, die Adergassens Lebensgeschichte verfasste. Mit ihrer Schwester spielte Monika als Kind am liebsten Schule und übte



Sigrid Mahlknecht Eber: Von ihr ging die Idee zum Buch aus.

sich schon in dieser Rolle. Eine weitere Leidenschaft ist das Theater.



Die Musik ist es für **Doris Warasin**. Sie hat im Kindergarten dem Nikolaus vorgesungen und bei der Erstkommunionfeier den Solo-

Part. Als gefragte Musicalschauspielerin trat sie später auf den Bühnen im In- und Ausland auf. „Das Leben ist ein Musical“: So hat Sigrid Mahlknecht Eber die Lebensgeschichte überschrieben. Seit 2012 führt Warasin den Kulturverein Murx in Eppan und bildet mit ihrem Team Kinder in Gesang, Tanz und Schauspiel aus. Auch für Erwachsene organisiert sie Kurse.



Mit Kindern und Menschen mit Beeinträchtigung arbeitet **Vera Leimgruber**, die jüngste der Girlander Frauen, die ihre

Lebensgeschichte erzählten. Auch Obdachlose liegen der jungen Pädagogin sehr am Herzen. „Sie hat keine Berührungängste und suchte immer schon den Kontakt zu vulnerablen Menschengruppen“, betonte Vanessa Macchia, die Autorin der letzten Geschichte. Mit dem Jesuheim hatte Leimgruber schon früh eine enge Verbindung – zuerst als Ministrantin, später als Praktikantin.



12 Erzählerinnen und Autoren (von links): Franz Schrentewein, Irma Werth, Klaus Koppelstätter, Helga Rabanser Kofler, Jennifer Berger, Ehrentraut Riegler Troger, Sigrid Mahlknecht Eber, Vera Leimgruber, Vanessa Macchia, Rita Wöth und Arnold Leimgruber.

03.05.2023 – Menschen: „Girlander Frauen erzählen“ – Die Weinstraße



LITERATUR AUS DEM BEZIRK

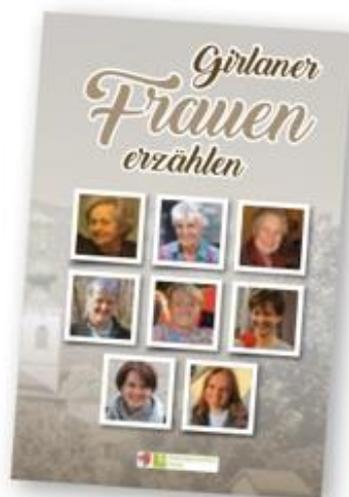
## Girlander Frauen erzählen

HERAUSGEGEBEN VOM BILDUNGS-AUSSCHUSS GIRLAN

von Lisa Pfitscher

Das Buch enthält die Geschichte von acht Girlander Frauen, zwischen 1935 und 1997 geboren, und gibt Einblicke in deren Leben, aber auch in die Geschichte des Dorfes Girlan, zu dem sie alle eine enge Beziehung haben. Irma Hellweger Schrentewein, Rita Wöth, Traudl Riegler Troger, Irma Werth, Helga Rabanser Kofler, Monika Andergassen Donà, Doris Warasin und Vera Leimgruber erzählen ihre sehr unterschiedlichen Lebensgeschichten.

*(Auszug aus dem Klappentext)*



### 3 Fragen an die Koordinatorin

**Die Weinstraße:** Wie ist im Bildungsausschuss die Idee für dieses Buch entstanden?

*Sigrid Mahlknecht Ebner:* Das Jahresthema 2022 des Bildungsausschusses Girlan lautete „Frauen in Girlan – gestern, heute, morgen“. Neben der Organisation von verschiedenen Vorträgen haben wir uns dazu entschieden, dieses Buch über Girlander Frauen herauszugeben.



*v.l.n.r. Klaus Koppelstätter, Vanessa Macchia, Jennifer Berger, Sigrid Mahlknecht Ebner, Arnold Leimgruber, Franz Schrentewein*

**Wie wurden die Geschichten gesammelt und aufgeschrieben?**

Wir haben im Team gearbeitet: Meine Kolleginnen und Kollegen vom Bildungsausschuss Klaus Koppelstätter, Jennifer Berger, Vanessa Macchia, Arnold Leimgruber und ich sowie Franz Schrentewein haben die Geschichten verfasst. Wir haben die Frauen, die wir im Buch porträtiert haben, gemeinsam ausgesucht. Dabei war es uns wichtig, dass alle Altersklassen vertreten waren, ebenso gebürtige und zugezogene Girlanderinnen. Wir haben die Gespräche aufgezeichnet und dann in Geschichten verpackt.

**Welche Bedeutung hat das Buch für die Dorfgemeinschaft?**

Die Buchvorstellung im Dezember war ein großer Erfolg. Die Geschichte der Menschen ist immer ein Spiegelbild der Geschichte des Dorfes, in dem sie leben. Wir freuen uns, mit diesem Buch der Dorfgemeinschaft ein bleibendes Zeugnis der Geschichte Girlands zur Verfügung stellen zu können. ■

03.02.2023 – Menschen: „Der Girlaner Karl Tonner“ – Wir – Bezirkszeitung

GIRLAN - (pka) Vor nahezu 95 Jahren, und zwar am 29. Oktober 1928, ist Karl Tonner im Weindorf Girlan geboren und dort auch aufgewachsen. Er besuchte die Volksschule, die damals 8 Jahre lang dauerte. „Die ersten 5 Jahre war ich in der italienischen Schule, unter dem Faschismus, die restlichen 3 Jahre kam dann der Nationalsozialismus. Ich musste somit zuerst die italienische Sprache lernen, ein Umstand, der anfangs nicht so leicht vorstättenging.“ Seine Eltern betrieben eine Landwirtschaft mit Wein und Obst, von insgesamt 5 Kindern, allesamt Buben, war Karl der Jüngste. Er selbst hat 2 Söhne und 2 Enkelkinder.

Karl musste schon sehr früh daheim mithelfen. „Bereits mit 6 Jahren (!) habe ich den Ochs geführt, da wurde ich wie meine Brüder nach der Schule und dem Mittagessen eingespannt. Aber auch Bäume schneiden und das Gras unter den Pergeln entfernen, gehörte zu meinen Arbeiten“, berichtet er schmunzelnd. Das heißt, Karl Tonner hat in seinem bisherigen Leben fast 90 Jahre lang gearbeitet, also rund doppelt so lange wie ein „normaler“ Mensch!

Wie kam aber Karl Tonner zu seiner „Haupt- bzw. Lieblingsbeschäftigung“, dem Holzsäulenbearbeiten für den Weinbau? „Nun, im Jahr 1948 befand sich neben unserer Obstwiese ein Akazienwäldchen, da haben wir für unseren Bedarf an Säulen die dafür notwendigen Bäume entnommen. Dann kamen zuerst Nachbarn und weitere Bekannte zu uns, die festgestellt haben, dass wir gute Arbeit leisteten und baten uns, auch für sie solche Säulen herzustellen. Einmal waren es deren 50 Stück, ein anderer wollte 80 davon haben und so hat es sich eben entwickelt.“ In seiner Blütezeit fertigte Karl bis zu 2500 Säulen jährlich, sein Sohn Roland half ihm dabei mit.



Karl Tonner mit seinem Sohn Roland beim Klieben mittels Handmotorsäge



Der Arbeitsame

## Karl Tonner

Wenn man Karl Tonner in seinem Heimatdorf Girlan beim Arbeiten zuschaut, kann man nicht glauben, dass der rüstige Landwirt bereits im 95. Lebensjahr steht. Er habe aber immer schon und gerne gearbeitet, vor allem mit Holz. Kein Wunder also, dass er vor seiner Hofstelle damit beschäftigt ist, Kastanienholz so zuzubereiten, dass daraus ‚elegante‘ Säulen entstehen, die im Weinberg gute Verwendung finden. Tonner dürfte aber, zusammen mit seinem Sohn Roland, der letzte seiner Zunft sein, der sich „mit Leib und Seele“ dieser Tätigkeit hingibt.

**Wie läuft diese Arbeit aber ab?** Zuerst würden sie sich die Holzstämme oder deren dicke Äste – fast immer sind es Edelkastanienbäume – beschaffen, wobei zum



... und Einsetzen der Keile.

einen die abnehmende Mondphase bei der Schlägerung eine wichtige Rolle spiele, genauso aber auch der Zeitpunkt bei der Verarbeitung. „Es geht fast nur in den kalten Monaten wie November, Dezember und Jänner, denn wenn das Holz wieder in den Saft kommt, hält es nicht mehr.“ Die Stämme bzw. Äste werden dann mithilfe einer elektrischen Handsäge und eines Keils gekloben, das „Grobe“ und größere Unregelmäßigkeiten mit einem Beil entfernt. Anschließend kommt der Rohling auf „Goaß und Bock“ und wird, immer per Hand, von der Rinde und eventuellen Kanten

und Auswuchtungen entfernt. Dann folgt das Köpfen und Spitzen, die Holzsäule wird daraufhin bei einer Mauer oder Wand gelagert und ist zum Abtransport bereit. „Das heikelste und schwierigste dabei ist das Klieben“, erklärt Karl Tonner. Früher seien die Holzsäulen mit einer ein bis zwei Zentimeter dicken Kohleschicht geschwärzt worden, bevor sie in den Erdboden gerammt wurden. Dies sei jedoch aufgrund der derzeitigen Bestimmungen nicht mehr gestattet. Kurz noch zu den Maßen und Gewicht der Holzsäulen: die Säulen sind zwischen 3,30 bis 4,00 Meter lang. In die Erde werden die 25 bis 50 Kilogramm schweren Säulen zwischen 60 und 90 Zentimeter tief eingegraben. An die 5 Stück werden im Schnitt pro Stunde angefertigt, praktisch alles in Handarbeit. „Mir macht diese Arbeit einfach Freude, zu verdienen ist dabei nicht allzu viel“, meint Tonner. Trotz seiner intensiven „Freizeitbeschäftigung“ hatte Karl Tonner noch Zeit, das Eisstockschießen zu pflegen. „Da waren wir viel unterwegs mit unserer Mannschaft, ich habe auch an Turnieren in Österreich teilgenommen. Als meine Frau Anna noch lebte, haben wir jedes Wochenende einen Ausflug unternommen.“



Karl und Roland Tonner benötigen „Goaß“ (links) und „Bock“ (rechts) zur fachgerechten Entrindung und Säuberung der Holzsäule.



Das Werk ist vollendet! Roland und Karl Tonner vor den fertiggestellten Holzsäulen, die dann von ihren Kunden abgeholt werden.

16.03.2023 – Menschen: „Ein Mensch mit Visionen - Ehrentraud Riegler Troger“ – Dolomiten

## „Ein Mensch mit Visionen“

SVP GIRLAN: Ehrentraud Riegler Troger zum 80. Geburtstag gratuliert

GIRLAN. Die Girlanerin Ehrentraud Riegler Troger feierte ihren 80. Geburtstag. Eine Delegation der SVP Girlan gratulierte der Trägerin des Ehrenrings der Gemeinde Eppan mit einem Blumenstrauß und einer SVP-Torte.

Ehrentraud Riegler Troger, geboren 1943 in Gries, 1983 mit ihrem Mann nach Girlan gezogen, hat Girlan durch ihren Einsatz nachhaltig geprägt. Sie wurde 1995 in den Gemeinderat gewählt und war von 2005 bis 2015 Gemeindeforentin für Umwelt, Abfallentsorgung, öffentlichen Nahverkehr und Mobilität – in den ersten 5 Jahren auch für sozialen und geförderten Wohnbau.

Eines ihrer wichtigsten Anliegen war die Förderung der Frau-

en. Als Vorreiterin der SVP-Frauenbewegung ist sie mitverantwortlich für die landesweite politische Sensibilisierung vieler Südtirolerinnen. Auf Gemeindeebene hat sie den Gemeindefrauenausschuss ins Leben gerufen und mit diesem wichtige frauenpolitische Akzente gesetzt.

Die Politik ist aber nur eines von Ehrentraud Riegler Trogers Tätigkeitsfeldern – sie hat auch im ehrenamtlichen Bereich viel geleistet. So war sie 6 Jahre lang Jungscharleiterin in Bozen/Gries und dann 10 Jahre lang in Girlan. Sie arbeitete viele Jahre lang ehrenamtlich in der Organisation und Begleitung von Hüttenlagern und Zeltlagern der Jungschar und der Ministranten. Ehrentraud Riegler Troger war 18

Jahre lang Mitglied beim Jugenddienst Eppan, 3 Jahre lang Vorsitzende des Jugendtreffs Jump und 10 Jahre lang Mitglied des Pfarrgemeinderates Girlan. Sie war fast 2 Jahrzehnte lang Vorsitzende des KVW Girlan.

Heimatschutz, Heimatpflege und Heimatbewahrung waren und sind ebenfalls ihre großen Anliegen. Sie war jahrelang Ausschussmitglied des Heimatpflegevereins Eppan, kümmerte sich um die Verschönerung der Landschaft, hat die Erstellung der Eppaner Flurnamenkarte maßgeblich begleitet und bei verschiedenen Umwelt- und Kulturprojekten mitgearbeitet.

Für ihr Heimatdorf Girlan, dessen Ortsvorsteherin sie von 2010 bis 2015 war, hat sie sich auf



Im Bild (von links) Sigrid Mahlknecht Ebner, die Jubilarin Traudl Riegler Troger, Gerhard Warasin, Ulrich Klammsteiner, Ulrike Zublasing Pederiva, Laura Bock, Heidi Rabensteiner und Paula Plaikner Marseiler.

vielfältigste Weise eingesetzt: Die faszinierende Welt der unterirdischen Kellerlandschaft der Öffentlichkeit zugänglich zu machen ist ein Ziel, das die Jubilarin nach wie vor begeistert. Sie ist auch Gründungsmitglied der Weinwelt Girlan. Außerdem ist sie aktives Mitglied des Fotoarchivs Girlan, des SVP-Sozialaus-

schusses Eppan und des Girlaner Bildungsausschusses.

„Traudl ist ein Mensch mit Visionen, eine Macherin, die umsetzt, was viele andere nur planen, nie zum eigenen Vorteil, sondern immer für die Allgemeinheit“, hieß es seitens der Delegation der SVP Girlan.

© Alle Rechte vorbehalten

17.03.2023 – Menschen: „80. Geburtstag von Ehrentraud Riegler Troger“ – Gemeindeblatt

## Zum 80. Geburtstag von Ehrentraud Riegler Troger

SVP GIRLAN



Kürzlich feierte Ehrentraud Riegler Troger ihren runden Geburtstag. Eine Delegation der SVP Girlan gratulierte der Trägerin des Ehrenrings der Gemeinde Eppan mit einem Blumenstrauß und einer SVP-Torte.

Frau Riegler Troger hat das Leben in un-

serer Gemeinde nachhaltig geprägt. Sie wurde 1995 in den Gemeinderat gewählt und war von 2005 bis 2015 Gemeindeforentin für Umwelt, Abfallentsorgung, öffentlichen Nahverkehr und Mobilität, in den ersten Jahren auch für sozialen und geförderten Wohnbau.

Eines ihrer wichtigsten Anliegen war die Förderung der Frauen, sie war eine Vorreiterin der SVP-Frauenbewegung.

Traudl Riegler Troger hat auch im ehrenamtlichen Bereich viel geleistet. So war sie Jungscharleiterin, Mitglied beim Jugenddienst Eppan, Vorsitzende des Jugendtreffs Jump, Vorsitzende des KVW Girlan, Mitglied des Pfarrgemeinderates Girlan und Ausschussmitglied des Heimatpflegevereins Eppan.

Für Girlan, dessen Ortsvorsteherin sie von 2010 bis 2015 war, hat sie sich auf vielfältigste Weise eingesetzt. Die faszinierende Welt der unterirdischen Kellerlandschaft der Öffentlichkeit zugänglich zu machen, ist ein Ziel, das die Jubilarin nach wie vor begeistert. Sie ist Gründungsmitglied der Weinwelt Girlan. Außerdem ist sie aktives Mitglied des Fotoarchivs Girlan, des SVP-Sozialausschusses Eppan und des Girlaner Bildungsausschusses.

In allen Bereichen, in denen sie tätig war und ist, ist es ihr gelungen, auch mit wenigen Mitteln Neues zu schaffen und Aktionen zu setzen.



Im Bild v. l.: Sigrid Mahlknecht Ebner, Traudl Riegler Troger, Gerhard Warasin, Ulrich Klammsteiner, Ulrike Zublasing Pederiva, Laura Bock, Heidi Rabensteiner und Paula Plaikner Marseiler

Wir wünschen ihr noch viele aktive Jahre!

31.03.2023 – Menschen: „Viktor Werth – Gratulation zum 100.“ – Gemeindeblatt

## Herzlichen Glückwunsch!

**GEMEINDE EPPAN** „Glück ist die Summe aus schönen Erinnerungen und unvergesslichen Momenten.“

EPPAN

Der 100. Geburtstag ist ein ganz besonderes Jubiläum und uns, als Gemeindeverwaltung, freut es, dass wir auch dieses Jahr wieder die Gelegenheit wahrnehmen dürfen, Glückwünsche an unsere Eppaner Mitbürgerinnen und Mitbürger zu überbringen.

Am vergangenen Montag, 27. März, feierte Viktor Werth seinen 100. Geburtstag mit seiner Familie. Stellvertretend für die Gemeindeverwaltung überbrachten der Bürgermeister Wilfried Trettl und der Ortsvorsteher von Girlan Georg Niedermayr die besten Glückwünsche.

Viktor Werth wurde am 27. März 1923 in Girlan als ältester von sechs Geschwistern geboren.

Wie zur Zeit des Faschismus üblich, besuchte auch Herr Werth italienische Schulen. Anschließend begann er eine Lehre als Bäcker in Bozen.

1965 heiratete er Zázilia Gasser, die gemeinsamen Kinder sind Viktoria, Anneliese, Paul, Christine und Manfred.

Mit Begeisterung ging er seinen Hobbys „Schuhplattlern“ und Eisstockschießen nach.

Nach seiner Pensionierung widmete er sich hauptsächlich der Landwirtschaft und der Familie. Herr Werth lebt bis heute gemeinsam mit seiner Frau in Girlan.

Wir wünschen Viktor Werth auf diesem Wege nochmals alles Beste zum 100. Geburtstag, weiterhin viel Glück, Wohlbefinden und viel Gesundheit.



Bürgermeister Wilfried Trettl und Ortsvorsteher von Girlan Georg Niedermayr zu Besuch bei Jubilar Viktor Werth

## Wir gratulieren!

ASC GIRLAN – EISSTOCKSPORT

Der Verein SC Girlan gratuliert unserem Gründungsmitglied Viktor „Vikt!“ Werth zum runden Geburtstag: 100 Jahre jung! Auf geat's, Stock Heil, Viktl!



Im Bild v. l.: Werner Bozner, Rudi Riegler, Alfred Albenberger, Markus Kerschbaumer, Andreas Waldthaler, Viktor „Vikt!“ Werth, Armin Karadar, Cilli Werth und Walter Plattner

28.04.2023 – Menschen: „David Runer – Chefredakteur von ‘Südtirol heute‘“ – Dolomiten

## David Runer übernimmt Chefredaktion von „Südtirol heute“

BOZEN. Die erfolgreiche ORF-Sendung „Südtirol heute“ wird mit Mai von einem neuen Chefredakteur geleitet: Auf Vorschlag der Tiroler Landesdirektorin Esther Mitterstieler hat ORF-Generaldirektor Roland Weißmann den 38-jährigen Südtiroler David Runer – er stammt aus Girlan – mit der Führung der Redaktion in Bozen beauftragt. „Der ORF zeigt mit ‚Südtirol heute‘, wie öffentlich-rechtlicher Rundfunk im europäischen Zusammenleben gelingt und eine gemeinsame regionale Identität gestiftet werden kann“, so Weißmann. Landesdirektorin Mitterstieler – ebenfalls eine Südtirolerin – meint: „Als exzellenter Journalist mit Führungserfahrung und besten Kenntnissen der digitalen Transformation bringt David Runer die idealen Voraussetzungen mit, um gemeinsam mit dem Team in Bozen das nächste Kapitel von ‚Südtirol heute‘ zu schreiben.“ Vor einer Bildungskarenz war David Runer von 2019 bis Anfang 2022 Chefredakteur im Landesstudio in Tirol. In dieser Zeit führte er eine neu aufgestellte Redaktion durch die Pandemie, erzielte mit „Tirol heute“ deutliche Quotenzu-



David Runer

wächse und baute einen neuen Social-Media-Bereich auf. „Die Sendung ‚Südtirol heute‘ hat in der ganzen Euregio ein großes Publikum, das wir weiterhin bestens mit Informationen, Hintergründen und Einblicken versorgen werden, verstärkt auch im digitalen Bereich. Ich freue mich daher sehr auf die Arbeit mit den hervorragenden Kolleginnen und Kollegen in Bozen“, so Runer. Er war von 2010 bis 2018 Moderator, Chef vom Dienst und Redakteur bei „Südtirol heute“. Zuletzt hatte Markus Kerschbamer die Redaktion in Bozen interimistisch geleitet, nachdem Manuela Vontavon im März die Führung auf eigenen Wunsch zurückgelegt hatte. ©

05.05.2023 – Menschen: „Jesuheim-Alt Kaplan ist 90“ – Dolomiten

## „Wer Menschen liebt, den lieben die Menschen“

JESUHEIM-ALT KAPLAN UNTERWEGER IST 90: Freunde feiern den außergewöhnlichen Priester und Seelsorger



Im Bild von links der stimmungswolle Sänger (und ehemalige Lehrer) Josef Delugg, Irm Treyer (Wohnberechtsleiterin), Stephania Sollami (Pflegedienstleiterin), Christian Januth (Jesuheim-Direktor), Benedikt Oberprantacher, Francesca Finarchi (Verantwortliche der Tagesfördereinrichtung), Michael Januth (St.-Elisabeth-Stiftung, Direktor), Marzena Czarnota (Pflegerin im Behindertenbereich), Bischof Ivo Muser, Michael Horrer (Sekretär des Bischofs), Jubilar Hubert Unterwegger, Maria Oberprantacher, Christian Klotzner, Präsident der St.-Elisabeth-Stiftung, Generalvikar Eugen Runggaldier, Alexandra Lantschnauer (Pflegedienstleiterin der St.-Elisabeth-Stiftung) und ganz rechts Arben Xhemajli (Wohnberechtsleiter).

GIRLAN. Seitern 90. Geburtstag hatte Hubert Unterwegger, Alt Kaplan im Jesuheim in Girlan, vor einigen Tagen in seinem Heimatdorf Algdand. Dort lebt sein Bruder, der um ein Jahr jünger ist, der aber am selben Tag das Licht der Welt erblickte. Zum kleinen Fest für den in allen Landesteilen bekannten und überaus beliebten Priester, der 17 Jahre lang Ansprechpartner für jede und jeden Jesuheim-Gast die er alle bei ihrem Namen kennt – war, kamen auch Bischof Ivo Muser und Generalvikar Eugen Runggaldier sowie Bischof-Sekretär Michael Horrer,

der langjährige Jesuheim-Arzt Georg Untersätzer und seine Frau Traudi, die Spitze der St.-Elisabeth-Stiftung – Christian Klotzner und Michael Januth, die kürzlich in den Ruhestand verabschiedete langjährige Pflegedienstleiterin der Stiftung St. Elisabeth, Maria Oberprantacher, und einige weitere Wegbegleiter des Jubilars, darunter auch sein Nachfolger als Hauskaplan, Albert Ebner. „Hubert zeichnet seine Menschlichkeit aus, er ist ein guter, geschätzter Zuhörer“, sagte Direktor Christian Januth. Tatsächlich kann Hubert Unterwegger auf ein

erfülltes, geraderzu vorbildliches Priestertleben zurückblicken. Bischof Ivo erinnerte sich an den Tag, als er, damals noch Sekretär des unversessenen Bischofs Wilhelm Egger, Hubert Unterwegger zum allerersten Mal begegnete. „Bischof Wilhelm hatte eine extrem hohe Meinung von dir, lieber Freund Hubert, und ich bin absolut derselben Meinung“, sagte Muser. Hubert Unterweggers priesterliche Laufbahn begann mit einer Kooperationsstelle in Mals und endete als geschätzter Dekan in Sterzing. Seine Liebe zu den Menschen führte ihn ins Jesuheim,

wo er segenreich knapp einundhalb Dutzend Jahre lang aus tiefer Überzeugung wirkte. Es gäbe viel zu erzählen aus dem Leben des Jubilars, der auch schon Präfeld des Johannesums war, der auf seinen Wanderungen fotografierte und der ein begeisterter Skilangläufer war. Heute freut er sich, am 20. Mai wieder als Beifahrer in einem alten Flitzer zu sitzen, wenn der Oldtimer-Klub Girlan von Valentin Leimgruber und seine Freunde mit Jesuheim-Gästen einen abenteuerlichen autonomen Abstecher ins Samtal unternehmen. © Alle Rechte vorbehalten

31.05.2023 – Menschen: „Familie Kostner – 60-Jahre-Jubiläum für Despar-Kaufleute“ – Facebook



14.06.2023 – Menschen: „David Runer“ – Dolomiten



Seit Mai ist David Runer (38) der neue Chefredakteur der ORF-Sendung „Südtirol Heute“. Zuvor hatte er von 2010 bis 2018 als Moderator und Redakteur bei der Sendung gearbeitet, anschließend folgten 3 Jahre als Chefredakteur im Landesstudio in Tirol. Runer lebt in Bozen.

KAPITALE FRAGEN AN...

David Runer

- 1** Was ist Ihr größtes Kapital?  
*Die journalistische Neugier.*
- 2** ... und Ihr größter Reichtum?  
*Die Beziehungen zu den Menschen, die mir Freunde und Familie sind.*
- 3** Was war Ihr erster Job und wie viel haben Sie verdient?  
*Zählt das Schuhputzen für ein Taschengeld auch dazu? Das waren ein paar Lire.*
- 4** Was haben Sie mit Ihrem ersten Ersparnen gekauft?  
*Das muss dann ein Eis in der Dorfbar für 800 Lire gewesen sein...*
- 5** Was war Ihre schlechteste Investition?  
*Na ja, das Eis war schnell gegessen.*
- 6** ...und Ihre beste?  
*Zuletzt das Studium in der Bildungskarenz.*
- 7** Welchen Luxus leisten Sie sich?  
*Ab und zu Zeit für mich.*
- 8** Was haben Sie sich wirklich verdient?  
*Ehrliches Feedback.*
- 9** Sie bekommen 10.000 Euro in bar geschenkt – und nun?  
*Ein Dilemma, bei der Bargeldobergrenze von 5000 Euro! Also wird die Hälfte gespendet, der Rest kommt aufs Konto.*
- 10** Welches Auto fahren Sie und wie teuer war es?  
*Ein simpler Kombi, der nach wie vor ein schlechtes Gewissen kostet.*
- 11** Welche kulturelle Veranstaltung haben Sie zuletzt besucht und wie viel haben Sie dafür bezahlt?  
*Der Eintrittspreis in die Tauriner Kunstgalerie GAM war unerheblich im Vergleich zum Gewinn an Ein-*
- drücken und Denkanstößen.*
- 12** Welches Buch haben Sie zuletzt gekauft?  
*Tobias Härtel: Das Zeitalter der Unschärfe.*
- 13** Was gehört für Sie in die sprichwörtlich unterste Schublade?  
*Unter- und Übergriffigkeiten.*
- 14** Wofür geben Sie zu viel Geld aus?  
*Smartphones und Schüttelbrot*
- 15** Wer oder was ist sein Geld nicht wert?  
*Twitter Blue.*
- 16** Den kapitalsten Bock, den Sie je geschossen haben...  
*Das war in meiner Zeit als Fußball-Schiedsrichter, aber das ist eine andere Geschichte...*

25.09.2023 – Menschen: „Irm Schrentewein – Viel für Kulturleben getan“ - Dolomiten

# Viel für Kulturleben getan

**TRAUER:** Mundartdichterin Irm Schrentewein 88-jährig gestorben

GIRLAN (stu). Die bekannte Girlaner Mundartdichterin Irm Hellweger Schrentewein ist am Samstag im Alter von 88 Jahren im Jesuheim gestorben. Erst im Vorjahr war sie von Landeshauptmann Arno Kompatscher für ihre kulturellen Verdienste im Überetsch in einer exklusiven Veranstaltung im Jesuheim mit dem Verdienstkreuz des Landes Tirol ausgezeichnet worden.

Tätigkeiten im kulturellen Bereich haben Irm Schrentewein ihr ganzes Leben begleitet. Sie hat über Jahrzehnte im Girlaner Kulturleben einen festen Platz eingenommen.

1935 geboren, verbrachte Irm Schrentewein ihre Kindheit bis zum 5. Lebensjahr in Meran. Infolge der Option kam sie nach Mähren, Innsbruck und Wörgl. Dort besuchte sie die Volks- und Hauptschule. Bereits die Lehre-



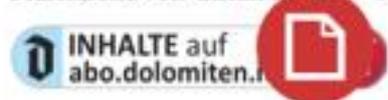
Irm Schrentewein

rinnen bemerkten ihre künstlerischen Fähigkeiten gesanglicher und gestalterischer Natur.

Nach Südtirol zurückgekehrt, arbeitete sie nach absolvierter Lehre in Meran bei der ehemaligen „Drogherie zum Samariter“ im Besitz der Eheleute Hellweger bis zur Eheschließung mit Franz

Schrentewein. Ihr neuer Wohnsitz war sodann in Bozen, wo sie als Zeichnerin im technischen Büro Schrentewein & Stoll arbeitete. Von 1980 bis 1982 war sie freie Mitarbeiterin bei der RAI Bozen, wo sie sich mit Volksmusiksendungen befasste. 2 Gedichtbände entstammen ihrer Feder: „Patrbuschn und Kroutkraut“ und „Die Flutterlen“. Irm Schrentewein initiierte 1980 das 1. Girlaner Adventsingen und verfasste zu verschiedenen Anlässen zahlreiche Gedichte. Sie gab auch Kurse in Krippenbau.

Um Irm Schrentewein trauern ihr Mann Franz sowie die Söhne Markus und Thomas mit Familien. Die Trauerfeier findet am Mittwoch um 14.30 Uhr in der Pfarrkirche von Girlan statt. ◊





## GASTBEITRAG

## Erinnerungen eines Girlander Wein- und Obstbauern

Es folgt ein Auszug aus den Erinnerungen des Girlander Wein- und Obstbauern Hans Niedermayr (Jahrgang 1941):

So will ich nun versuchen, das Arbeitsjahr im Weinberg, wie ich es in meinen jungen Jahren erlebt habe, nachzuerzählen. Die Arbeiten im Weinberg waren teils klar getrennt von Frauen und Männern auszuführen. Es gab die sogenannten „Weiberarbeiten“ und die sogenannten „Manderarbeiten“. Mitte August kehrte ein bisschen Ruhe in den Alltag ein und so manch einer gönnte sich einen Arbeitsurlaub auf den Bergwiesen der Mendel. Vor der Ernte galt es, noch eine aufwändige Bodenbearbeitung vorzunehmen.

Im Herbst endlich kam die langersehnte Ernte, das „Wimmen“. Früher gab es das Reduzieren des Traubenbehanges noch nicht, und so hingen in manchen Jahren schon große Mengen an Trauben auf den Pergeln. Die Reife brauchte längere Zeit, dadurch war der gängige Erntebeginn bei den Burgundersorten um den 15. September, bei den Vernatschtrauben in den frühen Lagen so um den 10. Oktober herum, in den späten Lagen eine Woche später. Es war eine Lese in drei Durchgängen erforderlich: Bei der ersten Lese wurden nur reife und gesunde Trauben geerntet, bei der zweiten Lese Trauben mit kleineren Mängeln und reduzierten Zuckergraden und bei der dritten Lese kamen unreife, fuchsig und angefaulte Trauben an die Reihe, wobei allerdings der Kellermeister beim Abladen in der Kellerei weggeschaut hat.

Die Ernte selbst ging folgendermaßen vor sich: Man schnitt mit dem „Reberle“, einem kleinen Krummmesser, die Trauben in die Wimmenschüssel. Diese entleerte man dann in das „Weimerschaffl“, das seinerseits wieder in die „Konzal“ oder „Zumme“ entleert wurde, in der dann die Trauben vom „Moschterbua“ mit dem hölzernen „Moschter“ zu Maische gestampft wurden. Daraufhin trug der „Konzalen“-Träger die flüssige Maische zum Leiterwagen und schüttete die Maische über einen hölzernen Trichter in die „Kaschgelt“ oder „Koschgl“, einem flachliegenden, großen Fass. Dann fuhr man mit dieser „Parschgelt-Fuhre“ (Maische-Fuhre) per Ochsenespann in die Kellerei, wo die Zuckergradation gemessen wurde und die Maische in die Gärfässer kam. Zum Ende der Ernte gab es für alle Mitarbeiter der Kellerei eine gute Marende, und bei einem guten Glas Wein feierte man die eingebrachte Ernte. Nun lag es am Kellermeister, das gute Traubengut bis zum edlen Wein zu hätscheln und zu begleiten. „Zum Wohl“!

Zeit im Sommer zuließ, wurde eine zweite Bodenbearbeitung mit dem Ochsenespann und dem Pergelpflug vorgenommen. Diese Arbeit nannte man „Sommerfürch machen“. Mitte August kehrte ein bisschen Ruhe in den Alltag ein und so manch einer gönnte sich einen Arbeitsurlaub auf den Bergwiesen der Mendel. Vor der Ernte galt es, noch eine aufwändige Bodenbearbeitung vorzunehmen.

Im Herbst endlich kam die langersehnte Ernte, das „Wimmen“. Früher gab es das Reduzieren des Traubenbehanges noch nicht, und so hingen in manchen Jahren schon große Mengen an Trauben auf den Pergeln. Die Reife brauchte längere Zeit, dadurch war der gängige Erntebeginn bei den Burgundersorten um den 15. September, bei den Vernatschtrauben in den frühen Lagen so um den 10. Oktober herum, in den späten Lagen eine Woche später. Es war eine Lese in drei Durchgängen erforderlich: Bei der ersten Lese wurden nur reife und gesunde Trauben geerntet, bei der zweiten Lese Trauben mit kleineren Mängeln und reduzierten Zuckergraden und bei der dritten Lese kamen unreife, fuchsig und angefaulte Trauben an die Reihe, wobei allerdings der Kellermeister beim Abladen in der Kellerei weggeschaut hat.

Die Ernte selbst ging folgendermaßen vor sich: Man schnitt mit dem „Reberle“, einem kleinen Krummmesser, die Trauben in die Wimmenschüssel. Diese entleerte man dann in das „Weimerschaffl“, das seinerseits wieder in die „Konzal“ oder „Zumme“ entleert wurde, in der dann die Trauben vom „Moschterbua“ mit dem hölzernen „Moschter“ zu Maische gestampft wurden. Daraufhin trug der „Konzalen“-Träger die flüssige Maische zum Leiterwagen und schüttete die Maische über einen hölzernen Trichter in die „Kaschgelt“ oder „Koschgl“, einem flachliegenden, großen Fass. Dann fuhr man mit dieser „Parschgelt-Fuhre“ (Maische-Fuhre) per Ochsenespann in die Kellerei, wo die Zuckergradation gemessen wurde und die Maische in die Gärfässer kam. Zum Ende der Ernte gab es für alle Mitarbeiter der Kellerei eine gute Marende, und bei einem guten Glas Wein feierte man die eingebrachte Ernte. Nun lag es am Kellermeister, das gute Traubengut bis zum edlen Wein zu hätscheln und zu begleiten. „Zum Wohl“!

Zum „Hof am Platz“ gehören neben den



Beim „Äpfelklauben“ verwendete man früher lange, sperrige Holzleitern, sogenannte „Loanen“.

Weinbergen auch Obstwiesen. Als junger Knabe erinnere ich mich an das „Bamkrätzl“: An einem ein bis zwei Meter langen Holstiel war ein querstehendes Dreiecksmesser angebracht, mit dem man den Stamm und die größeren Äste sowie ältere, brüchige Rinde in mühsamer Arbeit abkrätzte, um die Unterschlüpfen der überwinternden Larven und Eier der Obstbaumschädlinge freizulegen. Der Baumschnitt bestand im Wesentlichen nur im Abschneiden der verdorrten Äste, die Baumkronen konnten sich frei entwickeln. Auch der Boden rings um die Baumstämme wurde bearbeitet. Von der Blüte bis Mitte Mai waren die Frühjahrsfröste besonders gefürchtet, denn sie konnten in manchen Jahren ganze Ernten vernichten. Während des Wachstums war außerdem auch der Hagel sehr gefürchtet. Im Laufe des Sommers entwickelten sich die Früchte und nahmen an Gewicht zu. Um das Abbrechen von schwerbeladenen Ästen zu verhindern, wurden diese mit Holzstämmen gestützt. Die Ernte der Frühäpfel begann Anfang August und endete mit dem Pflücken der späten Sorten Mitte November. Zur Erntezeit ging man mit vielen Helfern an das Pflücken von Äpfeln und Birnen. Mit hohen Leitern, den sogenannten „Loanen“, und mit Staffeleien wurden die hohen Bäume abgeerntet. Das Obst wurde in einen um die Schultern gehängten Klaubschurz („Tschaggl“ oder „Schlätter“ genannt) getan, in dem bis zu 30 Kilogramm Äpfel Platz fanden.

Hans Niedermayr, Girland

Foto: FotoArchiv Gifhorn, Margareth Procter



Wimmen im Markthof in Gifhorn

Nr. 40 | 06.10.23

#### ÜBERETSCHER HERBSTZEIT



Foto: FotoArchiv Gifhorn/Privat, IG Gifhorn



Weinlese in Gifhorn:  
Im Bild sieht man die sogenannte „Kaschgelt“ oder „Koschgl“, ein flachliegendes Fass, in das die Maische geschüttet wurde.

08.10.2023 – Menschen: „Wie Frauen das Gastgewerbe prägten“ – Dolomiten

# Wie Frauen das Gastgewerbe prägten

NEUERSCHEINUNG: „Fräulein, bitte zahlen!“ wird in Girlan vorgestellt – Gespräch mit den Autorinnen

GIRLAN. Das Buch „Fräulein, bitte zahlen – Südtirolerinnen aus dem Gastgewerbe erinnern sich“ von Sigrid Mahlknecht Ebner und Katharina Weiss enthält 6 Geschichten von Südtirolerinnen, die im vergangenen Jahrhundert im Gastgewerbe gearbeitet haben.

Von der Jukebox, vom ersten Fernseher im Dorf, der viele Gäste angelockt hat, bis hin zu den ersten Bussen aus Deutschland in den 1950er Jahren und dem Boom in den 1980ern – das Buch zeigt die Entwicklung Südtirols vom Nachkriegsland bis zur heutigen hoch entwickelten Tourismusdestination. Die „Dolomiten“ sprachen mit den Autorinnen, die bereits die Bücher „Harte Jahre, starke Frauen“ und „Himmelschlüssel“ gemeinsam verfasst haben.

„D“: Wie sind Sie auf die Idee gekommen, dieses Buch zu schreiben?

Sigrid Mahlknecht Ebner und Katharina Weiss: Wir stammen



Katharina Weiss (links) und Sigrid Mahlknecht Ebner stellen ihr neues Buch vor. Foto: Elke Wasmund

beide, in erster oder zweiter Generation, aus Familien aus dem Gastgewerbe. Deshalb konnten wir auch unsere persönlichen Erinnerungen und Erfahrungen in unser Buch einbringen.

„D“: Wo spielen die 6 Geschich-

ten Ihres Buches?

Mahlknecht Ebner und Weiss: Die Geschichten spielen in Venedig bzw. im Sarntal, Eggental, Passeiertal, Pustertal, in Algund und in Jesolo. Es gibt viele Gemeinsamkeiten: Die Frauen im Gastgewerbe hatten immer

schon mehrere Rollen zu spielen, wie Serviererin und Beraterin, aber auch Psychologin.

„D“: Was ist das Besondere an diesem Buch?

Mahlknecht Ebner und Weiss: Die Erzählungen der Frauen spiegeln die Geschichte des Gastgewerbes in Südtirol wider. Die Geschichten, erlebt in einer Zeit des Umbruchs und Aufbruchs, erzählen auch von einer neuen Rolle der Frau in der Gesellschaft. „Fräulein, bitte zahlen“ erinnert an schöne, aber auch an lustige und traurige Momente im Alltag jener Frauen, die den Tourismus in Südtirol entscheidend geprägt haben.

■ Termin:  
13. Oktober  
um 19.30  
Uhr in der  
Bibliothek  
Girlan



18.10.2023 – Menschen: „Frauen erzählen von Zeit des Auf- und Umbruchs“ – Dolomiten

# Frauen erzählen von Zeit des Auf- und Umbruchs

ATHESIA TAPPEINER: Buch „Fräulein bitte zahlen – Südtirolerinnen aus dem Gastgewerbe erinnern sich“ von Sigrid Mahlknecht Ebner und Katharina Weiss präsentiert

GIRLAN (fm). Bis auf den letzten Sitzplatz besetzt war am Freitagabend die Bibliothek von Girlan: Das Autorenduo Sigrid Mahlknecht Ebner und Katharina Weiss präsentierte dort ihr neuestes Buch „Fräulein bitte zahlen – Südtirolerinnen aus dem Gastgewerbe erinnern sich“.

„Wir Autorinnen stammen beide aus dem Tourismus“, verriet Mahlknecht Ebner. „So hat uns dieses Thema angesprochen.“ Durch Mundwerbung sei es problemlos gelungen, die 6 Protagonistinnen dieses bei Athesia Tappeiner erschienenen Buches zu finden, freute sich Weiss. Für die Autorinnen ist „Fräulein bitte zahlen – Südtirolerinnen aus

dem Gastgewerbe erinnern sich“ das dritte gemeinsame Werk. Ob es auch ein viertes Buch geben wird, konnten die Autorinnen Mahlknecht Ebner und Weiss nicht sagen. „Aber vielleicht kommt ja etwas zustande, in Vorbereitung ist aber nichts“, betonte Mahlknecht Ebner.

Aber zurück zum neusten Druckwerk, aus dem die beiden Autorinnen bei der Vorstellung einige „Leckerbissen“ vorgetragen haben: Im handlichen Buch geht es um Geschichten von 6 Frauen, die im vergangenen Jahrhundert im Gastgewerbe in Südtirol gearbeitet haben. Sie erinnern an die Jukebox, den ersten Fernseher im Dorf sowie an die



Die beiden Autorinnen, die Verlagsvertreterin und 3 der 6 Protagonistinnen (von links): Anna Klammer, Berta Patis, Sigrid Mahlknecht Ebner, Katharina Weiss, Sieglinde Martin Eisenkeil und Elke Wasmund in Girlan. fm

ersten Busse aus Deutschland in den 1950er Jahren und an den Boom in den 1980ern, kurzum, sie haben Tourismusgeschichte hautnah miterlebt. Die 6 Frauen stammen aus verschiedenen Or-

ten und geben dank ihrer Erinnerungen Einblicke in die Zeit des touristischen Aufschwungs. Ihre Geschichten, erlebt in einer Zeit des Um- und Aufbruchs, erzählen aber auch von einer

neuen Rolle der Frau in der Gesellschaft – mit Sonnen- und Schattenseiten. „Fräulein, bitte zahlen“ erinnert an schöne, aber auch an lustige und traurige Momente im Alltag jener Frauen, die

den Tourismus entscheidend geprägt und mit aufgebaut haben.

Nach der Lesung war genügend Zeit, um mit den Autorinnen zu sprechen und ein gekauftes Buch signieren zu lassen. Ein Dank des Bibliotheksteams ging an den Athesia-Tappeiner-Verlag, der mit Elke Wasmund vertreten war, für die fruchtbringende Zusammenarbeit.

■ Sigrid Mahlknecht Ebner und Katharina Weiss, „Fräulein bitte zahlen – Südtirolerinnen aus dem Gastgewerbe erinnern sich“, 200 Seiten, für 16,90 Euro erhältlich.  
BILDER auf abo.dolomiten.it

23.10.2023 – Menschen: „Georg Untersulzner – Ein Leben lang für andere da“ – Die Weinstraße



## Ein Leben lang für andere da

MIT 72 JAHREN BLICKT HAUSARZT DR. GEORG UNTERSULZNER DANKBAR AUF ÜBER VIERZIG ERFÜLLTE BERUFSJAHRE ZURÜCK. ZWISCHEN EHRENAMT, ENKELKINDERN, PRIVATPRAXIS UND BERGSTEIGEN WIRD IHM AUCH ZUKÜNFTIG NICHT LANGWEILIG WERDEN.

Der Ort für das Interview könnte nicht passender sein: Der Garten im Jesuheim in Girlan. Hier verbrachte Hausarzt Georg Untersulzner über vier Jahrzehnte und betreute bis vor wenigen Jahren die rund 130 Heimbewohner, unter anderem auch mit körperlichen und geistigen Behinderungen. Zusätzlich kümmerte er sich um die Schwesterngemeinschaft, die bis ins hohe Alter unvorstellbare wertvolle Arbeit im Jesuheim geleistet hat. 2011 wurde Dr. Untersulzner für sein Engagement mit der Verdienstmedaille des Landes Tirols ausgezeichnet. Obwohl er seit zwei Jahren in den wohlverdienten Ruhestand gegangen ist, bleibt er seinen medizinischen Pflichten und seinen ehrenamtlichen Aufgaben treu und unterstützt weiterhin die Bewohner des Pflgeheims. Gerade ist er für das bevorstehende Gartentfest im Jesuheim im Einsatz und koordiniert die letzten Vorbereitungen. „Wäre Corona nicht gewesen, würde das Gartentfest heuer bereits zum 30. Mal stattfinden“, erzählt Untersulzner nicht

”

**HAUSBESUCHE GEHÖRTEN EINFACH DAZU. HEUTE LÄUFT DAS IN DIE FALSCH E RICHTUNG.**

“

ohne Stolz. Das erste Fest entstand aus einer Idee unter Tenniskollegen heraus, heute helfen jedes Jahr viele Freiwillige mit, dieses unvergessliche Fest für die Heimbewohner zu organisieren.

### FRÜHER WAR ES EINFACHER

Aufgewachsen ist Untersulzner als jüngster von sechs Buben in St. Peter in Bozen. Die Eltern sind dann vor über fünfzig Jahren nach Girlan gezogen. Nach seiner Zeit am Johannerum, wo er unter anderem Klavier- und Orgelspielen gelernt hat, führte ihn sein Weg zum Medizinstudium nach Innsbruck. Inspiriert dazu hatte ihn sein damaliger Hausarzt. „Ich wollte schon immer Menschen in Not helfen, das hat mich sehr beeindruckt“. Nach drei Jahren im Krankenhaus Innsbruck und einem kurzen Auslandsaufenthalt kehrte er in die Heimat zurück. Dr. Untersulzner erinnert sich an seine Anfangszeit als Gemeindefeuerarzt in Eppan: „Es gab noch keine privaten Telefonanschlüsse, so musste ich Tag und Nacht

in der Praxis erreichbar sein. Auf dem Sofa habe ich geschlafen.“ Trotzdem möchte er diese Zeit nicht missen. „Früher hatte man als Haus- und Vertrauensarzt mehr Zeit für die Patienten, heute wird diese Zeit, die eigentlich dem Patienten gehören sollte, von zu viel Bürokratie aufgebraucht.“ Die Patienten vertrauten dem Arzt und konsultierten nicht zuvor Dr. Google. „Denn ein



Unterwegs in den Bergen schöpft Dr. Untersulzner neue Energie  
Quelle: Dr. Georg Untersulzner

Krankheitssymptom kann viele Ursachen haben“, erklärt er. Man muss schon den Menschen mit seinen Problemen kennen; die Psyche spielt eine wichtige Rolle für das körperliche Befinden und das kann Dr. Google nicht erfassen.“

### MEDIZINISCHE HERAUSFORDERUNGEN

Georg Untersulzner erinnert sich noch gut an die Zeit, wo eine Hepatitisepidemie im Jesuheim grassierte: Schwester Irene, die mit Empathie und Einfühlungsvermögen die Patienten betreute, sah verzweifelt und weinend aus dem Fenster und musste mit ansehen, wie Patient für Patient mit der Ambulanz in das Krankenhaus transferiert wurden. Dieses Bild werde ich nie vergessen“. Auch Corona hat mich als Mediziner sehr gefordert. „Wir waren macht- und hilflos. Woche für Woche gab es neue Informationen, es wurde experimentell therapiert. Rückblickend keine einfache Zeit. Das Schlimmste war jedoch die Isolation der Betreuten, keine Hausbesuche und keine Kontakte mehr. Als endlich eine Impfung verfügbar war, gab sie uns Hoffnung. Es ist die einzige Möglichkeit sich zu schützen. Daher ist es für mich unerklärlich, warum die Impfquote, nicht nur bei Corona, hier in Südtirol so niedrig ist.“ Gerade bei seiner Arbeit im Jesuheim hatte er viele Patienten mit den Folgen einer Kinderlähmung kennengelernt und betreut.

### GESPANNT AUF DIE ZUKUNFT

Mit seiner Frau Traudi ist er seit 42 Jahren verheiratet. „Wir haben damals in der Kirche im Jesuheim geheiratet. Das ist meines Wissens bis heute eine Premiere geblieben.“ 1986 kam Tochter Danja zur Welt. Heute ist Untersulzner glücklicher und stolzer Opa von drei Enkelkindern und genießt es, nun mehr Zeit für sie zu haben. Der beliebte Hausarzt ist nicht nur ein passionierter Orgelspieler und Sänger, der bei zahlreichen Festgottesdiensten im Jesuheim für die musikalische Gestaltung der Heiligen Messe sorgt, sondern auch ein aktives Chormitglied im Dom in Bozen. Zudem springt er immer wieder bei Beerdigungen in der Nachbargemeinde Kaltern ein, wenn gerade kein Organist verfügbar ist. Reisen steht ganz oben auf seiner Wunschliste für die nächsten Jahre. „Ich möchte mir jetzt Zeit nehmen, um mit meinem California die Städte Europas zu besuchen“, sagt Georg Untersulzner. Der Arzt besitzt auch ein Theaterabonnement, besucht klassische Konzerte und liebt es, mit seinen Freunden schwierige Klettersteige zu erklimmen. Zu seinen Hobbies zählen außerdem sportliche Aktivitäten wie Radfahren und Schwimmen. „Das Schönste ist jedoch das Unterwegssein in den Bergen und die Zeit, die ich in der Natur verbringe.“ So ganz müssen die Eppaner auch zukünftig nicht auf „ahren“ Doktor verzichten. In seiner Privatpraxis kümmert er sich nach wie vor um das, was ihm am Herzen liegt: die Gesundheit seiner Mitmenschen. ■

28.10.2023 – Menschen: „Hubert Messner – Herzlichen Glückwunsch“ – Dolomiten

## Herzlichen Glückwunsch!

GIRLAN (f). Gleich 2 Gründe hatten gestern die Girlaner Freunde von **Cristina** und **Hubert Messner**, ihren Mitbürger in der „Dorfbar“ zu feiern: Einmal den souveränen Einzug in den Südtiroler Landtag und zum Zweiten seinen 70. Geburtstag. Als Kandidat mit dem zweitgrößten Zuspruch aller 35 Gewählten ist er der Shooting-Star des jüngsten Urnenganges, der Südtirol bewegt wie keiner zuvor. „Ich bin bereit mich in jede Aufgabe hineinzuknien, aber ich bin leider kein Zauberer“, lachte Messner und zitierte auch gestern – wie in jeder Wahlversammlung – den dänischen Philosophen **Sören Kierkegaard**, der Beschei-

denheit anmahnte: „Das Vergleichliche ist das Ende des Glücks und der Anfang der Unzufriedenheit“. „Hubert Messner ist ein Glücksfall für uns“, sagte Eppans Wirtschaftsreferent **Reinhard Zublasing**, der – wie alle anderen auch – dem Geburtstagskind Kraft und Mut für die anstehenden Herausforderungen wünschte. Im Bild von links: **Gerhard Warasin**, **Gabriel Martini**, **Helene Ambach**, **Reinhard Zublasing**, **Simon Kerschbaumer**, **Hubert und Cristina Messner**, **Uli Klammsteiner**, **Ulrike Plazotta**, **Irene Fischnaller**, **Wilfried Albenberger**, **Barbara Lupi** und **Sigi Prader**.

Foto: Manfred Mair



22.12.2023 – Menschen: „Reinhilde Klotz – Die Brückenbauerin“ – Die Weinstraße

## Die Brückenbauerin

AUGENÄRZTIN REINHILDE KLOTZ  
ENGAGIERT SICH SEIT JAHREN FÜR  
MENSCHEN IN BURKINA FASO. 1997 WAR  
SIE ZUM ERSTEN MAL DORT. SEITDEM  
SCHLÄGT IHR HERZ FÜR AFRIKA.

*Sabine Kaufmann*

Es gibt Menschen, die die Welt zu einem besseren, lebenswerteren Ort machen. Reinhilde Klotz ist so ein Mensch. Ihr selbstloser Einsatz für andere, ohne sich dabei selbst in den Mittelpunkt zu stellen, beeindruckt. Die gebürtige Girlanderin leistet seit vielen Jahren humanitäre Hilfe in Westafrika. Unzählige Urlaubswochen verbrachte sie in der Krankenstation in Lawa, etwa 160 Kilometer von der Hauptstadt Ouagadougou in Burkina Faso entfernt. „Nur einmal schauen“, wollte Reinhilde Klotz, als sie 1997 zum ersten Mal die Krankenstation in Afrika besuchte. Sie erinnert sich: „Doktor Kastlunger, ehemaliger Primar der Augenabteilung im Krankenhaus Bruneck, hat mich dazu ermutigt. Nicht festlegen wollte ich mich und war doch von Anfang an von der Diskrepanz zwischen unserer und der dortigen Welt gefesselt. Das hat mich sehr berührt. Mir ging es immer auch darum, mein operatives Wissen weiterzugeben, mit den Ärzten zusammenzuarbeiten und sie zu unterstützen.“

”

MIR GEHT ES DARUM  
EINE BRÜCKE ZU BAUEN,  
ZU EINER ANDEREN WELT.

“

### LEBEN IN ZWEI WELTEN

Grauer Star ist eine der häufigsten Augenerkrankungen, die unbehandelt zur Erblindung führen. „Mit einer recht einfachen Operation konnten wir vielen Menschen wieder das Sehen ermöglichen“, freut sich Klotz. Die Behandlungsmöglichkeiten und die Methoden sind nicht mit unseren Standards zu vergleichen. Es



Bei 40 Grad Hitze führte Augenärztin Reinhilde Klotz im Buschkrankenhaus zahlreiche Augenoperationen mit begrenzten medizinischen Ressourcen durch  
*Quelle: Privat*

fehlt vor allem an Medikamenten. Ein Mikroskop, das sie vor 25 Jahren dank Spenden vom Lions Club Brixen nach Burkina Faso brachte, ist dort noch immer im Einsatz. Erschütternde Schicksale hat Klotz zuhauf kennengelernt. Die Menschen kommen oft von sehr weit zu Fuß in die Krankenstation, um dort behandelt zu werden. Sehr betroffen hat sie die Tatsache gemacht, dass sowohl Kinder, Frauen und Männer das Augenlicht aufgrund von Unterernährung und Vitaminmangel verloren haben. Der Sehnerv war einfach abgestorben.

### AUS DER FERNE HELFEN

Reinhilde Klotz ist inzwischen in Pension und würde am liebsten sofort ihre Koffer packen, um nach Burkina Faso zu reisen. Im Augenblick ist dies unmöglich. Die Bedingungen für die Bevölkerung sind schrecklich: Bewaffnete Konflikte, Militärputsche und Terroristen sorgen für Angst und Schrecken. Trotzdem ist Klotz mit den Ärzten vor Ort in ständigem Kontakt und organisiert von Südtirol aus Hilfslieferungen. Gerade wird der Materialtransport eines aufgelassenen Zahnambulatoriums vorbereitet.

Das Verständnis dafür entwickeln, warum diese Menschen unter schwierigen Bedingungen leben, und das Bewusstsein schärfen, warum dies einen erheblichen Beitrag zur hohen Migration leistet, sind für Reinhilde Klotz Herzenswünsche. „Ich hoffe auf eine stärkere Willkommenskultur bei uns und darauf, dass es uns gelingt, diese beiden Welten miteinander zu vereinen – weniger Krieg, weniger Aggression, dafür mehr Gerechtigkeit.“ ■

15.09.2023 – Menschen: „Markus Warasin – Der Märchenerzähler“ – Dolomiten-Magazin



### Mein FREIZEITTIPP für Sie

Im Gadertal wandere ich gern auf die Schutzhütte Heilig Kreuz und genieße den Blick aufs Bergmassiv und die Almen. Man erreicht die Hütte von verschiedenen Orten im Gadertal aus in unterschiedlichen Gehzeiten, auch ein Lift endet ganz in der Nähe. Jetzt im beginnenden Herbst empfehle ich als Girlaner zudem eine gemütliche Wanderung zur Burg Hocheppan mit Einkehr in der Burgschenke. Der Blick über das Etschtal ist immer wieder schön.



Klein Markus bei einem Fest im Kindergarten.



„Kinder stellen das Leben mitunter auf den Kopf. So haben Sohn Giovanni und Tochter Francesca aus dem karrierebewussten Stadtmenschen Markus Warasin zum

Beispiel einen naturorientierten Skifahrer, Radfahrer und vor allem einen fantasievollen Märchenerzähler gemacht. Markus Warasin, aufgewachsen in Girlan, lebt mit seiner Familie in Brüssel, wo er für das Europäische Parlament arbeitet.



erreichen mich unter: [edith.runer@gmail.com](mailto:edith.runer@gmail.com)

Es war einmal ein Königreich. Dort lebte eine wunderschöne Prinzessin namens Pustebume, die sich, wie es der Zufall wollte, in den schlampigen, ungepflegten Ritter Löwenzahn verguckt hatte ...“ So beginnt eines von vielen Märchen, die Markus Warasin erfunden hat und mit denen er Tochter Francesca und Sohn Giovanni am Abend das Einschlafen erleichtert. „Mitunter wache ich dann morgens im Kinderzimmer auf“, gibt er schmunzelnd zu – ein Zeichen, dass die Gutenachtgeschichte Wirkung zeigt. Der 52-Jährige findet sich nicht Gefallen an seiner Rolle als

Vater, in die er „ziemlich spät“ eingetaucht ist, wie er meint. Zuvor war sein Alltag eher auf Beruf und Karriere ausgelegt gewesen: Sitzungen, Besprechungen, Dienstreisen und Geschäftsessen mit Smalltalk – und am Wochenende Treffen mit Freunden.

#### Unterwegs mit der Familie

Das hat sich radikal geändert. Mit Frau und Kindern fährt Markus Warasin an Wochenenden bei angenehmem Wetter an die Nordseeküste oder in die Ardennen zum Spazieren oder Wandern. Manchmal ist Radfahren durch die stadtnahen Wälder an-

gesagt. Francesca reitet gern, und mit Giovanni liefert sich der Vater im Garten oft ein Tischtennis-Match.

Tischtennis – ein gutes Stichwort. Erst nach längerem Bohren rückt der Girlaner mit der Sprache heraus. Er gehörte nämlich in den 1980er-Jahren zu den besten Nachwuchs-Tischtennisspielern in Südtirol, holte sich sogar den Landesmeistertitel. „Lange her“, winkt er ab und gibt zu, dass Sport in seinem Leben heute nur noch phasenweise eine Rolle spielt. „Es gibt Zeiten, da gehe ich schwimmen. Ich jogge und spiele zwischendurch auch Tennis.“ Aber die Euphorie ebbt in der Regel nach einiger Zeit wieder ab: „Von regelmäßigem Training kann keine Rede sein.“

#### Ferien auch in Südtirol

Immerhin haben es seine Kinder geschafft, dass Markus Warasin die Schullerferientage im Winter beim Skifahren im Gadertal verbringt: „Sie lieben schwarze Pisten.“ – Und der Papa muss nollens volens mithalten. Ein jährlicher „Pflichturlaub“ führt auch nach Sizilien, in die Heimat von Ehefrau Antonella. Dort besitzt

die Familie auf einer der Aölistischen Inseln ein Häuschen und genießt das Leben mit Meereluft und Vulkangestein.

Der Kontakt zu seinem Heimatort Girlan ist noch über die ältere Schwester Margit erhalten. Auch alte Freundschaften pflegt Markus Warasin, „aber seit dem Tod meiner Eltern sind die Besuche in Girlan seltener geworden“, gibt er zu. In Brüssel hat er sein Zuhause gefunden, wenn gleich die Warasins auch mal die Koffer packen und übers Wochenende eine der von Brüssel gut mit dem Zug erreichbaren Städte wie Antwerpen, Köln oder Paris besuchen, in die Kultur eintauchen und abends in ein Restaurant zum Essen gehen.

Essen – auch das ist ein Stichwort, mit dem Markus Warasin Wohlgefühl verbindet. Immerhin hat er seine sizilianische Frau in einem griechischen (!) Restau-



Das Europäische Parlament ist der Arbeitsplatz von Markus Warasin (links), hier bei einer Sitzung des parlamentarischen Ausschusses.



Die Besteigung von Vulkanen ist auf den Äolischen Inseln Pflichtprogramm.

rant kennengelernt. So international die Bevölkerung, so vielfältig präsentiert sich auch die Küche, die Brüssel und generell Belgien zu bieten hat. Der Südtiroler probiert gern dies und das, hätte manchmal aber auch nichts gegen einen Speckknödel. „Den gibt’s dann in den Ferien.“

**Lesen im Zug**

Nicht mehr so oft wie noch vor einigen Jahren, aber dennoch regelmäßig ist Markus Warasin in seiner Eigenschaft als leitender

EU-Beamter auf Reisen. Straßburg als Sitz des EU-Parlaments, wo es auch monatlich tagt, gehört dabei zu den Standardfahrten mit dem Zug. Mit im Koffer hat der einstige „Fränzi“ immer ein Buch und sehr oft einen Klassiker aus der deutschen Literatur, etwa von Gottfried Keller oder Berthold Brecht, hin und wieder auch italienische Schriftsteller wie Luigi Pirandello oder Italo Svevo. Warum Klassisches? „Weil diese Werke einen anderen Erzählrhythmus haben als zeitgenössische Literatur. Die Hand-

lung entwickelt sich langsamer, so wie der Lebensrhythmus damals langsamer war. Das Lesen dieser Texte empfinde ich als Ausgleich zur Schnellebigkeit der heutigen Zeit.“ Genauso, wie das Märchen erzählen, das Markus Warasin abends aus seinem Arbeitsalltag reißt.

Wie geht es eigentlich aus, das Märchen von Prinzessin Pustelblume und Ritter Löwenzahn? Das verrät Markus Warasin nicht. Aber wir wissen ja: Wenn sie nicht gestorben sind, leben sie noch heute.



Skitag in den Dolomiten. Die Kinder lieben schwarze Pisten, der Papi muss mit.

**ZUR PERSON**

Markus Warasin (52) ist in Girlan aufgewachsen, hat nach der Oberschule im Franziskanergymnasium Germanistik/Philosophie sowie Politik/Geschichte studiert und viele Auslandspraktika absolviert. Er spricht 7 Sprachen. 1997 arbeitete er einige Monate für den damaligen EU-Abgeordneten Michl Ebner in Brüssel, fand Gefallen am Europäischen Parlament als Institution, und seit 2001 hat er dort eine fixe Beamtenstelle. In leitender Funktion ist er vor allem mit Führungsaufgaben in verschiedenen Bereichen betraut, aktuell als leitender Beamter im Verfassungsausschuss. Markus Warasin ist seit 2012 verheiratet und hat 2 Kinder, Giovanni (10) und Francesca (8).



Im Sommerurlaub auf Sizilien, dem Heimatort von Antonella, der Ehefrau von Markus Warasin.



Familienurlaub im Gaderal: Markus Warasin mit Tochter Francesca, Sohn Giovanni und Ehefrau Antonella, die für die Europäische Kommission arbeitet.



Im Kletterpark mit Sohn Giovanni.

29.04.2023 – Meinungen: „Bär im Montiggler Wald“ - Dolomiten



Gleich mehrere Bienenstöcke nahe der Hirschplätzen im Montiggler Wald wurden vom Bär umgeworfen (linkes Bild). Krallenspuren sind an den Bienenstöcken zu sehen (rechtes Bild).

## Bär im Montiggler Wald unterwegs

**FAUNA:** Bienenstöcke umgeworfen – Spuren festgestellt – Bürgermeister Wilfried Trettl und Ortsvorsteherin Petra Prackwieser sind beunruhigt

**MONTIGGL/EPPAN** (jo). Gleich mehrere Bienenstöcke nahe der Hirschplätzen im Montiggler Wald sind von einem Bär umgeworfen worden. Eindeutige Spuren des Bären wurden entdeckt.

Am Donnerstag soll der Übergriff des Bären auf den Bienenstand passiert sein, bestätigt das zuständige Landesamt für Jagd und Fischerei. Förster haben entsprechende Spuren ge-

funden und gesammelt.

Es ist nicht das erste Mal, dass ein Bär im Montiggler Wald einen Bienenstock angegriffen hat. Vor fast genau einem Jahr war bereits einmal ein Bienenstock im Montiggler Wald von einem Bär aufgebrochen worden und zwar in der „Gruabn“ – südlich des „Wilder Mann“-Bühels. In einer der Waben war damals die Spur des Bären eindeutig zu erkennen.

Auch dieses Mal hinterließ Meister Petz wieder unverkenn-

bare Spuren: Krallenspuren sind gleich an mehreren Bienenstöcken zu sehen, die der Bär versucht hat aufzubrechen – wie es scheint vergebens. Laut Landesamt wurden die Bienenstöcke nicht geplündert.

Erst in der Nacht auf Samstag hatte am Ritten ein weiterer Bär zugeschlagen. Wie berichtet, wurden dort mehrere Bienenstöcke oberhalb der Kob-Höfe in Lengstein zerstört und lagen geplündert auf dem Boden.

Eppans Bürgermeister Wil-

fried Trettl ist beunruhigt über die neuerliche Präsenz eines Bären im Montiggler Wald: „Mensch und Bär vertragen sich in diesem Lebensraum nicht“. Er hofft auf ein Umdenken und darauf, dass die Bären doch noch aus Südtirol weggebracht werden. Auch im Sinne der Tiere, die einen geeigneteren Raum bräuchten, ein Gebiet, in dem sie sich wohl fühlten und das nicht so dicht an den Menschen ist.

„Dass der Bär nun nachweislich auch im Montiggler Wald

unterwegs war, beunruhigt mich sehr, schließlich handelt es sich hier um ein beliebtes Naherholungsgebiet, wo viele Personen unterwegs sind und sich sportlich betätigen, auch in der Dämmerung und im Dunkeln“, sagt Petra Prackwieser, die Ortsvorsteherin von Montigg. „Es muss gewährleistet werden, dass eine gesunde Erholung im Wald auch künftig ohne so einer großen Gefahrenquelle möglich ist“, sagt die Eppaner Gemeinderätin Petra Prackwieser. © Alle Rechte vorbehalten

30.06.2023 – Meinungen: „Richtiges Verhalten bei Bärensichtung“ - Gemeindeblatt

### ZUM SCHMUNZELN



Generalprobe ohne Bär – am Wassersteig auf der Mendel.

Paul Sanin, Eppan

24.07.2023 – Meinungen: Filmvorführung Cineplexx Bozen „Lassie“ mit Drehort Girlan - Facebook



06.10.2023 – Meinungen: „Leserbrief“ - Gemeindeblatt

#### LESERBRIEF

##### Morgens um halb 8 in Girlan

Im Bild der Schulweg unserer Kinder, und eigentlich bedarf es beim Betrachten dieses Fotos nicht vieler Worte. Wenngleich sich mir einige Fragen stellen:

- Ob wirklich keine/-r der meist alleine im Auto sitzenden Autofahrer/-innen die Möglichkeit hat, Fahrgemeinschaften zu bilden oder die öffentlichen Verkehrsmittel zu nutzen? Oder ist es doch Bequemlichkeit?
- Gibt es ein Recht auf einen sicheren Schulweg?

→ Ist der Weg morgens über Girlan wirklich schneller als jener über die Boznerstraße/Umfahrungsstraße?

→ Würde ein Durchfahrtsverbot morgens durch Girlan die Situation entschärfen?

##### Und die wichtigste Frage:

→ Werden unsere Kinder heil in der Schule ankommen?

*Sabine Warasin, Girlan*

Aufgenommen am 15. September 2023 um 7.25 Uhr, vor der Girlaner Kellereigenossenschaft Richtung St.-Martin-Straße/Parkplatz



## Politik

27.01.2023 – **Politik:** „Gerhard Warasin rückt in den Gemeinderat nach“ – Gemeindeblatt

### Gerhard Warasin rückt in den Gemeinderat nach

SVP GIRLAN



Nach dem Rücktritt von Vera Giuliani wird der Girlaner Gerhard Warasin Mitglied des Gemeinderats der Gemeinde Eppan. Der 46-jährige Unternehmer, Landwirt und zweifache Familienvater freut sich: „Ich setze mich gerne weiterhin für die Bevölkerung ein, gemeinsam sind wir stark!“ „Ich bin froh, dass die SVP Girlan nun wieder mit zwei Gemeinderäten im Gemeinderat vertreten ist“, so Gemeinderätin Sigrid Mahlknecht Ebner. Erstmals in der

Geschichte war Girlan in den vergangenen zweieinhalb Jahren nur mehr mit einer Person im Gemeinderat vertreten. Gerhard Warasin fehlten 2020 nur wenige Stimmen für den Einzug in den Gemeinderat. Er wird sich in erster Linie für sein Dorf Girlan und dabei vor allem für die Themen Vereine, Sicherheit und aktives Dorfleben einsetzen.



Gemeinderat Gerhard Warasin

03.03.2023 – **Politik:** „Workshop Girlan 2030“ – Gemeindeblatt

### Girlan 2030 – Einladung zum Workshop

SVP GIRLAN



Girlan befindet sich in stetiger Entwicklung. Was wollen wir in unserem Dorf bewegen? Wo wollen wir hin? Was sind unsere wichtigsten Anliegen für unser Dorf? Der Journalist Ulrich Mayer wird uns dabei unterstützen, gemein-

sam konkrete Maßnahmen für Girlan zu definieren. Der Workshop findet am Donnerstag, 16. März, um 19.30 Uhr im Tannerhof statt. Alle sind herzlich eingeladen!

24.03.2023 – **Politik:** „Girlan red mit – Ergebnisse des Workshops“ – Gemeindeblatt

### „Girlan red mit“ – erfolgreicher Workshop

SVP GIRLAN



Girlan befindet sich in stetiger Entwicklung. Was wollen wir in unserem Dorf bewegen? Wo wollen wir hin? Was sind unsere wichtigsten Anliegen? Der Journalist Ulrich Mayer moderierte Mitte März einen Workshop, bei dem wir gemeinsam konkrete Maßnahmen für Girlan definiert haben. Alle Girlanerinnen und Girlaner, die Lust hatten, mitzureden und sich an den Entscheidungen, die unser Dorf betreffen, zu beteiligen, waren parteiunabhängig eingeladen worden. Der Workshop war sehr erfolgreich, zahlreiche interessierte Girlanerinnen und Girlaner aller Altersklassen waren aktiv dabei. Es wurden sehr viele Themen angesprochen, vor al-

lem Verkehr, Jugend und ein lebendiges Dorf. Dabei gibt es Aufholbedarf. Es wurde vereinbart, dass eine Delegation den Zuständigen in der Gemeinde die konkreten Anliegen mitteilen wird, wie Einrichtung eines Jugendtreffs in Girlan, eine Kita in Girlan, eine morgendliche Sperrung wie in St. Pauls, um den Durchzugsverkehr zu unterbinden, und zusätzliche Busse und/oder Parkplätze für Pendler. Da die Anwesenden eine Fortsetzung des Abends wünschten, wurde vereinbart, in einigen Monaten wieder ein solches Treffen zu organisieren. Gemeinsam können wir viel bewegen!



Die Teilnehmer/-innen besprechen verschiedene Themen rund um Girlan

16.06.2023 – Politik: „Treffen mit dem Landtagskandidaten Hubert Messner“ – Gemeindeblatt

## Treffen mit dem Landtagskandidaten Hubert Messner

SVP GIRLAN



Kürzlich stattete der Landtagskandidat Hubert Messner der SVP Girlan einen Besuch ab.

Der ehemalige Primar für Neonatologie am Krankenhaus Bozen, der für die SVP kandidiert, sprach über seine politischen

Ziele. Er wird sich vor allem für gesundheitliche und soziale Themen einsetzen. Messner hatte auch ein offenes Ohr für die Girlaner Themen: So wurden der Durchzugsverkehr, das leistbare Wohnen, der Erhalt der Keller und die Jugend in Girlan angesprochen. Die SVP Girlan freut sich über die Kandidatur des Wahlgirlaners, der bereits seit über 20 Jahren in Girlan lebt.



Im Bild v. l.: Laura Bock, Ulrich Klammsteiner, Gerhard Warasin, Hubert Messner, Erika Fischnaller Auer, Sigrid Mahlknecht Ebner und Theo Ebner

07.07.2023 – Politik: „Verkehr in Girlan, parteiübergreifendes Treffen“ – Gemeindeblatt

## Verkehr in Girlan – parteiübergreifendes Treffen

SVP GIRLAN



Der Durchzugsverkehr stellt für Girlan ein zunehmendes Problem dar. Besonders am Morgen ist der Schulweg für Kinder gefährlich. Deshalb trafen sich kürzlich Vertreterinnen und Vertreter der SVP Girlan und der Bürgerliste, um gemeinsam über Maßnahmen für ein verkehrssicheres Dorf zu sprechen. Dabei einigte man sich darauf, auf drastische Dorfsperrungen zu verzichten und stattdessen die Sicherheit der Kinder durch zusätzliche Ampeln an Schultagen zu erhöhen. Gemeinderätin Sigrid Mahlknecht Ebner, die Girlan in der Verkehrskommission vertritt, und ihre Gemeinderatskollegen Georg Niedermayr und Gerhard Warasin diskutierten mit den Mitgliedern des SVP-Ortsausschusses Girlan auch über andere Themen, wie Parkplätze, Beschilderung und Beleuchtung. Einig waren sich die Anwesenden auch darin, dass es für Girlan ideal ist, wenn die blauen Parkplätze an den Samstagnachmittagen nicht gebührenpflichtig



Im Bild v. l.: Stefan Werth, Paula Plaikner Marseiler, Sigrid Mahlknecht Ebner, Ulrich Klammsteiner, Georg Niedermayr, Gerhard Warasin, Theo Ebner und Mirko Tamisari

sind. Die Gemeindepolizisten Stefan Werth und Mirko Tamisari gaben Informationen über die Rechtslage und die Umsetzbarkeit der Vorschläge. Durch die gemeinsame Vorgehensweise soll der Verkehr in

Girlan sicherer werden.

**Vorankündigung:** Am Freitag, 21. Juli, findet wieder unser Aperitifabend im Tannerhof statt – alle sind herzlich eingeladen!

25.08.2023 – Politik: „Mit Magdalena Perwanger - Vorstellungsrunde“ –  
Gemeindeblatt

## Mit Magdalena Perwanger in Girlan

SVP GIRLAN



Im Rahmen der Unterstützungsaktion unserer beiden Girlaner SVP-Landtagskandidaten Magdalena Perwanger und Hubert Messner haben wir kürzlich mit Magdalena eine erste Vorstellungsrunde durchs Dorf gemacht. Aus den vielen interessanten Gesprächen war herauszuhören, dass sich die Übersetzerinnen und Übersetzer nach 25 Jahren endlich wieder eine Vertretung im Südtiroler Landtag wünschen. Am 22. Oktober haben wir es in der Hand, diese Chance zu nutzen. Magdalena Perwanger ist 34 Jahre alt, Rechtsanwältin und frischgebackene Mami. Sie ist unter anderem stellvertretende Landesfrauenreferentin der SVP.



Im Bild v. l.: Theo Ebner, Tobias Ebner, Magdalena Perwanger, Silvia Sidorova und Gerhard Warasin

20.10.2023 – Politik: „Af an Ratscher mit unseren Landtagskandidat/-innen“ –  
Gemeindeblatt



AUS DEM RATHAUS

EPPAN

LANDTAGSWAHLEN 2023



## „Af an Ratscher“ mit unseren Landtagskandidat/-innen

SVP GIRLAN



Hochinteressant waren die Inhalte der politischen Reden der Eppaner Landtagskandidat/-innen am 12. Oktober im Tannerhof in Girlan. Magdalena Perwanger sprach über „Herausforderungen im Überetsch“. Dabei ging sie unter anderem auf das Thema Reduzierung des Verkehrs ein. Aber auch für leistbares Wohnen und Sicherheit will sie sich einsetzen. Marta von Wohlgemuth referierte über „Soziale Gerechtigkeit – das große Querschnittsthema“. Sie stellte fest, dass die Wirtschaft immer stärker wird, die Löhne gleichzeitig sinken. Besonders die Sozialberufe verdienen eine höhere Wertschätzung. Hubert Messner stellte sein Elf-Punkte-Programm für die „Neuausrichtung des Südtiroler Gesundheitswesens“ vor. Demnach müssen die Wartezeiten sinken, die Versorgung vor Ort soll gestärkt werden. Er stellt sein Fachwissen in diesem Bereich zur Verfügung. Beim anschließenden „Ratscher“ wurden Fragen gestellt und Kontakte mit den Kandidat/-innen geknüpft. Nutzen wir die Chance, nach 25 Jahren endlich wieder im Landtag vertreten zu werden!



Magdalena Perwanger, Marta von Wohlgemuth und Hubert Messner

03.11.2023 – Politik: „Südtirol 1‘ in Girlan – gesagt, getan!“ – Gemeindeblatt

AUS DEM RATHAUS



EPPAN

## „Südtirol 1“ in Girlan – gesagt, getan!

SVP GIRLAN



Statistisch gesehen gibt es in Südtirol jeden Tag 5 Verkehrsunfälle, die Hälfte davon passiert in Ortsbereichen. Deshalb gibt es beim Radiosender Südtirol 1 die Aktion „Gesagt, Getan! Gemeinsam für mehr Sicherheit am Schulweg“. In Girlan gibt es eine Gefahrenstelle auf dem Weg in die Schule, und zwar der enge Bereich der St.-Martin-Straße zwischen der Kellerei Girlan und dem Parkplatz St. Martin. Um auf den enormen morgendlichen Verkehr und diese Gefahrenstelle am Schulweg der Kinder an dieser Stelle aufmerksam zu machen, hat die Girlanerin Sabine Warasin an Südtirol 1 geschrieben.

Die Südtirol-1-Reporter Dominik Raich und Manuel Profunser sind Mitte Oktober mit den Verkehrsexperten Klaus Nothdurfter und Georg Huber vom Safety Park nach Girlan gekommen, um sich vor Ort ein Bild von der gefährlichen Situation zu machen. Besorgte Eltern mit ihren Kindern, Gemeindereferent Roland Faller und die



Hinten, v. l. n. r.: Roland Faller, Gerhard Warasin, Georg Huber, Lukas Nothdurfter, Sigrd Mahlknecht Ebner, Dieter Viehweider, Theo Ebner, Sabine Warasin, Laura Bock, Jana Pichler, Anna Lena Kanton. Vorne, v. l. n. r.: Dominik Raich, Franz Viehweider, Paul Viehweider, Johannes Pramstrahler, Josef Pramstrahler.

Girlaner Gemeinderäte Sigrd Mahlknecht Ebner und Gerhard Warasin sowie Laura Bock und Theo Ebner von der SVP Girlan waren dabei, um gemeinsam zu überlegen, wie der Schulweg für die Kinder si-

cherer gemacht werden könnte. Verschiedene Lösungsansätze wurden angedacht. Voraussichtlich im November werden die Lösungen der Verkehrsexperten auf Südtirol 1 vorgestellt.

01.12.2023 – Politik: „Fahr Rad in Eppan“ – Gemeindeblatt

## „Fahr Rad“ in Eppan

SVP GIRLAN



Vor einigen Wochen fand die Präsentation der AG „Fahr Rad in Eppan“ statt. Dabei ging es unter anderem um die geplante Einzeichnung von Fahrradstreifen in der Girlaner Straße. Viele Girlanerinnen und Girlaner waren anwesend – eine gelungene Partizipation. Die meisten Girlaner Wortmeldungen sprachen sich gegen die Fahrradstreifen aus.

Die SVP Girlan hat dazu bereits im Juli der Gemeinde geschrieben. Hier einige Auszüge:

- Wir fürchten, dass die Sicherheit der Radfahrenden in Gefahr ist, da die motorisierten Verkehrsteilnehmenden nicht auf die geplante Verkehrssituation vorbereitet sind.
- Viele Lkws und Linienbusse fahren die Girlaner Straße entlang.
- Im Dokument der AG sind nur Beispiele innerhalb von Dorfkernen angeführt. Deshalb stellen wir uns die Frage, warum St. Michael (Bahnhofstraße) völlig außer Acht gelassen wurde.
- Es gibt bereits einen Weg, der von vielen Girlanerinnen und Girlanern genutzt wird und direkt in den Radweg nach St. Michael, aber auch nach Bozen führt.



→ Andere Orte mit einer solchen Regelung außerhalb der Ortszentren verfügen über eine Umfahrungsstraße.

→ Besonders gefährlich: Die Radstreifen hören bei der Einfahrt zum Kreisverkehr auf! Somit müssen die Radfahrenden die Straße überqueren, um in den Kreisverkehr zu gelangen. Diese Problematik wurde wohl nicht durchdacht. Der Experte der AG konnte darauf keine befriedigende Antwort geben.

Wir sind der Meinung, dass ein solches Konzept nur Sinn macht, wenn es die gesamte Gemeinde umfasst, um Unklarheiten und Unfälle zu vermeiden.

## Wie sich das Dorf verändert

10.02.2023 – Statistik 2022: – Gemeindeblatt

### Girlaner Statistik 2022

SVP GIRLAN



Im Jahr 2022 wohnten in Girlan insgesamt 2.819 Personen: 1.452 Frauen und 1.367 Männer. In der Gemeinde Eppan wohnten 14.890 Personen, somit machen die Girlaner 18,93 Prozent der Einwohner aus. Girlan ist nach St. Michael (5.095) die Fraktion mit der zweitgrößten Einwohnerzahl in der Gemeinde, gefolgt von der Gand (2.129). 21 neue Erdenbürger gab es in Girlan im Jahr 2022, also genau gleich viele wie im Vorjahr, 13 Mädchen und acht Buben. 18 Personen haben geheiratet. Im Jahr 2022 gab es 30 Todesfälle in Girlan:

20 Frauen und 10 Männer. 91 der in Girlan wohnhaften Personen sind Bürgerinnen und Bürger aus anderen EU-Staaten, 128 sind Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger. In unserem Weindorf leben 1.257 Familien. (Quelle: Gemeinde Eppan)

*Sigrid Mahlknecht Ebner*

**Girlan ist nach St. Michael die Fraktion mit der zweitgrößten Einwohnerzahl in der Gemeinde.**



10.02.2023 – Pfarrstatistik 2022: – Pfarrbrief

### PFARRSTATISTIK 2022 – Pfarrei St. Martin Girlan:

<b>Taufen</b>	<b>36</b>
<b>Erstkommunion</b>	<b>25</b>
<b>Eheschließungen</b>	<b>13</b>
<b>Krankensalbungen</b>	<b>22 (zu Hause gespendet)</b>
<b>Beerdigungen</b>	<b>34</b>
<b>Kirchenaustritte</b>	<b>4</b>

05.01.2023 – Urbanistik: „Wiedergewinnungsplan von Girlan wird überarbeitet“ – Gemeindeblatt



AUS DEM RATHAUS

EPPAN

## Wiedergewinnungsplans von Girlan wird überarbeitet

GEMEINDE EPPAN

Der Referent für Urbanistik  
Reinhard Zublasing

Die Gemeinde hat sich zum Ziel gesetzt, den Wiedergewinnungsplan von Girlan aus Jahre 1979 zu überarbeiten und hat eine Bietergemeinschaft von Architekten mit der Überarbeitung desselben beauftragt.



Der Wiedergewinnungsplan von Girlan

Der geltende Durchführungsplan der Wohnbauzone „A“ – alter Dorfkern von Girlan wurde im Jahr 1979 genehmigt. In der Zwischenzeit wurde eine große Anzahl von Abänderungen und Ergänzungen an diesem Durchführungsplan durchgeführt. Außerdem ist auch das neue Landesgesetz für Raum und Landschaft in Kraft getreten. Es ist nun an der Zeit, den Durchführungsplan an die heutigen Gegebenheiten und an die geltenden gesetzlichen Bestimmungen anzupassen sowie auch zu digitalisieren.

Die von der Gemeinde beauftragten Techniker werden in den nächsten Monaten im historischen Ortskern von Girlan Begehungen vornehmen und eventuell, wo unbedingt notwendig, das Vermessungsgerät auch auf Privatgrundstücken aufstellen. Für die Techniker besteht natürlich Ausweispflicht.

Die Begehungen und Vermessungen sind für die Bewertung der bestehenden Vorschriften und Bestimmungen sehr wichtig und werden dann in die Überarbeitung einfließen.

Bei dieser Gelegenheit bitten wir die Girlaner Dorfbewölkerung um Verständnis und hoffen auf eine gute Zusammenarbeit.

Für weitere Fragen wenden Sie sich an den Referenten für Urbanistik Reinhard Zublasing oder an das Amt für Raumentwicklung der Gemeinde.

05.01.2023 – Urbanistik: „Abänderung des Durchführungsplans in Girlan“ – Gemeindeblatt

### Abänderung des Durchführungsplans in Girlan

Im Sinne des Artikels 60, Absatz 2 des Landesgesetzes Nummer 9 vom 10. Juli 2018 (Raum und Landschaft) wird bekanntgegeben, dass mit nachstehender Maßnahme folgendes verfügt worden ist:  
→ Beschluss des Gemeindeausschusses Nummer 717 vom 20. Dezember 2022: Beschließung über den Entwurf für die 95. Abänderung des Durchführungsplans der Wohnbauzone „A“ – alter

Dorfkern von Girlan (Bauparzellen 3758, 3934, 3786, 3443 und 3403 und Grundparzelle 6777/1, K.G. Eppan)

Genannter Beschluss wird für die Dauer von 30 (dreißig) Tagen an der digitalen Amtstafel der Gemeinde und im Südtiroler Bürgernetz veröffentlicht. Innerhalb dieser Frist können die Betroffenen ihre Anmerkungen bei der Gemeinde einbringen.

17.02.2023 – Urbanistik: „Endlich geht’s los“ – Gemeindeblatt

AUS DEM RATHAUS



EPPAN

## Endlich geht’s los

GIRLAN

Mit Freude kann ich berichten, dass es nun endlich soweit ist. Am Montag sind die Arbeiten mit dem Abbruch des alten Hauses am St.-Martin-Parkplatz losgegangen. Ich hoffe, dass die Girlinger Bevölkerung für die Straßensperren und den Lärm Verständnis hat. Wenn wir an die Aufwertung denken, die Girlan durch diesen Eingriff bekommt, können wir uns über diese freuen. Ich danke Geometer Hannes Riffesser für sein offenes Ohr für die Änderungsvorschläge meinerseits bei den gemeinsamen Besprechungen zur Ge-

staltung und Umsetzung. Es ist wichtig, die bestehenden Leitungen beizubehalten. Diese können für die Anschlüsse des im Haushalt vorgesehenen öffentlichen WCs verwendet werden. Als Ortsvorsteher setze ich mich gerne für unser Dorf und unsere Bevölkerung ein. Bei eventuellen Fragen meldet euch bitte, „i bin do für enk“.

Ortsvorsteher und Gemeinderat  
Georg Niedermayr,  
338 9771820



Die Bauarbeiten haben begonnen.

17.02.2023 – Urbanistik: „Das Wegmacherhaus ist bald Geschichte“ – Gemeindeblatt

## Das Wegmacherhaus ist bald Geschichte

SVP GIRLAN



In diesen Tagen wird das Wegmacherhaus abgerissen. Dies ist bedingt durch einen Raumordnungsvertrag, der zum Inhalt hatte, dass die Kubatur des Hauses verlegt wurde und es deshalb nun entfernt wird.

Gemeindereferent Reinhard Zublasing hat uns den Plan des neu zu gestaltenden Platzes gezeigt. Ein Zaun wird den Platz umsäumen. Der Platz wird autofrei, vor der Dorfbar werden Sitzgelegenheiten aufgestellt. Auch eine Pergelüberdachung mit Verweilmöglichkeit im Schatten ist am Platz vorgesehen. Der Baum bleibt im Zentrum des Platzes. Zudem sind Fahrradparkplätze vorgesehen.

Der Plan des neu zu gestaltenden Platzes



17.02.2023 – Urbanistik: „Abriss des Wegmacherhauses“



Abbildung 1+2 – Wegmacherhaus beim Abriss – Fotos: Wilhelm Prünster



Abbildung 3 – heutige Ansicht – Foto: Wilhelm Prünster

15.04.2023 – Urbanistik: „Eisdiele Delice in Girlan“

Eine aus Marokko stammende und seit vielen Jahren in Girlan ansässige Familie eröffnete am 15.04. eine Eisdiele in der Girlaner Straße.



Abbildung 4+5 – die Eisdiele „Delice“ am Eröffnungstag – Fotos: Wilhelm Prünster

15.04.2023 – Urbanistik: „Erster Trödelmarkt“ in Girlan“



Abbildung 6 – Trödelmarkt – Foto: Wilhelm Prünster

26.05.2023 – Urbanistik: „Verkehr im Überetsch“ - Gemeindeblatt

## Verkehr im Überetsch: Es müssen dringend Lösungen her

PRO EPPAN-APPIANO



Der tägliche Verkehr von Eppan nach Bozen ist ein Thema, das unserer Meinung nach zu wenig politische Aufmerksamkeit erfährt. Seit der Einführung des Metrobusses hat sich vieles verbessert und es nehmen immer mehr Pendler/-innen den Bus oder das Rad. Sie leisten damit einen großen Beitrag für die Umwelt und die Verkehrsverminderung. Dennoch passiert es leider immer noch zu häufig, dass der Bus



Seit der Einführung des Metrobusses hat sich vieles verbessert, dennoch ist die Verkehrsbelastung groß.

genauso im Stau steht wie die Autos: Erst kürzlich kamen die Bus- und Autofahrer/-innen nach einem Unfall für mehrere Stunden nicht vom Fleck. Diese wiederkehrende Situation ist nicht nur ärgerlich für die vielen Pendler/-innen, auch unsere Fraktionen werden vom Durchzugsverkehr extrem belastet: In St. Pauls wurde die Situation durch ein Fahrverbot nun verbessert, doch jetzt ist vor allem Girlan betroffen.

Unsere Gemeinde sollte die Lösung dieser Herausforderung nicht nur dem Land überlassen. Im Jahr 2016 haben die Gemeinderäte von Eppan und Kaltern gemeinsam eine Resolution verabschiedet mit dem Ziel, die Überetscher Tram als nachhaltiges Verkehrsmittel voranzutreiben. Es wurde eine Arbeitsgruppe gegründet und ein Techniker für die Trassenplanung beauftragt. Die mögliche Trassenführung sollte dann in die Bauleitpläne der Gemeinden eingetragen werden, damit diese nicht verbaut werden kann. Nur so können wir garantieren, dass neue Verkehrslösungen für das Überetsch in Zukunft möglich bleiben. Der Abschlussbericht des Technikers wurde bereits im Juni 2020 abgegeben. Daraufhin geschah in den Rathäusern von Eppan und Kaltern nichts mehr. Diese Studie hat die Gemeinden einiges Geld gekostet und ist viel zu schade, um in der Schublade zu verstauben!

Auch wenn die Überetscher Bahn derzeit für die Landesregierung und unsere Gemeindeverwaltungen uninteressant zu sein scheint, so kann ein Teil der definierten Trasse ebenso als dringend benötigte Vorzugsspur für den Metrobus dienen. Das Überetsch braucht endlich konkrete übergemeindliche Taten und nicht nur politische Reden, um zur Verminderung der Verkehrsbelastung aktiv beizutragen. Wir setzen alles dran, dass dies geschieht.

Für eure Gemeinderätinnen und -räte von Pro Eppan-Appiano  
Greta Klotz

14.07.2023 – Urbanistik: „Bauernmärkte in Girlan“ - Gemeindeblatt

## Bauernmärkte in Girlan und St. Pauls

GEMEINDE EPPAN

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 45 vom 22. Juni 2023 wurden zusätzlich zum Bauernmarkt in St. Michael weitere Bauernmärkte in den Fraktionen Girlan und St. Pauls mit je drei Standplätzen eingeführt. Diese finden an den Markttagen des Wochenmarktes statt, und zwar jeweils montags in St. Pauls und donnerstags in Girlan. Landwirtschaftliche Unternehmer, welche ausschließlich selbst erzeugte landwirtschaftliche Primärprodukte oder verarbeitete, landwirtschaftliche Produkte aus eigener Herstellung zum Verkauf anbieten

möchten, müssen eine Sanitätsmeldung betreffend die Produktion und die Direktvermarktung der eigenen landwirtschaftlichen Produkte über den SUAP-Schalter bei der Wohnsitzgemeinde einreichen. Diese Meldung muss bei der Verkaufstätigkeit auf dem Bauernmarkt mitgeführt werden.

Ende dieses Jahres werden neue Rangordnungen für die Zuweisung der Standplätze der Bauernmärkte dieser Gemeinde erstellt, welche für die Jahre 2024 bis 2026 gültig sind.



Abbildung 7 – Bauernmarkt - Foto: Wilhelm Prünster

25.08.2023 – Urbanistik: „Aus alter Zeit stammender Ziggel in Girlan restauriert“ - Gemeindeblatt

## Aus alter Zeit stammender Ziggel in Girlan restauriert

VEREIN FÜR HEIMATPFLEGE EPPAN



Über viele Jahrhunderte war Wasser in Girlan ein knappes Gut. Das Dorf liegt auf einem Geländerrücken ohne Fließgewässer. Um an Trinkwasser zu kommen, mussten bereits die ersten Siedler Tiefbrunnen, sogenannte Ziggel, graben. Bis 1871, als die erste Wasserleitung vom Mendelgebirge her Wasser in vorerst zwei Girlaner Dorfbrunnen brachte, waren die Girlaner auf das Wasser der Ziggel angewiesen. Im Dorf gab es damals mehrere solcher Tiefbrunnen. Einer davon befindet sich am Straßenrand des Schreckbichlwegs in unmittelbarer Nähe der heutigen Weinkellerei Warasin. Durch Gestrüpp und Wurzelwerk vollkommen überwuchert nicht mehr sichtbar und als großer Mülleimer benutzt, war er dem Verfall preisgegeben. Auf Initiative von Wolfgang Meraner, Vorstandsmitglied des Heimatpflegevereins Eppan, wurde er nun restauriert. Dieser Jahrhunderte alte Ziggel ist dahingehend bemerkenswert, da der eigentliche steingefasste Tiefbrunnen, durch eine eigene gemauerte Konstruktion geschützt ist. Die Arbeiten umfassten die Entfernung des Pflanzenüberwuchses, die Sanierung des Mauerwerks und der Eisenelemente und die Anbringung eines engma-



Wolfgang Meraner besichtigt den restaurierten Ziggel.

schigen Gitters an der Ziggelöffnung. Der Tiefbrunnen würde noch heute seine Funktion erfüllen, denn er führt nach wie vor Wasser.

13.11.2023 – Urbanistik: „Sanierung ‘Engelmair-Hof‘“

Der historische „Engelmair“-Hof in Girlan wird derzeit saniert.



Abbildung 8 – „Engelmair – Hof“ -Fotos: Klaus Koppelstätter

13.11.2023 – Urbanistik: „Martinimarkt, Buntes Treiben zu Martini“ - Dolomiten



GIRLAN/KURTINIG. Zu Martini endet traditionsgemäß das Bauernjahr. Der Martinimarkt in Girlan ist einer der ältesten Märkte im Land. Vieh wird dort aber schon lange keines mehr aufgetrieben. Kastanien und türkischer Honig sind die Hauptzutaten des Girlaner Martinimarkts. Tausende Besucher kamen am Samstag zu den beiden Traditionsmärkten in Girlan und Kurtinig.

BILDER auf abo.dolomiten.it

17.11.2023 – Urbanistik: „Wohnbauzone A1 – historischer Ortskern von Girlan“ - Gemeindeblatt

**Wohnbauzone „A1 – historischer Ortskern von Girlan“**

GEMEINDE EPPAN Überarbeitung des Wiedergewinnungsplans

*Der Referent für Urbanistik  
Reinhard Zublasing*

Der geltende Durchführungsplan der Wohnbauzone „A1 – historischer Ortskern von Girlan“ wurde im Jahr 1979 genehmigt. In der Zwischenzeit wurde eine große Anzahl von Abänderungen und Ergänzungen an diesem Durchführungsplan durchgeführt. Außerdem ist auch das neue Landesgesetz für Raum und Landschaft in Kraft getreten. Es ist nun an der Zeit, diesen Durchführungsplan an die heutigen Gegebenheiten und an die geltenden gesetzlichen Bestimmungen anzupassen sowie zu digitalisieren. Aus diesem Grund hat die Gemeinde Eppan eine Bietergemeinschaft von Architekten mit der Überarbeitung des Wiedergewinnungsplans beauftragt. Ein Grobkonzept der Überarbeitung wurde bereits der Gemeindekommission für Raum und Landschaft vorgestellt. Nun wurde dieses auch dem Gemeindeausschuss präsentiert. Die Überarbeitung des

Wiedergewinnungsplanes bringt keine Nachteile für die Bevölkerung. Vielmehr wird dieser an die geltenden gesetzlichen Bestimmungen angepasst und digitalisiert. Es sollen aber auch bestimmte Gegebenheiten überprüft und im öffentlichen Interesse bewertet werden. Ziel der Überarbeitung des Wiedergewinnungsplanes soll es sein, einen Rahmen zu schaffen, innerhalb dessen man sich bewegen kann. Der Wiedergewinnungsplan soll ein für alle gültiges Planungsinstrument sein, welches Kriterien enthält, um den Schutz und die Aufwertung des historischen Ortsgefüges zu gewährleisten.

In einer Bürgerversammlung im Dezember soll das Konzept des überarbeiteten Wiedergewinnungsplanes allen interessierten Bürgern vorgestellt werden. Nach der Bürgerversammlung wird allen Beteiligten die Möglichkeit gegeben, bei der Gemeinde Anmerkungen und Stellungnahmen einzureichen, bevor der überarbeitete Plan dann in die Genehmigungsphase geht.



Der geltende Durchführungsplan der Wohnbauzone „A1 – historischer Ortskern von Girlan“ soll angepasst und digitalisiert werden.

22.11.2023 – Urbanistik: „Wieder Waldrodung geplant“ - Dolomiten

# „Wieder Waldrodung geplant“

**MONTIGGLER WALD: 0,5 Hektar Wald betroffen – Für Landesstock-Sportzentrum**

EPPAN. In der Sportzone Rungg soll laut Plänen der Landesverwaltung und mit Zustimmung der Eppaner Gemeindeverwaltung ein Landeszentrum für den Stocksport entstehen. Um Platz für diese Anlage zu schaffen, muss ein etwa 0,5 Hektar großes Waldstück gerodet und in der Folge versiegelt werden. Die Umweltverbände der Gemeinde Eppan – Umweltgruppe, AVS, Heimatpflegeverein – sehen die Errichtung des Zentrums äußerst kritisch.

Laut ihnen spricht man von Kosten von etwa einer Million Euro. Die Anlage soll den Eppaner Sportlern dienen, soll vor allem aber auch als Landesstock-Sportzentrum anderen Gemeinden zur Verfügung stehen.

„Jede Rodung von Wald muss in Zeiten der Klimaveränderung gut begründet sein; das Verkehrsaufkommen an der stark besiedelten Montiggler Straße hat bereits durch den Ausbau der Fußballanlagen stark zugenom-



Die Umweltverbände der Gemeinde Eppan sind gegen eine geplante Rodung im Montiggler Wald. Erwin Flor

men und würde durch ein Landessportzentrum noch einmal steigen“, heißt es in der Pressemitteilung.

„Aus diesen Gründen appellieren wir an die Gemeinderäte von Eppan, die genannten Argumente in ihre Entscheidung einfließen zu lassen und zu überlegen, ob nicht eine kleinere Anlage für die lokalen Sportler, eventuell auf der Fläche nordöstlich des neuen Kunstrasenplatzes, für Eppan die bessere Variante wäre. Es nützt nichts, wenn immer wieder Be-

kenntnisse zum sorgsamem Umgang mit Grund und Boden abgegeben werden, aber dann im Konkreten anders entschieden wird. Dass das Landessportzentrum großteils mit Landesgeldern finanziert würde, darf nicht das entscheidende Argument sein. Wir hoffen daher sehr, dass die Eppaner Gemeinderäte aus Rücksicht auf die Anrainer der Montiggler Straße und Rücksicht auf den Montiggler Wald diesem Projekt nicht zustimmen“, schreiben die Vereine. © Alle Rechte vorbehalten

24.11.2023 – Urbanistik: „I red mit“ - Gemeindeblatt

## „I red mit“

**GEMEINDE EPPAN**

Liebe Girlinger/-innen! Als Ortsvorsteher von Girlan lade ich euch gemeinsam mit der AG „Fahr Rad“ in Eppan herzlich zu einem Infotreffen am Montag, 27. November, um 19.30 Uhr im Tannerhof ein. Hauptthema: die Fahrradstreifen! Das Thema ist nach wie vor aktuell, also bitte kommt alle und entscheidet mit, wie bzw. was in Zukunft sein wird. Ich bin gespannt auf eure Meinung(en), die ich respektieren und bestmöglich vertreten werde. Nutzt die Chance, um Antworten auf eure Fragen zu erhalten!

Am Treffen ebenfalls teilnehmen werden der Bürgermeister und der zuständige Gemeindeferent, beide auch Mitglieder der AG „Fahr Rad“. Ich wünsche mir, dass alle eure Zweifel angesprochen und Fragen beantwortet werden.

Anschließend werde ich euch über einige meiner Anliegen informieren und eure Meinung dazu erbitten. Auch ein Rückblick auf



Das Thema des Infotreffens: die Fahrradstreifen.

Getanes ist geplant. Bringt auch gerne eure Anliegen und Ideen mit, die bearbeitet werden sollten.

Ich hoffe auf einen netten, konstruktiven Abend und auf gute gemeinsame Lösungen. Gemeinsam können wir Vieles schaffen!

„I bin do für enk“  
Euer Ortsvorsteher Georg Niedermayr

24.11.2023 – Urbanistik: „Bürgerversammlung in Girlan“ - Gemeindeblatt

AUS DEM RATHAUS



EPPAN

## Bürgerversammlung in Girlan

**GEMEINDE EPPAN** Bürgerversammlung zur Überarbeitung des Wiedergewinnungsplans der Wohnbauzone „A1 – historischer Ortskern von Girlan“

*Der Referent für Urbanistik Reinhard Zublasing*

Am Mittwoch, 13. Dezember, findet um 19 Uhr eine Bürgerversammlung zur Überarbeitung des Wiedergewinnungsplans der Wohnbauzone „A1 – historischer Ortskern von Girlan“ im Tannerhof in Girlan statt.

Die beauftragten Techniker der LIA-Kollektiv, MSc. Meng. Philipp Rier aus Kastelruth als Bietergemeinschaft zusammen mit der Architekturgesellschaft OFAS Architektur aus Bozen, werden das Grobkonzept der Überarbeitung des Wiedergewinnungsplans vorstellen. Anschließend haben die Bürger die Möglichkeit, Fragen zu stellen.

### Programm:

- Begrüßung durch den Gemeindeferenten für Urbanistik, Reinhard Zublasing
- Einführung durch die Direktorin des Amtes drei – Bauwesen und Raumentwicklung, Architektin Verena Oberrauch
- Vorstellung des Konzepts durch die beauftragten Techniker
- Diskussion



Am 13. Dezember findet in Girlan eine Bürgerversammlung zur Überarbeitung des Wiedergewinnungsplans der Wohnbauzone „A1 – historischer Ortskern von Girlan“ statt.

Alle Interessierten sind herzlich zu dieser Bürgerversammlung eingeladen.

15.12.2023 – Urbanistik: „Nachbericht der Bürgerversammlung“ - Gemeindeblatt

AUS DEM RATHAUS



EPPAN

## Nachbericht der Bürgerversammlung

**GEMEINDE EPPAN** Überarbeitung des Wiedergewinnungsplans der Wohnbauzone „A1 – historischer Ortskern von Girlan“

*Der Referent für Urbanistik  
Reinhard Zublasing*

Am 13. Dezember fand im Tannerhof in Girlan eine Bürgerversammlung zur Überarbeitung des Wiedergewinnungsplans der Wohnbauzone „A1 – historischer Ortskern von Girlan“ statt. Zahlreiche interessierte Bürger und Projektanten haben den Termin wahrgenommen, um sich über dieses Projekt zu informieren. Der Gemeindeferent Reinhard Zublasing begrüßte eingangs die versammelten Bürger, die Direktorin des Amtes 3 – Bauwesen und Raumentwicklung, Architektin Verena Oberrauch, führte in das Thema ein und die beauftragten Techniker stellten anschließend das Konzept ihrer Arbeit vor.

Anschließend konnten die Bürger allgemeine Fragen zum Wiedergewinnungsplan stellen.

Alle Bürger können sich bis zum 14. Jänner 2024 mittels E-Mail bei der Dienststelle Raumentwicklung der Gemeinde (raumentwicklung@eppan.eu) melden, falls sie spezifische Anliegen haben. Diese werden fachlich geprüft, und bei Unklarheiten, der Gemeinde werden die Bürger kontaktiert. Die Fragen und



Der Wiedergewinnungsplan der Wohnbauzone „A1 – historischer Ortskern von Girlan“ wird überarbeitet.

Anliegen sollen klar gestellt sein (Angabe der Parzellen), um eine effiziente Bewertung zu ermöglichen.

15.12.2023 – Urbanistik: „Erwerb eines historischen Kellers“ - Gemeindeblatt

## Erwerb eines historischen Kellers

GEMEINDE EPPAN

Der Gemeinde ist es gelungen, erneut einen historischen Keller, der sich in der St.-Martin-Straße befindet, zu erwerben und so ein weiteres typisches Merkmal des Ortskerns von Girlan zu erhalten.

Die Liegenschaft besteht aus insgesamt fünf miteinander verbundenen historischen Kellern, welche früher von einer Kellerei für die Weinlagerung verwendet wurden.

Bei dem vom Vizebürgermeister und für den Erwerb zuständigen Referenten Massimo Cleva, dem für Finanzen zuständigen Referenten Reinhard Zublasing und der zuständigen Sachbearbeiterin Johanna Lemayr zusammen mit Urban Valenti der Gesellschaft Maison & Palais GmbH durchgeführten Lokalaugenschein war es im Keller noch finster, er soll aber für die Öff-



Ein weiterer historischer Keller wird erhalten und kann der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Im Bild von links: Reinhard Zublasing, Johanna Lemayr, Massimo Cleva und Urban Valenti

fentlichkeit in neuem Glanz erstrahlen. Als nächster Schritt soll das Keller-Ensemble ausgeräumt und für eine breite Nutzung angeboten werden.

20.12.2023 – Urbanistik: „Den Charakter von Girlan erhalten“ - Dolomiten

## Den Charakter von Girlan erhalten

BÜRGERVERSAMMLUNG: Wiedergewinnungsplan für historischen Ortskern wird überarbeitet – Entwicklungsmöglichkeiten festlegen

**GIRLAN** (br). „Wie soll sich Girlan entwickeln, was ist geplant? Darüber wollen wir die Girlaner informieren, und jeder hat die Möglichkeit einzuwirken“, sagte Reinhard Zublasing, Gemeindefereferent für Raumordnung, bei der Bürgerversammlung im Tannerhof in Girlan. Thema war die Überarbeitung des Wiedergewinnungsplanes im historischen Ortskern.

Girlans Wiedergewinnungsplan stammt aus dem Jahr 1979. Seither wurden viele Abänderungen und Ergänzungen an diesem wichtigen Planungsinstrument für den historischen Ortskern, die so genannte A-Zone, durchgeführt. Jetzt wird der Wiedergewinnungsplan an die heutigen Gegebenheiten und geltenden gesetzlichen Bestimmungen angepasst.

Zurzeit arbeitet die Gemeinde das Gemeindeentwicklungsprogramm aus und braucht aktualisierte Planungsunterlagen. Bis zum 14. Jänner haben die Bürger



Die Bürgerversammlung im Tannerhof war gut besucht. Geladen hatte die Gemeinde mit Urbanistikreferent Reinhard Zublasing (Mitte).

Gelegenheit, in einer E-Mail an die Dienststelle für Raumentwicklung der Gemeinde spezifische Fragen zu stellen und Anliegen vorzubringen.

„Der Wiedergewinnungsplan ist ein wichtiges Planungsinstrument für die Zukunft“, betonte Verena Oberrauch, die Direktorin des Gemeindeamtes für Raumentwicklung. Der Bürger müsse wissen, welche Rechte er hat. Aktuelle Baurechte blieben den Eigentümern erhalten und würden in den überarbeiteten

Wiedergewinnungsplan übertragen.

„Dieser Plan legt die Entwicklung eines Siedlungsgebietes fest. Ziel ist es, Qualität und Charakter des Dorfes zu erhalten und gleichzeitig eine Entwicklung zu ermöglichen“, sagte Architekt Philipp Rier, der mit Michael Comploj den Planungsauftrag bekommen hat. So etwa seien Sichtachsen und Gassenstrukturen zu erhalten und Eingänge gut mit dem öffentlichen Raum zu verbinden. Es sei auch



Von Links: Reinhard Zublasing mit den Architekten Philipp Rier, Michael Comploj und Verena Oberrauch vom Amt für Raumplanung, Eppan.

definiert, welche Gebäude oder Fassaden erhalten bleiben müssen, wo beispielsweise saniert werden kann, das Dach aber erhalten bleiben muss oder was abgerissen und neu aufgebaut werden kann. Auch das Denkmalmal ist mit eingebunden.

Im Wiedergewinnungsplan geht es um die für das Dorf tragbare Erweiterung. „Schon jetzt können 5 Prozent der bestehenden Kubatur bis maximal 250 Kubikmeter dazukommen; dieses Recht hat jeder Eigentümer -

auch wenn es um Dienstleistung, Handel die öffentlichen Gebäude geht“, unterstrich Rier. Es gehe immer mehr um die Innenverdichtung, als um ein Wachsen nach außen.

Jetzt wird ein digitales Modell von Girlan erstellt. „Da sieht man, was möglich ist“, sagte Zublasing. Innerhalb 2024 werde der Wiedergewinnungsplan abgeschlossen.

**BILDER** auf [abo.dolomiten.it](http://abo.dolomiten.it)

22.12.2023 – Urbanistik: „Glasfaser – Los zwei“ - Gemeindeblatt

## Glasfaser – Los zwei

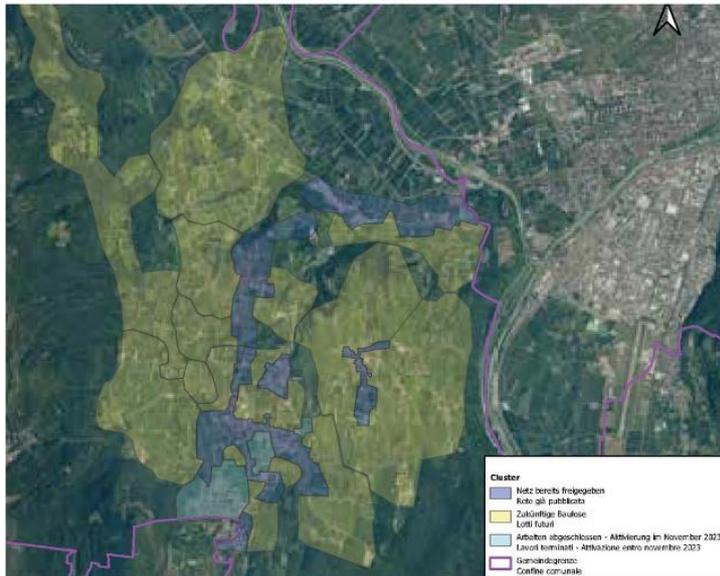
GEMEINDE EPPAN

Die Referentin Heidi Felderer

Das Glasfaserausbauprojekt wächst stetig und wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass auch das Los zwei, welches die Gand, einen Teil des Sillwegs und den unteren Teil der Girlaner Straße umfasst, fertiggestellt wurde.

Wenn Sie einen Elektriker beauftragt haben, den Anschluss im Haus zu verlegen, können Sie sich nun an einen Anbieter des Glasfaser-Internetdienstes wenden.

Die folgenden Provider haben eine Konvention mit der Infranet Ag: Vion, Konverto, suedtirolnet, Netikom, Telmekom, Brennercom, Stadtwerke Brunneck, Dolomites Network, Profexional.



22.12.2023 – Urbanistik: „Schreckbichler Kellerei - Abbruch des alten Wirtschaftsgebäudes“



Abbildung 9 – „Kellerei Schreckbichl“ -Foto: Wilhelm Prünster

## Bildung in Girlan

05.01.2023 – Bildungsausschuss: „Girlaner Frauen erzählen“ – Gemeindeblatt

### Girlaner Frauen erzählen

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN



Bildungsausschuss  
Girlan

Am 16. Dezember fand im voll besetzten Tannerhof die Vorstellung des Buchs „Girlaner Frauen erzählen“ statt.

Acht Girlanerinnen, zwischen 1935 und 1997 geboren, haben ihre Geschichte erzählt und spannende Einblicke in ihr Leben in und außerhalb von Girlan gewährt: Irma Hellweger Schrentewein, Rita Wöth, Traudl Riegler Troger, Irma Werth, Helga Rabanser Kofler, Monika Andergassen Dona, Doris Warasin und Vera Leimgruber.

Verfasst wurden die Erzählungen von den Mitgliedern des Bildungsausschusses Sigrid Mahlknecht Ebner, Klaus Koppelstätter, Jennifer Berger, Vanessa Macchia und Arnold Leimgruber sowie von Franz Schrentewein.

Nach einer Einführung durch Sigrid Mahlknecht Ebner lasen Jennifer Berger und Arnold Leimgruber einzelne Passagen aus dem Buch vor. Vanessa Macchia führte ein Interview mit Zeitzeugin Vera Leimgruber.

Rosa Spitaler, Erika Gschnell, Hannah Mayr und Christian Demetz umrahmten die Veranstaltung mit besinnlichen Klarinettenklängen.

Der Abend fand einen gemütlichen Ausklang bei einem kleinen Umtrunk, dabei gab es noch ausreichend Gelegenheit für Gespräche mit den Zeitzeuginnen und Autorinnen und Autoren.

Finanziert wurde das Buch durch das Land Südtirol und die Gemeinde Eppan sowie durch Spenden der Raiffeisenkasse Überetsch Filiale Girlan und des KVV Girlan.



Von links: Franz Schrentewein, Irma Werth, Klaus Koppelstätter, Helga Rabanser Kofler, Jennifer Berger, Traudl Riegler Troger, Sigrid Mahlknecht Ebner, Vera Leimgruber, Vanessa Macchia, Rita Wöth und Arnold Leimgruber

20.01.2023 – Bildungsausschuss: „Bilder erzählen Geschichte“ – Gemeindeblatt

### Bilder erzählen Geschichte

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN Schnee im April



Bildungsausschuss  
Girlan

Betrachtet man dieses Foto, wird man unweigerlich denken, dass es in den Wintermonaten geschossen wurde. Tatsächlich aber ist es im Frühling entstanden. Fotograf und Leihgeber ist Franz Schrentewein.

Dazu sagt er: „Es war der 16. April 1962, als ich diese Aufnahme gemacht habe. Die Person auf dem Pferd ist Hubert Tschigg. Er und seine Familie wohnten im damaligen Ascherhof in der Pfarrgasse. Das Foto entstand in unmittelbarer Nähe des Hofes im ‚Gschleier‘. Hubert Tschigg ist gerade dabei, den Schnee von den Pergeln abzuschütteln, um ein Brechen der Reben und Schaltern zu vermeiden. An diesem Apriltag fiel in Girlan mehr als ein halber Meter Schnee. Man sieht, dass die Reben bereits geschnitten sind, und trotzdem war die Schneelast so schwer, dass manche Pergeln eingebrochen sind. Schnee im April ist die Ausnahme, aber früher hat es im Winter mehr und öfters geschneit.“

Das Forschungszentrum Eurac Research hat für Südtirol Klimakennzahlen und ihre zeitliche Entwicklung veröffentlicht. Diese Daten bestätigen einen Anstieg der Jahresdurchschnittstemperatur seit den 1960 Jahren um zwei Grad. Noch beeindruckender ist die Entwicklung der Frosttage, also jene Tage, in denen die Mindestemperatur unter null Grad liegt. In Höhen über 1.000 Meter sind es jährlich rund 40 Tage weniger als in den 1960er-Jahren.



Klaus Koppelstätter

Hoch zu Pferde durch die Schneelandschaft im April: Hubert Tschigg

01.02.2023 - Bildungsausschuss: „Girlands Jugend im Fokus“ - Wir – Bezirkszeitung

LOKALES

## Girlands Jugend im Fokus

GIRLAN - (br) „Jugend in Girlan“: So lautet das Motto, mit dem der Bildungsausschuss Girlan ins neue Arbeitsjahr geht. „Damit reagieren wir auf den Wunsch der Jugendlichen nach mehr Angeboten“, sagte die Vorsitzende Sigrud Mahlknecht Ebner im Rahmen der Jahresversammlung. Die Vorsitzende blickte zurück auf das abgelaufene Jahr: Unter dem Jahresthema „Frauen in Girlan – gestern, heute, morgen“ lud der Bildungsausschuss zu verschiedenen Veranstaltungen: Zum Thema Frauenmedizin gab es einen Vortrag mit Primar Martin Steinkasserer am Tag der Frau, zum Thema „Frauen und Wein“ eine Weinverkostung mit Kellermeisterin Lea Filippi, und über Epigenetik sprach das Ausschussmitglied Jennifer Berger. Der Bildungsausschuss Girlan organisierte außerdem ein Schachturnier, lud zu einem Vortrag über das biologi-

sche Testament und beteiligte sich am Kellerfest mit einer Fotoausstellung im Vineum-Keller. Im Gemeindeblatt erschien monatlich ein Artikel zum Thema „Bilder erzählen Geschichte“. Ein schöner Höhepunkt war die Vorstellung des Buches „Girlander Frauen erzählen“.

### VIELFALT UND QUALITÄT IM PROGRAMM

Schwerpunkt im laufenden Jahr ist das Thema Jugend. Welche Themen dabei bearbeitet werden, will der Bildungsausschuss gemeinsam mit den Jugendlichen festlegen. Dazu ist ein Workshop im März geplant. Aber auch die anderen Angebote laufen weiter. So lädt der Bildungsausschuss wieder ins Schachkaffee, zu einem Vortrag über die Patientenverfügung und zum mittlerweile zur Tradition gewordenen Martini-Festkonzert. Der monatliche Beitrag



Der alte Ausschuss des Bildungsausschusses Girlan ist zugleich der neue, der nunmehr 4 Jahre im Amt sein wird (von links): Wilhelm Prünster, Paul Sanin, die Vorsitzende Sigrud Mahlknecht Ebner, Arnold Leimgruber, Paula Plaikner Marseiler, Theo Ebner, Jennifer Berger, Vanessa Macchia, Klaus Koppelstätter.

im Gemeindeblatt zum Thema „Bilder erzählen Geschichte“ wird aufgrund der vielen positiven Rückmeldungen fortgeführt. Nach einigen Jahren Pause nehmen die Chronisten ihre Arbeit wieder auf. „Wir unterstützen auch unsere Mitgliedsvereine und Mitgliedsorganisationen in ihren

Aktivitäten“, betonte die Vorsitzende Mahlknecht Ebner. Marion Maier vom Bezirksservice Überetsch-Unterland hob Vielfalt und Qualität der Veranstaltungen und Initiativen des Bildungsausschusses Girlan hervor.

10.02.2023 – Bildungsausschuss: „Rückblick und Vorschau“ – Gemeindeblatt

SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG



## Rückblick und Vorschau

### BILDUNGS-AUSSCHUSS GIRLAN



Kürzlich fand die Vollversammlung des Bildungsausschusses Girlan statt. Dabei wurde ein neuer Verein aufgenommen: Der Männergesangsverein Girlan ist nun auch Mitglied des Bildungsausschusses. „Wir freuen uns sehr darüber“, so die Vorsitzende Sigrud Mahlknecht Ebner. Der Kassier Theo Ebner stellte den Kassabericht vor, der von den beiden Revisoren Paul Sanin und Wilhelm Prünster gutgeheißen wurde. Sigrud Mahlknecht Ebner berichtete über die Tätigkeiten im vergangenen Jahr, dann stellte sie das Jahresprogramm 2023 vor. Das Jahresthema lautet „Jugend in Girlan“, es wurde bei einem Workshop Mitte Jänner erarbeitet, der von Marion Maier vom Bezirksservice Überetsch-Unterland moderiert wurde. Es sind verschiedene Abende und Events geplant, die gemeinsam mit Jugendlichen definiert werden. Außerdem sind ein Schachkaffee, ein Vortrag zum Thema Patientenverfügung und das mittlerweile zur Tradition gewordene Martini-Festkonzert geplant. Zudem werden die Mitgliedsvere-



Im Bild von links: Arnold Leimgruber, Vera Raffener, Helmuth Gisser, Paula Plaikner, Wilhelm Prünster, Vanessa Macchia, Theo Ebner, Veronika von Wohlgermuth, Sigrud Mahlknecht Ebner, Paul Sanin, Brigitte Peterlin, Irene Fischnaller, Jennifer Berger und Klaus Koppelstätter

täten unterstützt. Der monatliche Beitrag im Gemeindeblatt zum Thema „Bilder erzählen Geschichte“ wird aufgrund der zahlreichen positiven Rückmeldungen fortgeführt. Außerdem wird nach einigen Jahren Pause wieder die Girlander Chronik erstellt, Wilhelm Prünster und Klaus Koppelstätter haben sich dazu bereit erklärt. Marion Maier freute sich über die Vielfalt und die Qualität der Initiativen des Bil-

Sigrud Mahlknecht Ebner bedankte sich bei allen Mitgliedern und Vertretern der Vereine, der Schule und der Bibliothek und bei den Mitgliedern des Ausschusses Vanessa Macchia, Klaus Koppelstätter, Theo Ebner, Paula Plaikner, Jennifer Berger, Arnold Leimgruber, Wilhelm Prünster und Paul Sanin für die gute Zusammenarbeit. Der Bildungsausschuss wird je zur Hälfte von der Gemeinde Eppan und vom

17.02.2023 – Bildungsausschuss: „Bilder erzählen Geschichte – Fasching in früheren Zeiten“ – Gemeindeblatt

SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG



**Bilder erzählen Geschichte – Fasching in früheren Zeiten**

BILDUNGS AUSSCHUSS GIRLAN

EPPAN



Bildungsausschuss  
Girilan

Das Foto stammt aus dem Jahre 1960, es wurde am Gschleierweg aufgenommen. Im Hintergrund ist der damals einzige Hof am Wegesrand zu sehen, der „Gschleierhof“.  
Abgebildet sind der Girlaner Künstler

Wolfgang Meraner als Kasperl in der Mitte, rechts seine ältere Schwester Roswitha Meraner Marseller als Prinzessin und links seine Cousine Renate als Dame.  
Wolfgang Meraner erinnert sich an die Faschingszeit vor mehr als 60 Jahren in Girlan: „Damals gab es im Dorf keine Unterhaltungen wie Faschingsumzüge, Bälle oder

sonstige Feiern. Das Faschingstreiben spielte sich am Dorfplatz und in den Gassen ab. Die Kinder wurden am Unsinnigen Donnerstag und am Faschingsdienstag nachmittags von den Eltern eingekleidet und geschminkt. Dazu dienten alte Kleider und Schuhe, buntes Krepppapier, alte Stoffe oder Jutesäcke, „Hydraulikerhanf“ zur Verwendung für Perücken, Schnauzer und Bärte, Lippenstift für die roten Wangen und Ruß zur Bemalung der Gesichter oder für einen Stoppelbart. Es gab auch einige „Schnappviecher“, vor denen ich mich als Kind immer fürchtete. Für uns Kinder war der Fasching immer etwas Besonderes. Mittags gab es zu Hause meistens selbstgebackene Krapfen mit Kaffee und alle hatten großen Spaß und Freude daran. Die verkleideten „Maschgra“ zogen auch oft von Haus zu Haus, um sich anschauen zu lassen und wurden so mit Geschenken wie Schokolade, Keksen, Zuckerlen oder Obst belohnt. Auch ich zog so einmal verkleidet mit zwei „Maschgra“-Kollegen durchs Dorf. Es war sehr lustig.“



Sigrid Mahlknecht Ebner

17.03.2023 – Bildungsausschuss: „Bilder erzählen Geschichte -Automobil“ – Gemeindeblatt

**Bilder erzählen Geschichte**

BILDUNGS AUSSCHUSS GIRLAN Statuissymbol Automobil



Bildungsausschuss  
Girilan

Das Foto wurde auf der Mendel, im Bereich der Golfwiesen, in den 1930er Jahren aufgenommen. Fotolehgeberin ist Anne-

liese Weger Oberrauch. Zwei Dinge fallen sofort ins Auge: eine Personengruppe um eine Luxuslimousine versammelt im Vordergrund und ein gemauertes Haus im Hintergrund.

Die Fotolehgeberin sagt dazu: „Das war die Mendelhütte meines Onkels Josef Weger (Zweiter v. l.). Es war das erste gemauerte Haus in den Golfwiesen und stand nicht weit von der heutigen Enzianhütte entfernt. Es besteht noch immer, ist allerdings nicht mehr im Besitz der Familie. Am Steuer des Automobils sitzt Ernst Schenk aus Lienz/Osttirol. Er war mit meiner Tante Katharina Weger (Sechste v. l.) verheiratet. Ernst Schenk führte damals die Weingroßhandlung meines Vaters Josef Weger in Lienz. Am Bildrand rechts im Vordergrund meine Tante Anna Weger.“

Damals gab es in Südtirol sicher nur sehr wenige solch große und teure Automobile. In diesem Zusammenhang bemerkenswert ist ein früherer Artikel in der Tageszeitung „Der Tiroler“. In der Ausgabe vom 2. Juli 1912 ist unter der Schlagzeile „Automobilflut in Bozen“ folgendes zu lesen: „So viele Automobile wie an den letztverflossenen zwei Feiertagen hat Bozen wohl nur selten in seinen Mauern gesehen. Das Hotel Bristol war ständig von einem oder zwei Automobilen wie belagert und ebenso standen vor dem Hotel Greif oft drei Automobile.“

Foto: Anneliese Weger Oberrauch



Gruppenfoto mit Automobil in den Golfwiesen auf der Mendel

Klaus Koppelstätter

31.03.2023 – Bildungsausschuss: „Vortrag - Parkinson“ – Gemeindeblatt

## Vortrag anlässlich des Welt-Parkinson-Tags

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN, SÜDTIROLER PARKINSONGESELLSCHAFT



Am Mittwoch, 12. April, findet im Tannerhof in Girlan von 14.30 bis 17 Uhr eine Informationsveranstaltung der Selbsthilfegruppe Parkinson Eppan statt. Cecilia Raccagni, Neurologin am Krankenhaus Bozen, hält einen Vortrag zum Thema „Nicht-pharmakologische Ansätze und Lebensstil zur Bekämpfung der Parkinson-Krankheit: Was sagt die Wissenschaft?“

Der Bildungsausschuss Girlan unterstützt dieses Event. Alle sind herzlich eingeladen!

Die rot-weiße Tulpe ist das Symbol der Parkinson-Krankheit. Bild von Oswald Senoner, Vorstand und Mitglied der Selbsthilfegruppe Parkinson Eppan



01.04.2023 – Bildungsausschuss: „Workshop für die Jugend“ – Gemeindeblatt

## Jugend in Girlan – Workshop für dich!

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN



Bist du zwischen 11 und 17 Jahren alt und wohnst in Girlan? Willst du, dass in deinem Dorf etwas los ist? Dann komm am Samstag, 15. April, von 15 bis 18 Uhr zu unserem Workshop in den Tannerhof!

Das heurige Jahresthema des Bildungsausschusses Girlan lautet „Jugend in Girlan“. Einige Jugendveranstaltungen werden heuer organisiert. Die konkreten Ideen können nur von euch kommen, deshalb kommt und entscheidet mit!

Der Workshop wird von zwei Moderatoren/-innen für Partizipationsprozesse des Südtiroler Jugendrings moderiert.



Alle Jugendlichen zwischen 11 und 17 Jahren sind zum Workshop eingeladen.

21.04.2023 – Bildungsausschuss: „Erstkommunion in Girlan vor fast 50 Jahren“ – Gemeindeblatt

 **KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM**

**Erstkommunion in Girlan vor fast 50 Jahren**  
BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN

 Bildungsausschuss Girlan

Dieses Foto wurde 1974 aufgenommen. 24 Kinder feierten damals in Girlan ihre Erstkommunion, 17 Mädchen und 7 Buben. Iris Leimgruber erinnert sich:

„Dieser Tag war für mich ein wichtiges Erlebnis. Beeindruckend war für mich bereits die Zeit der Vorbereitung, geprägt vom Beichterlebnis. Für mich war es schwierig, herauszufinden, was ich angestellt haben und beichten könnte. Eine lebhaftere Erinnerung habe ich an den Kauf des Kleides, des Haarschmucks sowie der kleinen Herztasche beim ‚Tutzer‘ in Bozen und der Schuhe beim ‚Knoll‘. Am großen Tag trug ich mit Freude die neue Kleidung, der Kranz am Kopf war aber eigenartig und es bestand dauernd die Angst, ihn zu verlieren. Die Girlaner Kirche war bis auf den letzten Platz besetzt, viele mussten stehen. Pfarrer Sebastian Kröss hielt

*die Messe, sie dauerte sehr lange. Ich durfte eine Fürbitte lesen. Es war für mich ein besonderer Moment, die erste Kommunion zu empfangen. Nach der Messe wurden im Schulhof von einem Fotografen Fotos gemacht, ein Gemeinschaftsfoto, ein Foto mit den Eltern und eines alleine. Auf dem Bild sieht man im Hintergrund einige Menschen vor dem Gasthaus ‚Hirschen‘, wo sich heute die Apotheke befindet. Der Boden im Schulhof war noch begrünt. Anschließend gab es mit der Taufpatin und den Cousinen ein Festessen zu Hause. Von der Taufpatin habe ich ein goldenes Armband erhalten, mit meinem Namen und dem Tag der Erstkommunion eingraviert.“*

Heuer feiern 22 Kinder am 23. April in Girlan ihre Erstkommunion.

Sigrid Mahlknecht Ebner



Iris Leimgruber bei ihrer Erstkommunion

13.05.2023 – Bildungsausschuss: „Schachtreff“



Der Bildungsausschuss Girlan organisiert einen

# Schachtreff in Girlan

am 13. Mai 2023 von 16 bis 19 Uhr  
im Tannerhof

**Anfänger:innen und Fortgeschrittene sind herzlich eingeladen!**

 Die Teilnahme ist kostenlos.



19.05.2023 – Bildungsausschuss: „Bilder erzählen Geschichte: Option“

## Bilder erzählen Geschichte: Option

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN



Das Bild befindet sich im Fundus des FotoArchivs Girlan, wobei ein persönlich individueller Bezug nicht mehr hergestellt werden kann, sehr wohl aber ein kollektiver. Das Foto zeigt eine Begrüßungsszene vor dem Hauptbahnhof Innsbruck. Innsbruck war der obligate erste Aufnahme- und Durchgangsort der Südtiroler Optanten. „Südtiroler Großdeutschland heißt euch willkommen!“ – mit diesem Slogan begrüßte das nationalsozialistische Deutschland die deutsch- und ladinischsprachigen Südtiroler, die sich im Zuge der Option (1939–1943) für die Auswanderung entschlossen hatten.

Durch das sogenannte „Hitler-Mussolini-Abkommen“ wurden die Südtiroler 1939 vor eine auf jeden Fall dramatische und schmerzhaft Entscheidung gestellt: entweder ihre Heimat ins Ungewisse zu verlassen oder unter dem Hoch eines totali-

tär-faschistischen italienischen Regimes ihr Deutschtum zu verlieren.

Von den etwa 230.000 Südtirolern stimmten am Ende rund 86 Prozent für Deutschland, 75.000 verließen tatsächlich ihre Heimat. Sie wurden in Österreich, Böhmen, Westfalen und Luxemburg angesiedelt. Ab 1941 geriet die Umsiedlung ins Stocken. Die Option gehört zu den leidvollsten Kapiteln der Südtiroler Geschichte. Jede Familie war betroffen. Es ging um Südtirols Lebensfragen: Erhalt und Verlust von Heimat, Einheit und Spaltung der Volksgruppe. Jahrzehntlang waren diese Fragen Tabuthemen in Südtirol. Die Emotionen wirkten lange nach.

*Klaus Koppelstätter*

Am Hauptbahnhof Innsbruck im Jahre 1939



16.06.2023 – Bildungsausschuss: „Sommerurlaub am Meer in den fünfziger Jahren“ – Gemeindeblatt



KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM

EPPAN

## Sommerurlaub am Meer in den fünfziger Jahren

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN



Dieses Foto zeigt eine Girlaner Familie Anfang der fünfziger Jahre auf der Rialtobrücke in Venedig. Der Krieg war vorbei, und immer mehr Südtiroler machten im Sommer Urlaub im sonnigen Süden. „Wir waren zu Gast bei einer Tante in Venedig“, erinnert sich Renate Ebner. „Jedes Jahr verbrachten wir zwei oder drei Wochen bei ihr.“ Gemeinsam mit ihrer Mutter Amalia und ihrem Bruder Willi genoss sie die Meeresluft, der Vater blieb mit dem ältesten Bruder daheim auf dem Hof. „Wir sind mit dem Zug nach Venedig gefahren. Dort sind wir täglich ins Lido gegangen und haben im Wasser geplätscht und im Sand gespielt. Diese Wochen sind immer viel zu schnell vergangen. Das sind sehr schöne Kindheitserinnerungen, an die ich gerne zurückdenke.“ Renate Ebner lebt schon seit vielen Jahren in Nals. Ihr Bruder Willi ist leider viel zu früh verstorben, er verunglückte an seinem 21. Geburtstag mit der Vespa.

*Sigrid Mahlknecht Ebner*

Bilder erzählen Geschichte: eine Girlaner Familie in Venedig



16.06.2023 – Bildungsausschuss: „Kann Südtirol Staat?“ – Gemeindeblatt

## Kann Südtirol Staat?

**BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN, BIBLIOTHEK GIRLAN** Buchvorstellung in Girlan am 4. Juli



Der Verein „Noiland Südtirol – Sudtirolo“ hat vor kurzem das Buchprojekt „Kann Südtirol Staat?“ abgeschlossen und darin Antworten auf folgende Frage gesucht: Ein Staat Südtirol – Illusion oder vorstellbares Szenario? Mehr als hundert Jahre nach der Annexion durch Italien wird mit diesem Buch die Idee eines unabhängigen Staates Südtirol erstmals ausführlich beleuchtet. Ein Team aus Wissenschaftler/-innen, Professor/-innen, Blogger/-innen, Buchautor/-innen und weiteren Sachkundigen – mit unterschiedlicher Haltung zur Eigenstaatlichkeit – hat sich über Jahre intensiv mit diesem Thema beschäftigt. Fachliche Unterstützung erhielten sie dabei von Expert/-innen aus Südtirol und der ganzen Welt. Begleitet wurde die Arbeit von einem Fachbeirat unter federführender Beteiligung von Thomas Benedikter, Oskar Peterlini und Karl Socher.

Das Buch „Kann Südtirol Staat?“ zeigt anhand von Rechercheergebnissen auf, welche Schritte notwendig sind, um einen neuen Staat zu gründen. Es werden Chancen, Risiken, Bedingungen und verschiedene Strategien vorgestellt. Das Buch bietet einen umfassenden Faktencheck, auf dessen Basis weiterdiskutiert werden kann und soll.

Der Verein „Noiland Südtirol – Sudtirolo“ versteht sich als eine Gruppe von Bürger/-innen, denen die Zukunft Südtirols am Herzen liegt – parteiunabhängig und ehrenamtlich.



Das Buch wird am 4. Juli um 19.30 Uhr in Girlan im Tannerhof vorgestellt. Organisiert wird der Abend vom Bildungsausschuss Girlan und von der Bibliothek Girlan.

14.07.2023 – Bildungsausschuss: „Kann Südtirol Staat?“ – Gemeindeblatt



**SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG**

EPPAN

## „Kann Südtirol Staat?“

**BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN**



Am 4. Juli wurde im Tannerhof das Buch „Kann Südtirol Staat?“ von Harald Mair und Marco Manfrini, Co-Autoren der Publikation, vorgestellt. Leitfaden dazu waren die sachlichen, kritischen und teilweise auch humoristischen Fragen des ehemaligen RAI-Südtirol-Chefredakteurs Wolfgang Mayr.

Das Buch entstand auf Initiative des Vereins „Noiland Südtirol – Sudtirolo“. Die Autorinnen und Autoren gehen in 40 Kapiteln der Frage nach, ob Südtirol als eigenständiger Staat bestehen könnte. Die Antwort darauf ist ein eindeutiges Ja. Das Buch ist eine wissenschaftliche Arbeit zum Thema Eigenstaatlichkeit Südtirols, frei von jeder emotionalen politischen Kontroverse.



Im Bild v. l.: Harald Mair, Marco Manfrini und Wolfgang Mayr

Dass dieses Thema für die Südtiroler nach wie vor von großem Interesse ist, zeigt der – trotz Urlaubszeit – gute Besuch der Veranstaltung.

21.07.2023 – Bildungsausschuss: „Bilder erzählen Geschichte: Max Sparer“ –  
Gemeindeblatt

KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM



EPPAN

## Bilder erzählen Geschichte

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN Vor dem Schredder gerettet



Bildungsausschuss  
Girlan

Wir sehen den Maler Max Sparer (1886-1968) in seinem Atelier im Seeschlössl am Großen Montiggler See, bei der Betrachtung einiger seiner Werke. Viel wäre zum Foto zu sagen, heute geht es aber darum, auf welchem ungewöhnlichem Weg das Bild ins Fotoarchiv Girlan gelangt ist. Dazu sagt die Leiterin des Archivs Ehrentraut Riegler Troger: „Nachdem der Sohn von Max Sparer ins Altersheim musste, stand das Seeschlössl mit sämtlichen Hinterlassenschaften leer. Da das Schloss Eigentum der Gemeinde Eppan ist, beauftragte diese im Frühjahr 2013 den Bauhof mit der Räumung und Entsorgung der vorhandenen Artefakte. Um die Vernichtung eventuell noch vorhandener, künstlerisch und biographisch interessanter Gegenstände des Malers zu vermeiden, haben ich als damalige Referentin für Abfallentsorgung, zuständig unter anderem für den Bauhof, und Wally Kössler, als damalige Referentin für Kultur, persönlich eine Bestandsaufnahme vorgenommen. Das Vorgefundene füllte zwei Apfelgroßkisten, die Wally und ich im Bauhof an zwei Tagen nach erhaltenswerten Gegenständen durchforstet haben. So konnten wir Rötelzeichnungen, Bleistiftskizzen, Fotos, Schriftverkehr, Aufzeichnungen, Malerutensilien und Gegenstände des täglichen Gebrauchs wie Brillen usw. vor der Entsorgung retten. Das Erhaltenswerte wurde der Gemeinde übergeben und im Lanserhaus gelagert. Und statt im Schredder zu landen, wurde dieses Foto in unser Archiv aufgenommen.“



Der Maler Max Sparer in seinem Atelier im Seeschlössl am Großen Montiggler See

Klaus Koppelstätter

28.07.2023 – Bildungsausschuss: „Der ganz große Traum – Sommerkino“ –  
Gemeindeblatt

## Der ganz große Traum – Sommerkino am 7. August

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN, KFS GIRLAN



Bildungsausschuss  
Girlan



Das Jahresthema des Bildungsausschusses Girlan lautet „Jugend in Girlan“. Deshalb fand im April im Tannerhof ein Workshop für Girlaner Jugendliche statt, in dessen Rahmen sie ihre Wünsche für Veranstaltungen in Girlan gemeinsam definiert haben. Auch ein Filmabend in Girlan wurde dabei genannt.

Dieser Wunsch wird nun in Kooperation mit dem Katholischen Familienverband Girlan umgesetzt: Am 7. August findet um 21 Uhr unser Sommerkino im Tannerhof statt.

Gezeigt wird der Film „Der ganz große Traum“. Der Film handelt vom Englischlehrer Konrad Koch, der 1874 an einer Schule in Braunschweig angestellt wird. Um die Aufmerksamkeit seiner Schüler zu wecken, bringt er ihnen das neue Spiel Fußball bei, das er in England kennengelernt hat. Alle sind herzlich zum Sommerkino eingeladen!



25.08.2023 – Bildungsausschuss: „Bilder erzählen Geschichte – Ausflug im Sommer“ – Gemeindeblatt

## Bilder erzählen Geschichte – Ausflug im Sommer

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN



Dieses Bild wurde in den 1950er Jahren aufgenommen, wahrscheinlich auf dem Sessellift zum Vigiljoch. Es zeigt den Girlaner Karl Adami (1924-2001) bei einem Sonntagsausflug. Interessant ist, dass er mit Anzug und Krawatte auf dem Sessellift unterwegs ist. Das war in jenen Zeiten allgemein üblich, Sportkleidung wurde noch wenig getragen. Auch solche Einzelsessellifte findet man heute nicht mehr so oft. Kinder wurden dabei einfach auf den Schoß genommen. Weit gewandert ist Karl Adami aber nicht, wie seine Tochter Karin erzählt: „Durch seine Arbeit

als Briefträger ist mein Vater immer sehr viel zu Fuß durch Girlan gegangen. Deshalb hatte er an den Sonn- und Feiertagen keine Lust auf längere Wanderungen. Viel lieber hat er sich – meistens mit seiner Schwester Elisabeth – mit der Bahn in luftige Höhen begeben und ist dort irgendwo eingekehrt.“

Karl Adami ist nach Krieg und Gefangenschaft zu Fuß in seine Heimat zurückgekehrt und hat bis zur Heirat 1959 in einer Dachkammer im Weißen Rössl gewohnt. Gearbeitet hat er zuerst als Friseur, diesen Beruf hat er erlernt, und erst später als Briefträger.

*Sigrid Mahlknecht Ebner*



Der Girlaner Karl Adami

08.09.2023 – Bildungsausschuss: „Escape Room“ – Gemeindeblatt

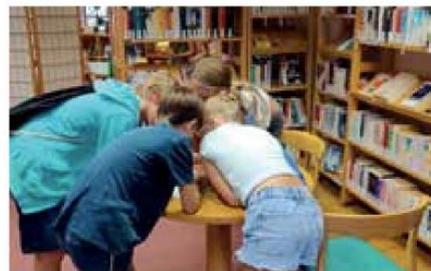
## „Escape Room“ für Mittelschülerinnen und Mittelschüler

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN



Das Jahresthema des Bildungsausschusses Girlan lautet „Jugend in Girlan“. Deshalb fand im April im Tannerhof ein Workshop für Girlaner Jugendliche statt, in dessen Rahmen sie ihre Wünsche für Veranstaltungen in Girlan gemeinsam definiert haben. An zweiter Stelle der Events wurde dabei ein „Escape Room“ genannt. Dieser Wunsch wurde kürzlich in der Bibliothek Girlan umgesetzt, in Zusammenarbeit mit „Esca-

pe Room Girlan“. Neun Mittelschülerinnen und Mittelschüler haben am spannenden Spiel, in dem es um ein gestohlenen Buch ging, mitgemacht. Es wurde gemeinsam geknobbelt und gerätselt, es galt nämlich, viele Schlösser und Tresore zu öffnen. „Das Spiel ist nicht zu unterschätzen, besonders eine Stelle war sehr schwierig, aber wir haben es geschafft!“, so Darius aus Girlan. Irene Demetz, die das Spiel erfunden hat, freut sich über den großen Einsatz der jungen Spielerinnen und Spieler.



Die Kids beim Rätseln

22.09.2023 – Bildungsausschuss: „Initiative gegen Gewalt an Frauen“ – Gemeindeblatt

## Initiative gegen Gewalt an Frauen

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN



Da das Thema Gewalt gegen Frauen leider hochaktuell ist, wird landesweit am Tag der Bildungsausschüsse, dem 23. September, eine Sensibilisierungsaktion gestartet. Alle 140 Bildungsausschüsse wurden eingeladen, bei dieser flächendeckenden Gemeinschaftsaktion ein starkes Zeichen im eigenen Dorf zu setzen. Das einheitliche Symbol ist ein weißer Stuhl mit roten Frauenschuhen. Wir sind am 23. September von 10 bis 12 Uhr am Girlaner Platz und freuen

uns auf viele konstruktive Gespräche.

### Biodiversität im Garten

Am 3. Oktober findet um 19.30 Uhr im Tannerhof ein Vortrag mit Helga Salchegger zum Thema „Biodiversität im Garten“ statt. Biodiversität dürfen wir erleben, müssen sie aber auch leben. Der Garten ist für viele Menschen eine Wohlfühlzone und ein schönes Hobby. Als Lebensräume und Biotopvernetzung sollen Grünflächen aber auch einen ökologischen Beitrag leisten. So über-

nehmen öffentliche und private Grünflächen verschiedene wichtige Funktionen: Kühlung und Beschattung, Regenwassermanagement, Erhöhung der Biodiversität, Erholungsraum sowie als Nutzfläche für Obst, Gemüse und Kräuter. Wie man diese Funktionen im eigenen Garten umsetzen kann, ist Thema des Vortrages. Dabei werden praktische Beispiele vermittelt, wie man nachhaltige Grünräume mit hoher Biodiversität gestalten kann. Helga Salchegger ist Landschaftsarchitektin und leitet seit 2020 den Fachbereich Gartenbau am Versuchszentrum Laimburg.



Abbildung 10 – „Aktion gegen Gewalt an Frauen“ -Foto: Wilhelm Prünster

29.09.2023 – Bildungsausschuss: „Bilder erzählen Geschichte: -Fassbinderhandwerk“ – Gemeindeblatt



Fassbinder im Innenhof der KG Girlan

## Bilder erzählen Geschichte – Fassbinderhandwerk

Das Foto entstand im Innenhof der Kellereigenossenschaft Girlan Ende der 1920er Jahre. Leihgeber ist Hartmuth Spitaler, von 1963 bis 1988 Kellermeister der KG Girlan. Dazu sagt er: „Zweiter von links ist Toni Amort, Kellermeister der KG Girlan von 1923 bis 1930. Die drei Männer rechts im Bild sind die Fassbinder. Damals gab es eine Binderwerkstatt nahe der Kellerei, im Haus von Karl Tonner. Die Männer sind dabei, ein 200 Hektoliter Holzfass anzufertigen. Der untere Teil ist noch nicht gebogen. Um die Fassdauben biegen zu können, mussten sie im Fassinneren ein Feuer entzünden. Unter der Hitze wurden die Dauben mit Hilfe von Eisenreifen in Form gebracht. Der Handwerker in der Mitte hält Treib- und Setzhammer, mit denen die Eisenreifen eingetrieben wurden. Diese großen Fässer waren aufrechtstehende Gärfässer, sogenannte Stander. Der Transport vom Hof in den Keller war Schwerstarbeit und wurde mit Rollen und Seilwinden bewerkstelligt.“

Klaus Koppelstätter

20.10.2023 – Bildungsausschuss: „Bilder erzählen Geschichte – Kirchenglockenweihe“ – Gemeindeblatt

## Bilder erzählen Geschichte – „Kirchenglockenweihe“

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN



Das Foto entstand auf dem Kirchenvorplatz zwischen dem Ansitz Breitenberg und dem sogenannten Mesnerhaus im Juni 1926. Fotolehgeber ist Alfons Lantschner. Das Foto wurde bereits 1987 in der

von Karl Zani verfassten Publikation „200 Jahre Pfarrei Girlan“ abgedruckt. Zu sehen ist die eng beieinanderstehende Girlaner Dorfgemeinschaft, versammelt um fünf neue Kirchenglocken. Wegen Rohstoffknappheit hatte die Habsburger Armee, einige Jahre zuvor im Ersten Weltkrieg, im

ganzen Kaiserreich die Kirchenglocken requiriert. Sie wurden eingeschmolzen, um daraus neues Kriegsgeschütz herzustellen. Auch die Pfarrei Girlan musste ihre Glocken abgeben, nur eine blieb zurück. Nach einer Sammelaktion konnten die Girlaner neue Glocken bei einem Glockengießer in Trient in Auftrag geben. Im Juni 1926 fand die Glockenweihe statt.

Über Jahrhunderte gehörte Südtirol zum Habsburgerreich. Nach dem verlorenen Krieg 1918 und der Annexion durch Italien 1920 hatte die Bevölkerung ihre staatliche Identität verloren. Sie hatten ihre Glocken abgeben müssen, für ein Reich, das es nicht mehr gab, für den Kampf gegen einen Feind, unter dessen Herrschaft sie jetzt leben mussten. Dieses Foto aber vermittelt Einigkeit und den Willen, ihre kulturelle und religiöse Identität in schweren Zeiten unter allen Umständen zu bewahren.

Klaus Koppelstätter



Kirchenglockenweihe in Girlan

27.10.2023 – Bildungsausschuss: „Artenvielfalt im eigenen Garten fördern“ – Gemeindeblatt

## Artenvielfalt im eigenen Garten fördern

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN Tipps von der Expertin



Bildungsausschuss  
Girlan

Der Bildungsausschuss Girlan veranstaltete Anfang Oktober einen gut besuchten Vortrag mit Gartenbau-Expertin Helga Salchegger vom Versuchszentrum Laimburg. Das Thema: Biodiversität im Garten.

Der eigene Garten ist nicht nur eine Oase der Erholung, sondern kann auch eine wichtige Rolle für unsere Umwelt spielen. Öffentliche und private Grünflächen sollten heute vielseitige ökologische Funktionen erfüllen, darunter Kühlung und Beschattung, Regenwassermanagement und Förderung der Artenvielfalt.

In ihrem Vortrag zeigte Helga Salchegger anhand vieler praktischer Beispiele auf, wie man diese Funktionen im eigenen Garten umsetzen kann. Durch das Anlegen verschiedener kleiner Lebensräume wie Steinhäufen, Magerstandorte und Hecken können Gärtnerinnen und Gärtner beispielsweise Lebens- und Rückzugs-

räume für Insekten, Igel und Vögel schaffen. Um das ganze Jahr über eine Nahrungsquelle für Bestäuberinsekten wie Bienen und Hummeln bereitzustellen, ist es wichtig, auch früh- und spätblühende Pflanzen mit ausreichendem Nektar- und Pollengehalt anzupflanzen. Einheimische Arten sollten dabei bevorzugt werden, da diese an unser Klima angepasst sind und weniger Pflege benötigen.

Helga Salchegger ist Landschaftsarchitektin und leitet den Fachbereich Gartenbau am Versuchszentrum Laimburg. Ihr jüngstes Projekt ist die Initiative „Natur im Garten“. Hier haben private Gärtnerinnen und Gärtner die Möglichkeit, ihre naturnahen und nachhaltigen Gärten zertifizieren zu lassen.

Weitere Informationen zu dieser Initiative finden Sie unter [naturimgarten.laimburg.it](http://naturimgarten.laimburg.it).



Von links: Paula Plaikner, Vanessa Macchia, Sigrid Mahlknecht Ebner, Helga Salchegger, Jennifer Berger und Theo Ebner

03.11.2023 – Bildungsausschuss: „Martini – Festkonzert“ – Gemeindeblatt



KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM

EPPAN

### Martini- Festkonzert am 12. November

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN



Bildungsausschuss  
Girlan

Der Bildungsausschuss Girlan lädt Sie herzlich zum Martini-Festkonzert ein, das am 12. November um 17 Uhr in der Girlander Pfarrkirche stattfindet.

**Ausführende:** Doris Albenberger (Gesang), Manuela Blaas (Gitarre, Gesang), Thomas Blaas (Geige, Gitarre, Gesang), Helmuth Pircher (Dudelsack, Irische Flöte, Gesang), Rudi Schroffenegger (Klavier), Christian Weithaler (Bass) und Wolfgang Winkler (Gitarre).

Pfarrer Christian Pallhuber erzählt Wissenswertes über die Pfarrkirche zum Heiligen Martin und zum Heiligen Wolfgang. Details zum Programm folgen im nächsten Gemeindeblatt.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!



16.11.2023 – Bildungsausschuss: „Martini-Festkonzert“ - Dolomiten

## Martini-Festkonzert

MUSIK: Girlaner Pfarrkirche war voll besetzt

GIRLAN. Am Sonntag fand in der voll besetzten Girlaner Pfarrkirche das Martini-Festkonzert 2023 statt, ein musikalischer Hochgenuss. Nach einer Idee des allzu früh verstorbenen Pfarrers Josef Kronbichler wurde ab 2003 12 Jahre lang in der Kirche ein Martini-Festkonzert veranstaltet.

Sigrid Mahlknecht Ebner, die Vorsitzende des Bildungsausschusses Girlan, begrüßte die Anwesenden und berichtete, dass der Bildungsausschuss diese Tradition heuer bereits zum dritten Mal wieder aufleben lässt. Diesmal gab es ein moderneres Programm, da das Jahresthema des Bildungsausschusses „Jugend in Girlan“ lautet.

Manuela Blaas, Thomas Blaas, Helmuth Pircher, Rudi Schrof-fenegger, Christian Weithaler und Wolfgang Winkler begleiteten das Publikum voller Energie musikalisch durch den Abend. Von den Klängen von Neil Young, den Eagles, „The Mamas and the Papas“ und vielen anderen wurden die Anwesenden erfreut. Die schwungvollen Dudelsackklänge begeisterten das Publikum ebenso wie die langsameren Stücke mit Gänsehauteffekt. Am Ende sangen alle gemeinsam „Take me Home, Country Roads“ von John Denver.

Zwischen den Stücken erzählte Pfarrer Christian Pallhuber Wissenswertes über die Pfarrkir-



Im Bild (von links) Christian Weithaler, Rudi Schrof-fenegger, Thomas Blaas, Manuela Blaas, Helmuth Pircher, Wolfi Winkler, Sigrid Mahlknecht Ebner; vorne: Vanessa Macchia und Arnold Leimgruber.

che zum Heiligen Martin und zum Heiligen Wolfgang. Mit einer Taschenlampe beleuchtete er die verschiedenen Gemälde und Statuen und berichtete anschaulich darüber.

Arnold Leimgruber vom Bildungsausschuss Girlan, selbst Musikant und Kapellmeister, hatte wieder den Großteil der Organisation des Abends über-

nommen. Finanziert wird der Bildungsausschuss je zur Hälfte vom Land Südtirol und von der Gemeinde Eppan.

Erstmals seit der Pandemie gab es im Anschluss einen Umtrunk für alle Anwesenden. Die meisten nutzten dieses Angebot eines gemütlichen Zusammenseins bei einem guten Glas Girlaner Wein. © Alle Rechte vorbehalten

24.11.2023 – Bildungsausschuss: „Vortrag: Patientenverfügung – biologisches Testament“ – Gemeindeblatt

## Vortrag „Patientenverfügung – biologisches Testament“

**BILDUNGS-AUSSCHUSS GIRLAN** Vortragsabend mit Magistra Renate Torggler, Verantwortliche für die Krankenhauseseelsorge am Krankenhaus Bozen



Was soll mit mir geschehen, wenn ich als Patientin oder Patient am Lebensende nicht mehr selber entscheiden kann? Kann und soll ich meinen Wunsch im Voraus kundtun, und was ist dabei zu beachten?

Zu diesen persönlichen Fragen findet am 28. November um 19.30 Uhr im Tannerhof in Girlan ein Vortragsabend statt.

Renate Torggler Ninz, geboren und aufgewachsen in Bozen, hat in Brixen Theologie studiert. Seit mehr als 30 Jahren arbeitet sie als Seelsorgerin im Krankenhaus in Bozen. Seit 2010 ist sie Mitglied der Ethik-Beratungsgruppe.

Alle sind herzlich eingeladen!



Renate Torggler

01.12.2023 – Bildungsausschuss: „Bilder erzählen Geschichten – Kellerei Niedermayr“ – Gemeindeblatt

EPPAN

## Bilder erzählen Geschichte

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN Kellerei Niedermayr



Das ist eine Postkarte. Die Kellerei Niedermayr versandte diese Postkarten zum Jahreswechsel an ihre Kunden. Rückseitig ist der Satz „Herzlichen Glückwunsch zum Neuen Jahr!“ aufgedruckt.



Kellerei Niedermayr, Postkarte mit Planungsskizze

Bemerkenswert ist die Vorderseite, denn bei dem aufgedruckten Motiv handelt es sich um eine Planungsskizze von Architekt Karl Segna. Die Originalskizze war Teil der Planungsunterlagen für die Neugestaltung von Haus und Kellerei und wurde um 1907 angefertigt.

Die eigentlichen Bauarbeiten erfolgten 1910.

Die Postkartenleihgeberin Hann Niedermayr, Jahrgang 1930, sagt dazu: „Ursprünglich stammt meine Familie aus Bayern. Sie wird schon 1578 mit eigenem Wappen in München erwähnt. Von dort ging ein Familienzweig später in die Steiermark und ein anderer nach Tyrol. 1850 erwarb mein Großvater Josef Niedermayr ein Haus samt umliegendem Grund von Peter Wöth, der in Girlan als ‚Wilder Mann‘ bekannt ist. 1852 wurde dort die Weinkellerei Niedermayr gegründet.

Maßgeblichen Anteil am Aufbau der Weinproduktion und des Weinhandels hatte damals Rosa Schrentwein Witwe Niedermayr, Mutter von fünf Söhnen. Ihr Sohn Josef hat dann Anfang des 20. Jahrhunderts das Unternehmen mit diesem Umbau neu ausgerichtet.

Diese visuelle Darstellung der Neugestaltung von Haus und Keller war Ausgangspunkt zunehmender internationaler Unternehmensexpansion in den folgenden Jahrzehnten.“

Klaus Koppelstätter

15.12.2023 – Bildungsausschuss: „Klausurtagung“ – Gemeindeblatt

## Klausurtagung

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN



Kürzlich fand die Klausurtagung des Bildungsausschusses Girlan statt.

Moderiert wurde der Workshop von Marion Maier.

Einmal im Jahr treffen sich die Mitglieder des Bildungsausschusses und der Mitgliedsvereine, um gemeinsam das Jahres-

thema zu definieren. Alle Anwesenden haben sich intensiv am Workshop beteiligt. In naher Zukunft werden die konkreten Maßnahmen vereinbart, zahlreiche Veranstaltungen und Aktionen sind wieder geplant.

Der Bildungsausschuss Girlan ist seit Ende 2019 tätig, Sigrid Mahlknecht Ebner, Vanessa Macchia, Jennifer Berger,

Theo Ebner, Klaus Koppelstätter, Arnold Leimgruber, Paula Plaikner, Wilhelm Prünster und Paul Sanin arbeiten aktiv mit. Neben der Bibliothek, der Grundschule und der Gemeinde sind mittlerweile zehn Girlaner Vereine Mitglieder im Bildungsausschuss, und zwar: Bäuerinnen, Fotoarchiv, Katholischer Familienverband, KVW, Kirchenchor, Männergesangsverein, Musikkapelle, Schützen, Theatergruppe und Weinwelt.

Alle Girlaner Vereine sind eingeladen, Mitglied im Bildungsausschuss zu werden!



Hinten, v. l.: Wilhelm Prünster, Vera Raffener, Sigrid Mahlknecht Ebner, Paul Sanin, Jennifer Berger, Arnold Leimgruber, Armin Gurndin; vorne, v. l.: Klaus Koppelstätter, Theo Ebner, Veronika von Wohlgenuth, Helmuth Gisser

22.12.2023 – Bildungsausschuss: „Weihnachten in Girlan“ – Gemeindeblatt

## Weihnachten in Girlan

BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN



Bildungsausschuss  
Girlan

Das Bild zeigt die Girlaner Familie Leimgruber und wurde Ende der sechziger Jahre des

vorigen Jahrhunderts aufgenommen. Arnold Leimgruber kann sich noch gut an diesen Heiligen Abend erinnern: „Wir haben alle zusammen in der Stube gefei-

ert. Gegessen wurde Surfleisch mit Kraut. Später gab es Tee und Kekse, die meine Mutter und meine Oma gebacken hatten.“ Familie Leimgruber wohnte damals noch im Oberdorf, in der Jesuheimstraße. „Vor der Bescherung haben wir gemeinsam gesungen, mein Vater hat uns immer auf seiner Ziehharmonika begleitet. Als wir die Geschenke bekamen, war ich aber etwas enttäuscht: Mein Spielauto war zwar schön, aber das knallrote Dreirad unter dem Baum war für meinen älteren Bruder Elmar bestimmt, das hätte mir auch gefallen.“ Einige Girlanerinnen und Girlaner werden sich noch lebhaft an ihre ehemalige Lehrerin Stefanie Leimgruber, „Fräulein Fani“ genannt, erinnern, die vorne links im Bild zu sehen ist. Jahrzehntlang war sie an der Grundschule in Girlan tätig.



Von links: Stefanie Leimgruber, Elmar Leimgruber, Maria Kaufmann Leimgruber, Eduard Leimgruber, Arnold Leimgruber und Maria Sparer Leimgruber

Sigrid Mahlknecht Ebner

Der Bildungsausschuss Girlan wünscht allen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes und glückliches neues Jahr!

13.01.2023 – Grundschule: „Brauchen Kinder Theater?“ – Gemeindeblatt

SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG



## Brauchen Kinder Theater?

GRUNDSCHULE GIRLAN



Ja, Kinder brauchen Theater. Der Wert des Theaterspiels wurde schon seit langem in der Schulwelt erkannt und findet auch im modernen Unterricht seinen Platz. Neben sprachlichen Kompetenzen werden Körpersprache, Koordination, Merkfähigkeit und auch Kreativität gefördert. Kinder lernen, sich selbst besser zu begreifen und sich anderen begreiflich zu machen. Eigene Ängste können spielerisch überwunden werden. Das Theaterspielen fördert den Teamgeist und lehrt den Einzelnen Verantwortung für die Gemeinschaft zu übernehmen. Diese Erfahrungen machen immer wieder Kinder der Grundschule Girlan und schaffen es gekonnt, das Publikum zu begeistern.



Theater ist in vielerlei Hinsicht relevant für Kinder.

Nr. 02 | 13.01.23

7

13.01.2023 – Grundschule: „Altersgemischtes Lernen“ – Gemeindeblatt



SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG

EPPAN

## Altersgemischtes Lernen

GRUNDSCHULE GIRLAN Reformpädagogische Ausrichtung

**GS GIRLAN** Im Reformpädagogikzug an der Grundschule Girlan wird zum Teil in altersgemischten Gruppen unterrichtet. Auch viele Projekte finden jahrgangsübergreifend statt. Altersmischung gibt es überall und im Alltag trifft man nur selten Gruppierungen nach Lebensalter. In altersgemischten Lerngruppen bieten sich vielfältige Anlässe zur Kooperation. Gegenseitige Hilfe, Rücksichtnahme, Toleranz und vieles mehr werden entwickelt. Es wird ein didaktisch wertvolles Bildungsgefüge erzeugt und so manches nebenbei gelernt. Leistungsunterschiede werden leichter akzeptiert und Konkurrenz- und Wettbewerbsdenken verhindert.



Altersgemischte Lerngruppen sorgen für gegenseitige Rücksichtnahme und Toleranz.

27.01.2023 – Grundschule: „Schitage der Klassen 4B und 5B“ – Gemeindeblatt

## Schitage der Klassen 4B und 5B

GRUNDSCHULE GIRLAN



Kurz vor Weihnachten war es endlich soweit. Die Klassen 4B und 5B der Grundschule Girlan fuhren zur sogenannten „Schiwoche“ nach Jochgrimm. Für drei Tage und zwei Nächte wurden die Schülerinnen und Schüler im Hotel Schwarzhorn versorgt. Bei perfekten Schnee- und Wetterverhältnissen verbrachten sie täglich zusammen mit den Schil Lehrern der Schischule Jochgrimm vier Stunden auf der Piste und, verbunden mit viel Spaß, verbesserten sie ihre Kenntnisse auf den Schiern.

Beim Lawinenkurs, veranstaltet von der Bergrettung Unterland, lernten sie das richtige Verhalten im Schnee und suchten mit Lawinensuchgeräten und Schaufeln nach verschütteten Rucksäcken. Auch abends wurden die Kinder bestens unterhalten: Ob Fußballweltmeisterschaft, Nachtwanderung im Schneesturm oder Kinoabend – für das Rahmenprogramm sorgten die Lehrerinnen Manuela, Susanne und Miriam.

Dieses Projekt zielt nicht nur auf die Verbesserung der Schikenntnisse ab, sondern fördert vor allem die Selbstständigkeit der Kinder. Ohne Eltern im Hotel übernachten, die Zimmer in Ordnung halten, pünktlich im Speisesaal und auf der Piste erscheinen, seine Schisachen trocken und beisammenhalten – dies alles war für die Schülerinnen und Schüler eine große Herausforderung, die sie mit Bravour gemeistert haben. Die Schitage waren für alle Beteiligten ein unvergessliches Erlebnis!

Unser Dank gilt der Bergrettung Unterland für die Abhaltung des Lawinenkurses und besonders dem Sportfachgeschäft Eviva für die unkomplizierte und kompetente Bereitstellung der Schiausrüstung! Danke!



Bei den Schitage der Grundschule Girlan auf Jochgrimm

03.03.2023 – Grundschule: „Dreitägige Klassenfahrt - Langtaufers“ – Gemeindeblatt

SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG 

EPPAN

## Dreitägige Klassenfahrt der Klasse 5A

GRUNDSCHULE GIRLAN

 Am 1. Februar führen meine Klasse und ich auf Klassenfahrt nach Langtaufers. Ich stand früh auf und machte mich stark. Um 7:50 Uhr war ich bei der Schule. Als der Bus hier war, stiegen wir ein und fuhren los. Nachdem wir angekommen waren, stellten meine Klasse und ich die Koffer und Taschen vor der Erlebnisshule ab. Wir liefen aufgeregt in den oberen Stock, dort begrüßte uns der Förster Stefan. Er zeigte uns viele präparierte Tiere. Es war sehr interessant. Danach spezialisierten wir zum Gasthaus „Gletscherblick“ und aßen zu Mittag. Es gab Nachmittags mit Papa, das war richtig lecker. Nachher rasten wir über die Straße zum Betrauer Florian. Er machte mit uns das lustige „Aiste“-Spiel. Später ging es auf zu einer Schneeschuhwanderung. Am Ziel angekommen, durften wir mit dem Swissbob herunterrutschen. Wir hatten sehr viel Spaß dabei. Nach dem Abendessen durften ich und meine Klasse mit einem norwegischen Penner zu einer auf 2.300 Höhenmetern legenden Berghütte fahren. Sofort räumten wir in unser Zimmer. Wir hatten richtig Glück, da wir eines der besten Zimmer gezogen hatten. Wir legten uns gemeinsam in ein Doppelbett. Plötzlich hörten wir Schritte. Es war der Wirt, der uns mit tiefer Stimme warnte: „Still! Jetzt!“ Am nächsten Tag besuchten wir, noch ein wenig müde, zum Frühstück. Später in der Erlebnisshule zeigte uns der lustige Andi, wie man Butter macht. Diese durften wir auch probieren.



**Unsere Klasse im wunderschönen Langtaufers**

Nach der Verklebung wanderten wir auf die Ochsenbergalm. Es war teilweise sehr anstrengend. Endlich oben angekommen, sahen wir eine kleine Hütte. Innen war es richtig schön warm und es gab „Moose“. Kurz darauf durften wir mit einer Maibaum-Krone herumrutschen; ich und eine Gruppe von Mädchen schafften es bis zum gefrorenen Bach. Als wir genug hatten, rasten wir mit dem Hornschützen wieder ins Tal hinunter. Als wir bei der Erlebnisshule ankamen, erwarteten uns bereits Florian und Evi. Gemeinsam haben wir ein Freundschaftsessen. Als das Menü fertig war, machten wir noch ein Foto. Nach dem Abendessen bewegten wir uns wieder mit dem norwegischen Penner zur Berghütte. An diesem Tag schliefen wir

viel schneller ein. Als es wieder Morgen war und wir schon gefrühstückt hatten, routen wir mit dem norwegischen Penner wieder nach unten. An der Erlebnisshule angekommen, backten wir Brot. Danach kam Manuela und zeigte uns ihre Tiere. Sie hatte Schweine, Pferde, eine Katze, Hühner, Hasen und Kühe. Anschließend mussten wir leider schon wieder nach Hause fahren. Als wir in Gärten angekommen waren, stiegen wir aus und unsere Eltern erwarteten uns bereits. Der Ausflug hat mir sehr gut gefallen, besonders das Projekt „Menüs Tierwelt“. Am schönsten jedoch war es, viel Zeit mit meinen Freunden zu verbringen.

Geschrieben von Maja Holzmann

24.03.2023 – Grundschule: „Schülerpatenschaften“ – Gemeindeblatt

SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG 

EPPAN

## Reformpädagogische Ausrichtung

GRUNDSCHULE GIRLAN Schülerpatenschaften

 Von der Idee eines „Patensystems“, bei dem die älteren Kinder den jüngeren helfen, sich im System Schule zurechtzufinden, profitieren sowohl die jüngeren als auch die älteren Schüler. Vor allem die Erstklässler leben sich schneller und leichter ein und fühlen sich willkommen. Die Paten übernehmen Verantwortung für die jüngeren Schüler und bekommen die Möglichkeit, eine Vorbildfunktion einzunehmen. Ein weiterer Gedanke ist, dass ältere Kinder den jüngeren bei einzelnen Lernaufgaben helfen. Dabei wird das Prinzip, dass Kinder manchmal lieber von anderen Kindern Erklärungen oder Anweisungen annehmen, pädagogisch genutzt. Ab den dritten Klassen übernehmen die Schülerinnen und Schüler des Reformpädagogikzuges Patenschaften für die jüngeren. Das sagen die Kinder dazu:  
Lea: *Ich kümmere mich gerne um mein Patenkind.*  
Leonela: *Ich freue mich schon, wenn ich im nächsten Jahr ein Patenkind bekomme.*



**Kinder lernen von Kindern.**

Viktoria: *Ich bastle sehr gerne mit meinen Patinnen.*

Mara: *Mein Pate ist sehr nett und wir machen immer tolle Sachen zusammen.*

24.03.2023 – Grundschule: „Reformpädagogische Ausrichtung“ – Gemeindeblatt

## Reformpädagogische Ausrichtung

GRUNDSCHULE GIRLAN



„Lernorte außerhalb des Klassenzimmers sind unverzichtbarer Bestandteil eines erfahrungs- und lebensweltorientierten Sachunterrichts.“ (A. Kaiser)

Bei einem Lehrausflug werden automatisch alle Sinne angesprochen. So gut wie in der unmittelbaren Lebenswirklichkeit kann



Von der Ziegenmilch zum Frischkäse

man das in einem Klassenzimmer nie erreichen. Zum Beispiel beim Einsammeln von Kröten, bei Besuchen auf dem Bauernhof, beim Gärtner ... Es gibt eine Menge von Dingen, die man sehen, fühlen, hören und riechen kann. Der Lernort stellt sich in seiner Gesamtheit dar.

- Umweltbezug des Lernens: Der Umweltbezug ist ein wichtiger Grund für das Lernen außerhalb des Klassenzimmers. Es ist Erziehung zu umweltbewusstem Verhalten, aber auch das Kennenlernen der Umwelt in vielen verschiedenen Bereichen.
- Situationsbezogenes Lernen: Hierbei steht die Forderung nach der Lebensbedeutsamkeit von Unterricht und Erziehung in der Schule im Vordergrund. Lebensnahe Lehr- und Lernformen motivieren und begeistern.
- Fächerübergreifendes Lernen: Lernorte außerhalb des Klassenzimmers stellen solche realen komplexen Erfahrungsfelder und Situationen ohne großartige Planung dar.
- Entdeckendes Lernen: Kinder im Grundschulalter sind aktiv, neugierig und forschend. Es ist wichtig, sie auch selbst entdecken zu lassen. Wichtig ist uns hierbei die anschließende Reflexion über das Erlebte.

05.05.2023 – Grundschule: „Zirkusaufführung“ – Gemeindeblatt

SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG



## Einladung zur Zirkusaufführung

GRUNDSCHULE FRANGART, GRUNDSCHULE GIRLAN



Die Kinder der Grundschule Frangart und der Grundschule Girlan laden zu einer besonderen Zirkusaufführung ein. Sie haben sich zum aktuellen Thema „Klimawandel!“ Gedanken gemacht und das Ganze in eine Show verpackt.

**Wann:** Samstag, 6. Mai, 11 Uhr

**Wo:** im Schulhof der Grundschule Girlan

**Wer:** die Kinder der Zirkuskurse Frangart und Girlan und weitere Freiwillige aus den zwei Grundschulen.

Wir freuen uns über freiwillige Spenden, welche wir der Organisation „Ärzte ohne Grenzen“ zugutekommen lassen.

EPPAN

09.06.2023 – Grundschule: „Aus der Reformpädagogik“ – Gemeindeblatt

SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG



## Aus der Reformpädagogik

GRUNDSCHULE GIRLAN „Auch aus Steinen, die einem in den Weg gelegt werden, kann man Schönes bauen.“  
Johann Wolfgang von Goethe



Am 24. Mai drehte sich im Reformzug der Grundschule Girlan alles um Steine. Fleißig hatten die Kinder im Vorfeld gesammelt und schöne Steine, besondere Steine sowie „normale“ Steine mit in die Schule gebracht. Nach einer kurzen gemeinsamen Einführung ging es los. Es wurde gemalt, gebastelt, geforscht und recherchiert sowie Steingeschichten und Steingedichte geschrieben und ein Steinparcours gelegt. Anschließend konnte man die Ergebnisse bei der Ausstellung in der Bibliothek bewundern.



Die ausgestellten Steine

EPPAN

16.06.2023 – **Grundschule:** „Mit dem Fahrrad unterwegs, aber sicher!“ – Gemeindeblatt

SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG



EPPAN

## Mit dem Fahrrad unterwegs, aber sicher!

GRUNDSCHULE GIRLAN

 Es gibt nichts Schöneres, als im Sommer mit dem Fahrrad unterwegs zu sein. Die Sicherheit im Straßenverkehr ist natürlich überaus wichtig. Im Rahmen der gesellschaftlichen Bildung haben die Schülerinnen und Schüler der fünften Klassen der Grundschule Gírlan am Fahrradtraining teilgenommen. Die wichtigsten Verkehrszeichen und auch die wichtigsten Bodenmarkierungen wurden wiederholt. Im Schulhof wurde ein Parcours aufgestellt, den die Kinder mit ihren Fahrrädern abfahren konnten. Dabei übten sie das korrekte Anhalten bei einem Stoppschild, das Einreihen in eine Fahrspur und das Vorfahrtgeben im Kreisverkehr. Das Handzeichen beim Abbiegen wurde ebenfalls fleißig trainiert. Am 31. Mai besuchte uns ein Polizist der Ortspolizei von St. Michael/Eppan und schaute den Kindern zu, wie sie den Parcours bewältigten. Vorab informierte er noch einmal über die richtigen Verhaltensweisen auf der Straße,



Fahrradtraining mit Tipps vom Experten in unserem Schulhof

dem erklärte er die Regeln für die Nutzung von E-Bikes und E-Roller. Wir bedanken Eppan für die Unterstützung und die kompetente Begleitung beim Fahrradtraining.

16.06.2023 – **Grundschule:** „Sporttag an der Grundschule“ – Gemeindeblatt



SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG

EPPAN

## Sporttag an der Grundschule Gírlan

GRUNDSCHULE GIRLAN

 Nach drei Jahren war es endlich wieder soweit. Der beliebte Sporttag in Zusammenarbeit mit den Vereinen konnte nun erneut abgehalten werden. Neu war, dass die vierten und fünften Klassen heuer schwimmen gehen durften. Diverse Vereine zeigten sich wieder schnell bereit, uns zu unterstützen. Wir bedanken uns ganz herzlich für die ehrenamtliche Mitarbeit bei folgenden Vereinen: Badminton, Volleyball, Rad, Tennis, Fußball, Boccia und Zirkus. Die Kinder waren total aufgeregt und hatten eine Menge Spaß. Es war wieder ein schöner letzter Schultag!



Auch Badminton stand auf dem Programm.

30.06.2023 – Grundschule: „Ein Beitrag für den Umweltschutz“ – Gemeindeblatt

## Ein Beitrag für den Umweltschutz

GRUNDSCHULE GIRLAN

 In Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss hat die Grundschule Gírlan den Geschäften Baumwolltaschen zur Verfügung gestellt.

Taschen und Farben wurden vom Bildungsausschuss angekauft. Die kreative Gestaltung übernahmen die Kinder der Klassen 1B und 2A. In den vier Geschäf-

ten liegen nun Stofftaschen auf, die ausgeliehen werden können. Dies kann eine Anregung sein, auf Plastiktaschen zu verzichten.



Stofftaschen für den Umweltschutz

20.10.2023 – Grundschule: „Autorenlesung mit Rüdiger Bertram“ – Gemeindeblatt



SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG

EPPAN

## Autorenlesung mit Rüdiger Bertram in der Grundschule Gírlan

GRUNDSCHULE GIRLAN, BIBLIOTHEK GIRLAN

 Am Mittwoch, den 4. Oktober kam ein bekannter deutscher Kinderbuchautor zu uns an die Grundschule Gírlan: Rüdiger Bertram las aus seinem neuesten Buch „Bookmänn – Alles Konfetti“ vor. Das war Weltpremiere! Der Autor sagte selbst, dass er ganz aufgeregt sei. Bookmänn muss die Bibliothek vor einem Fiesling namens Konfettimänn retten. Hilfe bekommt er dabei von Comic-Girl und einem Bibliothekar, der früher Fußballprofi war. Ob es ihnen gelingt, die finsternen Pläne des Bösewichtes zu vereiteln?

### Hier einige Stimmen zur Lesung:

Greta: „Mir hat die Autorenlesung gut gefallen, weil die Geschichte, die Rüdiger Bertram vorgelesen hat, einfach toll war.“

Mara: „Mir hat es sehr gut gefallen. Besonders lustig war es, wenn er ‚Zicke, Zacke, Buch, Buch, Buch!‘ gerufen hat. Auch die Geschichte hat mir sehr gut gefallen.“

Amy: „Es war sehr cool. Der Autor konnte gut Stimmung machen und er war sehr lustig.“



Rüdiger Bertram zu Besuch in der Grundschule Gírlan

Laura: „Es war toll, dass wieder eine Autorenlesung war. Rüdiger Bertram war sehr nett.“

Lea: „Mir hat besonders gut gefallen, dass Rüdiger Bertram die Stimme beim Vorlesen verändert hat.“

Sian: „Rüdiger Bertram las uns aus seinem neuesten Buch vor. Wir waren Weltpremiere!“

Die Grundschule Gírlan bedankt sich ganz herzlich bei Rüdiger Bertram für die gelungene Lesung und bei der Bibliothekarin Irene Demetz und dem Bibliothekar Christian Kofler, die diese Lesung organisiert haben.

20.10.2023 – Grundschule: „Reformpädagogische Ausrichtung“ – Gemeindeblatt

## Reformpädagogische Ausrichtung

GRUNDSCHULE GIRLAN



Jede Zeit hat ihre Herausforderung. Die Frage, in was für einer Gesellschaft unsere Kinder leben werden, hängt vor allem auch davon ab, wie wir unseren Kindern begegnen und welche Werte wir ihnen mit auf ihren Weg geben. In diesem Schuljahr beginnen wir mit ei-

nem Lebenskompetenzprogramm, das von Psychologen und Pädagogen entwickelt und ausgearbeitet wurde.

„Gemeinsam stark werden“ ist ein Unterrichtsprogramm zur Förderung der psychischen und sozialen Gesundheit in unseren Klassen. Das Programm bietet eine Vielzahl von erfahrungsorientierten

Übungen zur Persönlichkeitsförderung im sozialen Kontext für alle Klassenstufen. Das Ziel ist die Stärkung folgender Lebenskompetenzen:

- Selbstwahrnehmung und Einfühlungsvermögen;
- Entscheidungs- und Problemlösefähigkeit;
- kreatives und kritisches Denken;
- Kommunikations- und Beziehungsfähigkeit;
- Stress- und Gefühlsregulation.

Von der Unterstützung und Förderung in diesen Bereichen profitiert nicht nur das einzelne Kind, sondern auch die jeweilige Lerngruppe. Wenn Kinder von der Sinnhaftigkeit und Bedeutsamkeit einer Kompetenz überzeugt sind, dann entsteht Motivation, diese weiterhin umzusetzen. Somit wird Verantwortung für sich selbst, die Mitmenschen und unsere Umwelt übernommen und getragen.



Gemeinsam stark werden

27.10.2023 – Grundschule: „Dank an die Musikkapelle Gírlan“ – Gemeindeblatt



SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG

EPPAN

## Dank an die Musikkapelle Gírlan

GRUNDSCHULE GIRLAN



Wir möchten der Musikkapelle Gírlan herzlich für die schwungvolle und lehrreiche Unterrichtseinheit danken! An vier Nachmittagen im September kamen einige Musikanten und Musikantinnen der Musikkapelle Gírlan zu uns in die Grundschule, um den Kindern der ersten bis vierten Klassen ihren Verein vorzustellen.

Die erste Aufgabe war das Zusammenstellen einiger Instrumentenpuzzles. An vier Stationen konnten wir Vieles über verschiedene Instrumente erfahren.

Außerdem erhielten wir bei jeder Station einen Stempel fürs aktive Mitmachen.

Bei den Schlagzeugen, die so laut waren, dass es uns unter die Haut ging, durften wir coole Rhythmen mitspielen.

Beim „1, 2 oder 3“-Quiz mussten wir Holzblasinstrumente heraushören und natürlich auf das richtige Feld springen.

Ein lustiges Wettblasen veranstalteten wir mit den Mundstücken verschiedener Blechblasinstrumente. Wir bliesen Wattlekugeln durch die Turnhalle.

Das Marschieren übten wir im Schulhof.



Die Grundschüler von Gírlan üben im Schulhof das Marschieren.

Auf Kommando lernten wir, uns aufzustellen und im Gleichschritt zu gehen.

Man kann sagen, die Musikkapelle Gírlan hat uns kreativ beschäftigt und dabei in uns die Lust geweckt, selbst ein Instrument zu spielen.

Danke, liebe Musikanten und Musikantinnen für die Zeit, die ihr uns geschenkt habt!

Die Schüler und Schülerinnen der Klasse 4/A

10.11.2023 – Grundschule: „Wir bepflanzen unser Hochbeet im Schulhof“ – Gemeindeblatt



SCHULE, BERUF & WEITERBILDUNG

EPPAN

## Wir bepflanzen unser Hochbeet im Schulhof

GRUNDSCHULE GIRLAN



Am 4. Oktober kam der Gärtner Andreas zu uns in die Schule. Er brachte uns wunderschöne

Herbstpflanzen mit. Damit durften wir das Hochbeet im Schulhof bepflanzen. Das Hochbeet wurde zuerst vom Unkraut

befreit. Wir füllten frische gute Erde nach und strichen sie glatt. Nun überlegten wir gemeinsam, wie wir die Pflanzen verteilen konnten. Der Gärtner Andreas erklärte uns genau, wie diese Blumen heißen. Jetzt entfernten wir die Wurzeln am Topfboden und lösten die Pflanzen vorsichtig heraus. Beim Setzen achteten wir darauf, dass jede Pflanze genügend Platz hatte. Gärtner Andreas legte einen Bewässerungsschlauch hinein und goss mit einer Gießkanne das frisch bepflanzen Hochbeet. Zufrieden betrachteten wir unser Werk und freuten uns über diese gelungene gemeinsame Arbeit.



Die Schüler und Schülerinnen der Klasse 3A Girlan freuen sich über ihr neu bepflanzen Hochbeet.

Vielen Dank an den Gemeindegärtner Andreas für die Unterstützung beim Bepflanzen unseres Hochbeetes.

*Die Schüler und Schülerinnen der Klasse 3A Girlan*

24.11.2023 – Grundschule: „Besuch vom Saltner“ – Gemeindeblatt

## Besuch vom Saltner

GRUNDSCHULE GIRLAN



Im Oktober besuchte uns der „Saltner“ Werner Spitaler. Er ist kein richtiger Saltner, sondern verkleidet sich zu besonderen Veranstaltungen als solcher, damit diese Tradition nicht vergessen wird. Er konnte uns sehr viel über das Leben eines Saltners berichten und zeigen.

Der Saltner wurde an Jakobi, am 25. Juli, von den Bauern beauftragt. Es konnten sich nur junge Männer bewerben, die nicht verheiratet waren. Ihre Arbeit fing dann am 14. August an. Von da an durften die Saltner nicht mehr nach Hause gehen. Das Essen wurde ihnen gebracht, nur am Sonntag gingen sie zum Bauern, der sie beauftragt hatte, zum Essen. Dort durften sie dann aber kein Wort sprechen. Der Saltner musste sich zu Beginn seiner Arbeit ein „Haus“ in seinem Riegel bauen. Ein Riegel war ein abgegrenztes Weingut, in dem er dann bis zur Ernte, dem „Wimmen“, auf die Trauben aufpassen musste. In dieser Zeit durfte er nicht einmal in die Kirche gehen. Daher hatte er an seinem



Der Saltner zu Besuch in der Grundschule Girlan

Brustgehänge Münzen, deren Klang an die Kirchenglocken erinnern sollte. Außerdem sollte diese die bösen Geister vertreiben. Der Saltner trug auch einen Hut mit Fuchspelz, einen ledernen Arm- und Beinschutz gegen wilde Tiere und eine Lederjacke. Zu seinen Aufgaben zählte außerdem noch das Wetzen der Rebmesser

für die Wimmerinnen, Schnupftabak an die Zummträger auszuteilen und die Wegkreuze und Tore zu schmücken. Lieber Werner, danke, dass du dir die Zeit genommen hast, uns zu besuchen! Es war beeindruckend und sehr lehrreich!

*Lena M. für die Klassen 5B und 5A*

22.12.2023 – Grundschule: „Erlebnisreiche Wintertage auf Jochgrimm“ – Gemeindeblatt

## Erlebnisreiche Wintertage auf Jochgrimm

GRUNDSCHULE GIRLAN



Was für einen Spaß hatten die vierte und fünfte Klasse der Grundschule Girlan während der Wintertage auf Jochgrimm! Am 13. Dezember brachten Eltern ihre aufgeregten Kinder zum Hotel Schwarzhorn. Lehrpersonen nahmen die Kinder in Empfang und begleiteten sie in den Skikeller. Dort zogen sich die Kinder ihre Skischuhe an und schon ging es auf die Piste. Freundliche Skilehrer begrüßten die Gruppe. Für so

manches Kind waren es die ersten Ski-versuche. Schon bald schafften es alle die Piste hinunter. Mit großem Hunger setzten sich die Kinder an den Mittagstisch, es wurde viel geredet und gelacht, bevor es wieder zum Skifahren ging. Abends kehrte lange keine Ruhe ein, zu groß war die Freude, in einem Mehrbettzimmer zu schlafen. Es wurde gespielt und so manch kleine Party gefeiert. Bei einem sternklaren Himmel wanderte die ganze Truppe,

ausgerüstet mit ihren Stirnlampen, in die Nacht hinaus. Immer wieder hörte man Kinder rufen: „Da, eine Sternschnuppe!“ Wer weiß, ob sich nicht so manch ein Kind gewünscht hat, dass diese Schultage niemals enden würden.

Ein großer Dank geht an die Raiffeisenkasse Überetsch, die einen finanziellen Beitrag leistete und an das Sportgeschäft Eviva, das kostenlos die Skiausrüstung zur Verfügung stellte.



24.02.2023 – Kindergarten: „Vorlesen beflügelt“ – Gemeindeblatt

### Vorlesen beflügelt ...

**KINDERGARTEN GIRLAN** Regelmäßiges Vorlesen wirkt sich positiv auf die Entwicklung der Kinder aus – deshalb pflegen der Kindergarten Girlan und die Bibliothek Girlan bereits seit einigen Jahren eine enge Zusammenarbeit.

Die meisten Kinder sind von Bilderbüchern fasziniert und lieben es, Bücher anzuschauen und genießen es, von Erwachsenen vorgelesen zu bekommen. Umso erfreulicher ist es, dass das Projekt „Vorlesen im Kindergarten Girlan“, welches die vergangenen zwei Jahre aufgrund von Covid teilweise pausieren musste, heuer endlich wieder uneingeschränkt starten konnte. Ziel dieses Projektes ist es, den Kindern unbeschwert den Spaß und die Freude an Büchern und am Lesen zu vermitteln. Denn Bilderbücher schaffen Nähe, vermitteln Wissen, beflügeln die Fantasie und erweitern den Wortschatz der Kinder. Durch dieses wertvolle Angebot wird für einige Kinder auch der erste Kontakt zur Bibliothek geknüpft.

Die Bibliothekarin Irene Demetz kommt einmal pro Woche in den Kindergarten und gestaltet für die Kinder eine Vorlesestunde. Dabei bringt sie eine große Auswahl an Bilderbüchern mit und die Kinder horchen aufmerksam zu und achten dabei auf jedes noch so kleine Detail. Diese Vorlesestunde hat sich mittlerweile bei vielen Kindern zu einem absoluten



Gespannt hören die Kinder beim Vorlesen zu.

dieser Vorlesestunde nicht nur um reines Vorlesen. Vielmehr entwickeln sich interessante Diskussionen und vertiefende Gespräche, in denen die Kinder auch über Inhalte philosophieren.

Regelmäßiges Vorlesen fördert eine Vielzahl an grundlegenden Fähigkeiten, von denen die Kinder für den Rest ihres Lebens

Auf diesem Wege ein herzliches Dankeschön an Irene Demetz, die den Kindern in unserem Kindergarten jede Woche aufs Neue eine Sternstunde bereitet.

**Kinderaussagen:**

Elsa: „Mir gefällt, wenn die Irene kimp Bücher vorlesen, weil i moa aern Geschichten.“

07.12.2023 – Kindergarten: „Die „Wild Monn Tuifl“ zu Besuch im Kindergarten -  
Gemeindeblatt

## Die „Wild Monn Tuifl“ zu Besuch im Kindergarten

### KINDERGARTEN GIRLAN



In Girlan findet jedes Jahr der traditionelle Nikolaus- und Krampussumzug des Vereines „Wild Monn Tuifl“ statt. Da dieser Umzug speziell für Familien und Kinder gedacht ist und nicht zum Ziel hat, Menschen zu erschrecken, kamen einige „Krampusse“ bereits vor dem Umzug an einem Vormittag zu uns in den Kindergarten. Sowohl uns pädagogischen Fachkräften als auch den Organisatoren des Krampusvereins ist es ein Anliegen, dass die Kinder ohne Angst an dieser Veranstaltung teilnehmen können.

Der Obmann und einige Mitglieder kamen mit ihren Masken, Fellen und sonstigem Zubehör wie Glocken und Ruten in den Kindergarten. Zuerst zeigten sie den Kindern die Verkleidungen und Masken und sie durften diese auch angreifen und anprobieren. Mutige Kinder setzten sich sogleich in die erste Reihe, andere Kinder hatten die Möglichkeit, alles aus der Ferne zu beobachten.

Die Männer sprachen mit den Kindern und bauten eine erste Verbindung auf mit dem Ziel, den Kindern die Angst zu nehmen. Auch solche Aktionen sind in den Rahmenrichtlinien im Bildungsfeld „wertorientiert handelnde und mitwirkende Kinder“ verankert. Bildungsziel ist die Kenntnis der Traditionen, Bräuche und Rituale und Wertschätzung kultureller und historischer Begebenheiten in der näheren Umgebung.

Zum Abschluss zogen sich die Männer vor den Augen der Kinder ihre Krampusverkleidungen und die Masken an.

Obwohl einige Kinder dennoch skeptisch waren, konnte ihnen unter anderem durch die einfühlsame Art der Männer des Krampusvereins die Angst vor den Krampussen genommen werden. Das Kindergartenteam und die Kinder bedanken sich herzlich beim Obmann Gerd Ossanna und seinen Krampuskollegen für die nette Aktion im Kindergarten.



13.01.2023 – **Bibliothek:** „Jahresrückblick“ – Gemeindeblatt

**BIBLIOTHEK GIRLAN** Ein ereignisreiches Jahr mit vielen Veranstaltungen liegt hinter uns.



Die Vorlesestunden für unsere Kleinsten fanden samstags wieder in Anwesenheit statt. Manchmal gab es auch einen „Biblio-Fun-Nachmittag“ mit ausgewählten, lustigen Spielen. Auch eine etwas andere Leseaktion bzw. Lesewette ließen wir uns für unsere Girlinger Grundschul Kinder einfallen: Wetten, dass ihr es nicht schafft, den Kirchturm innerhalb von fünf Monaten zu „erlesen“?

Zentimeter um Zentimeter der Buchrücken wurde beim Zurückgeben penibel gemessen und notiert und siehe da: 38 Meter wurden erlesen. Die Wette – und somit das Eis – war gewonnen! Für alle Märchenliebhaber/-innen gab es im August noch eine Vorlesung zur „Guten Nacht“. Im Pfarrgarten wurde es bei dieser interaktiven Aktion im Dunkeln besonders stimmungsvoll.

Eine Reihe von weiteren Veranstaltungen gab es in Form von Buchvorstellungen und Vorführungen. Besonders gut besucht war das Familientheater „Der kleine Erdvogel“, das in St. Pauls zum Tag der Bibliotheken in Zusammenarbeit mit St. Pauls, Frangart und Girlan veranstaltet wurde.

Rund 100 Besucher/-innen zählten wir im Juli bei der Kellerei Martini & Sohn. Poetry Slam und Musik trafen aufeinander: Lene Morgenstern las einige ihrer Texte zu aktuellen Themen, die Gruppe Nice Price umrahmte die Lesung mit flotter Musik. 2022 war es auch wieder soweit, dass wir uns als Bibliothek dem Audit stellten: 46 Standards galt es zu erfüllen, die zwei Auditorinnen kontrollierten. Im Oktober hielten wir dann stolz das verdiente Zertifikat in den Händen.



**Öffnungszeiten**

Kommen Sie in die Bibliothek zu gewohnten Öffnungszeiten. Die Bibliothekarinnen freuen sich über viele Besucherinnen und Besucher!

**Öffnungszeiten im Winter (während der Schule):**

- Dienstag: 8.30 bis 10.30 Uhr
- Mittwoch: 15 bis 18 Uhr
- Donnerstag: 18 bis 20 Uhr

03.02.2023 – **Bibliothek:** „Vorlesestunde“ – Gemeindeblatt

**Vorlesestunde**

**BIBLIOTHEK GIRLAN**



Alle Kinder ab vier sind herzlich zur Vorlesestunde am Samstag, den 4. Februar um 16 Uhr eingeladen. Gelesen wird aus dem Buch „Auch Muffelhörnchen brauchen Freunde“ von Katja Reider.

Schnell, schnell! Ekki Eichhorn hat es immer eilig. Schließlich muss er sich um seinen Laden „Krimms & Kram“ kümmern. Bis er – oh nein – vom Ast plumpst! Mit verletzter Pfote braucht er

jetzt dringend Hilfe ...

Willst du wissen, wie die Geschichte ausgeht? Dann komm am Samstag in die Bibliothek.

Wir freuen uns auf dich!



03.03.2023 – Bibliothek: „Schminkberatung“ – Gemeindeblatt

## Schminkberatung zum Tag der Frau

BIBLIOTHEK GIRLAN



Zum Tag der Frau laden wir – ganz besonders alle Frauen – herzlich zur „Schminkberatung nach Farbtyp und Gesichtsform“ mit Sofia Sessa ein.

Wir freuen uns auf euch und auf diesen Abend!

*Das Bibliotheksteam*

**Wann:** Mittwoch, 8. März, um 19 Uhr  
**Wo:** Bibliothek Girlan

Sofia Sessa wird uns an einem Model zeigen, wie wir unsere Schönheit am besten zur Geltung bringen können.

**Worauf kommt es beim Schminken an?**  
Sofia Sessa wird uns beraten.



Foto: Sofia Sessa

24.03.2023 – Bibliothek: „Aktionsabend“ – Gemeindeblatt

## „Wohlfühlen im eigenen Körper“

BIBLIOTHEK GIRLAN Gelungener Abend mit Autorin Silvia Gasser zur „Nacht der Bibliotheken“



Am vergangenen Freitag durften wir uns zur „Nacht der Bibliotheken“ über die Zusage von Bestsellerautorin Silvia Gasser freuen.

Mit ihrer offenen und schwungvollen Art berichtete sie den circa 40 Besuchern und Besucherinnen von ihrem Lebenswandel bezüglich gesunder Ernährung und positiver Lebenseinstellung. Wie eng beide Bereiche miteinander zusammenhängen, stellte sie mit erfrischend authentischen Anekdoten aus ihrem jungen Leben dar. Zuletzt gab es einen gemütlichen und anregenden Austausch bei einigen Kostpro-

ben aus ihren Rezepten und einem guten Glas Wein. Außerdem signierte Silvia ihre Kochbücher.

Danke, Silvi, du warst eine Bereicherung für uns!



**Bestsellerautorin Silvia Gasser (r.) war zu Gast in unserer Bibliothek.**



01.04.2023 – Bibliothek: „Vorlesestunde für Kinder“



30.04.2023 – Bibliothek: „Liesmich-Leggi 2023“ - Gemeindeblatt

## „Liesmich-Leggi 2023“ für Jugendliche und Erwachsene

BIBLIOTHEKEN ST. PAULS, FRANGART, GIRLAN, ST. MICHAEL



Unter dem neuen Namen „Liesmich – Leggimi 2023“ wird die landesweite Sommerleseaktion der Südtiroler Bibliotheken vom 1. Mai bis zum 30. September stattfinden.

Die große Neuerung dabei ist, dass nun auch Erwachsene an der Aktion teilnehmen können. Damit wurde einem langgehegten Wunsch der Leserinnen und Leser entsprochen. Die Form bleibt ähnlich wie in den vergangenen Jahren: Es gibt eine Buchempfehlungsliste von 80 Büchern für Jugendliche und Erwachsene in beiden Landessprachen.

Auf einer Webseite ([www.liesmich.bz.it](http://www.liesmich.bz.it))

können sich Leserinnen und Leser ab elf Jahren registrieren und dann zum gelesenen Buch einen Kommentar abgeben oder eine Quizfrage beantworten. Unter den Teilnehmenden werden Sachpreise verlost. Neu ist auch, dass die Teilnehmenden unter allen 80 Büchern frei wählen können – eine Alters- bzw. Sprachbegrenzung gibt es nicht.

„Liesmich-Leggi 2023“ ist eine Initiative der beiden Landesämter für Bibliotheken und Lesen der Deutschen und Italienischen Kulturabteilung.

Die Bücher in deutscher Sprache zur Sommerleseaktion sind in den Bibliotheken von St. Pauls, Frangart, Girlan und



St. Michael verfügbar. In der Bibliothek von St. Michael sind auch die Bücher in italienischer Sprache ausleihbar.

Wir wünschen gute Unterhaltung beim Lesen!

09.06.2023 – Bibliothek: „Neue Bücher zur Sommerleseaktion“ – Gemeindeblatt

## Neue Bücher zur Sommerleseaktion

BIBLIOTHEK GIRLAN



„Eine Frage der Chemie“ von **Bonnie Garmus**: Elizabeth Zott ist eine Frau mit dem unverkennbaren Auftreten eines Menschen, der nicht durchschnittlich ist und es nie sein wird. Doch es ist 1961, und die Frauen tragen Hemdblusenkleider und treten Gartenvereinen bei. Niemand traut ihnen zu, Chemikerin zu werden. Außer Calvin Evans,



dem einsamen, brillanten Nobelpreiskandidaten, der sich ausgerechnet in Elizabeths Verstand verliebt. Aber auch 1961 geht das Leben eigene Wege. Und so findet sich eine alleinerziehende Elizabeth Zott

bald in der TV-Show „Essen um sechs“ wieder. Doch für sie ist Kochen Chemie. Und Chemie bedeutet Veränderung der Zustände ...

„Lügen über meine Mutter“ von **Daniela Dröscher**: Das Buch beinhaltet die Erzählung einer Kindheit in den 1980-iger Jahren, die immer stärker beherrscht wird von der fixen Idee des Vaters: das Übergewicht seiner Frau wäre verantwortlich für alle Probleme innerhalb der Familie. Schonungslos und eindrücklich lässt Daniela Dröscher ihr kindliches Alter Ego die Jahre, in denen sich dieses „Kammerspiel namens Familie“ abspielte, noch einmal durchleben. Ihr gelingt ein ebenso berührender wie kluger Roman über subtile Gewalt, aber auch über Verantwortung und Fürsorge. Vor allem aber ist dies ein tragisch-komisches Buch über eine starke Frau, die nicht aufhört, für die Selbstbe-

stimmung über ihr Leben zu kämpfen.

### Öffnungszeiten im Winter

→ Dienstag: 8.30 bis 10.30 Uhr

→ Mittwoch: 15 bis 18 Uhr

→ Donnerstag: 18 bis 20 Uhr

→ Samstag: 17 bis 19 Uhr

→ Sonntag: 10.30 bis 11.30 Uhr

### Öffnungszeiten im Sommer, ab 16. Juni

→ Montag: 18 bis 20 Uhr

→ Dienstag: 8.30 bis 10.30 Uhr

→ Donnerstag: 18 bis 20 Uhr

→ Samstag: 17 bis 19 Uhr

Bibliothek Girlan  
Pfarrgasse 3, Girlan  
0471 6636 5  
[bibliothek-girlan@rolmail.net](mailto:bibliothek-girlan@rolmail.net)  
[bibliothek-girlan.blogspot.com](http://bibliothek-girlan.blogspot.com)

Das Bibliotheksteam freut sich auf Ihren Besuch!

01.09.2023 – **Bibliothek:** „Ein Konzertabend der besonderen Art“ – Gemeindeblatt

## Ein Konzertabend der besonderen Art

**BIBLIOTHEK GIRLAN**



Am Montag, den 21. August lud die Bibliothek Girlan bereits zum vierten Mal zu einem Konzertabend der besonderen Art in den Innenhof der Kellerei K. Martini & Sohn. Dieses Mal war es der gebürtige Girlaner Liedermacher Michael Aster, der die Konzertbesucher mit seiner Stimme verzauberte und bewegte. Aster nahm die Zuhörer mit in seine Gedankenwelt und lud mit seiner unverwechselbaren Stimme und seinen emotionsgeladenen Texten zum Träumen ein. Er gewährte Einblicke in sein Leben und Schaffen und erzählte gefühlvoll den Werdegang und Ursprung seiner Lieder. Wie in der seltenen japanischen Keramik-kunst Kintsugi gelang es Aster, aus „zer-



Foto: Bibliothek Girlan

brochenen“ Träumen musikalische Kunstwerke wie beispielsweise den Song „Dein Leben“ zu erschaffen. Umrahmt von der lauen Sommernacht und beim Genuss eines guten Glases Wein lauschten die Konzertbesucher seinen bekannten Liedern, unter anderem auch „Paralleluniversum“

und „Lissabon“ und ließen sich auf eine emotionale Reise mitnehmen.

Ein herzliches Dankeschön gebührt der Familie Martini, die der Bibliothek Girlan wieder Heimrecht für diese bereits zur lieben Tradition gewordenen Sommerveranstaltung gewährt hat.

29.09.2023 – **Bibliothek:** „Neu: Krimi und Expeditionstagebuch“ – Gemeindeblatt

## Neu: Krimi und Expeditionstagebuch

**BIBLIOTHEK GIRLAN**



„**Nebelblau**“ von **Tove Alsterdal**: Als im Frühling das Eis zu schmelzen beginnt, nehmen Taucher im Hafen von Ådalen ihre Arbeit auf. Auf dem Grund des Ängermanland-Flusses gibt es viel zu untersuchen: Schiffswracks, die Überreste einer Kleinstadt aus dem Industriezeitalter und die Trümmer der Sandö-Brücke, die vor Ausbruch des Zweiten Weltkriegs einstürzte und zahlreiche Menschen in den Tod riss. Als die Taucher in der Nähe der Brückenreste ein Skelett finden, vermuten sie sofort, dass es sich um eines der nicht geborgenen Unglücksopfer handelt. Doch es stellt sich heraus, dass die Leiche jüngeren Datums ist: ein Mann, der ermordet wurde, vermutlich erschossen. Eira Sjödin und ihre Kollegen beginnen zu ermitteln.

„**Der Ruf des K2**“ von **Tamara Lunger**: In ihrem Expeditionstagebuch erzählt Tamara Lunger von der nervenaufreibenden und tragischen Expedition im Jänner/Februar 2021. Vom anfänglichen Enthusiasmus, den unmenschlichen Mühen, der eisigen Kälte und den immer wieder unvorhersehbaren Situationen, und schließlich vom Tod, der fünfmal direkt vor ihren Augen einen nach den anderen ihrer Kameraden und Freunde zu sich holt. Sie sieht sich gezwungen, sich erstmals tiefgehend mit sich selbst

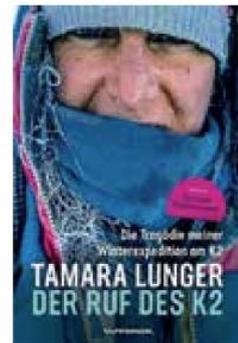
auseinanderzusetzen, und erkennt die immense Kraft und Stärke der Natur im Höhenbergsteigen, neben der das menschliche Dasein zu einem unwichtigen Nichts verblasst.

### Unsere Öffnungszeiten im Herbst und Winter:

→ Dienstag: 8.30 bis 10.30 Uhr  
→ Mittwoch: 15 bis 18 Uhr  
→ Donnerstag: 18 bis 20 Uhr  
→ Samstag: 17 bis 19 Uhr  
→ Sonntag: 10.30 bis 11.30 Uhr

Öffentliche Bibliothek Girlan  
Pfarrgasse 3, Girlan  
0471 663675  
bibliothek-girlan@rolmail.net  
bibliothek-girlan.blogspot.com

Das Bibliotheksteam freut sich auf Ihren Besuch!



06.10.2023 – **Bibliothek:** Buchpräsentation „Fräulein bitte zahlen“ – Gemeindeblatt

## Buchpräsentation „Fräulein bitte zahlen“

**BIBLIOTHEK GIRLAN** Geschichten von Frauen, die im letzten Jahrhundert im Gastgewerbe in Südtirol gearbeitet haben.



Von der Jukebox, vom ersten Fernseher im Dorf, der viele Gäste angelockt hat, bis hin zu den ersten Bussen aus Deutschland in den Fünfzigerjahren und dem Boom in den Achtzigern – die Tourismusgeschichte zeigt die Entwicklung Südtirols vom Nachkriegsland bis hin zur heutigen hochentwickelten Tourismusdestination.

Die sechs Frauen stammen aus verschiedenen Orten und geben durch ihre Erinnerungen Einblicke in die Zeit des touristischen Aufschwungs. Ihre Geschichten, erlebt in einer Zeit des Um- und Aufbruchs, erzählen aber auch von einer neuen Rolle der Frau in der Südtiroler Gesellschaft – mit all ihren Sonnen- und Schattenseiten.

Bars, Gasthäuser, Restaurants, Alm- oder Skihütten, so vielfältig

das Gastgewerbe sich auch entwickelt, die Freundlichkeit und das Entgegenkommen der Mitarbeiterinnen in Service und Küche waren und sind die entscheidenden Faktoren des Fremdenverkehrs.

„Fräulein, bitte zahlen“ erinnert an schöne, aber auch an lustige und traurige Momente im Alltag jener Frauen, die den Tourismus in Südtirol entscheidend geprägt haben.

Die Buchvorstellung mit den beiden Autorinnen, darunter Katharina Weiss, findet am 13. Oktober um 19.30 Uhr in der Bibliothek Girlan statt.



03.11.2023 – **Bibliothek:** „Unterhaltsame Clown-Show am Tag der Bibliotheken“ – Gemeindeblatt

## Unterhaltsame Clownshow am Tag der Bibliotheken

**BIBLIOTHEKEN FRANGART, GIRLAN, ST. PAULS**



Der Tag der Bibliotheken bildet einen Höhepunkt im Bibliotheksjahr. So luden auch heuer die Bibliotheken von Frangart, Girlan und St. Pauls in Zusammenarbeit mit dem Theater im Hof am 28. Oktober zur Aufführung „Kraut und Ruibn“ in den Mehrzwecksaal der Grundschule von St. Pauls ein.

„Bei Herbert und Mimi ist großer Putztag angesagt. Alles soll blitzblank sauber sein. Also rauf auf den Dachboden und Action! Aber die beiden Clowns haben mit jeder

Menge Hindernissen und Missgeschicken zu kämpfen, so auch einem Geist, der ihnen einen gewaltigen Schrecken einjagt...“

Den Darstellern gelang es mit Witz, Wortgewandtheit, ausdrucksvoller Mimik und Gestik, sowie artistischem Können die zahlreich erschienenen Kinder und Erwachsenen in ihren Bann zu ziehen und zu begeistern. Strahlende Kinderaugen, fröhliches Lachen und ein kräftiger Applaus waren der Dank für die gelungene, äußerst amüsante Vorstellung.



Lustige Clowns begeisterten das Publikum am Tag der Bibliotheken.

## Vereinstätigkeiten

17.02.2023 – **Vereinsgemeinschaft: „Rückblick auf unsere Vollversammlung“** – Gemeindeblatt



**MENSCHEN & FREIZEIT**

EPPAN

### Rückblick auf unsere Vollversammlung

**GIRLANER VEREINSGEMEINSCHAFT** Vielen Dank für zehn Jahre Wolfgang, herzlich willkommen Luisa!

**Girlan** Bei der kürzlich abgehaltenen GVG-Vollversammlung wurde über die Tätigkeit 2022 Bilanz gezogen: Kassier Markus Schenk gab sich trotz des riesigen Aufwandes des Kellerfestes mit dem Kas- senbericht zufrieden; Schriftführer Rudi Wierer verlas den nicht mehr endenden

Tätigkeitsbericht 2022 und erstellte eine Übersicht der Veranstaltungen 2023. Ortsvorsteher Georg Niedermayr lobte die gute Zusammenarbeit der Girlaner Verei- ne und wiederholte seine Unterstützung für die Dorfgemeinschaft. Wolfgang Trafojer ging nach zehn Jahren Tätigkeit in den verdienten GVG-Ruhestand: Er war seit de-

ren Gründung 2012 Vizeobmann (damals als Obmann der Musikkapelle Girlan), wechselte später kurz zu den Rechnungsprüfern und war seit 2017 erneut Stellvertreter. Danke Wolfgang, für deinen Einsatz seit der Geburtsstunde unseres Dachverbands! In den Anfangsjahren war es alles andere als einfach, den neu gegründeten Haufen zusammenzuhalten. Bei verschiedenen Führungswechseln in den einzelnen Vereinen wechselten teilweise auch die Vertreter im GVG-Vorstand. Im Lauf der Jahre spielte sich das Team gut ein. Herzlich willkommen heißen durfte Obmann Gerhard Warasin seine neue Stellvertreterin Luisa Agostini Thienghi, die im KVW sehr engagiert ist. Die Legislaturperioden dauern jeweils vier Jahre. Höhepunkt für die Vereinsgemeinschaft und im Besonderen für deren Vorstand wird neben den jährlichen Veranstaltungen und der Verwaltung der Festhütten das nächste Kellerfest 2025 sein.



Im Bild von links: Luisa Agostini Thienghi, Wolfgang Trafojer, Gerhard Warasin, Rudi Wierer, Markus Schenk und Georg Niedermayr

14.07.2023 – **Vereinsgemeinschaft: „Heiliger Jakobus – Schutzpatron des Obstbaus“** – Gemeindeblatt

### Heiliger Jakobus – 25 Jahre Schutzpatron des Obstbaus

**GIRLANER VEREINSGEMEINSCHAFT** Der Verein der Absolventen Landwirtschaftlicher Schulen lädt zur Jubiläumsfeier in Girlan ein.

**Girlan** Am Dienstag, 25. Juli, lädt der Verein der Absolventen Landwirtschaftlicher Schulen herzlich zur Jubiläumsfeier in Girlan mit Beginn um 16 Uhr ein. Die Feier beginnt mit einem Gottesdienst in der Pfarrkirche Girlan, zelebriert von Pfarrer Christian Pallhuber und Pater Urban Stillhard. Im Anschluss wird die Feier im Tannerhof Girlan fortgesetzt. Nach einem Begrüßungs-Aperitif findet der Festakt statt. Eine Bläsergruppe der Musikkapelle Girlan umrahmt diesen mit der von Gottfried Veit komponierten „Apfel-Suite“ und Siegfried Schnitzer zeigt einen kurzen Film über den hl. Jakobus.

Für das leibliche Wohl sorgt die Girlaner Vereinsgemeinschaft mit einem Festbetrieb. Eingeladen sind alle Mitglieder mit Begleitung. Aus organisatorischen Gründen ist eine Anmeldung erforderlich.  
**Anmeldung:** im Büro des ALS von 8.30 bis 12 Uhr, 0471 258197, absolventenverein@rolmail.net  
Anmeldeschluss: Donnerstag, 13. Juli.  
Wir freuen uns auf euer Kommen!

Stefan Pircher, Obmann ALS  
Luis Braun, Ehrenobmann ALS

Der heilige Jakobus ist der Schutzpatron des Obstbaus.



04.08.2023 – Vereinsgemeinschaft: „Besonderer Jakobitag“ – Gemeindeblatt

## Besonderer Jakobitag in Girlan

GIRLANER VEREINSGEMEINSCHAFT

**Girlan** Am Jakobitag, dem 25. Juli lud der Verein der Absolventen landwirtschaftlicher Schulen zum Festgottesdienst zu Ehren ihres Schutzpatrons. Pfarrer Christian Pallhuber zelebrierte die hl. Messe. Pater Urban Stillhard vom Kloster Muri Gries erinnerte in seiner Predigt an den Wunsch der Obstbauern, die sich vor fünfundzwanzig Jahren auf der Suche nach einem eigenen Fürsprecher für Jakobus den Älteren entschieden.

Anschließend lud der Absolventenverein anlässlich des Jubiläums zum Festakt in den Tannerhof ein. Obmann Stefan Pircher und Ehrenobmann Luis Braun konnten neben Landesrat Arnold Schuler Bürgermeister Wilfried Trettl, den Kurtiniger Bürgermeister Manfred Mayr und zahlreiche Absolventen begrüßen. In seiner Festrede erzählte Luis Braun von seiner Idee, einen Schutzpatron für den Obstbau zu benennen, und von der damaligen Arbeits-

gruppe – bestehend aus Hermann Mantinger, Wolfgang Drahorad, Jakob Ganterer, Ferdinand Marini und Helmut Scartezini –, die sich gemeinsam mit Pater Urban Stillhard auf die Suche machten. „Denn auch die Obstbauern brauchen göttlichen Beistand für eine gute Ernte und Schutz für die Arbeit“, so Braun. Der Grödner Künstler Wilhelm Senoner wurde damals beauftragt, aus Apfelholz die Heiligenfigur zu schnitzen, passend mit einem Apfel in der Hand.

Während der Feierlichkeit führte die Bläsergruppe der Musikkapelle Girlan die von Gottfried Veit komponierte „Apfel-Suite“ auf. Abschließend wurde den Gästen ein Film über den hl. Jakobus gezeigt, der von Siegfried Schnitzer erstellt wurde. Nach dem festlichen Programm feierten die Anwesenden den hl. Jakobus gebührend bei einer zünftigen Marend und einem guten Glas Wein.



Bei den Feierlichkeiten im Tannerhof

08.08.2023 – Vereinsgemeinschaft: „Jakobi wird mit Apfelsuite gefeiert“ – Dolomiten

## Jakobi wird mit Apfelsuite gefeiert

**SCHUTZPATRON:** Rund 150 Mitglieder des Vereins der Absolventen Landwirtschaftlicher Schulen (ALS) folgen der Einladung nach Girlan

**GIRLAN** (f). Knapp 150 Mitglieder des Vereins der Absolventen landwirtschaftlicher Schulen (ALS) folgten zu Jakobi der Einladung von Obmann Stefan Pircher und Altobmann Luis Braun nach Girlan.

Zu feiern gab es den heiligen Jakobus, der vor einem Vierteljahrhundert zum Schutzpatron des Südtiroler Obstbaues gewählt worden war. Girlans Pfarrer Christian Pallhuber zelebrierte den Festgottesdienst, und Pater Urban Stillhard setzte sich an die Orgel. Der Festakt folgte dann im Girlaner Tannerhof, zu dem Pircher und Braun Landesrat Arnold Schuler, die Bürgermeister von Eppan und Kurtinig, Wilfried Trettl und Manfred Mayr, Gemeinderat Georg Niedermayr, die „Apfelpioniere“ Hermann Mantinger, Helmut Scartezini und Wolfgang Drahorad sowie Rudi Gamper willkommen hießen.

Besondere Gäste waren Michael Oberhuber, der Direktor der Laiburg sowie Wilhelm Senoner und Gottfried Veit – der eine ist Schnitzkünstler, der andere Komponist. Senoner hatte die 4 Holzfiguren des heiligen Ja-



Die Bläsergruppe der Girlaner Musikkapelle spielte zum Festtag des heiligen Jakobus unter der Leitung von Kapellmeister Manfred Sanin die Apfelsuite von Gottfried Veit.

kobus geschnitzt, von denen eine – etwa 80 Zentimeter groß – Carl Baron von Eyrl vor 25 Jahren an Papst Johannes Paul II. überreicht hat. Zum Festtag wurde im Tannerhof natürlich auch die Apfelsuite von Gottfried Veit aufgeführt. Diese Suite, gewid-

met dem Verein der Absolventen landwirtschaftlicher Schulen, war vor 25 Jahren dem damaligen ALS-Obmann Luis Braun übergeben worden. Die Apfelsuite für 3 Trompeten, 3 Posauern, Basstuba und Pauken (Schlagzeug) umfasst 6 Sätze:

Die festliche Fanfare, der Apfel bei Mozart (graziös), der Apfel bei Jakobus (andächtig), der Apfel bei Oswald von Wolkenstein (tänzerisch), der Apfel bei Adam und Eva (verführerisch) und der Apfel bei Wilhelm Tell (heroisch) stammt aus der Feder von Gott-



Luis Braun, Ehrenobmann des Verbands der Absolventen Landwirtschaftlicher Schulen (ALS), mit der einzigen farbigen Skulptur (natürlich aus Apfelbaumholz) des Heiligen Jakobus. Geschaffen hat diese Wilhelm Senoner.

fried Veit, dem Ehrenkapellmeister des Verbandes der Südtiroler Musikkapellen.

Aufgeführt wurde sie von der Bläsergruppe der Musikkapelle Girlan unter Kapellmeister Manfred Sanin. Nach dem Festprogramm stand natürlich die Apfelsuite im Mittelpunkt der Gespräche.

© Alle Rechte vorbehalten

05.01.2023 – Freiwillige Feuerwehr: „Neujahrsammlung“ – Gemeindeblatt



ZIVILSCHUTZ

## Neujahrsammlung am 7. Jänner

FREIWILLIGE FEUERWEHR GIRLAN



Geschätzte Bevölkerung, 2022 war mit 76 Einsätzen ein überdurchschnittliches Betriebsjahr. Den negativen Rekord haben die 13 Waldbrände im Montiggler Wald im Juli und August geschlagen, bei denen bis zu neun Feuerwehren beteiligt waren und bei denen uns die Bevölkerung von Sachspenden bis hin zur Mithilfe beim Girlaner Kellerfest stark unterstützt



Der Jahreskalender 2023

hat. Hierfür nochmals ein herzliches Vergelt's Gott! Alle restlichen Einsätze strecken sich von der Türöffnung, dem stecken gebliebenen Aufzug bis hin zur landwirtschaftlichen Traktor- und Fahrzeugbergung und zu den Verkehrsunfällen. Alle unsere Einsätze bei Unfällen und Bränden sind glücklicherweise 2022 ohne Verletzte beendet worden. Danke an die Nachbarwehren, das Weiße Kreuz, die Polizeiorgane und alle anderen Behörden für die gute Zusammenarbeit zum Wohle der Verunfallten.

Vor Kurzem haben wir ein neues Einsatzfahrzeug erhalten: Mit seinen neun Sitzplätzen eignet sich der VW T6 zum Personentransport und als mobile Einsatzzentrale. Dieses Fahrzeug wird an Floriani 2023 gesegnet.

Am Samstag, 7. Jänner, besuchen wir anlässlich der Neujahrsammlung alle Girlaner Haushalte und Betriebe, bringen unseren Jahreskalender vorbei und überbringen unsere persönlichen Glückwünsche für ein schadenloses und hoffnungsvolles Jahr 2023! Vielen Dank vorab für Ihre Unterstützung!

*Im Namen der Girlaner Feuerwehrmänner  
der Kommandant Klaus Werth,  
Notruf 112,  
Mobil 339 6087340*

03.02.2023 – Freiwillige Feuerwehr: „Nachruf Josef Weger“ – Gemeindeblatt



ZIVILSCHUTZ

## Lieber Sepp, ruhe in Frieden!

FREIWILLIGE FEUERWEHR GIRLAN



Josef Weger wurde am 2. September 1930 geboren. Mit jungen 19 Jahren trat er in die Freiwillige Feuerwehr Girlan ein. Bereits nach elf Jahren wurde er 1960 zum Kommandanten gewählt und 1970 folgte mit der Wahl zum Bezirkspräsidenten-Stellvertreter die Krönung. Dies galt als Bestätigung für die gute Führung der Girlaner Wehr. Josef war stets um das Feuerwehrwesen bemüht, so kauften die Girlaner Florianijünger bereits ein Jahr nach seiner Wahl das erste Fahrzeug VW. 1963 folgte das Tanklöschfahrzeug SPA, ein ehemaliges Wehrmachtsfahrzeug, und bereits 1973 konnte dessen Nachfolger Opel Blitz als ebenfalls revolutionäres Einsatzfahrzeug angeschafft werden. Bereits ein Jahr danach erfolgte die Einweihung der neuen Feuerwehrfahne. Die Feuerwehr war ein fester und wichtiger

Bestandteil im Dorfgeschehen. Sepp als Kommandant erlebte gemeinsam mit seinem Stellvertreter Ignaz Brigl und der gesamten Mannschaft einen wahnsinnigen Aufschwung.

Nach seinem Ausscheiden aus der aktiven Mannschaft im Jahr 1985 wurde er sofort zum Ehrenmitglied ernannt. Für Sepp blieb die Feuerwehr stets sein ein und alles. Er hat keine Möglichkeit ausgelassen, seine Feuerwehrhalle zu besuchen und nach dem aktuellen Stand der Dinge und Technik zu fragen. Gerne und stolz traf er immer wieder seine Kameraden und Ehrenmitglieder und war deren Sprecher. Bis zuletzt war er Feuer und Flamme.

Am vergangenen Montag, 29. Jänner, ist Sepp zu seiner letzten Reise aufgebrochen und hat die irdische Welt verlassen.

Lieber Sepp, ruhe in Frieden und beschütze uns und deine Lieben von da oben.



Josef Weger

Du bist und bleibst für immer unser geschätzter und liebevoll genannter „Ehrenkommandant“!

*Deine Kameraden der  
Freiwilligen Feuerwehr Girlan-Schreckbichl*

10.02.2023 – Freiwillige Feuerwehr: „Jahreshauptversammlung“ – Gemeindeblatt

## Jahreshauptversammlung mit Bilanz 2022

FREIWILLIGE FEUERWEHR GIRLAN



Bei der Jahreshauptversammlung am vergangenen Samstag folgten nach zwei pandemiebedingten Ausfällen entsprechend viele Mitglieder der Einladung in den Tannerhof. Kommandant Klaus Werth zog Bilanz über das abgelaufene Betriebsjahr 2022: Sehr arbeitsintensiv zeigte sich neben dem Sommerfest und Martini auch das Girlaner Kellerfest. Den traurigen Höhepunkt verzeichneten neben all den anderen

Einsätzen die 13 Waldbrände im Montiggler Wald im Juli, die unsere Männer teilweise bis zur Erschöpfung forderten. 36 Brände und 39 technische Einsätze ergaben 1,5 Einsätze pro Woche. Die Summe der Einsätze, Ordnungsdienste, Übungen und anderer Treffen ergab 3.043 Stunden, dies sind bei 60 aktiven Mitgliedern ein Durchschnitt von 50 Stunden pro Mann über das ganze Jahr. Auch die Feuerwehrjugend zeigte einen stolzen Tätigkeitsbericht. Stefan Lochmann wurde für 16 Jahre aktiven Dienst geehrt. In ihren Ansprachen bedankten sich Bürgermeister Wilfried Trettl und Ortsvorsteher Georg Niedermayr, Bezirkspräsident Martin König und Abschnittsinspektor Armin Meraner bei allen für die gute Zusammenarbeit und Kameradschaft, für den Dienst an der Bevölkerung und dafür, dass die Feuerwehr immer für alles die erste Ansprechperson ist.

Stefan Lochmann und Stefan Donà schieden aus beruflichen Gründen leider aus der Feuerwehr aus. Wir wünschen ihnen alles Gute für ihre weiteren Lebenswege!

*Der Kommandant Klaus Werth  
Notruf 112, Mobil 339 6087340*



Im Bild von links: Martin König, Stefan Lochmann, Klaus Werth und Wilfried Trettl

Nr. 06 | 10.02.23

28.04.2023 – Freiwillige Feuerwehr: „Florianifeier“ – Gemeindeblatt

## Florianifeier mit Fahrzeugsegnung

FREIWILLIGE FEUERWEHR GIRLAN



Am Samstag, 29. April, um 19 Uhr laden wir die Bevölkerung herzlich ein, gemeinsam mit uns unseren Schutzpatron, den hl. Florian, zu feiern. Wetterbedingt entscheiden wir gemeinsam mit Pfarrer Christian Pallhuber kurzfristig, ob die Messfeier in der Kirche oder auf dem Festplatz im Tannerhof abgehalten wird. Im Anschluss segnet er unser neues Einsatzfahrzeug. Danach laden wir alle zum Umtrunk und zur Besichtigung des neuen Fahrzeuges ein. Lassen Sie sich überraschen, wer die Patenschaft für dieses neue Einsatzfahrzeug übernimmt!

Wir freuen uns auf Sie!

*Der Kommandant Klaus Werth  
Notruf 112, Mobil 339 6087340*



Das neue Einsatzfahrzeug

05.05.2023 – Freiwillige Feuerwehr: „Nächtlicher Küchenbrand“ – Dolomiten



### Nächtlicher Küchenbrand in Girlan

GIRLAN. In Girlan musste die Freiwillige Feuerwehr gestern Früh zu einem Entstehungsbrand in der Küche eines Wohnhauses ausrücken. Der Alarm ging um 4.53 Uhr ein. Auch das Weiße Kreuz wurde alarmiert, um einen Bewohner zu versorgen. Dieser hatte sich eine leichte Rauchgasvergiftung zugezogen. Der Sachschaden hält sich in Grenzen.

19.05.2023 – Freiwillige Feuerwehr: „Florianifeier mit Fahrzeugsegnung - Rückblick“ – Gemeindeblatt

### Florianifeier mit Fahrzeugsegnung - Rückblick

FREIWILLIGE FEUERWEHR GIRLAN



Am Samstag, 29. April, hatten die Girlaner Florianijünger gleich doppelten Anlass zur Freude: Nach der Feier ihres Schutzpatrons durften sie ihr neues Mannschaftsfahrzeug feierlich in Betrieb nehmen. Neben den Eppaner Feuerwehren folgten die beiden Abschnitts- und Bezirksinspektoren Armin Meraner und Oswald Stanger der Einladung. Anwesend waren auch der oberste Zivilschützer und Bürgermeister Wilfried Trettl, Ortsvorsteher Georg Niedermayr, einige Gemeinderäte und der Direktor der Raiffeisenkasse Überetsch Edl. Huber. Kommandant Klaus Werth begrüßte alle anwesenden Besucher der Feldmesse und dankte Pfarrer Christian Pallhuber für deren

feierliche Messgestaltung und für die Fahrzeugsegnung im Anschluss. Er dankte der Musikkapelle Girlan für die musikalische Umrahmung. Zuletzt hieß er neben den anderen Fahrzeug- und Gerätepatinnen die Patin des neuen Fahrzeuges VW T6 willkommen: Evi Gummerer! Jetzt begleitet ein Schutzengel dieses Fahrzeug auf allen seinen Fahrten! Im Anschluss lud die Feuerwehr zum Imbiss und gemütlichen Beisammensein auf dem Festplatz im Tannerhof ein.

Liebe Evi, danke, dass du die Patenschaft für unser neues Einsatzfahrzeug übernommen hast!



Im Bild v. l.: Patin Evi Gummerer, Bürgermeister Wilfried Trettl, Ortsvorsteher Georg Niedermayr, Kommandant Klaus Werth, Bezirksinspektor Oswald Stanger, Abschnittsinspektor Armin Meraner, Vize-Kommandant Karl Kerschbaumer, Fahnenbegleiter Michael Premstaller, Fähnrich Andreas Ohnwein und Fahnenbegleiter Gregor Premstaller

21.05.2023 – **Freiwillige Feuerwehr:** „Auto schleudert nach Überholmanöver“ – Dolomiten



### **Girlan: Auto schleudert nach Überholmanöver**

GIRLAN (br). Zu einem Unfall mit einem Leichtverletzten kam es gestern Früh gegen 7.30 Uhr. Ein Auto des Typs Volkswagen Polo fuhr von Girlan in Richtung Frangart und überholte ein anderes Fahrzeug. Dabei verlor der Fahrer die Herrschaft über das Auto. Es geriet ins Schleudern und überschlug sich. Der Fahrer, ein Mann aus Eppan, verletzte sich dabei leicht. Am Auto entstand großer Schaden. Die Freiwillige Feuerwehr Girlan war schnell zur Stelle, sicherte die Unfallstelle ab, half beim Abtransport des Unfallautos und säuberte die Straße. Das Weiße Kreuz Überetsch kümmerte sich um den Verletzten und brachte ihn nach der Erstversorgung am Unfallort ins Krankenhaus Bozen. Zum Unfallhergang ermittelt die Ortpolizei Eppan. ®

04.08.2023 – Freiwillige Feuerwehr: „Zwei-Tages-Ausflug nach München“ –  
Gemeindeblatt

ZIVILSCHUTZ



EPPAN

## Zwei-Tages-Ausflug nach München

FREIWILLIGE FEUERWEHR GIRLAN



Am vergangenen Wochenende fuhren einige Mitglieder unserer Wehr nach Oberbayern. Los ging es in Girlan um 4 Uhr. Kommandant Klaus Werth hieß alle mit seiner kräftigen Stimme herzlich willkommen und weckte die müden Teilnehmer auf. Im Reisebus hatten wir mächtig Spaß. Am Vormittag besichtigten wir die Feuerwache 4 der Berufsfeuerwehr München in Schwabing. Zu Mittag ließen wir uns im nahe gelegenen Augustiner Bräu nieder und genossen bayrische Spezialitäten. Am Nachmittag und Abend konnten alle nach freier Wahl entweder ihre Ruhe genießen oder die Stadt besichtigen.

Am Sonntagfrüh waren wir bei der Feuerwehr Neufahrn bei Freising zu Gast; zuerst konnte jeder eine Runde mit der Drehleiter fahren, und im Anschluss gab es ein Weißwurstfrühstück. Danach tra-



Die Reisegruppe vor der Drehleiter der Berufsfeuerwehr München

ten wir wieder die Heimreise an. Unser super Busfahrer und ehemaliges Feuerwehrmitglied Andreas Auer erfüllte uns beinahe alle Wünsche. Unterwegs machten wir halt am Tegernsee, und ließen den

gemeinsamen Ausflug bei einer Pizza in Sterzing ausklingen.

Wir danken dem Busfahrer Andreas für die angenehme Busfahrt und freuen uns auf den nächsten Ausflug.

18.08.2023 – Freiwillige Feuerwehr: „Zwölf-Stunden-Dienst der Jugendgruppe“ –  
Gemeindeblatt

ZIVILSCHUTZ



## Zwölf-Stunden-Dienst der Jugendgruppe

FREIWILLIGE FEUERWEHR GIRLAN-SCHRECKBICHL



Am Samstag, 5. August, wurde für die Feuerwehrjugend Girlan eine Übung der ganz speziellen Art organisiert: Nach einer kurzen Einweisung ging es um 8.30 Uhr direkt zur ersten „Einsatzübung“. Dabei wurde ein Verkehrsunfall inszeniert, bei dem ein Fahrradfahrer unter einem Lieferwagen eingeklemmt war. Mittels Hebelkissen wurde das Fahrzeug mit Bravour durch die Jugendlichen angehoben und der Patient in Zusammenarbeit mit der Weiß-Kreuz-Jugend schonend geborgen. Danach galt es, einen brennenden Holzhaufen zu löschen. Alle Jugendlichen, ausgestattet mit voller Schutzausrüstung, konnten die verschiedenen Löschmethoden eigenständig ausprobieren und hatten dabei sichtlich großen Spaß. Zur Mittagszeit wurde dann gemeinsam gegrillt, bevor es am Nachmittag zu einem erneuten Einsatz weiterging. In Zusam-

menarbeit mit der Gemeindepolizei und der Weiß-Kreuz-Jugend mussten vier vermisste Personen gesucht werden, wobei drei davon am Ende in Handschellen abgeführt wurden. Zum Abschluss erhielten wir noch einen interessanten Einblick in die Aufgaben der Ortspolizei. Ein großer Dank geht an das Weiße Kreuz Überetsch und an die Ortspolizei Eppan für die perfekte Zusammenarbeit. Vergelt's Gott!

Hast auch du Lust, der Jugendfeuerwehr beizutreten, und bist zwischen zehn und 17 Jahre jung? Bei uns ist Action angesagt, und die Post geht richtig ab! Dann melde dich ganz einfach beim Jugendbetreuer Patrick Sölva, 991 742771, bitte WhatsApp-Nachricht senden.



Teamarbeit beim Löschen

10.11.2023 – **Freiwillige Feuerwehr: „Martini-Ausschank in der Feuerwehrhalle“** –  
Gemeindeblatt

ZIVILSCHUTZ



## Martini-Ausschank in der Feuerwehrhalle

FREIWILLIGE FEUERWEHR GIRLAN-SCHRECKBICHL



Zu Martini, am 11. November, betreibt die Freiwillige Feuerwehr Girlan-Schreckbichl ihren traditionellen Ausschank in der Feuerwehrhalle.

Mit Hauswurst oder Surfleisch mit Kraut oder einer knackigen Meranerwurst verwöhnen wir unsere Gäste im Innenbereich, im Außenbereich gibt es Leberkäsesemmel. Ab 8 Uhr morgens bis abends freuen wir uns auf Ihren Besuch!

*Ihre Mannschaft der FF Girlan-Schreckbichl  
Der Kommandant, Klaus Werth  
Notruf 112, Mobil 339 6084370*



Hauswurst mit Kraut

17.11.2023 – **Freiwillige Feuerwehr: „Jugendfeuerwehr einmal anders“** –  
Gemeindeblatt

ZIVILSCHUTZ



EPPAN

## Jugendfeuerwehr einmal anders

FREIWILLIGE FEUERWEHR GIRLAN-SCHRECKBICHL



Am vorletzten Samstag war die Jugendfeuerwehr zu Gast bei der Freiwilligen Feuerwehr Montiggli. Statt Schläuche rollen und Feuer löschen, stand an diesem Tag das Motorboot im Mittelpunkt: Mit Schwimmwesten gesichert und einem strahlenden Lächeln im Gesicht, stiegen die jungen Feuerwehrleute in das Boot und starteten ihr Abenteuer. Der Motor brummte auf und schon ging es quer über den Großen Montiggler See. Während der Fahrt lernten die Nachwuchshelden allerhand über die Einsätze über und unter der Wasseroberfläche. Abschließend versuchten sie noch eifrig, den See auszupumpen und trocken zu legen; dieses Vorhaben funktionierte dann leider nicht.

Ein großer Dank gilt dem Kommandanten der Feuerwehr Montiggli, Thomas Hofer, für diesen aufregenden Nachmittag! Wenn auch du Interesse hast, einmal Feuer zu löschen oder mit dem Motorboot über den See zu düsen, dann melde dich ganz unverbindlich beim Jugendbetreuer Patrick: 391 7427711 (auch über WhatsApp).



Nachwuchshelden auf dem Motorboot

15.12.2023 – Freiwillige Feuerwehr: „Einladung zur „Adventhitt“ – Gemeindeblatt



ZIVILSCHUTZ

## Einladung zur „Adventhitt“

FREIWILLIGE FEUERWEHR GIRLAN-SCHRECKBICHL



Am Freitag, 15. Dezember, ab 18 Uhr betreibt die Feuerwehr den Stand der Girlaner „Adventhitt“ im Tannerhof. Wir bewirten unsere Besucher mit warmen Getränken und Panettone. Wir freuen uns auf ein gemütliches Beisammensein und gemütliche „Ratscherlen“.

Ihre FF Girlan-Schreckbichl  
Der Kommandant Klaus Werth  
Notruf 112, Mobil 339 6087340

Am 15. Dezember warten wir bei der Girlaner „Adventhitt“ mit warmen Getränken und Panettone auf euch.



22.12.2023 – Freiwillige Feuerwehr: „Frohe Weihnachten - alles Gute für 2024“ – Gemeindeblatt

ZIVILSCHUTZ



EPPAN

## Frohe Weihnachten und alles Gute für 2024

FREIWILLIGE FEUERWEHR GIRLAN-SCHRECKBICHL



Wir wünschen den Girlanerin- und Girlanern möglichst keine Zwischen- und Unfälle in

der Weihnachtszeit. Gehen Sie beim Entzünden von Wachskerzen an den Christbäumen und Adventskränzen behutsam

um und lassen Sie diese nicht unbeaufsichtigt! Entsorgen Sie Asche nach dem Entnehmen aus Herden und Öfen sofort und lassen Sie diese nicht auf Balkonen und Terrassen stehen.

Wir bedanken uns bei allen für jede Form von Unterstützung während des gesamten Jahres. Vergelt's Gott!  
Gleichzeitig wünschen wir allen frohe Weihnachten, alles Gute und Gesundheit für das neue Jahr 2024!



Unser Jahreskalender 2024 mit der Fahrzeugweihe

### Neujahrsammlung

Unseren Jahreskalender verbunden mit den persönlichen Glückwünschen bringen wir ab Samstag, 30. Dezember, in alle Haushalte und Betriebe.

Notrufnummer: 112  
Der Kommandant Klaus Werth,  
339 6087340

05.01.2023 – Seniorenclub: „41 Jahre Seniorenclub Girlan“ – Gemeindeblatt

**SENIORENCLUB GIRLAN**



Liebe Seniorinnen und Senioren sowie aktive Teilnehmer der Gymnastik- und Yogastunden, wir starten wieder mit Beate Verdorfer am Montag, den 9. Jänner bis 13. März von 17 bis 18 Uhr sowie von 18.15 bis 19.15 für alle 55+.

**Anmeldung und Information:** bei Anni, 338 2260253

**Dauer:** Dienstag, 10. Jänner, bis 14. März

**Sitzturnen von 9 bis 10 Uhr**

**Anmeldung und Information:** bei Sabine, 329 5723099

**Turnus für 70+ von 10.15 bis 11.15 Uhr**

**Anmeldung und Information:** bei Sabine, 329 5723099

Beim Turnen sind noch Restplätze frei.

**Yogastunden mit Erika Zelger**

**Dauer:** freitags von 13. Jänner bis 17. März von 8 bis 9.30 Uhr sowie von 9.30 bis 11 Uhr

**41 Jahre  
Seniorenclub Girlan**

Liebe Seniorinnen und Senioren, wie schon angekündigt, zeigen wir euch einen Rückblick auf die Zeit mit Rosmarie Mair, die 15 Jahre lang den Seniorenclub geleitet hat. Wir haben viele Fotos von ihrem Mann und Sohn erhalten, sie sortiert, auf dem Computer gespeichert und zeigen sie euch auf der Leinwand.

Wir freuen uns auf euch, ganz besonders auch auf all jene, die zu dieser Zeit mitgewandert sind und mitgearbeitet haben. Anschließend lassen wir den Nachmittag mit Kaffee, Tee und Kuchen ausklingen.

**Wann:** Mittwoch den, 18. Jänner um 14.30 Uhr

**Wo:** im Seniorenraum Girlan

Wir freuen uns auf euch,  
*das Seniorenteam*



Aktiv und fit im Alter

05.01.2023 – Seniorenclub: „Preiswatten“ – Gemeindeblatt

**Preiswatten**

**SENIORENCLUB GIRLAN**



Der Seniorenclub Girlan veranstaltet am Mittwoch, den 1. Februar mit Beginn um 14 Uhr im Seniorenraum ein Preiswatten. Alle Mitglieder des Seniorenvereins und solche, die es noch werden möchten und Freude am Kartenspiel haben, sind herzlich dazu eingeladen. Auf jeden Teilnehmer wartet ein Preis.

**Anmeldung:** innerhalb 30. Jänner bei Barbara, 339 6484795

Wir freuen uns auf euch!

*Das Seniorenteam*



Die Sieger des Preiswattens im November 2022

SENIOREN



EPPAN

03.02.2023 – Seniorenclub: „Faschingsfeier“ – Gemeindeblatt

## Faschingsfeier

SENIORENCLUB GIRLAN



*Einglodn sein olle Girlinger  
Senioren und Seniorinnen,  
mit oder ohne Maschragwondt,  
Zur Foshingsfeier im Seniorenraum.*

Für Spaß und Unterhaltung sorgt die Theatergruppe Girlan mit

einigen Einaktern sowie die Tanzgruppe GypsyMoonSisters. Wir verwöhnen euch mit Kaffee, Tee und Faschingskrapfen.

**Wann:** Mittwoch, 15. Februar

**Beginn:** um 14.30 Uhr

Wir freuen uns auf euer Kommen!

*Das Seniorenteam*



17.02.2023 – Seniorenclub: „Vortrag: Alt werden wir später“ – Gemeindeblatt

## Vortrag: „Alt werden wir später“

SENIORENCLUB GIRLAN



Liebe Senioren und Seniorinnen! Wir laden alle herzlich zum Vortrag „Alt werden wir später“ ein. Älter werden wir alle, es kommt aber auch auf das „Wie“ an. Wie kann es uns gelingen, geistig jung, gesund und voller Elan zu bleiben, um erfolgreich zu altern? Dies wird uns die langjährige Referentin Christine Gostner von Stefenelli aus Kaltern erzählen. Anschließend lassen wir den Nachmittag mit Kaffee, Tee und Kuchen ausklingen. Wir freuen uns auf euch.

**Termin:** Mittwoch, 1. März um 14.30 Uhr

**Ort:** Seniorenraum Girlan

*Das Seniorenteam*

03.03.2023 – Seniorenclub: „Preiswatten“ – Gemeindeblatt



SENIOREN

## Auf zum Preiswatten!

SENIORENCLUB GIRLAN



Der Seniorenclub Girlan veranstaltet am Mittwoch, den 15. März mit Beginn um 14 Uhr im Seniorenraum ein Preiswatten.

Alle Mitglieder des Seniorenvereins und solche, die es noch werden möchten und Freude am Kartenspiel haben, sind herzlich dazu eingeladen. Auf jeden Teilnehmer wartet ein Preis.

**Anmeldung:** bis 13. März bei Barbara unter 339 6484795.

Wir freuen uns auf euch,

*das Seniorenteam*

Die Sieger des Preiswattens  
am 1. Februar



10.03.2023 – Seniorenclub: „Besichtigung von Gries“ – Gemeindeblatt

## Besichtigung von Gries

SENIORENCLUB GIRLAN



Liebe Senioren und Seniorinnen! Wir beginnen wieder unsere beliebten Führungen: Am Mittwoch, den 22. März werden wir den Bozner Stadtteil Gries besichtigen.

Da wir schon einen Teil der Altstadt von Bozen gesehen haben, wird uns die Stadtführerin Petra Überbacher über die Grieser Pfarrkirche, den alten Grieser Friedhof, über die Freiheitsstraße, das Siegesdenkmal, die Talfer Brücke und über die Museumstraße einiges erzählen.

**Dauer der Führung:** circa zwei Stunden

**Treffpunkt:** um 13.20 Uhr bei der Bushaltestelle Girlan, am Parkplatz

**Ausstieg:** am Grieser Platz, wo wir die Stadtführerin treffen werden

**Rückfahrt:** freie Wahl oder gemeinsam um 17.05 Uhr mit dem Bus am Dominikanerplatz

**Anmeldung und Info:** bei Vera, 0471 661772, nur vormittags von 8 bis 12 Uhr

**Begrenzte Teilnehmerzahl:** max. 15 Personen

Wie freuen uns auf euer Dabesein!

*Das Seniorenteam*



Bei unserer Besichtigung der Bischofsstadt Brixen

24.03.2023 – Seniorenclub: „Wandern am Gardasee“ – Gemeindeblatt

## Am südlichen Gardasee

SENIORENCLUB GIRLAN Von Garda nach Torri del Benaco



Wir fahren an den Gardasee. Das milde Licht eines Frühlingstages am größten See Italiens zieht auch uns, wie viele ausländische Gäste, immer wieder an den Gardasee. Wir beginnen unsere Wanderung in Garda, der Ortschaft von der der See seinen Namen hat. Wir spazieren am Ufer ent-

lang, dann ein kurzer Aufstieg zum Panoramaweg, der uns auf einem gemütlichen Schotterweg etwas oberhalb des Sees mit guten Ausblicken über die Weite des Sees hinweg bis nach Torri del Benaco, der Ortschaft mit der großen Skaligerburg bringt. Wir werden dort einkehren; auf einer Terrasse lässt es sich sicher gut sitzen und

den schönen Blick über das große Wasser hinweg genießen.

Die Nichtwanderer werden mit uns die Seepromenade entlang schlendern, wieder in Begleitung zurück zum Bus gehen und mit dem Bus Torri del Benaco erreichen. Dort trifft sich unsere Gruppe wieder, um gemeinsam die Heimreise der Ostküste der Gardesana entlang anzutreten.

**Gehzeiten und Anforderung:** insgesamt circa drei Stunden ohne nennenswerte Steigungen großteils auf Schotterwegen. Mittagspause während der Wanderung, bitte etwas Proviant und Trinkflasche mitnehmen

**Wanderleiterin:** Toni Niedrist Meraner

**Termin:** Dienstag, 4. April

**Abfahrt:** um 9 Uhr vom Parkplatz St. Martin

**Anmeldung:** bis Montag, den 3. April bei Tabakwaren Paola in Girlan

Am Sentiero del Sole bei Limone voriges Jahr



Foto: Vito Arz

07.04.2023 – Seniorenclub: „Fahrt zu den Gärten von Schloss Trauttmansdorff“ - Gemeindeblatt

## Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff

SENIORENCLUB GIRLAN



Liebe Seniorinnen und Senioren! Hier werden wir sicherlich so einige Inspirationen für unseren Blumen- oder Obstgarten finden. Wir werden gemeinsam oder in Gruppen gemütlich durch die Gartenanlagen von Schloss Trauttmansdorff spazieren und die Blumenpracht im Frühjahr bestaunen sowie die Arbeit der Gärtner bewundern. Um 13 Uhr werden wir uns fürs gemeinsame Mittagessen ins Restaurant begeben und danach haben wir noch genügend Zeit, um weiter zu flanieren.

**Treffpunkt:** um 9.15 Uhr bei Bushaltestelle Girlan am Parkplatz; Ausstieg in Sigmundskron, wo wir mit dem Zug nach Meran fahren und dort mit dem Stadtbus weiterfahren.

**Rückfahrt:** Es besteht die Möglichkeit, mit dem Stadtbus oder zu Fuß über den Sissi-Weg zur Stadt/zum Bahnhof zurückzukehren.

**Termin:** Mittwoch, 19. April

**Anmeldung und weitere Infos:** nur vormittags, von 8 bis 12 Uhr, bei Vera unter 348 7366224

**Begrenzte Teilnehmerzahl:** max. 15 Personen.

Wir freuen uns auf einen schönen Frühlingsausflug mit euch!

Das Seniorenteam

Bunte Blumenpracht in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff



30.04.2023 – Seniorenclub: „Ausflug zum Molvenosee“ - Gemeindeblatt

## Ausflug zum Molvenosee

SENIORENCLUB GIRLAN



Das nahe gelegene Trentino ist immer wieder für einen Abstecher gut. Unser Besuch gilt diesmal dem smaragdgrünen, in liebliche Waldlandschaft eingebetteten Molvenosee vor der Kulisse der imposanten Brentagruppe. Wir fahren von Mezzocorona über Andalo zum Dorf Molveno mit seinem schönen Blick südwärts über den See, sehen aber auch die vielen, vielen Beherbergungsbetriebe. Obwohl das Gebiet im Naturpark Adamello Brenta liegt, wird im Sommer wohl die vielgepriesene Ruhe fehlen. Auf unserer Wanderung vom Dorf Molveno mit seinen circa 1.000 Einwohnern ausgehend, umrunden wir nicht den ganzen See, sondern bleiben auf der Ostseite. In gemütlicher, großteils ebener Wanderung nahe am Ufer erreichen wir in circa zwei Stunden das südliche Ende des Sees. In einer weiteren Dreiviertelstunde ist auch unser Gasthaus am kleinen Natursee Lago di Nembia erreicht. Der Hunger wird uns beim etwas späten Mittagessen sicher nicht fehlen. Die Heimfahrt treten wir über das Judikarien an und werden im Dorf San Loren-

zo in Banale, das als eines der schönsten Dörfer Italiens gilt, Halt machen, bevor wir über Sarche und Trient heimfahren. Die Nichtwanderer werden die schön angelegte Seepromenade von Molveno genießen und dann in Begleitung mit dem Bus nach Nembia zum Gasthaus fahren. Am kleinen Nembiasee gibt es nochmals Gelegenheit, sich kurz die Füße zu vertreten, bis die Wanderer das Ziel erreichen und wir uns alle gemeinsam die Trientiner Küche schmecken lassen.

**Gehzeiten und Anforderung:** insgesamt circa drei Stunden ohne nennenswerte Steigungen großteils auf schmalen Schotterwegen

**Wanderleiterin:** Toni Niedrist Meraner

**Termin:** Dienstag, 9. Mai

**Abfahrt:** um 8.30 Uhr vom Parkplatz St.-Martin-Straße

**Anmeldung:** bis Montag, den 8. Mai bei Tabakwaren Paola in Girlan

12.05.2023 – Seniorenclub: „Ausflug nach Sterzing“ - Gemeindeblatt

SENIOREN



EPPAN

## Ausflug nach Sterzing

SENIORENCLUB GIRLAN



Sterzing.

Liebe Seniorinnen und Senioren! Wir fahren nach

**Termin:** Mittwoch, 24. Mai

**Treffpunkt:** um 9.15 Uhr bei der Bushaltestelle Girlan, Parkplatz St.-Martin-Straße



Bei der Besichtigung der Gärten von Schloss Trauttmansdorff

**Ausstieg:** in Sigmundskron, wo wir den direkten Zug bis Sterzing nehmen können; vom Bahnhof zum Zentrum von Sterzing sind es zehn Minuten zu Fuß.

**Programm:** Nach der Ankunft in Sterzing haben wir freie Zeit zur Verfügung bis etwa 12.15 Uhr, da treffen wir uns im Kolping-Restaurant, wo fürs gemeinsame Mittagessen die Tische reserviert sind. Um 14 Uhr gibt es eine Führung durch die Stadt. Um 16.57 Uhr erfolgt die gemeinsame Rückfahrt.

**Achtung:** Wir machen darauf aufmerksam, dass am Bahnhof Sterzing kein Aufzug vorhanden ist (die Treppe ist etwas steil).

**Anmeldung und Info:** nur vormittags von 8 bis 12 Uhr bei Vera, 348 7366224

**Begrenzte Teilnehmerzahl:** maximal 15 Personen.

Wir freuen uns auf eure Teilnahme.

Das Seniorenteam

01.06.2023 – Seniorenclub: „Am Ledrosee“ - Gemeindeblatt

## Am Ledrosee

SENIORENCLUB GIRLAN



Nach dem Gardasee und dem Molvenosee besuchen wir nun den dritten stattlichen See im Trentino, den Ledrosee. Von Riva windet sich an den senkrecht abfallenden Kalkfelsen ein Sträßchen hinauf zum fast 500 Meter höher gelegenen Ledrotal. Radfahrer und Fußgänger benützen gern diese Straße, für eilige Autofahrer wurde aber ein langer Tunnel



Foto: Toni Niedrist

durch den Berg gebohrt, der auch uns sehr schnell ins Ledrotal führt. In Molina di Ledro verlassen wir den Bus und nach einem kurzen Blick zur Pfahlbausiedlung, durch die das Gebiet um den Ledrosee sehr bekannt wurde, wandern wir am Ufer entlang bis nach Pur, wo wir das Seeufer verlassen. Vor uns öffnet sich ein ebenes, einsames Tälchen. Ein Steig führt durch schütterer Wald an verschiedenen Skulpturen vorbei, was die uns wohl sagen wollen? Ganz hinten drin, unter den nahen Wänden des Trenalzo, findet sich ein weltabgeschiedenes Mittagsplätzchen, die Malga Cita. Wir werden hier ausgiebig verweilen, hinüberschauen zu Cima Pari und Cima Oro und eigentlich das manchmal sehr quirliche Ufer des Sees mit seinen vielen Radfahrern nicht vermissen. Als Rückweg nehmen wir denselben Weg.

Die Nichtwanderer haben die Möglichkeit, die Pfahlbauten in Molina zu besichtigen, das Seeufer zu genießen und in einem der Gasthäuser zu Mittag zu essen.

**Gehzeiten und Anforderung:** insgesamt circa zwei Stunden ohne nennenswerte Steigungen für den Hinweg, für den Rückweg benötigen wir nur mehr 1,5 Stunden. Am Seeufer ist die Straße geteert; im Valle Pur haben wir angenehme Waldsteige, Verpflegung nehmen wir uns selber mit.

**Wanderleiterin:** Toni Niedrist Meraner

**Termin:** Dienstag, 13. Juni

**Abfahrt:** um 8.30 Uhr vom Parkplatz St.-Martin-Straße

**Anmeldung:** bis Montag, den 12. Mai bei Tabakwaren Paola in Girlan

Im Valle Pur entdeckt, laut Beschriftung soll es einen Affen darstellen

30.06.2023 – Seniorenclub: „Ratschings und der Weiler Flading“ – Gemeindeblatt

SENIOREN



EPPAN

## Ratschings und der Weiler Flading

SENIORENCLUB GIRLAN



Wir fahren nach Sterzing und weiter Richtung Stange, wo sich das Ridnauntal und das Ratschingsertal trennen. In Jaufensteg verlassen wir den Bus und wandern auf dem Ratschinger Talweg großteils eben hinein zum Hauptort, zum Dorf Bichl. Nun wird aus dem geteerten Sträßchen ein angenehmer Wanderweg, vorbei an verstreuten Häusern und Höfen; durch Wiesen und lichten Wald am rauschenden Ratschinger Bach entlang geht es hinein in den Talschluss nach Flading zum Wallfahrtskirchlein, das schon einmal von einer Lawine zerstört wurde. Längs des Weges erzählen liebevoll gestaltete Sagentafeln aus dem Leben des schalkhaften, angeblich mit dem Teufel im Bunde stehenden Pfeifer Huissele. Der gewitzte, arbeitsscheue Bauernknecht soll die Kunst der Verwandlung und des Wettermachens beherrscht und mit seinen Mitmenschen so manchen Schabernack getrieben haben. Josef Rampold schreibt: „Wer er wirklich war, wissen wir nicht, wohl ein Sinnierer und Phantast, vielleicht ein hochbegabter Mensch, der seiner Zeit voraus war und nicht verstanden wurde und deshalb hat man ihn halb im Scherz, halb im Ernst auch den Tiroler Faust genannt“. Im Talschluss gibt es nicht nur das wieder erbaute Wallfahrtskirchlein, sondern auch ein gutes Gasthaus, den Schölzhornhof, wo wir uns zu Mittag verwöhnen lassen. Nachmittags wandern wir wieder bis nach Bichl hinaus, wer will, kann auch schon beim Larchhof in den Bus steigen. Die Nichtwanderer werden vom Gastwirt beim Larchhof abgeholt und zum Gasthaus gebracht.

**Gehzeiten und Anforderung:** insgesamt circa zwei Stunden bei rund 250 Höhenmetern für den Hinweg, für den Rückweg benötigen wir 1,5 Stunden, auf Wirtschaftswegen mit kurzen geteerten Abschnitten

**Wanderleiterin:** Toni Niedrist Meraner



Foto: Toni Niedrist

Das Wallfahrtskirchlein in Flading

**Termin:** Mittwoch, 12. Juli

**Abfahrt:** um 9 Uhr vom Parkplatz St.-Martin-Straße

**Anmeldung:** bis Montag, den 10. Juli bei Tabakwaren Paola in Girlan

28.07.2023 – **Seniorenclub: „Bergsteigerdorf Matsch und sein Talschluss“** –  
Gemeindeblatt

SENIOREN



EPPAN

## Das Bergsteigerdorf Matsch und sein Talschluss

SENIORENCLUB GIRLAN



Waren wir das vergangene Mal in der Gegend von Sterzing, so zieht es uns diesmal hinauf in den Vinschgau zum Bergsteigerdorf Matsch, das erste in Südtirol, das für einen umweltverträglichen, naturnahen Tourismus mit einer intakten Natur- und Kulturlandschaft wirbt. Ein solches Kulturdenkmal ist der noch intakte Ackerwaal, auf dessen Begleitsteig wir von Matsch aus ins innerste Matscher Tal bis zu den Glieshöfen auf 1.800 Metern Höhe wandern. Das Tüpfelchen auf dem i ist nicht nur die großartige alpine Umgebung, sondern ein stündlich verkehrender Bus, der Nichtwanderer sowie müde Wanderer zum gut geführten Gasthaus Glieshof bringt und sie auch wieder hinaus nach Matsch zu unserem Bus fährt.

**Gehzeiten und Anforderung:** insgesamt rund zweieinhalb Stunden bei etwa 250 Höhenmetern für den Hinweg; für den Rückweg benötigen wir nochmals zwei Stunden, auf gut begehbaren Steigen. Die Wanderer werden die Mittagspause wohl während der Wanderung machen, bitte etwas Proviant und Trinkflasche mitnehmen, zu einer Einkehr im Glieshof wird die Zeit für alle reichen.

**Wanderleiterin:** Toni Niedrist Meraner

**Termin:** Dienstag, 8. August

**Abfahrt:** um 8 Uhr vom Parkplatz St. Martin

**Anmeldung:** bis Montag, 7. August, bei Tabakwaren Paola in Gírlan



Foto: Sabina Danneberg

Bei der Wanderung über den Ratschingser Bach

25.08.2023 – **Seniorenclub: „Auf dem Ultner Höfeweg zu den Urlärchen“** –  
Gemeindeblatt



SENIOREN

## Auf dem Ultner Höfeweg zu den Urlärchen

SENIORENCLUB GIRLAN



Wir fahren ins Ultental und beginnen unsere Wanderung bei der Häusergruppe Kuppelwies am Zogglar Stausee.

Auf der Sonnenseite des Tales wandern wir auf dem Höfeweg vorbei an uralten Bauernhöfen bis nach St. Nikolaus. Dort überqueren wir die Falschauer und gehen nun schattseitig immer wieder mit schönen Ausblicken zu den Bergen im Talschluss und zur anderen Talseite, bis wir zu den drei Urlärchen in der Nähe von St. Gertraud kommen. Sie zählen zu den ältesten Nadelbäumen Europas.

Ganz in der Nähe befindet sich ein Gasthaus, der Lärchengärten, wo wir zu Mittag essen. Nur circa eine halbe Gehstunde entfernt befindet sich die jahrhundertealte „Lahnensäge“, wo bis in die Achtzigerjahre des vergangenen Jahrhunderts die Bauern des Ultentales ihr Holz zum Sagmeister brachten.

Auch das neue Besucherzentrum über den Stilfser Joch Nationalpark ist dort untergebracht. Wir wandern virtuell durch die Lebensräume des Nationalparks und erfahren Wissenswertes dieses einzigartigen

Schutzgebietes. Der Bus bringt uns wieder nach Hause.

**Gehzeiten und Anforderung:** insgesamt circa drei Stunden bei rund 250 Höhenmetern in leichtem Auf und Ab auf gut begehbaren Steigen. Sowohl die Wanderer als auch die Nichtwanderer treffen sich im Gasthaus Lärchengarten zum Mittagessen. Danach werden wir gemeinsam zur Lahnensäge gehen und uns die Ausstellung über den Stilfser Joch Nationalpark ansehen.

**Wanderleiterin:** Toni Niedrist Meraner

**Termin:** Dienstag, 5. September

**Abfahrt:** um 9 Uhr vom Parkplatz St.-Martin-Straße

**Anmeldung:** bis Montag, den 4. September bei Tabakwaren Paola in Gírlan

Foto: Toni Niedrist



Bei der vorigen Wanderung im Matscher Tal

22.08.2023 – Seniorenclub: „Rabenstein im Hinterpasseier“ – Gemeindeblatt



SENIOREN

## Rabenstein im Hinterpasseier

SENIORENCLUB GIRLAN



Rabenstein, Ortsteil der Gemeinde Moos in Passeier, liegt im Hinterpasseier auf einer Meereshöhe von 1.419 Metern. Mit etwa 100 Einwohnern erstreckt sich das kleine Dorf auf einer sonnigen Anhöhe über der Passer. Die schöne Hügelskirche wacht über das weitabgeschiedene Dörfchen, das eine gute Zufahrtstraße besitzt und damit eine

gute Anbindung garantiert. Der Gasthof Rabenstein bietet genau in der ersten Oktoberwoche Gerichte aus der „Bauernkuchl“ an, die wir zur Mittagszeit genießen werden.

Wir fahren nach Moos in Passeier, wo wir den Bus verlassen und auf dem Wanderweg E5 in leichter Steigung neben der noch kleinen, aber ungestümen Passer

Richtung Talschluss, Richtung Rabenstein wandern. Hoch über uns die Timmelsjochstraße, auf deren Zubringerstraße nach Rabenstein uns der Bus abholt, um uns die letzten steilen Anstiegsmeter zum Dörfchen zu ersparen. Sicher sind wir gespannt, was uns die „Passeierer Bauernkuchl“ zu Mittag präsentiert. Nachmittags werden wir im Kirchlein auf dem Hügel dankend unsere diesjährigen Bergwandertage abschließen.

**Termin:** Dienstag, 3. Oktober

**Abfahrt:** um 9 Uhr vom Parkplatz St.-Martin-Straße

**Gezeiten und Anforderung:** insgesamt circa zwei Stunden bei rund 250 Höhenmetern im Aufstieg auf dem leicht begehbaren Teilstück des Weitwanderweges E5, der von München nach Venedig führt. Die Nichtwanderer fahren mit dem Bus direkt zum Gasthaus Rabenstein.

**Wanderleiterin:** Toni Niedrist Meraner

**Anmeldung:** bis Montag, den 2. Oktober bei Tabakwaren Paola in Girlan



Foto Toni Niedrist

Rabenstein ist ein Ortsteil von Moos in Passeier und liegt auf 1.419 Metern Höhe.

06.10.2023 – Seniorenclub: „Spielesachmittag bei Tee und Kuchen“ – Gemeindeblatt

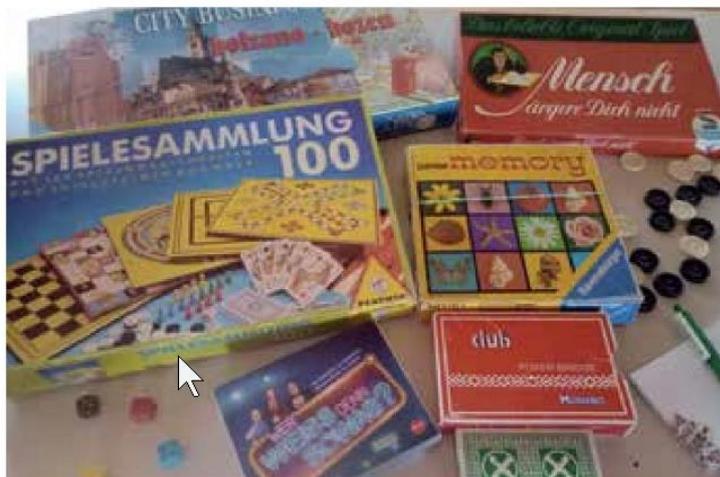
## Spielesachmittag bei Tee und Kuchen

SENIORENCLUB GIRLAN



Liebe Senioren und Seniorinnen! Im Seniorenraum wird jeden Dienstagnachmittag ein Spielesachmittag veranstaltet – alle Senioren und Seniorinnen sind herzlich zum Mitspielen eingeladen. Auch jene, die gerne etwas lesen möchten, sind herzlich willkommen, in unserer Bibliothek zu stöbern. Von 14 bis 18 Uhr ist sie für euch geöffnet. Rosmarie und Hilde verwöhnen euch außerdem mit Tee und Kuchen. Kommt vorbei und gönnt euch einen gemütlichen Nachmittag! Wir freuen uns auf euch.

Wir halten einige Klassiker unter den Brettspielen für euch bereit.



13.10.2023 – Seniorenclub: „Einladung zum Preiswatten“ – Gemeindeblatt

## Einladung zum Preiswatten

SENIORENCLUB GIRLAN



Der Seniorenclub Girlan veranstaltet am Mittwoch, den 25. Oktober mit Beginn um 14 Uhr im Seniorenraum ein Preiswatten.

Alle Mitglieder des Seniorenvereins und solche, die es noch werden möchten und Freude am Kartenspiel haben, sind herz-

lich dazu eingeladen. Auf jeden Teilnehmer wartet ein Preis.

**Anmeldung:** bis 23. Oktober bei Barbara, unter der Telefonnummer 339 6484795

Wir freuen uns auf euch!

*Das Seniorenteam*



Ein „Watterle“ in Ehren kann keiner verwehren.

03.11.2023 – Seniorenclub: „Gesund durch den Winter“ – Gemeindeblatt

## Gesund durch den Winter

SENIORENCLUB GIRLAN



Die kalte Jahreszeit steht vor der Tür, die Temperaturen sinken und die Tage werden kürzer. Unser Immunsystem ist gefragt wie nie, denn Winterzeit ist Erkältungszeit. Um diese gesund und gestärkt zu „überwintern“, gibt es Hilfe aus der pflanzlichen sowie konventionellen Medizin.

In diesem Vortrag werden vielfältige Informationen, Tipps und praktische Beispiele für ein fittes Immunsystem vermittelt, um die Abwehrkräfte zu stärken.

**Referenten:** Dr. Evi Tschigg & Dr. Mirta Micheler  
Anschließend verwöhnen wir Euch mit Kaffee und Kuchen.  
**Wann:** Mittwoch, den 8. November um 14 Uhr



Wir freuen uns auf viele interessierte Zuhörer.

**Wo:** Seniorenraum Girlan  
Wir freuen uns auf Euer Kommen

*Das Seniorenteam*

10.11.2023 – Seniorenclub: „Einladung zur Vollversammlung“ – Gemeindeblatt

SENIOREN



EPPAN

## Einladung zur Vollversammlung

SENIORENCLUB GIRLAN



Liebe Mitglieder! Das Jahr 2023 neigt sich dem Ende zu. Wir möchten euch daher am Mittwoch, den 29. November um 14 Uhr herzlich zur Vollversammlung mit vorgezogenen Neuwahlen im Seniorenraum einladen.

### Tagesordnung

- Tätigkeitsbericht 2023
- Vorschau 2024
- Kassabericht bis Ende 2022
- Diskussion „Was war gut, was könnte verbessert werden?“

- Rückschau in Bildern auf das Jahr 2023
- Verabschiedung von Vorstandsmitgliedern
- Ernennung des neuen Vorstandes

Anschließend runden wir den Nachmittag mit Kaffee und Kuchen ab. Wir bitten um zahlreiches Erscheinen, denn nur wenn ihr mitentscheidet, können wir es besser machen.

Wir freuen uns auf euch!

*Das Seniorenteam*

01.12.2023 – Seniorenclub: „Einladung zur Adventfeier“ – Gemeindeblatt

## Einladung zur Adventfeier

SENIORENCLUB GIRLAN



Umrahmt mit besinnlichen Worten unseres Pfarrers Christian Pallhuber sowie musikalischer Begleitung der Frauensinggruppe „Die Junggebliebenen“ wollen wir uns auf Weihnachten, auf das Fest des Friedens und der Freude, einstimmen.

Bei Kaffee, Tee und Kuchen wollen wir den Nachmittag ausklingen lassen.

**Wann:** Mittwoch, 13. Dezember, 14 Uhr

**Wo:** Seniorenraum.

Wir freuen uns auf euch,

*das Seniorenteam*



Adventsfeier im festlich geschmückten Seniorenraum

07.12.2023 – Seniorenclub: „Yoga und Gymnastik im Jänner“ – Gemeindeblatt

## Yoga und Gymnastik im Jänner

SENIORENCLUB GIRLAN



Liebe Seniorinnen und Senioren und aktive Teilnehmer der Gymnastik- und Yogastunden! Wir starten wieder unser Programm von zehn Einheiten mit mit Frau Beate Verdorfer für alle ab 60 Jahren.

Ab Montag, den 8. Jänner 2024 (10 Einheiten)  
→ jeweils von 16.30 bis 17.30 Uhr und von 17.45 bis 18.45 Uhr  
**Anmeldung und Info:**  
bei Anni, 338 2260253



Yogastunde mit Referentin Erika Zelger

### Sitzturnen

Ab Dienstag, den 9. Jänner 2024 (10 Einheiten)  
→ jeweils von 9 bis 10 Uhr  
→ für 70+ jeweils 10.15 bis 11.15 Uhr  
**Anmeldung und Info:**  
bei Margareth, 333 3240496

### Yoga mit Erika Zelger

Ab Freitag, den 12. Jänner 2024 (10 Einheiten)  
→ jeweils von 8 bis 9.30 und von 9.30 bis 11 Uhr  
→ Neu: von 14 bis 15.30 Uhr  
**Anmeldung und Info:**  
bei Sabine, 329 5723099

Wir freuen uns auf Euch!

Das Seniorenteam



05.01.2023 – Bauernjugend: „Neu gewählter Ausschuss“ – Gemeindeblatt

## Neu gewählter Ausschuss

BAUERNJUGEND GIRLAN



Am Mittwoch, den 7. Dezember fand die 46. Mitgliederversammlung im Gschleiersaal der Kellerei Girlan statt. Mit Freude können wir die neuen Ausschussmitglieder und den neuen Obmann Franz Unterhauser begrüßen. Gleichzeitig möchten wir uns auch bei den alten Ausschussmitgliedern für die jahrelange Tätigkeiten bedanken. Vor allem aber möchten wir

unseren scheidenden Obmann Michael Puff für seine sechsjährige Obmannschaft bedanken.

Wir freuen uns auf eine tolle Zusammenarbeit!

Euer Ortsausschuss



Vorne von rechts: Stefan Runggaldier, Johannes Donà, David Ortler, Christoph Tapfer, Florian Warasin und Denis Nagele;  
hinten von rechts: Alina Runggaldier, Maria Niedermayr, Valentina Ortler, Katja Unterhauser, Anna Baumgartner und Lena Leimgruber

17.02.2023 – Bauernjugend: „Rückblick auf unser Preiswatten“ – Gemeindeblatt

## Rückblick auf unser Preiswatten

### BAUERNJUGEND GIRLAN



Am vergangenen Samstag, 11. Februar, fand im Tannerhof das alljährliche Preiswatten der Bauernjugend Girlan statt. Gespielt wurde mit Partner, offen und nach Punktesystem.

#### Nachfolgend das Ergebnis nach vier Spielrunden:

1. Platz: Peter Nagele und Manfred Werth
2. Platz: Renate Trafoier und Emma Volkan
3. Platz: Paolo Delvai und Stefano Alvessini

Wir möchten uns bei allen Teilnehmern, Helfern und besonders für die Preise bedanken und freuen uns schon auf das nächste Preiswatten!

*Der Ortsausschuss*



Vizeobmann Stefan Runggaldier (links) und Ortsleiterin Alina Runggaldier (rechts) mit den Erstplatzierten Manfred Werth und Peter Nagele

01.04.2023 – Bauernjugend: „Eigenbauweinkost“ – Gemeindeblatt

## Eigenbauweinkost am 20. April

### BAUERNJUGEND GIRLAN



Unsere traditionelle Eigenbauweinkost findet heuer am Donnerstag, den 20. April ab 19 Uhr im Tannerhof Girlan statt. Alle Produzenten und Interessierten haben dabei die Gelegenheit, die unterschiedlichen Weine zu verkosten und zu bewerten. Die Sieger der sechs Kategorien nehmen dann an der Bezirksweinkost teil.

#### Die Kategorien sind wie folgt:

- Neutrale Weißweine (2021/22)
- Aromatische Weißweine (2021/22)
- Vernatsch (2021/22)
- Mittelschwere Rotweine (2021/22)
- Schwere Rotweine (2020/21)
- Süßweine (2020/21/22)

Die Weine können am Dienstag und Mittwoch, 18. und 19. April, jeweils von 18 bis 20 Uhr in der Vinothek der Dorfbar Girlan abgegeben werden. Für nähere Informationen bitte Franz anrufen: 331 9934810. Da die Weinkost geführt wird, bitten wir alle Teilneh-

mer, pünktlich zu erscheinen. Auf euer zahlreiches Erscheinen freut sich

*der Ortsausschuss*

### Tagesausflug ins Eisacktal

Am Samstag, 22. April, wird unser diesjähriger Tagesausflug stattfinden. Wir starten gemeinsam um 9 Uhr in Girlan und besichtigen am Vormittag das Bioweingut am Zöhlhof in Feldthurns. Anschließend werden wir im Köfererhof in Vahrn Mittagessen. Das genaue Nachmittagsprogramm ist noch nicht definiert. Wer Lust hat, ist am Abend gerne noch zum gemütlichen Grillen in der Naun eingeladen.

**Unkostenbeitrag pro Person:** 20 Euro

**Anmeldung bei Maria:** 366 4762947 (Achtung: begrenzte Teilnehmerzahl)



28.04.2023 – Bauernjugend: „Ergebnisse der Eigenbauweinkost“ - Gemeindeblatt

## Ergebnisse der Eigenbauweinkost

BAUERNJUGEND GIRLAN



Am Donnerstag, den 20. April fand die Eigenbauweinkost der SBJ Girlan im Tannerhof statt. Wir möchten uns für die rege Teilnahme bei der Verkostung und bei allen interessierten Bäuerinnen und Bauern, die uns ihre Weine brachten, bedanken. Ein besonderer Dank geht an den Juror Manfred Bernard sowie an Dietmar Kerschbaumer für die Bereitstellung der Räumlichkeiten zum Weinesammeln. Herzliche Gratulation den Gewinnern!

Der Ortsausschuss

### ERGEBNISSE

KATEGORIEN	1. PLATZ
Neutrale Weißweine 2021/22	Ulrich Prast – Weißburgunder (2022)
Aromatische Weißweine 2021/22	Christine Rainer – Sauvignon (2022)
Vernatsch 2021/22	Armin Raifer – Vernatsch (2022)
Mittelschwere Rotweine 2021/22	Fabian Reiterer – Blauburgunder (2022)
Schwere Rotweine 2020/21	Simon Ebner – Lagrein (2021)
Süßwein 2020/21/22	Johannes Doné – Passito (2020)



Die Teilnehmer beim Verkosten der Weine

26.05.2023 – Bauernjugend: „Gschleier Weinkost“ - Gemeindeblatt

## Gschleier Weinkost – Weingenuss im Weinberg

BAUERNJUGEND GIRLAN



Bereits zum zehnten Mal lädt die Bauernjugend Girlan heuer am 24. Juni ab 19 Uhr zur Gschleier Weinkost, einer Weinverkostung inmitten von Weinbergen, ein. Entlang des Weinlehrpfades „Hoher Weg“ in Girlan warten acht Stationen zum Weingenuss sowie das Kulinarium auf Sie. Den Auftakt der Verkostung bilden die Schaumweine, weiter führt der Rundgang über regional typische Weißweine bis hin zu PIWI-Sorten, die den Übergang zu den Rotweinen und Gastkellereien markieren. Bevor Sie das Gschleier Kulinarium erreichen, erwarten Sie noch Destillate aus einer hiesigen Brennerei. Lassen Sie sich von lokalen Weinen, kulinarischen Köstlichkeiten, musikalischer Umrahmung und einem einzigartigen Ambiente verzaubern.

Bei schlechtem Wetter wird die Veranstaltung auf Sonntag, 25. Juni, ab 11 Uhr verschoben.

Die Girlaner Bauernjugend freut sich auf Ihren Besuch!



Weingenuss im Weinberg gibt es auch heuer bei der zehnten „Gschleier Weinkost“.

**Gschleier WEINKOST**  
Weingenuss im Weinberg  
Girlan

**SAMSTAG  
24.6.  
AB 19 UHR**

**Gschleier Kulinarium**  
Eintritt Frei  
Metzgerei Kaufmann - Girlan  
Restaurant Weger - Girlan  
Musikalische Stimmung:  
Margit Steiner

**Weinverkostung**  
Weinverkostung:  
35 Euro  
Kautions Weinglas: 5 Euro

Bei schlechtem Wetter wird die Weinkost auf Sonntag, 25. Juni ab 11 Uhr verschoben.

Südtiroler Bauernjugend  
Ortsgruppe Girlan

16.06.2023 – Bauernjugend: „Herz Jesu mit der Bauernjugend Girlan“ - Gemeindeblatt

## Herz Jesu mit der Bauernjugend Girlan

**BAUERNJUGEND GIRLAN**



Anlässlich des Herz-Jesu-Sonntags am 18. Juni laden wir alle Mitglieder und Freunde der Bauernjugend Girlan herzlich zum gemütlichen Beisammensein in den Montiggler Wald ein. Heuer grillen wir wieder beim Wetterkreuz am Wilden-Mann-Bühel. Ab 19 Uhr geht's los!

**Weitere Informationen:** bei Franz, 331 9934810.  
Auf euer Kommen freut sich

*der Ortsausschuss*



Zu Herz Jesu wird das Wetterkreuz am Wilden-Mann-Bühel beleuchtet.

23.06.2023 – Bauernjugend: „Gschleier Weinkost – Weingenuss im Weinberg“ – Gemeindeblatt

## Gschleier Weinkost – Weingenuss im Weinberg

**BAUERNJUGEND GIRLAN** Eine Weinverkostung der besonderen Art: An einem lauen Sommerabend laden entlang des Weinlehrpfades in Girlan acht Stationen zu Weingenuss und Kulinarium.



Wie bereits angekündigt, lädt die Bauernjugend Girlan am Samstag, 24. Juni, heuer zum zehnten Mal zur Gschleier Weinkost – einer Weinverkostung inmitten von Weinbergen – ein. Beginn der Veranstaltung ist um

19 Uhr. Entlang des Weinlehrpfades „Hoher Weg“ bieten Girlaner und Eppaner Weinproduzenten sowie zwei Gastkellereien ihre Weine zur Verkostung. Den Auftakt der Verkostung bilden prickelnde Schaumweine, weiter führt der Rundgang

über frische, fruchtige und aromatische Weißweine bis hin zu den PIWI-Sorten, welche den Übergang zu den vielschichtigen, körperreichen Rotweinen markieren. Als Gastkellereien dürfen wir heuer das Weingut Seeparle sowie das Weingut Baron Widmann herzlichst begrüßen! Letzte Station sind feinste Destillate der Brennerei St. Urban, bevor Sie auf einer Lichtung das Kulinarium erreichen. Lassen Sie sich von lokalen Weinen, traditionellen kulinarischen Köstlichkeiten, musikalischer Umrahmung und einem einzigartigen Ambiente verzaubern. Die Girlaner Bauernjugend freut sich auf Ihren Besuch!  
Bei schlechtem Wetter wird die Veranstaltung auf Sonntag, 25. Juni, ab 11 Uhr verschoben.



Weingenuss in besonderem Ambiente gibt es bei der Gschleier Weinkost am 24. Juni in Girlan.

### Girlan, das älteste Weindorf Südtirols

Girlan ist das älteste Weindorf Südtirols und war einst unter der Erde größer als über der Erde. Zahlreiche Kellereien und Weinproduzenten sowie Vollerwerbsbauern und gepflegte Rebanlagen zeugen noch heute von der Bedeutung des Weinbaus im Weindorf.

06.10.2023 – Bauernjugend: „Törggelen“ – Gemeindeblatt



KINDER & JUGEND

EPPAN

## Törggelen der Bauernjugend Girlan

BAUERNJUGEND GIRLAN



Am Samstag, den 21. Oktober findet wieder unser alljährliches Törggelen statt. Alle Mitglieder und Freunde der Bauernjugend Girlan sind recht herzlich dazu eingeladen.

Wir treffen uns um 18.30 Uhr beim Despar-Parkplatz in Girlan und von dort werden wir dann gemeinsam nach Leifers zum Tschuegghof fahren.

Die Anmeldung erfolgt bis 13. Oktober bei Maria (366 4762947).

Auf eine zahlreiche Teilnahme und einen gemütlichen Abend freut sich

der Ortsausschuss



07.11.2023 – Bauernjugend: „Spende bei der Letzten Traubenfuhr“ – Dolomiten

# Spende bei der „Letzten Traubenfuhr“

BAUERNJUGEND: 2500 Euro zur Unterstützung in Not geratener Menschen überreicht

GIRLAN/EPPAN. Die Südtiroler Bauernjugend (SBJ) von Girlan übergab im Rahmen der letzten Traubenfuhr eine Spendensumme von 2500 Euro an den „Bäuerlichen Notstandsfonds – Menschen helfen“.

Wie jedes Jahr, wenn die meisten Trauben entlang der Weinstraße bereits geerntet sind und in den Fässern lagern, wird in Girlan die letzte Fuhr zum Kirchplatz gekarrt; dort werden die Trauben in einer alten Weinpresse zu Most gepresst.

Den Wagen – gezogen von einem historischen Traktor – ziert jedes Jahr ein neuer Erntekranz samt Spruch eines lokalen Künstlers. Begleitet wird der Festzug von Bäuerinnen, Bauern und der Bauernjugend, alle

in traditionellem Wimm-Ge- wand sowie von einem Saltner und von der Musikkapelle.

Die Girlaner Bauernjugend nützte diesen besonderen Rahmen, um dem Bäuerlichen Notstandsfonds (BNF) eine Spende zur Unterstützung von in Not geratenen Menschen zu überreichen. BNF-Vorstandsmitglied Monika Brigl nahm den Scheck in Höhe von 2500 Euro dankend entgegen und freute sich über die Hilfsbereitschaft der Bauernjugend. Der Spendenbeitrag entstammt der Hauptveranstaltung der SBJ Girlan, der „Gschleier Weinkost“, die im Frühsommer stattfindet und die sich bei Jung und Alt großer Beliebtheit erfreut.

© Alle Rechte vorbehalten



Die Girlaner Bauernjugend überreichte im Rahmen der letzten Traubenfuhr eine Spende an Monika Brigl (rechts vorne im Bild); sie ist Vorstandsmitglied des bäuerlichen Notstandsfonds. Bäuerlicher Notstandsfonds

15.12.2023 – Bauernjugend: „Adventhitt und Silvester im Tannerhof“ – Gemeindeblatt

## „Adventhitt“ und Silvester im Tannerhof

BAUERNJUGEND GIRLAN



Die Bauernjugend Girlan lädt auch heuer wieder zur „Adventhitt“ im Tannerhof Girlan ein. Am 22. und 23. Dezember möchten wir gemeinsam mit euch bei vorweihnachtlicher Stimmung gemütlich auf die Weihnachtszeit anstoßen und am 31. Dezember feierlich das Jahr ausklingen lassen. Mit erlesenen Weinen und Sekten, Glühwein, Apfelglühmix, Gulaschsuppe, Brötchen, Weißwurst und Meraner ist für Speis und Trank bestens gesorgt.

Wir erwarten euch an den folgenden Terminen:

→ Freitag, 22. Dezember, 17 bis 23 Uhr

→ Samstag, 23. Dezember, 10 bis 23 Uhr

→ Sonntag, 31. Dezember, 10 bis 16 Uhr

Wir freuen uns auf euch!



Der Ortschaftsausschuss

Weihnachtliche Stimmung im Tannerhof

27.01.2023 – KFS: „Kinderfaschingsparty“ – Gemeindeblatt

## Kinderfaschingsparty im Girlan

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND GIRLAN (KFS) /  
KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG GIRLAN (KFB)



Am Unsinnigen Donnerstag laden der Katholische Familienverband Südtirol und die Katholische Frauenbewegung Girlan herzlich zum Kinderfasching ab 14 Uhr im Tannerhof in Girlan ein. Wir freuen uns auf viele tolle Maskierte, „Unsinnige“ und „Narrische“! Jeweils um 14.30 Uhr und um 15.30 Uhr

gibt es ein Kasperletheater für die Kleinsten mit Evi von der Spielwelt. Kommt einfach vorbei – für Stimmung, Speis und Getränke ist gesorgt!

Euer KFS Girlan und die KFB Girlan

Wir freuen uns auf kreative Maskierungen!



10.02.2023 – KFS: „Selbstverteidigungskurs mit Egon Gasser“ – Gemeindeblatt

GESUNDHEIT & SOZIALES



## Selbstverteidigungskurs mit Egon Gasser

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND GIRLAN



„Ju“ heißt freundlich und „Jitsu“ Kunst. Lerne mit Meister Egon Gasser (vierter Dan) diese „freundliche Kunst“ und stärke deine Selbstabwehr! Dieser Kurs startet ab dem 6. März (immer montags), findet an vier Terminen statt und richtet sich an alle Jungs und Mädchen von 11 bis 99 Jahren. Wir freuen uns auf viele Teilnehmer (in Zusammenarbeit mit dem Verein C.S.R. Jujitsu Südtirol).

**Termine:** ab 6. März, vier Termine: jeweils Montag von 18.30 bis 19.30 Uhr

**Ort:** in der Turnhalle der Grundschule Girlan

**Kosten:** für Mitglieder 50 Euro, für Nicht-Mitglieder 65 Euro, inklusive Mitgliedsbeitrag 2023. Für die Teilnahme ist

die KFS-Mitgliedschaft erforderlich.

**Anmeldung:** ab sofort bei Michela unter 340 2578492 (ab 16 Uhr)



Foto: JudoF (Gemeindefotografie)

Selbstverteidigung will gelernt sein.



17.02.2023 – KFS: „Pubertät – Der ganz normale Wahnsinn“ – Gemeindeblatt



GESUNDHEIT & SOZIALES

## „Pubertät – Der ganz normale Wahnsinn“

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND GIRLAN, BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN Vortrag mit Lydia Grossgasteiger



Risikoreiches Verhalten besorgt die Eltern: Die Mediennutzung, das Essverhalten und der Konsum von Suchtmitteln sind nur einige von vielen Konfliktthemen.

Was in turbulenten Zeiten hilfreich ist und wie die Beziehung zu den eigenen Kindern positiv beeinflusst werden kann, lernen Sie in diesem Vortrag mit Referentin Lydia Grossgasteiger, freie Mitarbeiterin im Forum Prävention.

**Termin:** Dienstag, 28. Februar, 20 Uhr

**Ort:** Tannerhof Girlan

Der Eintritt ist frei und es ist keine Anmeldung erforderlich.

*Euer KFS, Zweigstelle Girlan, in Kooperation mit dem Bildungsausschuss Girlan und dem Forum Prävention Familie*



Ausnahmezustand Pubertät

17.02.2023 – KFS: „Selbstverteidigungskurs“ – Gemeindeblatt

## Selbstverteidigungskurs mit Egon Gasser

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND GIRLAN



„Ju“ heißt freundlich und „Jitsu“ Kunst. Lerne mit Meister Egon Gasser (vierter Dan) diese „freundliche Kunst“ und stärke deine Selbstabwehr! Wir freuen uns auf viele Teilnehmer.

**Start:** ab 6. März, vier Termine, jeweils Montag von 18.30 bis 19.30 Uhr

**Ort:** in der Turnhalle der Grundschule Girlan

**Kosten:** für Mitglieder 50 Euro, für Nicht-Mitglieder 65 Euro inklusive Mitgliedsbeitrag 2023. Für die Teilnahme ist die KFS-Mitgliedschaft erforderlich.

**Anmeldung:** ab sofort bei Michela, 340 2578492 (ab 16 Uhr)

**Zielgruppe:** alle Jungs und Mädchen von 11 bis 99 Jahren

In Zusammenarbeit mit dem Verein C.S.R. Jujitsu Südtirol

25.03.2023 – KFS: „Mach das Dorf sauber mit uns“ – Aktion



01.04.2023 – KFS: „Palmbuschbinden“ - Gemeindeblatt

## Palmbuschenbinden am 1. April

KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG GIRLAN



Liebe Kinder! Am Samstag, 1. April, laden wir euch herzlich zum Palmbuschenbinden ein. Wir treffen uns im kleinen Hof hinter der Feuerwehrrhalle. Alles, was ihr braucht, ist ein geeigneter Holzstab. Wer möchte, kann auch Blumenzweige mitbringen. Wir stellen euch Olivenzweige, Draht und Kreppbänder zur Verfügung und helfen selbstverständlich auch beim Binden. Wir sind zwischen 14 und 16 Uhr für euch da und freuen uns auf viele farbenfrohe

Palmbuschen. Am Sonntag findet dann die Palmbuschenweihe mit feierlichem Einzug in der Kirche statt.

*Euer KFS Girlan*

**Gemeinsam wollen wir viele farbenfrohe Palmbuschen binden.**



Abbildung 11 – beim Palmbuschbinden - Foto: Facebook

28.04.2023 – KFS: „Selbstverteidigungskurs“ – Gemeindeblatt



GESUNDHEIT & SOZIALES

## Selbstverteidigungskurs war ein voller Erfolg

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND GIRLAN

 Der Monat März stand ganz unter dem Motto „Selbstverteidigung“. An vier Abenden vermittelte Egon Gasser vom ASV C.S.R. Jujitsu-Verein Südtirol unseren Teilnehmern, wie ungewollter Körperkontakt abgewehrt werden kann. Das Interesse war groß: 30 Teilnehmer von 11 bis 99 Jahren erschienen an vier Montagen und erlernten von ihrem Meister, wie sie sich im Alltag zur Wehr setzen können. Die KFS-Zweigstelle Girlan freut sich über das große Interesse der Dorfgemeinschaft und bedankt sich bei Egon Gasser für die gute Zusammenarbeit sowie bei allen Teilnehmern.



Unsere Teilnehmer beim diesjährigen Selbstverteidigungskurs

05.05.2023 – KFS: „Mai im Zeichen der Mütter“ – Gemeindeblatt

## Der Marienmonat Mai steht im Zeichen der Mütter

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND GIRLAN

 Mit gleich drei Veranstaltungen widmen wir den Marienmonat Mai allen Müttern.

Wir beginnen am Sonntag, den 14. Mai um 10 Uhr mit unserem Familiengottesdienst zum Thema: „Liebe für alle“ in der Pfarrkirche Girlan. Die musikalische Begleitung übernimmt der eigens ins Leben gerufene Familienchor aus KFS-Mitgliedern. Wer

Lust hat, mitzusingen, kann sich sehr gerne noch bei uns melden! Am Dienstag, den 16. Mai um 16 Uhr laden wir alle Familien und Kinder zur jährlichen Maiandacht ein. Wir treffen uns vor der Pfarrkirche und spazieren gemeinsam zum Gschleier Wetterkreuz. Wir sprechen über Maria, singen, beten und bemalen Steine.

Abschließend veranstalten wir einen Online-Vortrag zum Thema: „Mütter und Schuldgefühle – vom Anspruch das Richtige zu tun“. Am Mittwoch, den 31. Mai um 20 Uhr treffen wir uns auf der Plattform Zoom und erfahren von der Referentin Ursula Schoner aus Innsbruck, ob Schuldgefühle sinnvoll sind und warum ein schlechtes Gewissen kein guter Erziehungsratgeber ist. Anmeldungen sind ab sofort möglich unter: 346 9434034. KFS-Mitglieder zahlen 15 Euro, auch Nicht-Mitglieder sind herzlich willkommen.



Foto: privat

Der Mai – ein Monat im Zeichen der Mütter

12.05.2023 – KFS: „Maiandacht“ – Gemeindeblatt

## Maiandacht für Kinder



Im Marienmonat Mai feiern wir  
gemeinsam mit Maria, dass  
alles blüht und wächst.

*Wo* Treffpunkt bei der Kirche,  
dann gehen wir gemeinsam zum  
Gschieier Wetterkreuz  
Bei Regen findet die Andacht in der  
Pfarrkirche Girlan statt.

*Wann*

am 16. Mai 2023 um 16.00 Uhr

Bring Dir gern ein Sitzkissen mit. Deine Schultasche kannst Du in der  
Kirche lassen.

Wir freuen uns auf Dich!



12.05.2023 – KFS: „Muttertagsgottesdienst“ – Gemeindeblatt



*"Liebe für Alle"*  
ist das Thema beim diesjährigen  
*Muttertagsgottesdienst*

Am Sonntag, den 14.05.2023 um 10 Uhr lädt  
der KFS alle Familien zum traditionellen  
Familiengottesdienst ein.  
Die musikalische Gestaltung  
übernimmt der Familienchor aus  
KFS-Mitgliedern.

KFS Girlan

19.05.2023 – KFS: Vortrag „Mütter und Schuldgefühle“ – Gemeindeblatt

## Online-Vortrag: „Mütter und Schuldgefühle“

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND GIRLAN

**KFS** In kaum einer anderen Beziehung wird soviel Hingabe und Aufopferung erwartet wie in jener zwischen Müttern und ihren Kindern. Wir sorgen, trösten, fördern und stellen uns doch immer wieder die Frage: Tun wir genug? Oder gar zu viel? Hat mein Kind, was es braucht?  
Häufig kämpfen wir dabei mit Schuldgefühlen. Schuldgefühle zu haben, heißt nicht Schuld zu haben. An diesem Abend erfahren wir, ob Schuldgefühle sinnvoll sind und warum ein schlechtes Gewissen kein guter Erziehungsratgeber ist.

**Termin:** 31. Mai um 20 Uhr  
**Teilnahmegebühr:** 15 Euro (auch Nicht-Mitglieder willkommen)  
**Anmeldungen sind ab sofort möglich unter:** 346 9434034 oder kfs.girlan@gmail.com.

Wir freuen uns über zahlreiche Anmeldungen und auf einen informativen Abend.

Die Mutter-Kind-Beziehung ist eine besondere Beziehung.



27.10.2023 – KFS: „Vortrag: Clever! Lernen mit Freude“ – Gemeindeblatt

GESUNDHEIT & SOZIALES



EPPAN

## Vortrag „Clever! Lernen mit Freude“

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND GIRLAN, BILDUNGSAUSSCHUSS GIRLAN

**KFS** **Bildungsausschuss** Lernen mit Freude ist für viele Schüler/-innen nicht so einfach. Oft fehlen nur die richtigen Methoden für ein effizientes Lernen. Damit Lernblockaden und Prüfungsstress der Vergangenheit angehören, werden in diesem Vortrag, Tipps für ein gehirngerechtes Lernen gegeben. Zudem erfahren Sie, wie Sie das Selbstwertgefühl Ihres Kindes stärken und dessen Potenziale entfalten können.

**Referentin:** Claudia Burger - Lehrerin, Lerncoach ILE und Autorin  
**Termin:** Mittwoch, 15. November, 19.30 Uhr  
**Ort:** Tannerhof Girlan

Eintritt frei.

Wir freuen uns auf euch!



Lernen kann oftmals mühsam sein. Im Vortrag erfahren Sie, dass Lernen auch Spaß machen kann.

Der KFS Girlan und Bildungsausschuss Girlan

17.11.2023 – KFS: „Vortrag: Was Sterben für Familien bedeutet“ – Gemeindeblatt



GESUNDHEIT & SOZIALES

EPPAN

## Vortrag „Was Sterben für Familien bedeutet“

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND GIRLAN

**KFS** Verluste sind ein ganz natürlicher Teil in unser aller Leben. Meist fühlen wir uns hilflos und ohnmächtig, erschüttert und verzweifelt. Der Vortrag, den wir anbieten, möchte aufzeigen, wie Familien in den wohl schwierigsten Momenten unterstützt werden können.

**Referentin:** Gabriela Mayr am Tinkhof, Trauer- und Sterbebegleiterin

**Termin:** Donnerstag, 30. November, 19.30 Uhr  
**Ort:** Mediathek, Grundschule Girlan  
Eintritt frei.

Euer KFS Girlan

Der letzte Weg – darüber und was das für Familien bedeutet, berichtet Gabriela Mayr am Tinkhof



01.12.2023 – KFS: „Schülerrorate in der Adventszeit“ – Gemeindeblatt

## Schülerrorate in der Adventszeit

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND GIRLAN, GEMEINDE EPPAN



**KFS** Mit der Adventszeit beginnt in Girlan auch wieder die traditionelle Schülerrorate. Dazu sind die Schüler an jedem Mittwoch um 6.30 Uhr herzlich in der Girlaner Pfarrkirche eingeladen. Anschließend gibt es im Seniorenraum für alle Kinder ein leckeres Frühstück. Die erste Rorate-Messe findet dieses Jahr am Mittwoch, den 6. Dezember statt. Weitere Termine: Mittwoch, 13. Dezember, und Mittwoch, 20. Dezember. Wir freuen uns auf euch!

KFS Girlan

Danke der Gemeinde Eppan für die freundliche Unterstützung.

Nach den Rorate-Messen werden wir im Seniorenraum gemeinsam frühstücken.



07.12.2023 – KFS: „(Neue) Mitgliederaktion 2024 und Schülerrorate“ – Gemeindeblatt



GESUNDHEIT & SOZIALES

EPPAN

## (Neue) Mitgliederaktion 2024 und Schülerrorate

KFS GIRLAN

**KFS** Es steht wieder die Jahresmitgliedschaft für 2024 an. Die derzeitigen Mitglieder können uns gerne direkt kontaktieren und bekommen den neuen Familienkalender 2024 von uns überreicht und können ihre Mitgliedschaft erneuern.

Wir vom KFS Girlan freuen uns auch auf neue Mitglieder und jede neue Familienunterstützung. Wer mit 18 Euro Mitglied werden möchte, kann sich per Telefon (395 1050332) melden oder sich direkt unter [www.familienverband.it/service/mitglied-werden](http://www.familienverband.it/service/mitglied-werden) - Zweigstelle Girlan, einschreiben.

### Schülerrorate

Der KFS Girlan lädt herzlich zur Schülerrorate am Mittwoch, 13. Dezember und

Mittwoch 20. Dezember um 6.30 Uhr in der Pfarrkirche Girlan ein. Anschließend wird im Seniorenraum hinter der Kirche zusammen gefrühstückt.

Wir freuen uns auf euch!

KFS Girlan

Danke der Gemeinde Eppan für die freundliche Unterstützung.

Der KFS setzt sich für alle Südtiroler Familien ein und ist eine Lobby der Familien in der Öffentlichkeit, in der Politik, in der Kirche, in der Schule, in der Wirtschaft und im Gesundheitswesen.

Ohne Mitgliedsfamilien sind wir aber halb so stark, wir freuen uns deshalb auf eine zahlreiche Unterstützung.



Der Familienkalender 2024

15.12.2023 – KFS: „Kindermette am Heiligabend“ – Gemeindeblatt

## Kindermette am Heiligabend

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND GIRLAN

**KFS** Liebe Kinder, der Katholische Familienverband Girlan lädt euch und eure Familien herzlich zur Kindermette am Heiligabend ein.

Der Gottesdienst beginnt um 15.30 Uhr in der Pfarrkirche Girlan und wird von der Jugendkapelle der Musikkapelle Girlan feierlich umrahmt.

Im Namen des KFS Girlan wünschen wir allen ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest.

Frohe Weihnachten!



GESUNDHEIT & SOZIALES



EPPAN

24.03.2023 – KVW: „Neuer Ausschuss“ – Gemeindeblatt

## Neuer Ausschuss

KVW GIRLAN



Bei der konstituierenden Sitzung am 7. März wurde der neue Ausschuss bestimmt:

- Vorsitzende: Paula Plaikner Marseiler
- Stellvertreterin: Anni Knollenberger
- Schriftführerin: Erika Fischnaller Auer
- Kassierin: Martha Kröss
- KVW-Frauenvertreterin: Maria Brunner Werth
- KVW-Witwen/r-Vertreter: Heinrich Werth
- Beirätin: Margret Christandl Berger

Wir begrüßen unsere neuen kooptierten Ausschussmitglieder Waltraud Rautscher Karadar und Sonja Bacher Martini. Der Ausschuss bedankt sich bei den ausgetretenen Mitgliedern Marianne Dissertori Martini, Veronika Vieider Untermarzoner, Luisa Agostini, Paul Sanin und Willi Prünster und wünscht dem neuen Ausschuss viel Freude und Energie bei der ehrenamtlichen Arbeit für unsere Mitglieder und zum Wohle unseres Dorfes.

*Der Ausschuss*

24.03.2023 – KVW: „Besichtigung einer Olivenmühle“ – Gemeindeblatt

## Wir besichtigen eine Olivenmühle

KVW GIRLAN



Pünktlich im Mai zieht es uns wieder in den Süden. Heuer planen wir den Besuch einer Olivenmühle in der Provinz Verona. In dem 100 Jahre alten Betrieb werden wir



Foto: Pischke

mehr über die Herstellung des Öls und anderer Produkte erfahren. Anschließend gibt es die Gelegenheit, das Öl zu verkosten. Gegen Mittag fahren wir in das mittelalterliche Städtchen Soave, nach dem auch der bekannte Weißwein benannt ist. Nach Belieben kann dort jeder durch die Gassen spazieren und den Ort besichtigen. Gegen 16 Uhr geht die Fahrt dann weiter zu einer nahegelegenen Pizzeria, wo wir gegen 17 Uhr zu Abend essen. Anschließend treten wir die Heimreise an.

**Start:** am Mittwoch, 3. Mai, um 8 Uhr am Parkplatz vor dem Despar in Girlan

**Rückkehr:** voraussichtlich gegen 20 Uhr

**Kostenpunkt:** 40 Euro (für Fahrt, Besichtigung und Degustation sowie Pizzaessen am Abend)

**Anmeldung:** bei Paula unter 333 9120887 (eventuell auch per WhatsApp)

Auch Nichtmitglieder sind herzlich willkommen.

**Wir werden eine 100 Jahre alte Olivenmühle besuchen.**

28.04.2023 – KVV: „Stoffe tauschen und Selbstgenähtes entdecken“ – Gemeindeblatt

GESUNDHEIT & SOZIALES



EPPAN

## Stoffe tauschen und Selbstgenähtes entdecken

**KVV GIRLAN** Ein Markt rund ums Thema „Nähen“ im Tannerhof in Girlan

**KVV** Die Nähgruppe „Fadenlauf“ organisiert am Samstag, 6. Mai, von 14 bis 17.30 Uhr im Tannerhof in Girlan (in der großen Halle im Erdgeschoss) einen Tausch-/Verkaufsnachmittag für alles, was mit der Welt des Nähens zu tun hat. Zu finden sind Stoffreste, Accessoires, Garne, Zeitschriften mit Schnittmustern, Nähbücher und vor allem selbstgenähte Kreationen.

Besuchen Sie uns oder buchen Sie Ihre eigene Ausstellungsfläche, indem Sie uns per E-Mail an [kvwfadenlauf.girlan@gmail.com](mailto:kvwfadenlauf.girlan@gmail.com) unter Angabe Ihres Namens, Vornamens und Ihrer Telefonnummer kontaktieren.

Um den Nachmittag gemütlicher zu gestalten, werden Getränke und Häppchen angeboten. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!



Foto: postnetz

Rund ums Nähen geht es beim Markt des Fadenlauf-Teams am 6. Mai in Girlan.

*Das Fadenlauf-Team*

19.05.2023 – KVV: Kursreihe „Kräuter im Viererpack“ – Gemeindeblatt

**KVV GIRLAN**

**KVV** Bereits zum zweiten Mal wurde die Reihe „Kräuter im Viererpack“ erfolgreich vom KVV Girlan durchgeführt und kürzlich mit einer Wohlfühl-Kräuterwanderung rund um die Eislöcher sowie einem Gartenbesuch bei Hildegard Kreiter in Perdonig abgeschlossen.

Die zahlreichen Teilnehmer/-innen konnten in einem jeweils dreistündigen Work-

shop interessante und informative Einblicke in die Welt der Kräuter erhalten und deren Einsatzmöglichkeiten aus verschiedenen Blickwinkeln beleuchten. Ob als Hausmittel, als grüne Kosmetik oder als Delikatesse auf dem Teller – ihr Potential ist unerschöpflich.

Und weil Liebe schließlich durch den Magen geht, waren auch der diesjährige Kräuterkochkurs und das gemeinsame

Essen rund um einen frühlingshaft dekorierten Tisch das absolute Highlight. Dabei zeigten sich die Blüten-Kräuterbutter, die Salbeimäuschen als Suppeneinlage und das Holunder-Mousse als besondere Hingucker.

Die abschließende Exkursion verstand sich nicht nur als Gelegenheit, genießbare und ungenießbare Pflanzen sicher voneinander zu unterscheiden, sondern auch als spezielle Seelennahrung, die uns an unsere eigenen Wurzeln und Flügel erinnern sollte.

In diesem Zusammenhang danken wir allen Beteiligten für das gute Gelingen und freuen uns auf das nächste Angebot von Frau Kreiter, das im kommenden Kursjahr folgende Themen zum Inhalt hat:

- Heilsame Wurzeln, aromatische Beeren und feurige Gewürze am 4. November 2023
- Kräutergeschenke, die Freude machen am 29. November 2023
- Heilmittel aus dem Bienenstock am 20. Jänner 2024
- Kräutergarten anlegen - von altbewährt bis experimentierfreudig am 9. März 2024



Bei der Kursreihe „Kräuter im Viererpack“

26.05.2023 – KVW: „Maiausflug“ – Gemeindeblatt

## Maiausflug der KVW-Ortsgruppe Girlan

KVW GIRLAN

**KVW** Bei strahlendem Sonnenschein erreichten wir am 3. Mai die Ölmühle Salvango in der Nähe von Verona. Nach der Führung durch die Produktionsanlagen, hatten wir die Möglichkeit, bei einem kleinen Aperitif verschiedene Olivenöle zu verkosten. Anschließend besichtigten wir die mittelalterliche Stadt Sovave und ließen den Tag bei einer guten Pizza ausklingen. Ein besonderer Dank an alle, die dabei waren: Ein herzliches Dankeschön gilt der Raiffeisenkasse Überetsch – Filiale Girlan für ihre finanzielle Unterstützung.



Der Ausschuss Unsere Ausflügler inmitten der Olivenhaine

21.02.2023 – Schützenkompanie: „Krieg in Europa wieder ein Thema“ - Dolomiten

## Krieg in Europa wieder ein Thema

TRADITION: Andreas-Hofer-Feier in Girlan – Sigrid Mahlknecht Ebner hält Rede

GIRLAN. Nach der Messe am Sonntag begaben sich Pfarrer Christian Pallhuber, die Girlaner Gemeinderäte, Vertreter der SVP Girlan, die Schützenkompanie Eppan, die Fahnenabordnung der Feuerwehr und eine Bläsergruppe der Musikkapelle mit der Bevölkerung zur Andreas-Hofer-Feier zum Friedhof. SVP-Ortsobmann Uli Klammsteiner begrüßte die Anwesenden.

Die Gedenkrede hielt heuer die Girlaner Gemeinderätin Sigrid Mahlknecht Ebner. Sie sagte, dass das Thema Krieg in Europa aktueller denn je sei: „Täglich werden wir in den Medien damit konfrontiert. Nach einer jahrzehntelangen Zeit des Friedens herrscht auf unserem Kontinent ein Krieg, der schon viel zu viele Menschenleben gekostet hat, ein Ende ist momentan nicht absehbar.“ Sie erinnerte daran, dass es in den beiden Weltkriegen Millionen Tote gab, allein in Girlan gab es im Ersten Weltkrieg 52 Gefallene und 5 Vermisste, im Zweiten Weltkrieg 26



Im Bild die Schützen bei der Kranzniederlegung am Friedhof in Girlan.

Gefallene und 8 Vermisste.

„Die Zahlen klingen wie reine Statistik, doch diese Zahlen verkörpern die Realität, und hinter jeder Zahl steht ein Schicksal“, so die Rednerin. Auch in Girlan gab es großes Leid, schilderte sie anhand des Schicksals der Familie Spitaler. 2 Söhne dieser Girlaner Familie mussten im Zweiten Weltkrieg ihr Leben lassen, Karl 1942 an der Lappland-Front, der junge Familienvater Richard

kurz vor Kriegsende im Friaul. Auch ihre Namen stehen auf der Gedenktafel geschrieben, an der alljährlich ein Kranz niedergelegt wird. Am Ende ihrer Rede bedankte sich Mahlknecht Ebner bei allen, die sich eingesetzt haben und einsetzen, und bei allen, die zur Gedenkfeier erschienen waren.

© Alle Rechte vorbehalten



12.05.2023 – Schützenkompanie: „Neue Fahnenstange in Girlan“ - Gemeindeblatt



KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM

EPPAN

## Neue Fahnenstange in Girlan

SCHÜTZENKOMPANIE SEPP KERSCHBAUMER EPPAN



Anfang Mai stellte die Schützenkompanie „Sepp Kerschbaumer“ Eppan auf dem neugestalteten Platz in Girlan eine neue Fahnenstange auf.

Den Schützen ist das Aufstellen von Fahnenstangen ein wichtiges Anliegen, dementsprechend haben sie die Aufgabe des Aufstellens übernommen und die neue Fahnenstange spendiert. Dankenswerterweise übernahm der Ortsvorsteher von Girlan, Georg Niedermayr, die Unkosten für die Halterung der Fahnenstange.

Der Ortsvorsteher bedankte sich nach getaner Arbeit bei der Schützenkompanie Eppan.

## Fünf Promille für die Schützenkompanie

Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger. Wie in den vergangenen Jahren können Sie fünf Promille Ihrer Einkommenssteuer, die Sie sowieso bezahlen, für die Schützenkompanie „Sepp Kerschbaumer“ Eppan bestimmen. Damit unterstützen Sie unsere kulturelle, soziale und heimatbezogene Arbeit zum Wohle unserer Gemeinde. Wir sagen herzlichen Dank.

**Unsere Steuernummer lautet:**  
80004400216

*Der Hauptmann Maximilian Schmid*



Im Bild v. l.: Mitglieder der Schützenkompanie Karl Larcher, Oberjäger Kurt Kuppelwieser, Ortsvorsteher Georg Niedermayr, Fahnenleutnant Armin Gurndin und Peter Geiser

10.11.2023 – Schützenkompanie: „Auf geht’s zum Martinimarkt nach Girlan!“ - Gemeindeblatt

## Auf geht’s zum Martinimarkt nach Girlan!

Die Eppaner Schützen sind beim Martinimarkt wieder auf dem Festplatz im Tannerhof mit einem Stand vertreten. Wir verwöhnen Sie mit Hauswurst und Kraut, einer deftigen Gulaschsuppe

oder einer genüsslichen „Sauren“. Krapfen, Glühwein oder einen heißen Apfelmix gibt's ebenfalls bei uns. Erlesene Weine oder ein Bier stehen auch bereit.

Kommt vorbei - wir freuen uns!

*Der Hauptmann Maximilian Schmid*



Martinistimmung an unserem Standort auf dem Festplatz im Tannerhof

Bezahltes Foto

01.12.2023 – Wild Monn Tuifl: „Ankündigung Umzug“ – öffentlicher Aushang



01.12.2023 – Wild Monn Tuifl: „Nikolaus- und Krampusumzug in Girlan“ – Gemeindeblatt



MENSCHEN & FREIZEIT

EPPAN

## Nikolaus- und Krampusumzug in Girlan

WILD MONN TUIFL



Am Sonntag, 3. Dezember, startet um 17 Uhr unser elfter kinderfreundlicher Nikolaus- und Krampusumzug in den Gassen von Girlan. Start ist bei der Kellereigenossenschaft Girlan.

Die Ultner Einschellergruppe führt den Umzug an und wird die Zuschauer mit lauten Glocken zum Staunen bringen. Der Umzug zieht über die Marktstraße bis zum Dorfplatz, wo das Aufeinandertreffen von Gut und Böse stattfindet.

Nach einem Wortgottesdienst in der Kirche verteilt der Nikolaus die „Sackelen“ an die Kinder.

Groß und Klein sind herzlich eingeladen, wir freuen uns auf euch!



Am 3. Dezember sind in Girlan wieder die „Tuifl“ unterwegs.

01.12.2023 – Wild Monn Tuifl: „Kinderfreundlich ist das Motto des Krampusumzugs“ – Dolomiten



## „Kinderfreundlich“ ist das Motto des Krampusumzugs

GIRLAN. Auch heuer findet am 3. Dezember in Girlans Gassen der bereits zur Tradition gewordene kinderfreundliche Nikolaus- und Krampusumzug statt. Kinderfreundlich: Das ist das Hauptanliegen des Girlaner Vereins „Wild Monn Tuifl“. Auch die Kleinsten sollen ohne Angst am Umzug teilnehmen können, heißt es seitens der Organisatoren. Die „Wild Monn Tuifl“ bieten den Zuschauern auch heuer wieder ein teuflisches Erlebnis. Die Ultner Einschellergruppe führt den Umzug an und wird die Zuschauer mit lautem Glockengeläute zum Staunen bringen. Der Nikolaus und seine Begleiter starten um 17 Uhr bei der Weinkellerei Girlan und ziehen von dort über die St.-Martin-Straße und das Eichamt bis zum Dorfplatz. Nach einem kurzen Wortgottesdienst in der Kirche verteilt der Nikolaus Säckchen an die Kinder. ◉

04.12.2023 – Wild Monn Tuifl: „In Girlan waren die Krampusse los“ – Dolomiten

## In Girlan waren die Krampusse los

GIRLAN (stu). Am Sonntag nahe dem Nikolaustag gibt es in Girlan einen Fix-Termin: Da sind im Überetscher Weindorf die Krampusse los. Gestern war so ein Sonntag: Rauchschwaden, Trommelwirbel, Böllerknallerei, Getöse – und mitendrin ein Zug von schaurig anzuschauenden Krampussen, eingetaucht in rotes und blaues Licht: Die „Wild Monn Tuifl“ zogen durchs Dorf, viel Publikum an und in ihren Bann. Angeführt wurde der Zug wieder von der Ultner Einschellergruppe (Bild oben links); mit dabei waren auch etliche „Kinder-Krampusse“. Auch heuer wurde darauf geachtet, dass der Umzug kinderfreundlich war – und zum Schluss gab es wieder „Sackeln“ vom Nikolaus für die Kinder.



VIDEO auf [abo.dolomiten.it](http://abo.dolomiten.it)  
BILDER auf [abo.dolomiten.it](http://abo.dolomiten.it)

22.12.2023 – Wild Monn Tuifl: „Höllens Stimmung in Girlan - Dankeschön“ – Gemeindeblatt

MENSCHEN & FREIZEIT



## Höllens Stimmung in Girlan: Dankeschön!

WILD MONN TUIFL



Auch heuer verwandelte sich unser Weindorf Girlan für kurze Zeit in einen Teufelskessel. Es kamen unzählige Zuschauer aus nah und fern, um sich den feurigen und spannenden Umzug nicht entgehen zu lassen. Wir möchten uns herzlich bei allen bedanken, die zum guten Gelingen beigetragen haben. Besonders bedanken wir uns bei der Gemeindeverwaltung, der Gemeindepolizei, der Freiwilligen Feuerwehr Girlan, der Raiffeisenkasse Girlan, der Kellereigenossenschaft Girlan und bei den Kaufleuten von Girlan. Wir bedanken uns bei allen Gönnern und nicht zuletzt bei allen Ordnern, Helferinnen und Helfern. Ohne eure Hilfe könnte diese Veranstaltung gar nicht stattfinden. Vergelt's Gott!  
Besonders gilt unser Dank den Gastwirten in Eppan und St. Pauls, welche uns am 5. Dezember eingeladen und verköstigt haben. Es freut uns, dass so viele Besucher am Umzug teilgenommen haben und darum werden wir auch im nächsten Jahr unseren



## Musik und Theater

24.02.2023 – Musikkapelle: „Frühjahrskonzert“ – Gemeindeblatt

### Einladung zum Frühjahrskonzert

MUSIKKAPELLE GIRLAN



Mit großer Vorfreude laden wir, die Musikkapelle Girlan, Sie, werteres Publikum, herzlich zum diesjährigen Frühjahrskonzert ein. Dieses findet am Samstag, 4. März, mit Beginn um 20 Uhr im Kultursaal von St. Michael statt. Freuen auch Sie sich auf ein äußerst abwechslungsreiches Programm, welches von klassischen, ruhigen Melodien wie der „Morgenstimmung“ von Edvard Grieg, über ein schwungvolles

Solowerk für Tenorsaxophon (mit unserer Solistin Regina Mayr), bekannter Filmmusik wie „Frozen“ bis hin zu traditioneller Blasmusik reicht.

Wir freuen uns auf einen Abend voller Musik mit zahlreichem Publikum.

Ihre Musikkapelle Girlan



Foto: Manfred Neier

Die Musikkapelle Girlan lädt zum traditionellen Frühjahrskonzert ein.

07.03.2023 – Musikkapelle: „Girlan ist bereit, der Frühling kann kommen“ - Dolomiten

### Girlan ist bereit, der Frühling kann kommen

FRÜHJAHRSKONZERT UNTER KAPELLEMEISTER MANFRED SANIN: Großartiger Auftritt, ein voller Saal, ein fulminantes Solo und 5 neue Gesichter

ST. MICHAEL, EPPAN (I). „Wenn die Wäner aufhören, beginnt die Musik“. So treffend zitierte Judith Donk, die durch das Frühjahrskonzert der Musikkapelle Girlan führende Markierenin, im Kultursaal von Eppan Hiesisch Herne. Tatsächlich ist über dem ausklingenden Winter über lebendigen Schöner, dem ne milden Winter und über dem anhaltenden Regen oft sind lange genussig (diskutiert) worden. Kapellmeister Manfred Sanin und seine Musikantinnen und Musikanten hießen den Frühling mit einem herzlich abwechslungsreichen Repertoire willkommen. Seit Anfang letzter Jahre hat sich die Kapelle in ihrem Probelokal in Girlan viele Stunden lang auf diesen 4. März vorbereitet. Das Ergebnis: absolut aufregend. Davon überzeugten sich nicht nur die von Obmann Bernhard Andrich begrüßten Ehrengäste (Bürgermeister Wilfried Trettli, Kulturreferentin Monika



Ein Klangkörper wie aus einem Guss, die Musikkapelle Girlan, die vor einigen Tagen im Kultursaal von St. Michael/Eppan ihr traditionelles Frühjahrskonzert gab. Diesem ganz Besonderen war der Einsatz von Regina Mayr (Tenorsaxophon) in der Fanzasie des 1966 als Ferrando Ferrer Martinez in Valencia geborenen spanischen Komponisten, Pianisten, Schlagzeugers und Dirigenten Ferrer Ferrer.

Larher, Sigrid Mahlknecht Esner, Georg Niedermayr, Ulrich Klammsteiner, Altbürgermeister Franz Lietzner, Pfarzer Christian Pfallhuber, Altbürgermeister Werner Palla, Fahrschein Brigitte

Gafriller Karada. Raka-Übersetz-Direktor Edl Huber sind andere, auch die gut 300 Musikbesuche, die dem Ruf der Musikkapelle gefolgt waren. Fulminant und engagiert wurde ein ab-

wechslungsreiches Programm von Edvard Griegs „Morgenstimmung“ am Pfort bis zur Filmmusik von Johnny Depp's Abenteueren in der Karibik präsentiert. Ein besonderer Höhe-

punkt war die „African Symphonie“ von Nahorio Iwaj für Blasmusikkapellen arrangiert. Und in der Zugabe wurde auch noch des unvergessenen Udo Jürgens gedacht.



Im Bild von links, unten: Luca Calabré (Saxofon), Isabel Braun (Querflöte), Paula Moser (Saxofon), hinten, von links: Michele Cicca (Klarinette) und Dieter Vielweiser (Bariton) spielen erst seit kurzem nach Kapellmeister Manfred Sanins Dirigentenstock.

10.03.2023 – Musikkapelle: „Neuzugänge“ – Gemeindeblatt



KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM

EPPAN

## Freude an der Musik

MUSIKKAPELLE GIRLAN

Im Rahmen des Frühjahrskonzerts am vergangenen Samstag, 4. März (ausführlicher Bericht folgt), wurden einige neue Mitglieder in die Reihen der Musikkapelle Girlan aufgenommen: Isabel Braun an der Querflöte, Luca Calabrò und Paula Moser am Saxophon, Michele Cocca an der Klarinette sowie Dieter Viehweider am Tenorhorn und der Posaune. Wir



Foto: Manfred Mair

freuen uns sehr über diesen Zuwachs und wünschen unseren neuen Musikanten und Musikantinnen weiterhin viel Freude an der Musik!

Hast auch du Lust, ein Instrument zu erlernen und vielleicht früher oder später bei uns mitzuspielen? Wir, die Mitglieder der Musikkapelle Girlan, haben auf jeden Fall Spaß am Musizieren und wir freuen uns über alle, die ihr Talent entdecken möchten! Die Musikschule von Eppan nimmt seit Anfang März die Anmeldungen für das kommende Schuljahr entgegen. Bis zum 31. März können sich noch alle Interessierten online einschreiben, alle Infos findet ihr auf der Webseite der Musikschule.

Und wer sich bereits entschieden hat, aber noch ein Instrument zum Ausleihen sucht, kann uns auch gerne kontaktieren. Wir werden dann ein Instrument für euch reservieren. Für weitere Informationen meldet euch bei unseren Jugendleitern Daniel Berger (334 8030723) und Julia Marschall (334 9502985).

Wir freuen uns auf euch!

*Eure Musikkapelle Girlan*

Unsere Neuzugänge, von links: Michele Cocca, Luca Calabrò, Paula Moser, Dieter Viehweider und Isabel Braun

17.03.2023 – Musikkapelle: „Frühjahrskonzert - Rückblick“ – Gemeindeblatt

## Frühjahrskonzert – ein Rückblick

MUSIKKAPELLE GIRLAN

Ein voller Saal, über 50 begeisterte Musikantinnen und Musikanten auf der Bühne und ein engagierter Kapellmeister am Dirigentenpult mit einem schwingvollen Programm sind die besten Voraussetzungen für einen erfolgreichen Konzertabend. Und so ist auch das Frühjahrskonzert 2023 der Musikkapelle Girlan Geschichte und es ist an der Zeit Danke zu sagen:

An erster Stelle bedanken wir uns bei unserem Kapellmeister Manfred Sanin, der uns mit seiner Energie, der Freude an der Musik, aber auch viel Geduld in weniger als zwei Monaten auf dieses Konzert vorbereitet hat. Ein großer Dank gilt unserer Marketenderin Judith Donà, die als Sprecherin wortgewandt durch den Abend geführt hat. Weiters danken wir der Gemeinde Eppan für die Zurverfügungstellung des Kultursaals, unserer Flötistin Kathrin Donà und der Gärtnerei Platter für den Blumenschmuck, dem Fotografen Manfred Mair, den Tontechnikern Lukas Biedermann und Michael Mayr, unserer Aushilfe Verena Toll, der Freiwilligen Feuerwehr Girlan-Schreckbichl für die Brandwache, der Girlaner Bauernjugend für den

Ausschank nach dem Konzert und ganz besonders dem gesamten Ausschuss für die Organisation.

Gratulieren möchten wir weiters unserer Solistin am Tenorsaxophon, Regina Mayr, welche sich mit ihrem souveränen Auftritt den besonders kräftigen Applaus und die zahlreichen Komplimente wahrlich verdient hat. Außerdem gratulieren wir unserem Posaunisten Joachim Reccla zum Erwerb des Leistungsabzeichens in Gold im vergangenen Jahr sowie Klaus Meraner, welcher nach 50 Jahren aktiver Mitgliedschaft verdienstvollerweise zum Ehrenmitglied ernannt wurde und in den Zuschauerrängen am Konzert teilnahm. Mit Stolz erfüllen uns auch unsere Neuzugänge, welche wir bereits im vorigen Gemeindeblatt vorgestellt haben: Isabel, Luca, Michele, Paula und Dieter. Wir freuen uns auf viele weitere gemeinsame Jahre voller Musik und Spaß mit euch! Abschließend gilt unser größter Dank unserem treuen Publikum für das zahlreiche Erscheinen und den kräftigen Applaus. Auf ein baldiges Wiedersehen freut sich bereits

*Ihre Musikkapelle Girlan*



Foto: Manfred Mair

Kapellmeister Manfred Sanin ganz in seinem Element beim Frühjahrskonzert am 4. März

01.06.2023 – Musikkapelle: „Nachbericht des Familienkonzerts“ – Gemeindeblatt

EPPAN

## Nachbericht des Familienkonzerts

MUSIKKAPELLE GIRLAN Ein gelungener Konzertabend gemeinsam mit unseren „Jungen“



Am Samstag, 20. Mai, veranstaltete die Musikkapelle Girlan im Tannerhof ein Konzert der besonderen Art: Als Höhepunkt traten zehn Girlaner Jungmusikantinnen und -musikanten gemeinsam mit den „Großen“ auf

und konnten einige Stücke präsentieren, die in den vorangegangenen Wochen erprobt wurden. Wir möchten unserem Nachwuchs nochmals Komplimente für den souveränen und gelungenen Auftritt sowie für den Fleiß und Einsatz bei den

Proben aussprechen. Gratulieren möchten wir auch unseren Flötistinnen Julia und Isabel, denen im Rahmen des Konzerts offiziell das Jungmusikerleistungsabzeichen in Bronze verliehen wurde.

Einen gelungenen Abschluss fand der Konzertabend beim gemütlichen Beisammensein von jungen und junggebliebenen MusikantInnen und ihren Familien bei Bratwurst und Kaltgetränk. An dieser Stelle ein herzliches Vergelt's Gott unserem Grillmeister Roland. Ein großer Dank geht weiters an unsere Jugendleiter Daniel und Julia für die tolle Jugendarbeit, an unseren Kapellmeister Manfred für die Probenarbeit, unseren Obmann Bernhard für die Moderation sowie an den gesamten Ausschuss für die Organisation des Abends. Unser größter Dank geht aber an unsere Jungmusikantinnen und -musikanten für ihr Dabeisein sowie an ihre Eltern für die Unterstützung. Zu guter Letzt möchten wir uns auch bei unserem treuen Publikum für das zahlreiche Erscheinen trotz unbeständigen Wetters und den kräftigen Applaus bedanken.

Auf ein baldiges Wiedersehen freut sich



Unsere zehn Jungmusikantinnen und -musikanten haben das Konzert zu etwas ganz Besonderem gemacht.

Ihre Musikkapelle Girlan

09.06.2023 – Musikkapelle: „Nachbericht – Kurkonzert in Kaltern“ – Gemeindeblatt

## Nachbericht – Kurkonzert in Kaltern

MUSIKKAPELLE GIRLAN



Am vergangenen Dienstag, 30. Mai, hatten wir das Vergnügen, ein Platzkonzert in Kaltern zu spielen. Bei angenehmen Temperaturen und vor einem großartigen Publikum ließen wir schwungvolle Klänge vor dem Kalterer Rathaus ertönen. Ein Höhepunkt dabei war sicherlich wieder das überaus abwechslungsreiche Solowerk für Tenorsaxophon „Jovintud“ mit unserer Solistin Regina. An dieser Stelle möchten wir uns beim Tourismusverein Kaltern für die Gastfreundschaft, beim Bauhof für das Aufbauen der Bühne, bei unserer Marketend-

erin Judith für die kompetente Moderation des Abends sowie bei unserem treuen Publikum für das zahlreiche Erscheinen und den kräftigen Applaus bedanken.

### Zuweisung der fünf Promille

Wie bereits in einer der vergangenen Ausgaben mitgeteilt, besteht auch in diesem Jahr für alle Steuerzahler/-innen die Möglichkeit, fünf Promille der geschuldeten Einkommenssteuer einer ehrenamtlichen Organisation zukommen zu lassen. Da die Musikkapelle Girlan die dafür gelten-

den gesetzlichen Bestimmungen erfüllt, können Sie uns unterstützen, indem Sie bei der Erstellung der Steuererklärung (Modelle CU, 730 oder UNICO) im entsprechenden Feld („Wahl der Zweckbestimmung von fünf Promille der IRPEF“) unsere Steuernummer angeben. Diese lautet 80016110217.

Mit Ihrer Unterschrift leisten Sie einen für die Kapelle äußerst wertvollen Beitrag, welcher für Sie ganz einfach, unkompliziert und kostenlos ist.

Die Musikkapelle Girlan bedankt sich herzlich für Ihre Unterstützung!



07.07.2023 – Musikkapelle: „Sommerfest der Musikkapelle“ – Gemeindeblatt

## Einladung zum Sommerfest der Musikkapelle Girlan

MUSIKKAPELLE GIRLAN



Am nächsten Wochenende lädt die Musikkapelle Girlan wieder zum traditionellen Sommerfest im Tannerhof ein. Das Fest beginnt am Samstag, 15. Juli, um 18 Uhr mit der jungen Formation „Karerbrass“; ab 20 Uhr sorgen die „Blokés“ für die richtige Stimmung. Am Samstagabend wird es heuer

nämlich auch wieder den langersehten Partybudel „Füllhorn“ geben – wir freuen uns darauf, mit euch in die Nacht zu feiern!

Am Sonntag, 16. Juli, geht es ab 10 Uhr weiter mit einem Frühschoppen zunächst mit „GPS“ und ab 12.30 Uhr mit der Bozner Böhmischen. Außerdem gibt es für die

Kleinsten eine Kinderbetreuung mit dem Katholischen Familienverband Girlan.

Kulinarisch werden Sie, werte Festgäste, ebenfalls bestens versorgt: Unser Festmenü reicht von saftigen „Giggerlen“, Meraner- und Weißwürsten sowie vegetarischen Bratwürsten über Lachsforelle mit Kartoffelsalat bis hin zu Schweinefilets in Pfeffersauce – passend dazu bieten wir verschiedene erlesene Weine. Natürlich darf auch das Süße nicht fehlen: Am Samstagabend gibt es frischgemachte Strauben und am Sonntag bieten wir hausgemachte Kuchen zum Kaffee – ideal, um das Sommerfest am frühen Nachmittag gemütlich ausklingen zu lassen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

*Ihre Musikkapelle Girlan*



Die „Blokés“ garantieren auch heuer wieder Partystimmung auf dem Sommerfest der Musikkapelle Girlan!

04.08.2023 – Musikkapelle: „Musikunterricht im Probelokal in Girlan“ – Gemeindeblatt

## Musikunterricht im Probelokal in Girlan

MUSIKKAPELLE GIRLAN



Die Einschreibungen der Musikschule Eppan sind bereits seit längerem abgeschlossen, und leider landen immer wieder viele musikbegeisterte Kinder und Jugendliche auf den Wartelisten.

Möchtest auch du ein Blasmusik- oder Schlaginstrument erlernen, hast aber keinen Platz in der Musikschule bekommen? Dann melde dich bei uns! Um die Jugendarbeit zu fördern, bieten wir schon seit einigen Jahren bei genügend Nachfrage Privatunterricht im Probelokal der Musikkapelle Girlan an. Auch die Übungsinstrumente der Musikkapelle können nach Verfügbarkeit gegen eine kleine Gebühr ausgeliehen werden.

Bei Interesse oder weiteren Fragen meldet euch einfach bei unseren Jugendleitern Daniel Berger (334 8030723) und Julia Marschall (334 9502985).

Infos und Neuigkeiten über die Musikkapelle Girlan findet ihr auch auf Instagram oder Facebook unter „Musikkapelle Girlan“.

Wir freuen uns auf euch!

*Eure Musikkapelle Girlan*

Bei ausreichend Nachfrage bietet die Musikkapelle Girlan Privatunterricht in den verschiedenen Blas- und Schlaginstrumenten für alle, die in der Musikschule keinen Platz bekommen haben.



01.09.2023 – **Musikkapelle:** „Einladung zum Abendkonzert in St. Michael“ –  
Gemeindeblatt



**KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM**

EPPAN

## **Einladung zum Abendkonzert in St. Michael**

**MUSIKKAPELLE GIRLAN**



Nach einem gelungenen Auftritt beim „Vintila Kirschtsa“ am vergangenen Sonntag geht es für die Musikkapelle Girlan sogleich weiter: Im Rahmen der Eppaner Musiknächte laden wir Sie am kommenden Freitag, 8. September, mit Beginn um 20.30 Uhr zum Abendkonzert im Pavillon von St. Michael ein.

Freuen Sie sich auf einen musikalischen Abend voll abwechslungsreicher Klänge.

**Die Musikkapelle Girlan freut sich auf ein zahlreiches Publikum beim Abendkonzert in St. Michael.**



08.09.2023 – **Musikkapelle:** „Abendkonzert in St. Michael und Kirchtig in Schreckbichl“ –  
Gemeindeblatt

## **Abendkonzert in St. Michael und Kirchtig in Schreckbichl**

**MUSIKKAPELLE GIRLAN**



Wie bereits angekündigt, veranstaltet die Musikkapelle Girlan im Rahmen der Eppaner Musiknächte am Freitag, 8. September, ein Abendkonzert im Pavillon von St. Michael. Konzertbeginn ist um 20.30 Uhr.

Am kommenden Donnerstag, 14. September, beenden wir traditionsgemäß unsere Sommerkonzertsaison. Dazu laden wir anlässlich des Kirchtags „Heilig Kreuz“ in Schreckbichl zu einem Platzkonzert, mit

Beginn um 20 Uhr. Freuen Sie sich auf ein kurzweiliges Konzert mit „Kniakiachln“ und einem guten Glas Wein.

*Ihre Musikkapelle Girlan*

**Beim Schreckbichler Kirchtig dürfen die hausgemachten „Kniakiachln“ natürlich nicht fehlen.**



Nr. 36 | 08.09.23

08.09.2023 – Musikkapelle: „Gemeinsame Jungbläserstage in Radein“ – Gemeindeblatt



KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM

EPPAN

## Gemeinsame Jungbläserstage in Radein

MUSIKKAPELLEN GIRLAN UND FRANGART



Vor nunmehr zwei Wochen war es wieder an der Zeit für die gemeinsamen Jungbläserstage der Musikkapellen Andrian, Frangart und Girlan. Für rund 42 Jungmusikant/-innen ging es heuer erstmals nach Radein, wo vier Tage mit viel Musik, aber auch Spiel und Spaß verbracht wurden. So wurde in den einzelnen Registern, aber auch mit der gesamten Jugendkapelle trotz hoher Temperaturen fleißig geprobt. Dazwischen fand man genügend Zeit für einen „Schwottler“ im hofeigenen Pool, lustige Runden „James Bond-Völkerball“ sowie spannendes Abendprogramm mit Werwolf, Pfeifl-Suchspiel im Wald und dem traditionsreichen Casino-Abend. Am Samstag durften wir dann im Tannerhof in

Girlan unser Erlerntes vorführen und wurden mit kräftigem Beifall belohnt. Zum Abschluss gab es noch ein gemütliches Beisammensein bei Kaffee und Kuchen.

Ein großer Dank geht an unser Küchenteam Hansi, Wolfi, Tina, Helene und Paul sowie an alle Lehrpersonen, welche teilweise auch aus unseren Kapellen stammten. Ein weiterer Dank geht an die Raiffeisenkasse Überetsch für die Sachpreise, an das Gasthaus Schwarzer Adler für die Lasagne sowie ans Hotel Linger für die „Kniakiachln“ und den Kuchen.

Wir freuen uns schon auf das nächste gemeinsame Projekt!

*Eure Jugendleiter/-innen aus Girlan, Andrian und Frangart*



Die JuKa von Andrian, Frangart und Girlan beim Abschlusskonzert im Tannerhof

29.09.2023 – Musikkapelle: „Törggelefest im Glögglhof in Girlan“ – Gemeindeblatt



KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM

EPPAN

## Törggelefest im Glögglhof in Girlan

MUSIKKAPELLE GIRLAN



Am Wochenende vom 7. und 8. Oktober findet wieder das Törggelefest der Musikkapelle Girlan im Glögglhof statt. Am Samstag öffnen wir im Anschluss an die „Letzte Fuhre“, gegen 16 Uhr, die Tore des Glögglhofs. Es unterhalten Sie dabei die Paulsner Böhmsche und anschließend „Bartherapie“. Am Sonntag nehmen wir den Festbetrieb um 10.30 Uhr wieder auf, wobei die Penoner Böhmsche für gute Stimmung sorgt. Kulinarisch verwöhnen möchten wir Sie mit Gulaschsuppe, einer Speckmarenade,

Schlutzkrapfen, Knödeltris sowie Surfleisch oder Hauswurst mit Sauerkraut und Knödeln. Außerdem gibt es selbstgemachte Apfelküchlein und frisch gebratene Kastanien, welche beim Törggelen natürlich nicht fehlen dürfen! Dazu bieten wir erlesene Girlaner Weine, welche Sie auch im tiefen Keller des Hofes verköstigen können.

Auf zahlreiche Festgäste freut sich

*Ihre Musikkapelle Girlan.*



Die Musikkapelle Girlan lädt zum Törggelefest in den Glögglhof ein.

13.10.2023 – Musikkapelle: „Danksagung für ein erfolgreiches Törggelefest“ – Gemeindeblatt

## Danksagung für ein erfolgreiches Törggelefest

MUSIKKAPELLE GIRLAN



Am vergangenen Wochenende fand das traditionelle Törggelefest der Musikkapelle Girlan im Glögglhof statt. Wie wir finden, war es wieder ein voller Erfolg. Daher möchten wir uns bei allen herzlich bedanken, die einen wesentlichen Beitrag dazu geleistet haben: allen voran bei Lorenz Brigi und seiner Familie für die Zurverfügungstellung des Glögglhofs, bei unseren fleißigen freiwilligen Helfer/-innen, den Musikgruppen für die gute Unterhaltung sowie den Lieferanten für die hervorragende Zusammenarbeit, insbesondere bei der

Firma Koch, welche uns die Knödel und Schlutzer spendiert hat. Zu guter Letzt bedanken wir uns aber bei Ihnen, werte Festbesucherinnen und Festbesucher, für Ihr zahlreiches Erscheinen und die tolle Stimmung.

Allen nochmal ein herzliches Vergelt's Gott und bis zum nächsten Mal!

Ihre Musikkapelle Girlan



Reger Festbetrieb im Glögglhof

27.10.2023 – Musikkapelle: „Instrumentenvorstellung in der Grundschule“ – Gemeindeblatt

## Instrumentenvorstellungen in der Grundschule

MUSIKKAPELLE GIRLAN



An drei Nachmittagen im September war die Musikkapelle Girlan zu Besuch in der Grundschule. Dabei konnten die Schüler/-innen der zweiten, dritten und vierten Klassen die verschiedenen Instrumente der Kapelle spielerisch kennenlernen und sogar das Marschieren erproben. Nach einer kurzen Einführung und einem Instrumenten-Puzzle wurden die Kinder in Gruppen aufgeteilt, in denen sie die vorbereiteten Stationen absolvierten. An drei Stationen wurde jeweils die Familie der Holz-, Blech- und Schlaginstrumente vorgestellt. Ganz besonders war die vierte Station im Pausenhof: Dort wurden die grundlegenden Kommandos und Signale beim Marschieren gezeigt und anschließend direkt ausprobiert.

An dieser Stelle möchten wir nochmals auf den Schnupperkurs in Klarinette und Trompete hinweisen, der bei Interesse im Probekurs angeboten wird. Außerdem sind alle Kinder, die schon seit mindestens einem Jahr ein Instrument spielen, herzlich eingeladen, in unserer Jugendkapelle mitzuspielen. Es sind bereits zwei Adventskonzerte geplant, für die wir am 14. November mit den Proben beginnen.

Bei Interesse oder Fragen zu Schnupperkurs/JuKa/Instrumentenverleih ... meldet euch gerne bei unseren Jugendleitern Daniel (334 8030723) oder Julia (334 9502985).

Zu Guter Letzt möchte sich die Musikkapelle Girlan nochmals bei den Schülerinnen und Schülern für ihre aktive Teilnahme, bei den Lehrpersonen für die gute Zusammenarbeit sowie bei den beteiligten Musikantinnen und Musikanten für die Organisation und den Einsatz bedanken.



Das Instrumenten-Puzzle konnte größtenteils rasch und korrekt gelöst werden.

01.12.2023 – Musikkapelle: „Weihnachtliche Klänge der JuKas von Girlan und St. Michael“ – Gemeindeblatt

## Weihnachtliche Klänge der JuKas von Girlan und St. Michael

MUSIKKAPELLE GIRLAN UND MUSIKKAPELLE ST. MICHAEL

Musizieren alleine ist schön, doch gemeinsam macht es gleich noch viel mehr Spaß! Ganz nach dem Motto „Musik verbindet“ haben sich die Jugendkapellen der Mu-

sikkapelle Girlan und der Bürgerkapelle St. Michael zusammengeschlossen, um den Jungmusikantinnen und Jungmusikanten die Möglichkeit zu bieten, neue Freundschaften zu knüpfen und wertvolle

Erfahrungen zu machen. Bereits seit Oktober wird fleißig geübt und nun ist es bald soweit: Die zwei gemeinsamen Auftritte finden am Samstag, 9. Dezember, auf dem Rathausplatz von St. Michael beim Christkindmarkt sowie am Sonntag, 10. Dezember, im Tannerhof von Girlan bei der „Adventshitt“ statt. Beginn ist jeweils um 16 Uhr. Freuen Sie sich auf eine feierliche musikalische Umrahmung, bei der das gemeinsame Musizieren im Mittelpunkt steht.

Auf ein zahlreiches Publikum freuen sich

*die Jungmusikanten und -musikantinnen von St. Michael und Girlan*



Die JuKa Girlan vor den gemeinsamen Proben

07.12.2023 – Musikkapelle: „Feier der Hl. Cäcilia und Ehrungen“ – Gemeindeblatt

KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM



EPPAN

## Feier der Hl. Cäcilia und Ehrungen

MUSIKKAPELLE GIRLAN



Am Sonntag, 26. November feierte die Musikkapelle Girlan die Schutzpatronin der Kirchenmusik, die Hl. Cäcilia. Zu diesem Anlass wurde gemeinsam mit dem Kirchenchor die Messe feierlich gestaltet. Darauf fand im Tannerhof das wohlverdiente Cäcilienessen statt.

Im Rahmen der Feier wurden einige Ehrenabzeichen verliehen: an Kathrin Donà (Flöte) und Julia Marschall (Klarinette)

Bronze für 15 Jahre sowie an Wolfgang Trafojer (Bariton) Gold für 40 Jahre Mitgliedschaft. Außerdem hatten Paula Moser und Mirco Tienghi heuer das Jungmusikerleistungsabzeichen in Bronze am Saxofon absolviert, wofür ihnen Urkunde und Abzeichen verliehen wurden. Wir gratulieren allen Geehrten sehr herzlich und freuen uns auf viele weitere gemeinsame Jahre bei der Kapelle.

Schließlich wurden auch unsere zwei neu-

en Marktenderinnen Ramona Weiss und Ines Schrentewein vorgestellt – herzlich willkommen!

### Adventhitt mit Jugendkapellen

Am Sonntag, 10. Dezember bietet die MK Girlan bei der Adventhitt im Tannerhof Speis und Trank an. Ab 16 Uhr sorgen die JuKas von St. Michael und Girlan gemeinsam für die musikalische Umrahmung. Wir freuen uns auf zahlreiche Besucherinnen und Besucher!

### Sammeln mit klingendem Spiel

Am Samstag, 16. Dezember ziehen wir wieder in kleinen Gruppen durchs Dorf, um den GirlingerInnen unsere Weihnachtswünsche musikalisch zu überbringen und unsere jährliche Sammlung damit zu verbinden. Durch Ihre Spenden leisten Sie einen unschätzbaren Beitrag für die Deckung unserer Kosten.

Wir bedanken uns im Voraus für die Unterstützung!



Hinten v.l.n.r.: Kapellmeister Manfred Sanin, Julia Marschall, Kathrin Donà, Wolfgang Trafojer, Obmann Bernhard Andrich, Jugendleiter Daniel Berger; vorne v.l.n.r.: Ramona Weiss, Paula Moser, Mirco Tienghi und Ines Schrentewein

*Ihre Musikkapelle Girlan*

07.12.2023 – Musikkapelle: „Musik vereint“ – Gemeindeblatt

## Musik vereint

BÜRGERKAPELLE ST. MICHAEL EPPAN, MUSIKKAPELLE GIRLAN



Die Jugendkapelle St. Michael und die Jugendkapelle Girlan schließen sich zusammen! Wir verzaubern Sie musikalisch auf dem Weihnachtsmarkt am Samstag, 9. Dezember in St. Michael und Sonntag, 10. Dezember in Girlan um jeweils 16 Uhr. Nach langer Probezeit und viel Spaß

freuen sich die Jungmusikanten und Jungmusikantinnen von St. Michael und Girlan auf den gemeinsamen Auftritt. Kommen Sie vorbei und genießen Sie mit uns diesen weihnachtlichen Nachmittag!

*Eure JuKa St. Michael und JuKa Girlan*



Die Jugendkapellen von St. Michael Eppan und Girlan spielen gemeinsam auf den Weihnachtsmärkten.

15.12.2023 – Musikkapelle: „Musikalische Weihnachtswünsche mit Sammlung“ – Gemeindeblatt

## Musikalische Weihnachtswünsche mit Sammlung

MUSIKKAPELLE GIRLAN



Kaum mehr als eine Woche und schon steht Heiligabend vor der Tür. Um etwas Weihnachtsstimmung in Ihr Heim zu bringen, macht sich

die Musikkapelle Girlan an diesem Samstag, 16. Dezember, in kleinen Gruppen auf den Weg, um allen Girlingerinnen und Girlingern auf musikalische Weise frohe

Festtage und ein gutes neues Jahr zu wünschen. Damit verbinden möchten wir unsere alljährliche Sammlung: Unterstützen Sie uns durch Ihren wertvollen Beitrag bei unseren allfälligen Ausgaben, welche den Ankauf und Erhalt von Trachten und Instrumenten, aber auch die überaus wichtige Förderung der Jugend umfassen. Dass sich letztere durchaus bezahlt macht, haben die gemeinsamen Auftritte der Jungmusikantinnen und -musikanten von Girlan und St. Michael bei Christkindlmarkt bzw. „Adventhitt“ am vergangenen Wochenende gezeigt. Nochmals ein herzliches Vergelt's Gott allen, die dieses gemeinsame Projekt möglich gemacht haben!



Die JuKas der Bürgerkapelle St. Michael und der Musikkapelle Girlan am vergangenen Sonntag im Tannerhof von Girlan – auch die Jugendarbeit wird dank Ihrer Spenden gefördert!

Wir freuen uns auf viele offene Türen während unserer musikalischen Sammlung und bedanken uns im Voraus sehr herzlich für die Unterstützung!

*Ihre Musikkapelle Girlan*

22.12.2023 – Musikkapelle: „Ein herzliches Vergelt's Gott“ – Gemeindeblatt



KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM

EPPAN

## Ein herzliches Vergelt's Gott

MUSIKKAPELLE GIRLAN



Am vergangenen Samstag, 16. Dezember, zogen viele fleißige Musikantinnen, Musikanten und Marketenderinnen in kleinen Gruppen durch Girlan, um der Dorfbevölkerung

auf musikalischem Wege die Weihnachtswünsche zu überbringen. Wir bedanken uns herzlich bei allen, die ihre Türen für ein Ständchen geöffnet und uns mit einer Spende belohnt haben. Die Spenden sind

nicht nur ein wichtiger Bestandteil zur Deckung allfälliger Kosten, sondern auch ein Zeichen der Wertschätzung unseres Vereins. Ein herzliches Vergelt's Gott allen, die uns darüber hinaus noch bewirten haben. Auch den Girlaner Betrieben gilt unser Dank für ihre Unterstützung, sowohl finanziell als auch kulinarisch. Insbesondere bedanken wir uns beim Hotel Weinegg für die Einladung, am Abend im Winterwald zu spielen und für die anschließende Bewirtung.



Die Musikkapelle Girlan bedankt sich für die Unterstützung und wünscht allen frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

Für all jene, die während der Sammlung vielleicht nicht zu Hause waren und uns dennoch finanziell unterstützen möchten, hier nochmals alle wichtigen Informationen:

IBAN: IT 51 Y 08255 58163 000303000443

PayPal: [kassier.mkgirlan@hotmail.com](mailto:kassier.mkgirlan@hotmail.com)

Frohe Feiertage und einen guten Rutsch ins neue Jahr wünscht

*Ihre Musikkapelle Girlan*

04.02.2023 – Männergesangsverein: „Im Bildungsausschuss“ - Dolomiten

## Männergesangsverein ist im Bildungsausschuss

**VEREINE:** Jahresversammlung des Bildungsausschusses Girlan – „Jugend in Girlan“ lautet das heurige Jahresthema

GIRLAN. Bei der Jahresversammlung des Bildungsausschusses Girlan wurde ein neuer Verein aufgenommen: Der Männergesangsverein Girlan ist nun ebenfalls Mitglied des Bildungsausschusses. „Wir freuen uns sehr darüber“, sagte die Vorsitzende Sigrid Mahlknecht Ebner.

Kassier Theo Ebner stellte den Kassabericht vor, der von den beiden Revisoren Paul Sanin und Wilhelm Prünster gutgeheißen wurde. Sigrid Mahlknecht Ebner berichtete über die Tätigkeiten im Vorjahr, anschließend stellte sie das Jahresprogramm 2023 vor. Das Jahresthema lautet „Jugend in Girlan“, es wurde bei einem Workshop Mitte Jänner erarbeitet, der von Marion Maier vom Bezirksservice Überetsch-Unterland moderiert wurde.

Es sind verschiedene Abende und Events geplant, die gemein-



Im Bild (von links) Arnold Leimgruber, Vera Raffener, Helmuth Gisser, Paula Plaikner, Wilhelm Prünster, Vanessa Macchia, Theo Ebner, Veronika von Wohlgemuth, Sigrid Mahlknecht, Paul Sanin, Brigitte Peterlin, Irene Fischnaller, Jennifer Berger und Klaus Koppelstätter.

sam mit Jugendlichen definiert werden. Außerdem sind ein Schachcafé, ein Vortrag zum Thema Patientenverfügung und das mittlerweile zur Tradition

gewordene Martini-Festkonzert geplant. Zudem werden die Mitgliedsvereine und -organisationen bei ihren Aktivitäten unterstützt.

Der monatliche Beitrag im Gemeindeblatt zum Thema „Bilder erzählen Geschichte“ wird aufgrund der zahlreichen positiven Rückmeldungen fortgeführt.

Außerdem wird nach einigen Jahren Pause wieder die Girlaner Chronik erstellt, Wilhelm Prünster und Klaus Koppelstätter haben sich dazu bereit erklärt.

Marion Maier freute sich über die Vielfalt und die Qualität der Initiativen des Bildungsausschusses Girlan.

Sigrid Mahlknecht Ebner bedankte sich bei allen Mitgliedern und Vertretern der Vereine, der Schule und der Bibliothek und bei den Mitgliedern des Ausschusses Vanessa Macchia, Klaus Koppelstätter, Theo Ebner, Paula Plaikner, Jennifer Berger, Arnold Leimgruber, Wilhelm Prünster und Paul Sanin für die gute Zusammenarbeit.

Der Bildungsausschuss wird je zur Hälfte von der Gemeinde Eppan und vom Land Südtirol finanziert.

© Alle Rechte vorbehalten

24.02.2023 – Männergessangsverein: „Nächste Termine“ – Gemeindeblatt

KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM



EPPAN

## Unsere nächsten Termine

MÄNNERGESANGSVEREIN GIRLAN



Am Sonntag, 26. Februar, gestalten wir um 10 Uhr den Gottesdienst in der Pfarrkirche in Girlan. Ansonsten sind wir wieder fleißig am Proben. Wir bereiten uns auf unser für Mitte April geplantes Konzert im Tannerhof vor. Im Mai wollen wir dann auch am Bezirkssingen des Chorverbandes in Neumarkt teilnehmen. Die Mitgestaltung der Messe für die Jubelpaare in Girlan bildet im Juni seit Jahren einen Fixpunkt auf unserem Programm. Und im Sommer sind wir gern auch wieder bei der Mitgestaltung eines Seniorennachmittags auf Matschatsch mit dabei.

So in etwa wird unser erstes Halbjahr 2023 verlaufen. Gesprochen haben wir darüber unter anderem bei unserer vorigen Vollversammlung, die wir schon Anfang des Jahres hatten. Eine letzte Anpassung unserer Statuten stand dabei im Vordergrund. Sie war Voraussetzung dafür, dass wir vor kurzem nun als ehrenamtlicher Verein ins staatliche Einheitsregister des Dritten Sektors (RUNTS) eingetragen wurden.

Zukünftig sollte dies eine Voraussetzung dafür sein, um die Möglichkeit der Zuweisung der fünf Promille bei der Abfassung der Steuererklärung in Anspruch zu nehmen. Für eine diesbezügliche Unterstützung sind wir immer dankbar. Wenn Sie dabei an uns denken wollen, geben Sie einfach unsere Steuernummer an: 80015280219. Danke!



Derzeit auf Weltreise, zuvor aber noch bei der vorigen Vollversammlung von Obmann Josef Auer für seine zehnjährige Tätigkeit beim MGV Girlan ausgezeichnet: Richard Pertoll.

07.04.2023 – Männergessangsverein: „Frühjahrskonzert“ – Gemeindeblatt

## Einladung zum Frühjahrskonzert

MÄNNERGESANGSVEREIN GIRLAN



Am Samstag, 15. April, um 20.30 Uhr, lädt der Männergessangsverein Girlan zu seinem Frühjahrskonzert in den Tannerhof ein. Mit dabei ist diesmal die Tanzmusik „Bozen Vier“. Mit einem „Grüß Enk Gott“ werden wir das Publikum begrüßen und in die „schiele Frühjahrszeit“ begleiten – mit bekannten Volksliedern vor allem aus unserer Breiten, aber auch darüber hinaus.

Wir freuen uns auf die passende Zusammenarbeit mit vier interessanten Musikern: Die Gruppe „Bozen Vier“ umrahmt unser Konzert mit originaler Tanzmusik. Während wir vom MGV in erster Linie das Herz unserer Zuhörer ansprechen möchten, zielt „Bozen Vier“ auf ihr Temperament ab. So stellen wir uns den Abend jedenfalls vor. Aber lassen wir uns überraschen. Wir freuen uns auf Ihr Kommen. Eintritt: freiwillige Spende. Im Anschluss laden wir zu einem kleinen Umtrunk ein. Bis dahin! Und bei dieser Gelegenheit inzwischen noch allen ein frohes Osterfest!



Die Männer des MGV Girlan (hier vor der Burgkapelle auf Schloss Hocheppan) laden zum Frühjahrskonzert am Samstag, 15. April, im Tannerhof ein.

30.04.2023 – Männergesangsverein: „Ein Abend zum Mitsummen“ – Gemeindeblatt

## Ein Abend zum Mitsummen

MÄNNERGESANGSVEREIN GIRLAN



„Am liebsten hätten wir mitgesungen“ war eine der Rückmeldungen nach dem Frühjahrskonzert des Männergesangsvereins am Samstag, 15. April, im Tannerhof. So manch eine/-r hätte bei den Stücken der Tanzmusik „Bozen Vier“ wohl auch gern mitgetanzt. An das alles hatten wir aber nicht gedacht. Trotzdem war der Abend gelungen. Und er hat gezeigt, dass bekannte Volkslieder auch heute noch gut beim Publikum ankommen können. Und dass eine junge bzw. junggebliebene Tanzmusik nicht nur ein Wirtshaus in Schwung bringen kann, sondern auch den alten Tannerhof, der sich übrigens Mitte April noch gar nicht so frühlinghaft angefühlt hat.

Der MGV unter der Leitung von Hansjörg Menghin sang von blühenden Linden, kleinen Gassen, stillen Tälern und einsamen Seen, aber auch von lustigen Waldbuben. Neben Josef Wieser und Herbert Warasin mit ihrem Solo überraschte das Publikum



Bekannte Volkslieder gaben die Männer des MGV Gírlan bei ihrem Frühjahrskonzert zum Besten.

spät am Abend auch noch eine Nachtigall mit ihrem Gesang.

Durch den Abend führte Norbert Anrather. Abschließende Dankesworte sprach Obmann Josef Auer. Der Abend fand bei einem geselligen Umtrunk am Ausgang seinen Ausklang. Einige wenige Sänger ließen es wohl auch noch etwas länger nachklingen.

Wir blicken jedenfalls zufrieden auf unser Konzert zurück. Und wir freuen uns auf unseren nächsten Auftritt beim Bezirksingen am 13. Mai ab 14 Uhr in Neumarkt. Danke jedenfalls nochmals an unser Publikum. Und Danke bei dieser Gelegenheit auch für die Zuweisung der fünf Promille bei der Abfassung der Steuererklärung. Unsere Steuernummer: 80015280219.

03.11.2023 – Männergesangsverein: „Süßes und Klangvolles vom MGV an Martini“ – Gemeindeblatt

## Süßes und Klangvolles vom MGV an Martini

MÄNNERGESANGSVEREIN GIRLAN



Am Samstag, 11. November, werden wir wieder auf dem Martini-markt vertreten sein. Unser „Standl“ steht im Hof Spitaler. Wir bieten wieder Kirchtagskräpfen, Strauben und weitere süße Leckereien an. Zudem warmen Apfelsaft oder ein gutes Glas Wein. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Am Sonntag, 12. November, werden wir um 10 Uhr in Gírlan beim Pfarrgottesdienst singen. Von der Missa Tertia von Michael Hal-ler sollte diesmal auch das Gloria von uns zu hören sein. Aktuell feilen wir noch daran. Mal sehen, ob wir unseren Chorleiter Hansjörg Menghin bis dahin von uns überzeugen können. Auftritte hatten wir zuletzt zum Tag der Senioren am 1. Oktober im Altenheim von Tramin und vergangenen

Samstag, 21. Oktober, auf Schloss Englar. In der Sebastianskapelle durften wir die wissenschaftliche Tagung „Egno 1273-2023

Vergangenheit trifft Zukunft“ musikalisch abschließen. Und jetzt freuen wir uns auf den Gírlaner Kirchtag!



Sänger und Tagungsteilnehmer vor der Kapelle von Schloss Englar am vergangenen Samstag. Wir vom MGV freuen uns jetzt auf Martini.

22.11.2023 – **Männergesangsverein: „Der MGV rund um Weihnachten“** –  
Gemeindeblatt



**KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM**

EPPAN

**Der MGV rund um Weihnachten**  
MÄNNERGESANGSVEREIN GIRLAN



Am Sonntag, 24. Dezember, werden wir in Girlan schon früh morgens beim Rorate um 6.30 Uhr singen. Etwas später, um 9 Uhr, sind wir im Jesuheim, wo wir den Gottesdienst mitgestalten. Falls gewünscht, geben wir nach der Messe im Eingangsbereich noch das eine oder andere Weihnachtslied zum Besten. Schließlich bleibt für uns noch der Stephanstag. Seit kurzem singen wir am 26. Dezember um 10.30 Uhr in Girlan beim Pfarrgottesdienst.

Wir freuen uns über jeden, der bei einer oder anderen Gelegenheit dabei sein wird. Über Besuch freut sich übrigens auch unser Sängerkollege Franz Schrentwein, der vom 26. Dezember bis zum 4. Jänner jeweils von 16 bis 17 Uhr seine Garage in der St.-Sebastian-Straße 2 öffnet, wo er seine große Krippe aufgestellt hat.



Frohe Festtage wünschen die Sänger des MGV Girlan. Rund um Weihnachten werden sie öfters zu hören sein.

An dieser Stelle wünschen wir allen Leserinnen und Lesern, unseren Gönnern und Freunden frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr!

06.10.2023 – **Theater: „Bezahlt wird nicht“** – Gemeindeblatt

**KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM**



**„Bezahlt wird nicht“**  
THEATERGRUPPE GIRLAN



Liebe Theaterfreunde, die Theatergruppe Girlan feiert heuer ihr dreißigjähriges Jubiläum!

Zu diesem Anlass spielen wir in diesem Jahr das Stück „Bezahlt wird nicht!“ von Dario Fo.

Die Proben unter der Regie von Martin Nicolussi laufen bereits auf Hochtouren. Das Stück, das auch gut in unsere Zeit passt, verspricht gute Unterhaltung und viele Lacher.

Premiere feiern wir im Tannerhof in Girlan am  
→ Freitag, 20. Oktober um 20 Uhr.

**Weitere Aufführungen:**

- Samstag, 21. Oktober, um 20 Uhr
- Sonntag, 22. Oktober, um 18 Uhr
- Mittwoch, 25. Oktober, um 20 Uhr
- Samstag, 28. Oktober, um 20 Uhr
- Sonntag, 29. Oktober, um 18 Uhr

**Infos und Reservierungen ab sofort unter:** 335 5409928

Wir freuen uns auf euch!



In „Bezahlt wird nicht“ nehmen Antonia und Margherita es nicht so genau mit dem Gesetz.

## Kirchliches

03.01.2023 – Pfarrei: „Alles Gute Pfarrer Christian zum 50-sten“



Abbildung 12 – Öffentlicher Aushang Pfarrkirche Girlan - Foto: Wilhelm Prünster

13.01.2023 – Pfarrei: „Danke – Ihre Spende ist in guten Händen“ – Gemeindeblatt

### Danke: Ihre Spende ist in guten Händen!

PFARREI GIRLAN



Die Dreikönigsaktion sorgt als Hilfswerk der Katholischen Jungschar für verantwortungsvollen und wirksamen Spendeneinsatz. Die sorgfältig geprüften Projekte zielen auf wirksame und langfristige Verbesserungen der Lebensbedingungen von Menschen in Afrika, Asien und Lateinamerika ab.  
Am Dienstag, 27. Dezember, zogen 30 Sternsinger durch unser Dorf, trafen viele offene Türen und konnten so die hohe Summe von 7.800 Euro ersingen! Wir möchten uns bei allen Sternsängern, die mit Freude den ganzen Tag unterwegs waren, sowie den Begleitpersonen Thomas Auer, Edith Premstaller, Thomas Mattedi, Florian Premstaller, Nadine Pallabazzer, Monika Vorhauer, Sandra Martini und Miriam Mayr bedanken.  
Ein Dankeschön auch den Familien Tona Auer, Ulrike Pederiva, Margarethe Prader, Nelida Gaiser, Robert Blaas, Alexandra Oberkalmsteiner, Rosa Niedermayr und Brigitte Linger für die freundlichen Aufnahmen zum Mittagessen. Für uns auch eine wichtige und große Hilfe ist die gute Zusammenarbeit mit der Grundschule von Girlan.  
Schön, dass es Menschen gibt, die uns immer wieder unterstützen!

*Der gute Stern möge das neue Jahr zum Leuchten bringen:  
Zwölf Monate mit Blick auf ein friedliches Miteinander.  
365 Tage mit offenem Herz für unsere*

*Mitmenschen.  
Tausende Stunden voller Lebensfreude und glücklicher Momente.  
Den Segen für 2023 wünschen Ihnen Caspar, Melchior & Balthasar.*

Das Sternsingerteam Girlan



Ein Dank allen Sternsängern, Begleitpersonen und Unterstützern!

10.02.2023 – Pfarrei: „Friedhofsbeiträge“ – Gemeindeblatt

KIRCHLICHES



EPPAN

## Friedhof Girlan

**PFARREI GIRLAN** Dreijahresbeitrag für Instandhaltung und Pflege – Fälligkeit am 28. Februar



Hier die Beiträge für den Dreijahreszeitraum 2023 bis 2025:

- Familiengrab – 120 Euro
  - Urnennische – 120 Euro
  - Arkadengrab – 190 Euro
  - Einzelgrab – 80 Euro
  - Kleiner Urnenschrank – 80 Euro
  - Gemeinschafts-Urnengrab – 80 Euro
- Wir ersuchen Sie, Ihren Beitrag bis 28. Februar auf das untenstehende Konto zu überweisen. Um Verwechslungen zu vermeiden, nennen Sie bitte bei der Überweisung den Namen des/der zuletzt Verstorbenen.

**Konto bei Raiffeisenkasse Girlan lautend auf:** Pfarrei zum hl. Martin, Friedhofskonto, Pfarrgasse 3, 39057 Eppan/Girlan.  
IBAN: IT 42Q 08255 58163 000303000320.

**Zahlungsgrund:** Dreijahresbeitrag Friedhofspflege (und Namen des/der zuletzt Verstorbenen).

Für Auflassungen, Änderungen oder Instandsetzungen wenden Sie sich bitte an folgende Kontaktpersonen: Heinz Karadar, 333 2587541, oder Paul Sanin, 338 4831642, oder schreiben Sie eine E-Mail an [friedhof.girlan@gmail.com](mailto:friedhof.girlan@gmail.com).

Bitte entsorgen Sie Kartone und Plastiksteigen selbst. Damit leisten Sie einen wertvollen Beitrag zur Verringerung unserer Müllgebühren.

*Für das Friedhofs Komitee, Pfarrer Christian Pallhuber sowie Barbara Pallua Schweigkofler, Vorsitzende des Pfarrgemeinderates*



Künstlerische Besinnungsschale im Friedhof von Girlan

24.03.2023 – Pfarrei: „Suppensonntag“ – Gemeindeblatt

## Suppensonntag in Girlan

**PFARREI GIRLAN**



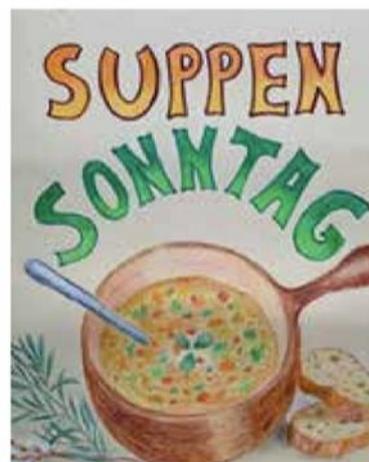
Der Pfarrgemeinderat von Girlan freut sich, am Palmsonntag, 2. April, wieder zum Suppensonntag einladen zu können.

Wir erwarten euch alle ab 11.30 Uhr im Tannerhof zu einer großen Auswahl an Suppen, die wie immer von den Gastwirten von Girlan zur Verfügung gestellt werden – herzlichen Dank dafür.

Da es auch in unserer Gemeinde Menschen gibt, die Hilfe benötigen, ist es unser Anliegen, den Reinerlös des Suppensonn-

tags möglichst hier zu belassen. Daher wird er in diesem Jahr der Lebensmitteltafel Eppan gespendet, die auch unser Pfarrer Christian unterstützt.

**Plakat des diesjährigen Suppensonntags in Girlan von Monika Marmsoler**



23.04.2023 – Pfarrei: „Erstkommunionkinder 2023“ – Pfarrbrief



## Unsere Erstkommunionkinder Unter Gottes bunten Regenbogen

1. Theresa Martini
2. Thomas Mariotti
3. Emma Perlot
4. Susanna Hell
5. Raphael Holzmann
6. Romy Oberkalmsteiner
7. Leo Moser
8. Leonela Sandoval
9. Samuel Heiss
10. Anna Katharina Winkler
11. Adam Weinhold
12. Silea Bozner
13. Franz Viehweider
14. Linda Klotz von Dellemann
15. Johannes Pramstrahler
16. Emma Cench
17. Daniel Blaas
18. Luna Louisa Unterhofer
19. Tobias Baldo
20. Hannah Brigl
21. Jana Marseiler
22. Mara Pirillo



### Liebe Erstkommunionkinder und Familien!

Am 23. April feiern wieder die Erste Heiligen Kommunion. Das Thema lautet „Unter Gottes bunten Regenbogen“. Der Regenbogen in der Bibel ist das sichtbare Zeichen, dass Gott einen Bund mit den Menschen schließt. Gott steht zu diesem Bund. Die Kommunion ist eine Erneuerung dieses Bundes. Sie wird uns in die Hand gelegt. Unsere Hände sind das wichtigste und häufigste Instrument, das wir Menschen brauchen: die Hand zum Gruß, zum Frieden, zum Bauen. Hände können auch zerstören. In diese kleinen Hände legen wir mit der Kommunion ein kleines Stück Himmel hinein. Möge es den Kindern zum Segen, zum Wegweiser und zur Schlüsselstelle bei Entscheidungen werden.

Allen Eltern, der Religionslehrerin Carmen, den Lehrpersonen, und der Schulgemeinschaft, Frau Karin Widmann, und der Mesnerin Carmen, und Musikkapelle ein herzliches Vergelt's Gott für die liebevolle Begleitung und Vorbereitung.

Wir wünschen allen Familien und den Kindern, dass viele weitere Kommunionen folgen mögen und ein tiefes Vertrauen zu Gott dabei wächst. .

Pfarrer Christian



Abbildung 13 – Öffentlicher Aushang der Pfarrkirche Girlan- Foto: Wilhelm Prünster

24.11.2023 – Pfarrei: „Restaurierung des Holzreliefs der Girlaner Friedhofskapelle“ – Gemeindeblatt

## Restaurierung des Holzreliefs der Girlaner Friedhofskapelle

PFARREI GIRLAN



Umrandet von der in goldenen Lettern gemalten Inschrift „Zur Ehre des Heiligen Kreuzes von den Brüdern Josef und Johann Franz Brigl 1877“ erstrahlt über dem Eingang der Brigl'schen Friedhofskapelle in neuem Glanz das restaurierte Holzrelief. Professor Karl Franz Zani schreibt in seinem Buch „200 Jahre Pfarrei Girlan“: „Es handelt sich um ein prachtvolles Kunstwerk des aus Weerberg bei Schwaz stammenden Bildhauers Alois Winkler (1848–1931). Das Hauptmotiv der Darstellung, der Abschied Christi von Maria, ist für einen Friedhof als Ort des Abschieds in idealer Weise gewählt.“

Angeregt vom Friedhofs Komitee haben die beiden Bezugspersonen des Brigl'schen Benefiziums, die Herren Josef und Florian Brigl, dem Plan zur Restaurierung spontan mit Freude zugestimmt. Das Landesdenkmalamt hat das ausführliche Restaurierungskonzept uneingeschränkt genehmigt. In mühevoller Arbeit wurde das schwere Relief von Klaus und Lorenz Meraner gemeinsam mit zwei weiteren



Foto: Paul Starke

Behutsamer Empfang des restaurierten Reliefs bei seiner Rückkehr

Arbeitern behutsam abgebaut. Die umfangreiche Restaurierung erfolgte dann im Atelier des Restaurators Karl Volgger in Freienfeld: Schmutzablagerungen wurden trocken entfernt, Schwundrisse mit Holzspänen ausgeleimt, Fehlstellen mit Holz ergänzt und Bruchstellen und offene Leimfugen gekittet und farblich eingestimmt.

Die gelungene Restaurierung wird vom Friedhofs Komitee als erfreuliche Bereicherung für den gepflegten Pfarrfriedhof angesehen. Allen Beteiligten sei herzlich gedankt.

Das Friedhofs Komitee Girlan  
mit Pfarrer Christian Pallhuber



Abbildung 14 – Das Relief der Friedhofskapelle erstrahlt in neuem Glanz- Foto: Wilhelm Prünster

01.12.2023 – Pfarrei: „Neugestaltung der Empore in der Pfarrkirche Girlan“ – Gemeindeblatt

KIRCHLICHES



EPPAN

## Neugestaltung der Empore in der Pfarrkirche Girlan

PFARREI GIRLAN



Auf Initiative des Kirchenchors ist heuer die Renovierung und Neugestaltung der Empore in unserer Pfarrkirche in Angriff genommen worden.

Der Holzboden, der teils aus beweglichen Elementen bestand, entsprach nicht mehr den Sicherheitsstandards und knarzte erheblich beim Betreten.

Um eine optimale Aufstellung des Chors zu erlangen, kontaktierten wir Pater Urban Stillhard von Muri Gries, der uns bereitwillig bei der Planung und Umsetzung der Neugestaltung zur Seite stand.

Die Realisierung des Projekts konnte dank der finanziellen Unterstützung seitens der Raiffeisenkasse Überetsch, den Spenden der Bevölkerung und des Kirchenchors erfolgreich abgeschlossen werden.

Danken möchten wir auch den heimischen Handwerksbetriebe, die die Arbeiten zu unserer vollsten Zufriedenheit ausgeführt haben, und all jenen, die durch ihre freiwillige Mitarbeit einen Beitrag geleistet haben.

Der Chor ist ein wichtiger Bestandteil in der Gestaltung der Mess-



Neugestaltete Empore in der Pfarrkirche Girlan

feiern und es freut uns, dass die Sängerinnen und Sänger nun in „guter Aufstellung“ und in Sicherheit ihre Stimmen erklingen lassen können.

07.12.2023 – Pfarrei: „Sternsingeraktion 2023“ – Gemeindeblatt

## Sternsingenaktion 2023

PFARREI GIRLAN



Die Sternsinger sind am Dienstag, den 27. Dezember in Girlan unterwegs. In königliche Gewänder gehüllt, die Krone auf dem Kopf und dem Stern folgend. Bei Wind und Wetter durch Straßen und Täler, über Stock und Stein, in jedes Haus und jede Wohnung. Sternsingen ist eine Heldentat. Für die diesjährige Aktion werden wieder 28 Sternsinger\*innen gesucht, die sich auf den Weg machen.

### Werde königliche\*r Sternsinger\*in

Gemeinsam Abenteuer und Spaß erleben; Segen und Freude bringen; Menschen

helfen und die Welt besser machen. Mitmachen kann jedes Kind/jeder Jugendliche ab der 4. Klasse Volksschule. Natürlich sind auch Schülerinnen und Schüler der weiterführenden Schulen herzlich eingeladen.

Anmeldung bitte bis Sonntag, 10. Dezember bei Johanna

### Mit Könige\*innen speisen ...

Wäre es nicht mal etwas ganz besonderes, „Könige als Gäste“ zum Mittagessen einzuladen?

Für unsere Sternsingenaktion suchen wir Familien, die eine Sternsingen-Gruppe (4 Personen) zum Mittagessen einladen!

### Werde König\*Innen-Kümmerer, begleite eine Sternsingen-Gruppe!

Es muss nicht immer Geld sein, auch eine Zeitspende kann genauso wichtig sein. Damit unsere Sternsingenaktion mit 28 Königen durchgeführt werden kann, brauchen wir Begleitpersonen, die sich einen ganzen Tag Zeit nehmen können. Bitte meldet euch bis Sonntag, den 10. Dezember bei Johanna.

Telefonische Anmeldung bei Johanna Schweigkofler Handy 347 1424026

Jungschar und Ministranten  
Pfarrei Girlan



20.12.2023 – Pfarrei: „Willkommen, Pfarrer Christian“ – Dolomiten

## Willkommen, Pfarrer Christian

SENIOREN FEIERN WEIHNACHTEN: Die Lieder von Nandl Gasser erfreuen das Herz

GIRLAN (f). Der Seniorenclub Girlan feierte vor kurzem nicht nur Weihnachten, sondern auch die Rückkehr von Pfarrer **Christian Pallhuber** aus einem kurzen, vorsorglichen Krankenhausaufenthalt. Zur besinnlichen Weihnacht waren an die 80 Seniorinnen und Senioren gekommen. Für jede und jeden gab es am Ende des geselligen Nachmittags eine kleine Erinnerung. Für alle gab der Chor der „Junggebliebenen“ Weihnachtslieder zum Besten. Pfarrer Christian richtete passende Worte an die muntere Gesellschaft. Er brach eine Lanze für den Wirt, der vor über 2000 Jahren die Herberge Suchenden Maria und ihren Verlobten Josef abgewiesen hatte. Ihnen wurde



Im Bild links: die Obfrau des Seniorenclubs von Girlan, Sabine Damian Kager. Ganz rechts im Bild Margarethe Prader Pardatscher, im Hintergrund links Pfarrer Christian Pallhuber und Paul Sanin (rechts).

ein Stall zugewiesen. Nach dem Motto, „Ohne Musik ist das Leben ein Irrtum“, holte die 84-jährige Chorleiterin **Nandl Gasser** alte Volkslieder aus ihrer Sammlung und erklärte dann auch, warum der (ausschließlich weib-

liche) Chor die Texte auswendig kann. „Wir üben gerne, wir prägen uns alles ein. Und vor allem hält uns die Gemeinschaft jung“, sagte die engagierte Leiterin des Chores der „Junggebliebenen“ aus Bozen, Gries und Girlan.

Umfangreich ist das Jahresprogramm 2024 der Girlaner Senioren. Neben den insgesamt 8 Wanderungen gibt es Monats-treffen, 2 Preiswatten, Stadt- und Museumsbesichtigungen und vieles mehr.

©: Alle Rechte vorbehalten

22.12.2023 – Pfarrei: „20-C+M+B-24“ – Gemeindeblatt

## 20-C+M+B-24

**PFARREI GIRLAN** Am Dienstag, den 27. Dezember sind die Sternsinger wieder unterwegs.



Kinder helfen Kindern. 28 begeisterte Sternsingerkinder sind bereit für eine segensreiche Zeit und freuen sich, am Dienstag wieder unterwegs zu sein.

Sie hoffen auf viele offene Türen, um allen den Segen für das neue Jahr zu bringen. Sie sammeln Spenden für Projekte, die Kindern in ärmeren Ländern ein besseres Leben ermöglichen. Für die Sternsingeraktion braucht es viele helfende Hände.

Bereits im Sommer halfen viele Bewohnerinnen und Bewohner des Jesuheims Girlan, die rund 1.300 Weihrauchsäckchen zu füllen. Eine Aufgabe, die viel Zeit in Anspruch nimmt – vielen Dank dafür!

Das Sternsingerteam Girlan



Danke an das Jesuheim Girlan für die Hilfe beim Füllen der Tüten.

**PFARREI GIRLAN**

### Gottesdienstordnung

**Samstag, 23. Dezember**  
→ 6.30 Uhr: Rorate  
→ 18 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 24. Dezember, vierter Sonntag im Advent – Goldener Sonntag**  
→ 6.30 Uhr: Rorate (Männerchor)  
→ 15.30 Uhr: Kindermesse  
→ 17 Uhr: Christmette (Kirchenchor)

**Montag, 25. Dezember, Hochfest der Geburt des Herrn**  
→ 10 Uhr: Pfarrgottesdienst (Kirchenchor)

22.12.2023 – Pfarrei: „Historische Krippe in Schreckbichl“ – Gemeindeblatt

## Historische Krippe in Schreckbichl

PFARREI GIRLAN/KIRCHE SCHRECKBICHL



Auch zur heurigen Weihnachtszeit soll unsere Krippe, die ursprünglich für die Girlaner Pfarrkirche gedacht war, wieder aufgestellt werden und unsere und die Herzen unserer Kinder erfreuen.

Gott sei Dank sollte kein Krieg der Anlass sein, die Weihnachtskrippe wieder zu errichten, die aus Dankbarkeit für eine glückliche Rückkehr aus dem Weltkrieg gestiftet wurde. Und doch sind es wieder der uns sehr nahe Krieg sowie der viele Unfrieden in der Welt, die Umweltkatastrophen, für welche die Krippe ein Zeichen der Hoffnung sein könnte. Sie soll uns einladen sein, in den Tagen der Weihnachtszeit einen Spaziergang dorthin zu machen.

Die Krippe wird nun bis Maria Lichtmess im Schreckbichler Kirchl aufgestellt und soll Ziel für alle jene sein, die in Stille, allein oder mit der Familie, Andacht halten möchten.

Am Heiligen Abend und an Weihnachten wird der Tag mit leisen weihnachtlichen Klängen umrahmt.

Wir freuen uns auf viele Menschen, die die Krippe und unser Kirchl besuchen und sich darüber freuen.

*Die Schreckbichler Familien*

08.09.2023 – Kirchenchor: „Zuversichtlich ins heurige Tätigkeitsjahr“ – Gemeindeblatt

## Zuversichtlich ins heurige Tätigkeitsjahr

KIRCHENCHOR GIRLAN Neuer Probenstag



Vielleicht sind wir ja unverbesserliche Optimisten, denn wir geben die Hoffnung nicht auf, neue Sängerinnen und Sänger für unseren Chor gewinnen zu können.

Deshalb starten wir gleich zu Beginn des Tätigkeitsjahres einen Aufruf an alle Singbegeisterten, die gerne geistliches, aber auch weltliches Liedgut mit uns zur Auf-führung bringen möchten.

Viele interessante Initiativen bereichern das Chorleben ebenso wie geselliges Beisammensein in gemütlicher Runde. Wer möchte, kann auch nur für eine begrenzte Zeit oder bei besonderen Anlässen mitsin-

gen; schaut einfach ganz unverbindlich bei uns im Probelokal vorbei oder kontaktiert vorab Obfrau Annemarie Pernter (333 1485805).

Wir beginnen heuer mit den Proben erstmals am Montag, den 18. September um 20 Uhr im Tannerhof in Girlan. Wir glauben, der Montag ist ein guter Tag, um sich für die Woche „einzustimmen“.

**Am 18. September beginnen unsere Proben im Tannerhof. Wir freuen uns auf neue Singbegeisterte!**



10.11.2023 – Kirchenchor: „Kaffee und Kuchen am Kirchenchor-Stand“ – Gemeindeblatt



KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM

EPPAN

## Kaffee und Kuchen am Kirchenchor-Stand

KIRCHENCHOR GIRLAN



Wie bereits angekündigt, wollen wir die Martinimarkt-Besucherinnen und -Besucher auch heuer wieder mit einer Vielfalt an Kuchen, Torten, Strudel und verschiedenem Gebäck verwöhnen; dazu gibt es Kaffee, Tee und weitere Getränke. Ein Sitzplatz im gemütlichen Innenhof in der Siedlung am Eichamt sorgt für Erholung vor oder nach der Erkundungstour am Martinimarkt. Die Mitglieder des Kirchenchors und die freiwilligen Helferinnen und Helfer freuen sich auf euren Besuch.

Der Eingang zu unserem Standort  
in der Siedlung am Eichamt



24.11.2023 – Kirchenchor: „Martinimarkt: Dank“ – Gemeindeblatt

## Martinimarkt: Dank

KIRCHENCHOR GIRLAN



Einen regelrechten Besucher-Ansturm gab es heuer am Martinimarkt; so auch an unserem Stand, wo ein vielfältiges Angebot an köstlichen Süßspeisen keine Wünsche offenließ.

Allen voran danken wir der Familie Spitaler und den Bewohnern der Siedlung am Eichamt, dessen Innenhof wir einen ganzen Tag lang in „Beschlag“ nehmen durften. Ein großer Dank geht auch an den Seniorenverein für den Verleih des Kaffeegeschirrs, an die Freiwillige Feuerwehr, an alle freiwilligen Helferinnen und Helfer und an alle, die unser Kuchensortiment mit viel Herz und Kreativität bereichert haben.

Schließlich bedanken wir uns bei den vielen Besucherinnen und Besuchern an unserem Stand.



07.12.2023 – Kirchenchor: „Cäcilienfeier mit Ehrungen“ – Gemeindeblatt

KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM



EPPAN

## Cäcilienfeier mit Ehrungen

KIRCHENCHOR GIRLAN



Bei unserer jährlichen Cäcilienfeier am vergangenen Freitag gab es besonderen Grund zur Freude. Anlass dazu waren die anstehenden Ehrungen, heuer ausschließlich in Silber, für drei Mitglieder unseres Chores, sowie für die Chorleiterin. Mit Freude überreichte Obfrau Annemarie Pernter die Ehrenurkunden, ausgestellt vom Verband der Kirchenchöre, und das silberne Abzeichen an Johanna Schweigkofler, Angelika Rainer, Helmuth Pichler und an die Chorleiterin Christa Micka für ihre je 25-jährige Mitgliedschaft in einem Kirchenchor. Dabei hob sie die Qualitäten der einzelnen Sängerinnen und Sänger hervor und sprach allen einen besonderen Dank aus für die langjährige Treue und die Bereitschaft, im Dienste der Kirchenmusik tätig zu sein.

Der Chorleiterin Christa Micka, die seit sieben Jahren die Geschicke unseres Chores leitet, dankte sie im Besonderen für ihren großen Einsatz, ihre Genauigkeit und Verlässlichkeit auch in der Organisation und Vorbereitung, welche oft weit über den



V.l.n.r.: Obfrau Annemarie Pernter, Johanna Schweigkofler, Helmuth Pichler, Chorleiterin Christa Micka, Angelika Rainer, Vizeobfrau Brigitte Karadar

normalen Chorleiterdienst hinausgehen. Allen Geehrten wünschte die Obfrau auch weiterhin viel Freude mit dem Chorgesang in unserer netten Gemeinschaft.

Die Chormitglieder und die Ehrengäste schlossen sich den Wünschen mit herzlichem Applaus an.

Schon bald steht unser nächstes Konzert an, und zwar am Sonntag, 17. Dezember um 18 Uhr im Vineumkeller in Girlan. Mit adventlichen Weisen, musikalischen Einlagen und besinnlichen Texten möchten wir auf die kommende Weihnacht einstimmen.

15.12.2023 – Kirchenchor: „Adventskonzert im Vineumkeller in Girlan“ – Gemeindeblatt



KULTUR, GESCHICHTE & BRAUCHTUM

EPPAN

## Adventskonzert im Vineumkeller in Girlan

KIRCHENCHOR GIRLAN



Wir laden herzlich ein zum alpenländischen Adventskonzert „Immer wenn es Weihnacht wird“, welches am Sonntag, den 17. Dezember um 18 Uhr im Vineumkeller stattfindet.

Mit adventlichen Weisen, zarten Saitenmusikklingen und anregenden Gedanken

wollen wir auf die bevorstehende Weihnacht im wahrsten Sinne des Wortes „einstimmen“.

Erleben Sie mit uns in der ganz besonderen Atmosphäre des Vineumkellers die vorweihnachtliche Freude und Erwartung mit Adventsliedern, bereichert durch die Instrumentaleinlagen der „Stad-Lustign“.



24.11.2023 – KFG: „Adventskränze und -gestecke“ – Gemeindeblatt



KIRCHLICHES

EPPAN

### Adventskränze und -gestecke

KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG GIRLAN



Liebe Girlaner/-innen, schon wieder ist ein Jahr vorbei und der Advent ist im Anmarsch. Wir sind wieder fleißig und basteln für euch Adventskränze und Adventsgestecke, die wir euch am Samstag, 2. Dezember, ab 8 Uhr vor der Kirche anbieten werden. Der Reinerlös des Verkaufs wird wie immer an eine oder zwei bedürftige Familien in Südtirol gespendet.

Adventskränze und -gestecke sind ein schöner Brauch und unterstützen uns bei der Vorbereitung auf Weihnachten. Pfarrer Christian wird sie uns wie immer segnen.

Wir freuen uns auf euch und wünschen allen eine besinnliche Weihnachtszeit!



01.12.2023 – KFG: „Rorate und gemeinsames Frühstück“ – Gemeindeblatt



KIRCHLICHES

EPPAN

### Rorate und gemeinsames Frühstück

KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG GIRLAN



Am Freitag, den 8. Dezember feiern wir anlässlich des Festtags Maria Empfängnis das Rorate um 6.30 Uhr mit der musikalischen Umrahmung der Frauensingsgruppe St. Michael.

Anschließend lädt die kfb Girlan mit freundlicher Unterstützung des Seniorenclubs alle Mitfeiernden herzlich zum Frühstück in den Seniorenraum ein. Wir freuen

uns auf ein gemütliches Beisammensein bei einem wohltuenden und ausgiebigen Frühstück.



Nach der Rorate-Messe erwartet uns ein gemeinsames Frühstück.

19.05.2023 – Jesuheim: „Tag der offenen Tür in Trauttmansdorff“ – Gemeindeblatt

### Tag der offenen Tür in Trauttmansdorff

JESUHEIM

St. Elisabeth  
Jesuheim  
„Wo Blumen blühen,  
lächelt die Welt“

(Ralph Waldo Emerson)

Am 6. Mai fand der „Tag der offenen Tür für Menschen mit Behinderung“ in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff statt. Auch eine neunköpfige Gruppe des Jesuheims fuhr nach Meran, um die bunte Blütenpracht zu betrachten. Es war ein toller Tag mit viel Bewegung und jeder Menge interessanter Eindrücke – wir freuen uns auf das nächste Jahr!

Wir genossen den Ausflug in die Gärten von Schloss Trauttmansdorff.



21.05.2023 – Jesuheim: „Schöner Tag für die „Jesuheimler“ – Dolomiten

# Schöner Tag für die „Jesuheimler“

OLDTIMERFAHRT INS SARNTAL: Ein spannendes Abenteuer und am Ziel wartet Gastwirt Hannes



Stolz sitzt Jesuheim-Urgestein Ernst im Beiwagen von Hanni, die ihr Motorrad, eine Ural aus dem Jahre 1948, fest im Griff hat.

Manfred Mair

GIRLAN. Samstag, 20. Mai, war ein ganz besonderer Tag, nicht nur für 50 Jesuheim-Bewohner, sondern auch für ihre Betreuer und 28 Fahrer an diesem besonderen Tag. Seit gut 10 Jahren richten **Valentin Leimgruber** und seine Überetscher Oldti-

mer-Freunde für abenteuerlustige Bewohner des Girlaner Jesuheimes eine Sternfahrt auf einen Südtiroler Berg (Mölten, Mendel, Jenesien) oder in ein Tal (Passeier) aus. Heuer ging es nach Rabenstein ins Sarntal. „Die Aufregung unter den ‚Jesu-

heimlern‘ war heuer besonders groß, weil am Morgen niemand so recht wusste, ob die Reise wegen des unsicheren Wetters überhaupt stattfinden kann“, sagte Jesuheim-Direktor **Christian Januth**. Offensichtlich hatte der Himmel aber ein Einsehen.

Die Sternfahrt bis zum Gasthaus Rabenstein, wo Gastwirt **Hannes** auf seine Freunde bereits wartete, konnte wie geplant durchgeführt werden. Dass man sich bereits für das nächste Jahr verabredet hat, ist geradezu selbstverständlich. © Alle Rechte vorbehalten

01.06.2023 – Jesuheim: „Das Miteinander und die Nachhaltigkeit“ – Gemeindeblatt



GESUNDHEIT & SOZIALES

EPPAN

## Das Miteinander und die Nachhaltigkeit sind uns wichtig

JESUHEIM

**St. Elisabeth**  
Jesuheim

Auch dieses Jahr starten wir wieder mit unserem Gartenprojekt. Bewohner/-innen und Betreuer/-innen bearbeiten gemeinsam einen Gemüsegarten. Mit viel Motivation und großer Freude wird gesetzt, gejätet, gegossen und mit Stolz geerntet. Die Jesuheimküche wird mit Tomaten und Salat versorgt, es wird ein Bruschettafest für alle geben. Wir werden Tomaten mit Mozzarella schlemmen und natürlich Sugo einkochen. Wir freuen uns auf eine schöne gemeinsame Gartenarbeit und auf eine gute Ernte.

Beim gemeinsamen Garteln



07.07.2023 – Jesuheim: „Die Spielgruppe begrüßt den Sommer“ – Gemeindeblatt

GESUNDHEIT & SOZIALES



## Die Spielgruppe begrüßt den Sommer

JESUHEIM

**St. Elisabeth** Die Kinder der Spielgruppe im Jesuheim genießen im Garten die sommerlichen Temperaturen. Barfuß über den Sand laufen, Erdbeeren verkosten, mit Polentamehl experimentieren – das macht unseren Kindern großen Spaß. Es wird mit Wasser und Sand tolle „Malta“ hergestellt und ab und zu dürfen wir uns in der hauseigenen Bar ein kühlendes Eis holen, welches wir uns auf unserer Picknickdecke schmecken lassen.

Sommerzeit heißt auch Ferienzeit. Während einige in den Urlaub fahren, müssen wir uns von unseren Großen verabschieden, denn für die beginnt im Herbst das Abenteuer Kindergarten. Schön, dass wir euch ein Stück weit begleiten durften! Wir wünschen euch allen eine gute Zeit!

Karin und Nadine

Auf der Picknickdecke im Garten schmeckt das Eis besonders gut!



14.07.2023 – Jesuheim: „Lust auf Zivildienst?“ – Gemeindeblatt

GESUNDHEIT & SOZIALES



## Lust auf Zivildienst?

JESUHEIM

**St. Elisabeth** Bist du zwischen 18 und 28 Jahre alt? Dann bewirb dich!

**Wo?** Wohn- und Pflegeheim Jesuheim in Girlan  
**Was?** Einsatzmöglichkeiten in hauswirtschaftlichen Bereichen (zum Beispiel Hausmeister, Bar, Küche) oder im Bereich der Tages- und Freizeitgestaltung  
**Wie?** Schick uns bitte deine Bewerbung bis 31. August an: [info@jesuheim.it](mailto:info@jesuheim.it) oder 0471 057140.

Werde Teil unseres Teams! Wir freuen uns auf dich!

Wir freuen uns auf deine Bewerbung!



24.11.2023 – Jesuheim: „Die Adventszeit kommt“ – Gemeindeblatt

GESUNDHEIT & SOZIALES



## Die Adventszeit kommt

JESUHEIM

### Advent

*Es treibt der Wind im Winterwalde  
Die Flockenherde wie ein Hirt,  
Und manche Tanne ahnt, wie balde  
Sie fromm und lichterheilig wird,  
Und lauscht hinaus. Den weißen Wegen  
Streckt sie die Zweige hin – bereit,  
Und wehrt dem Wind und wächst entgegen  
Der einen Nacht der Herrlichkeit.*

Rainer Maria Rilke

**St. Elisabeth** Das Jesuheim organisiert wieder einen Weihnachtsmarkt mit Basteleien – hergestellt von den Heimbewohnern und deren Mitarbeitern. Auch selbst gewundene Adventskränze werden angeboten.

Wir laden Sie daher herzlich ein, uns zu besuchen, und zwar am Freitag, 1. Dezember, von 13 bis 17 Uhr, am Samstag, 2. Dezember, von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 17 Uhr sowie am Sonntag, 3. Dezember, von 9 bis 12 Uhr.

Wer noch einen Adventskranz bestellen möchte, kann sich telefonisch unter der Nummer 0471 057140 melden.



Ein Heimbewohner beim Adventskranzwinden

EPPAN

20.11.2023 – Jesuheim: „Man muss Menschen froh machen“ – Dolomiten

# „Man muss Menschen froh machen“

**DAS JESUHEIM IST IN GUTEN HÄNDEN:** Seit 10 Jahren führt St.-Elisabeth-Stiftung in Demut und Dankbarkeit das Heim in Girlan

**GIRLAN (f).** Die Botschaft der Heiligen Elisabeth von Thüringen ist aktueller denn je: Man muss die Menschen froh machen. Ganz besonders jene, für die nicht jeden Tag die Sonne scheint. Menschen Würde zu schenken, ihnen zu zeigen, dass sie Schicksalsschlägen zum Trotz geliebt und geschätzt werden, das ist im Jesuheim seit 120 Jahren ehrenvoller Auftrag und Verpflichtung.

Seit 10 Jahren führt die in Südtirol 2009 gegründete St.-Elisabeth-Stiftung das Jesuheim. „Ursprünglich führten wir nur die Lichtenburg in Nals. Dann las ich irgendwann im Oktober 2012 in den ‚Dolomiten‘ einen Beitrag des Journalisten Martin Lercher, dass das Jesuheim eine neue Führung braucht. Die Schwestern um Mutter Oberin Hildegund Fill, die das Heim mit Herz, Verstand und viel Geschick durch schicksalhafte Jahrzehnte geführt hatten, waren mit ihren Kräften am Ende,“ sagte in seinem Festvortrag Stif-



Im Bild (von links): Jesuheim-Direktor Christian Januth, Bürgermeister Wilfried Trettl, Heiner Schweigkofler (St.-Elisabeth-Stiftung), Sozialreferentin Monika Larcher, St.-Elisabeth-Stiftungspräsident Christian Klotzner, Provinzoberin Schwester Anna Theresia Maurberger, Maria Oberprantacher (hinten), Alexandra Latschrauner, Pflegedirektorin der St.-Elisabeth-Stiftung, Michael Januth, Schwester Vikarin Maria Edwina Unterkalmsteiner, Jesuheim-Arzt Georg Untersulzner, Pflegedienstleiterin Stefania Sollami und Jesuheim-Arzt Massimo Franceschini. f

tingspräsident Christian Klotzner. Er meldete sich. Er und seine Organisation wurden auf Herz und Nieren geprüft und mit der Zustimmung des damaligen Gesundheitslandesrates Richard Theiner erhielt Klotzner den Zuschlag.

Im Jänner 2013 übernahm die St.-Elisabeth-Stiftung Südti-

rols traditionsreichste Einrichtung für Menschen mit körperliche bzw. geistiger Beeinträchtigung. Gestern erinnerte Hauskaplan Albert Ebner während des Festgottesdienstes an diesen Tag und was daraus wurde. Im Theatersaal ließ zuerst die langjährige Pflegedienstleiterin Maria Oberprantacher die

Ereignisse im Vorfeld der Übernahme Revue passieren, dann rief Christian Januth mit berührenden Bildern die letzten 10 Jahre in Erinnerung.

Immer schimmerte tiefer Dank durch, vor allem an die verdienstvollen Schwestern, die Großartiges geleistet haben, an den herzenguten Altkaplan



Im Bild (von links): Stiftungspräsident Christian Klotzner, Jesuheim-Chefkoch Friedl Maschler und seine Assistentin Angelika mit den Geburtstagskuchen. f

Hubert Unterweger. Er verkörperte viele Jahre tagtäglich wie niemand anderer den wunderbaren Leitsatz der Heiligen Elisabeth: Man muss die Menschen froh machen.



15.12.2023 – Jesuheim: „Nikolausbesuch“ – Gemeindeblatt



Nikolausbesuch im Jesuheim in Girlan

Foto: Uno-Style-Agency

15.12.2023 – Jesuheim: „Ein gutes Essen ist Balsam für die Seele“ – Gemeindeblatt

## Ein gutes Essen ist Balsam für die Seele

JESUHEIM

**St. Elisabeth** Mmmmh Keksduft im Haus ... Seit vielen Jahren kommen ehrenamtlichen Köche ins Jesuheim und backen für die Bewohner verschiedene Kekse. Die Heimbewohner und die Direktion bedanken sich herzlich bei Josef Reifer, Paul Tröbinger, Erich Amort, Gottfried Maschler und beim gesamten Team des Jesuheims. Eine wahrlich wunderschöne Geste und ein Zeichen großer Herzlichkeit.



Weihnachtszeit ist Keksezeit.

## Sport

01.01.2023 – Der AFC Girlan: „Saisonbuch 2022/23“

Seit über 50 Jahren gehört der AFC Girlan, und somit auch der Fußballsport, zum Girlaner Vereins- und Dorfleben. In diesen Jahren hat man sich ständig weiterentwickelt und ist mittlerweile zum größten Dorfverein mit über 120 aktiven Mitgliedern herangewachsen.



Abbildung 15 – AFC Girlan – Foto: Saisonbuch 2022/2023



Abbildung 16 – AFC-Jugend – Foto: Saisonbuch 2022/23

13.01.2023 – AFC: „AFC-Girlan trifft den FC Südtirol“ – Gemeindeblatt

SPORT

AFC Girlan trifft den FC Südtirol

AFC GIRLAN

EPPAN

Unser Alt-Präsident Wilfried Albenberger schaffte es, ein großes Geschenk für unsere kleinen Fußballzwerge zu organisieren: Die beiden FC-Südtirol Profis Hannes Fink und Fabian Tait kamen nach Girlan und besuchten unsere Jugendspieler. Hannes Fink war lange Zeit Kapitän des FC Südtirol und arbeitet mittlerweile in der sportlichen Leitung, während Fabian Tait aktuell die Kapitänsbinde der ersten Mannschaft trägt. Die Spieler aus unserem Jugendsektor, von der U8 bis zu U10, durften den beiden Spielern Fragen zum Profi-Fußball stellen und erhielten dabei einen exklusiven Einblick in die FC-Südtirol-Welt. Zum Abschluss verteilten die beiden Profis noch Nikolaussäckchen an unsere jungen Spieler.

Der ganze Verein bedankt sich herzlich bei den beiden Spielern und beim FC Südtirol für dieses ganz tolle Geschenk. Ein großer Dank gilt hier auch Manfred Werth und Ivan Mariotti, die eine super Arbeit mit unseren Kleinen leisten!

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)  
[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)

Unsere Fußballzwerge mit den Profis

24.03.2023 – AFC: „AFC-Girlan“ – Gemeindeblatt

SPORT



## Girlan startet mit einem Punkt in die Rückrunde

AFC GIRLAN



Bei bestem Fußballwetter bestritten unsere Jungs auswärts gegen Tscherm's ihr erstes Spiel der Rückrunde.

Auf einem schwierig zu bespielenden Platz sahen die Zuschauer ein hart umkämpftes Spiel. In der ersten Hälfte war Girlan torgefährlicher. Ein Tor von David „Bandolero“ Auer wurde wegen einem vermeintlichen Girlaner Foul in derselben Aktion nachträglich aberkannt. So ging es 0:0 in die Pause. Nach Wiederanpfeif waren es die Hausherren, die besser ins Spiel kamen.

Die Girlaner Hintermannschaft und ein starker Dominik „Domme“ Gaiser im Tor hielten den Girlaner Kasten aber sauber. Auch nachdem Girlan die letzten zehn Minuten mit einem

Mann weniger auf dem Platz stand, gelang Tscherm's kein Tor. So blieb es bei einer leistungsgerechten Punkte- teilung. Die ersten drei Punkte werden dann hoffentlich zu Hause gegen Kastel- bell-Tschars eingefahren!

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)

[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)

### ÜBERSICHT

#### ERGEBNISSE

Zweite Amateurliga  
Tscherm's – Girlan 0:0

#### NÄCHSTE TERMINE

Girlan – Kastelbell  
Samstag, 25. März, 15 Uhr Rungg  
Girlan FZ – Tramin  
Smastag, 25. März, 19 Uhr Rungg



Foto: Martin Mair

David Auer, Abwehrspezialist mit Torgefahr



31.03.2023 – AFC: „Girlan bleibt ungeschlagen“ – Gemeindeblatt

## Girlan bleibt in der Rückrunde ungeschlagen

AFC GIRLAN



Auch am zweiten Spieltag der Rückrunde gegen Kastel- bell-Tschars sorgten unsere Jungs für ein ausgeglichenes Spiel. Kastel- bell ging bereits in der vierten Minute in Führung. Ein langer Freistoß wurde kurz vor unserem Tormann unhaltbar per Kopf verlängert. Girlan war sichtlich nach vorne bemüht und erhielt kurz vor der Pause die Chance zum Ausgleich per Elfmeter. Leider rutschte der Ball über den Fuß von Fabio Mirabellen, sodass es beim 0:1 für die Gäste blieb. Auch in der zweiten Halbzeit drückte Girlan weiter auf den ersten Treffer. Erst in der 87. Minute löste Nick Messner den Knoten, indem er einen Freistoß in das Kreuzeck zimmerte. Damit

bleibt Girlan zwar im hinteren Tabellen- viertel, aber in der Rückrunde noch un- geschlagen.

Für unsere Freizeitmannschaft hingegen ging das erste Spiel nicht wie gewünscht. Mit langen Bällen und einer Portion Glück erspielten sich die Gäste aus Tramin eine komfortable 0:3-Führung zur Pause. Ob- wohl unsere Bananen in der zweiten Halb- zeit attraktiven Fußball zeigten, gelang Markus Flor per Elfmeter nur der Ehren- treffer, während Tramin noch zweimal nachlegte.

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)

[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)

### ÜBERSICHT

#### ERGEBNISSE

2. Amateurliga  
Girlan – Kastelbell 1:1  
VSS Freizeit  
Girlan – Tramin 1:5

#### NÄCHSTE TERMINE

Ritten – Girlan  
Samstag, 1. April, 16 Uhr Ritten/Klobenstein  
Girlan FZ – Obermais  
Samstag, 1. April, 17 Uhr Rungg





Torschütze zum Ausgleich, Nick Messner

01.04.2023 – AFC: „Auswärtsspiel“ - Gemeindeblatt

## Girlan wartet auf den ersten Sieg

### AFC GIRLAN



Im Auswärtsspiel gegen Ritten verschliefen unsere Jungs die erste Halbzeit. Bereits in der 29. Minute führten die Hausherren mit 3:0. Ritten spielte gut und überraschte unsere junge Mannschaft bereits in den ersten zehn Minuten gleich zweimal. Girlan stellte nach einer halben Stunde um und

stabilisierte sich. In der zweiten Halbzeit wachte Girlan auf. Mit mehr Biss und guten Passspiel, spielte Girlan auf Augenhöhe, schaffte es aber nicht die Rittner Verteidigung zu überwinden. Man sieht es der Mannschaft noch an, dass gerade ein großer Umbau stattfindet. Dennoch zeigten in dieser Partie auch die jüngsten

im Kader, dass sie das Zeug haben, mitzuspielen. Daher können wir gespannt sein auf das direkte Duell gegen Andrian, das ein sogenanntes „Sechs-Punkte-Spiel“ für Girlan darstellt.

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)  
[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)

#### ÜBERSICHT

##### ERGEBNISSE

##### 2. Amateurliga

Ritten – Girlan 3:0

VSS-Freizeit

Girlan – Obermais abgesagt

##### NÄCHSTE TERMINE

Girlan – Andrian am Samstag, 8. April,

um 18 Uhr in Rungg

Girlan FZ: kein Spiel



Getümmel vor dem Girlaner Kasten

21.04.2023 – AFC: „Girland kämpft vergeblich“ - Gemeindeblatt

## Girland kämpft vergeblich

AFC GIRLAND



Im direkten Duell gegen Andrian war Girland lange Zeit vor heimischer Kulisse auf der Siegerstraße. Besonders in der ersten Halbzeit konnten sich die Gäste kaum aus der eigenen Hälfte befreien. Einen Elfmeter in der 26. Minute verwandelte Fabio Mirabellen zur verdienten Führung. In der zweiten Hälfte wurde Andrian stärker. In der 64. Minute fiel der Ausgleich, obwohl der Ball zuvor im Seitenaus war. In der 72. Minute ging Andrian nach einem Eckball in Führung.

### ÜBERSICHT

#### 2. Amateurliga

Girland – Andrian 1:2

Mals – Girland 4:0

#### VSS Freizeit

Girland – Nals 1:3

### NÄCHSTE TERMINE

Girland – Morter

Samstag, 22. April, 16 Uhr, Rungg

Überetsch – FZ Girland

Samstag, 22. April, 19 Uhr, Rungg

Tim Messner hatte in der letzten Minute den Ausgleich auf dem Fuß, aber der Ball wurde noch von der Linie gerettet. Im Auswärtsspiel gegen Mals gab es für unsere Jungs nichts zu holen. In der ersten Halbzeit war noch alles ausgeglichen. Mals ging in der 21. Minute in Führung. Bitter für Girland: Ein klares Foul der Malser in dieser Aktion wurde vom Schiedsrichter nicht geahndet. Girland drückte auf den Ausgleich und erspielte sich zahlreiche gute Chancen. Zu Beginn der zweiten Halbzeit (54. und 58. Minute) gelang Mals dann ein Doppelschlag. Girland erholte sich davon kaum. In der 84. Minute erzielte Mals noch das 4:0. Girland musste glück- und punktlos die lange Heimreise antreten.

Auch unsere Bananen fanden im Kellerduell gegen Nals nie richtig ins Spiel. Ein „Duseltor“ für Nals konnte Felix Albenberger mit einem Traumtor noch vor der Halbzeit ausgleichen. Danach waren es ein abseitsverdächtiger Lupfer und ein Traumfreistoß, die die Nals 3:1 in Führung



Foto: Manfred Nair

Felix Albenberger, Torschütze für unsere Freizeit

brachten und ihnen den Sieg bescherten.  
[www.afcgirland.com](http://www.afcgirland.com)  
[www.facebook.com/FcGirland](https://www.facebook.com/FcGirland)



Nr. 16 | 21.04.23

25

12.05.2023 – AFC: „Girland kämpft gegen den Abstieg“ - Gemeindeblatt

## Girland kämpft gegen den Abstieg

AFC GIRLAND



In den letzten drei Spielen konnte Girland nur einen Punkt holen.

Gegen Morter holten unsere Jungs in einer zweiten starken Halbzeit zuerst einen 0:1-Rückstand auf, ehe ein zweifelhafter Elfmeter in der 81. Minute das Spiel zugunsten der Gäste entschied. Gegen Tschermers/Marling sahen unsere Jungs hingegen kein Land. Bereits nach einer Viertelstunde lag man 0:2 hinten. Am Ende standen ein 5:0 und der Meistertitel für Tschermers Marling zu Buche.

Gegen Mölten/Vöran hingegen zeigte Girland eine ordentliche Leistung und war besonders defensiv kompakt. Alex Zelger scheiterte in der 20. Minute am Pfosten. Girland erspielte sich in der ersten Halbzeit einige Chancen und war oft nur per Foul zu stoppen. Zu Beginn der zweiten Halbzeit bewahrte Girlands Tormann, Manuel Bardhi, unsere Jungs zweimal vor einem Rückstand. Angetrieben von den eigenen Fans, griffen unsere Jungs wieder an. Die Gäste verteidigten verbissen und konnten nur einzelne Konter starten, die alle

an der starken Verteidigung der Girlander zerschellten.

Für unsere Freizeitmannschaft gab es hingegen den ersten Sieg gegen Weinstraße Süd in der Rückrunde zu feiern. Ein 1:0-Rückstand wurde durch Stefan „Divi“ Unterhauser egalisiert. Ali Kamrad besorgte anschließend den 1:2-Vorsprung. Kurz vor dem Pausentee gelang den Hausherren aber der Ausgleich. In der zweiten Halbzeit boten unsere Bananen fußballerische Feinkost: Zuerst wurde ein Eigentor erzwungen, ehe Ivan Plunger nach einer schönen Ballstafflette das 2:4 erzielte. Ein Elfmeter für Weinstraße Süd war nur noch Ergebniskosmetik.

[www.afcgirland.com](http://www.afcgirland.com)  
[www.facebook.com/FcGirland](https://www.facebook.com/FcGirland)



Foto: Manfred Nair

Hannes „Comunale“ Riffesser zeigte in den letzten Spielen eine starke defensive Leistung.

### ÜBERSICHT

#### 2. Amateurliga

Girland – Morter 1:2

Tschermers/Marling – Girland 5:0

Girland – Mölten/Vöran 0:0

#### VSS-Freizeit

Weinstraße Süd – Girland 3:4

### NÄCHSTE SPIELE

Girland – Schlenders

Sonntag, 14. Mai, 18 Uhr in Rungg

FZ Girland – Kaltern

Samstag, 13. Mai, 19 Uhr in Rungg

26.05.2023 – AFC: „Girlan ist leider abgestiegen“ - Gemeindeblatt

## Girlan ist leider abgestiegen

AFC GIRLAN



Auswärts gegen Jenesian musste unbedingt ein Sieg her, um die Chance auf den Verbleib in der zweiten Amateurliga aufrecht zu erhalten. Girlan spielte von Beginn an groß auf. Alex Zelger traf in der 45. Minute für Girlan. Jenesian konnte aber in der 53. Minute nach einem Eckball ausgleichen. Felix „Leimi“ Leimgruber besorgte in der 64. Minute mit einem sehenswerten Weitschuss wieder die Führung, ehe zwei Minuten später Jenesian per Freistoßtor

wieder ausglich. Fabio Mirabella zeigte, dass auch Girlan das Freistoß-Handwerk kennt und besorgte in der 74. Minute wieder die Girlander Führung. Alex Zelger verwandelte einen Foulelfmeter zum 2:4-Endergebnis. Da aber Goldrain sein vorletztes Spiel gewann, reicht nun auch ein Sieg im letzten Spiel gegen Goldrain nicht mehr aus, um in der zweiten Amateurliga zu bleiben. Daher muss Girlan nach knapp zehn Jahren wieder den Gang in die dritte Liga antreten.

An diesem Samstag, 27. Mai, findet ab 10 Uhr auf dem Stieracker das Abschlussfest der U8-Saison statt. Alle interessierten Kinder und Jugendlichen sowie ihre Eltern sind gerne eingeladen, mit uns gemeinsam die Saison ausklingen zu lassen. Geleitet wird den ganzen Tag. Für Speis und Trank ist gesorgt. Wir freuen uns auf euer Kommen!

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)  
[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)

Foto: Manfred Meier



Alex Zelger, zweifacher Torschütze gegen Jenesian

### ÜBERSICHT

#### 2. Amateurliga

Jenesien – Girlan 2:4

#### VSS Freizeit

spielfrei

#### NÄCHSTE TERMINE

Girlan – Goldrain

Sonntag, 28. Mai, 16 Uhr – Rungg

St. Pauls – FZ Girlan

Freitag, 26. Mai, 20.30 Uhr – St. Pauls



09.06.2023 – AFC: „Girlan beendet die Saison mit einem Erfolg“ - Gemeindeblatt

## Girlan beendet die Saison mit einem Erfolg

AFC GIRLAN



Obwohl bereits abgestiegen, zeigten unsere Jungs im letzten Spiel Moral und kämpften bis zum Schluss. Für Goldrain hingegen war der Abstiegskampf noch in vollem Gange. Das Spiel war über weite Strecken ruhig und ohne große Höhepunkte. In der 20. Minute droht Nik Messner nach einem Gestocher im Strafraum den Ball in die gegnerischen

Maschen. Danach flachte das Spiel wieder ab. Girlan störte gekonnt das Goldrainer Aufbauspiel und so blieb es bei einem verdienten letzten Sieg in der zweiten Amateurliga. Da Andrian verlor, gab Girlan noch im letzten Spiel die „rote Laterne“ ab. Kopf hoch, die dritte Liga wird Girlan sicher nicht lange bei sich behalten können! Unsere Freizeitmannschaft musste im

Derby gegen St. Pauls eine herbe Niederlage einstecken. Bereits nach einer halben Stunde lagen unsere Bananen mit 0:4 hinten. In der zweiten Halbzeit hielten unsere Jungs dagegen und erzielten zwei Ehrentreffer zum finalen 6:2-Endstand. Im Nachholspiel gegen den Tabellendritten entführte man einen fulminanten und hochverdienten Punkt aus Obermais.

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)  
[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)

Foto: Manfred Meier



Simon Kerschbaumer „il capitano“ bestritt sein letztes Spiel für die erste Mannschaft.

### ÜBERSICHT

#### 2. Amateurliga

Girlan – Goldrain 1:0

#### VSS Freizeit

St. Pauls – Girlan 2:0

Obermais – Girlan 2:2



16.06.2023 – AFC: „Verabschiedet sich in die Sommerpause“ - Gemeindeblatt

EPPAN

## Der AFC Girlan verabschiedet sich in die Sommerpause

AFC GIRLAN



Mit 20 Punkten und nur einem Punkt Rückstand auf den rettenden drittletzten Platz, muss Girlan wieder den Gang in die dritte Amateurliga antreten. In Erinnerung bleiben wird der fulminante 7:3-Sieg gegen Andrian. An der Unterstützung der Fans hat es nicht gelegen, die uns jederzeit laut-hals angefeuert haben, auch wenn es einmal nicht lief. Die letzten

vier Spiele haben aber gezeigt, dass unsere Jungs auf jeden Fall das Zeug gehabt hätten, auch im vorderen Drittel mitzuspielen. Leider kam dieses Aufbäumen zu spät.

Wir möchten uns hier bei allen aktiven Spielern für ihren Einsatz bedanken und wünschen allen Spielern, die uns verlassen werden, viel Glück. Besonders schmerzhaft wird der Rücktritt von Simon „il capitano“ Kerschbaumer sein. Unvergessen bleiben seine harten Zweikämpfe, seine Führungsqualitäten und sein Kampfgeist! Der ganze Verein bedankt sich bei Simon für 15 Jahre erste Mannschaft!

Ein voller Erfolg war das Abschlussfest der U8, wo wir auch ein spannendes Duell zwischen „Fußballzwerger“ und „Fußball-Mamis“ mitverfolgen durften. Wir bedanken uns bei allen freiwilligen Helfern und wünschen allen Kindern schöne Sommerferien. Der gesamte Verein bedankt sich bei allen Sponsoren, vorneweg bei den Hauptsponsoren Kiku und der Familie Braun sowie der Raika Überetsch für ihre tatkräftige Unterstützung. Ein herzliches Vergelt's Gott auch an alle Fans, Freunde und Verwandte!

Der AFC Girlan wünscht allen Lesern des Gemeindeblatts eine schöne Sommerpause!



Spiel und Spaß auf dem Stieracker

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)  
[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)



28.07.2023 – AFC: „Trennt sich vom Trainerteam“ - Gemeindeblatt

## AFC Girlan trennt sich vom Trainerteam

AFC GIRLAN



Die Saison 2022/2023 ist leider nicht nach Wunsch des Vereins gelaufen. Nach knapp zehn Jahren musste unsere erste Mannschaft den Gang in die 3. Amateurliga antreten. Das Trainergespann Massimo „Mamo“ Federzoni und Domenico Delillo haben dabei nichts unversucht gelassen, um unsere Jungs über die ganze Saison zu motivieren. Leider ist es am Ende nicht gelungen, gemeinsam diese Herausforderung zu meistern und den Abstieg zu verhindern. Der Verein hat sich daher entschieden, ein

neues Kapitel zu öffnen und den Neuanfang in der 3. Liga ohne das bisherige Trainerteam zu wagen. Wir bedanken uns bei Massimo und Domenico für ihren Einsatz und wünschen beiden alles Gute für die Zukunft!



Foto: Agrifoto-Mat

Massimo Federzoni, bisheriger Trainer der 1. Mannschaft

11.08.2023 – AFC: „Beginnt mit neuem Trainerteam den Neustart“ - Gemeindeblatt



## AFC Girlan beginnt mit neuem Trainerteam den Neustart

AFC GIRLAN

 In Girlan laufen die Vorbereitungen für die neue Saison auf Hochtouren. Dabei heißt es: neue Liga, neues Trainerteam. Für die erste Mannschaft konnte Ivano Albertin als Trainer verpflichtet werden. Neben ihm wird Tobias Sinn, Ex-Spieler der ersten Mannschaft, als Co-Trainer an der Seitenlinie stehen. Wir wünschen dem neuen Trainerteam viel Glück und Erfolg!



Im Bild v. l.: Trainer Ivano Albertin sowie Co-Trainer Tobias Sinn, Ex-Spieler der ersten Mannschaft



Foto: Manfred Vior

18.08.2023 – AFC: „Prominenter Besuch beim ersten Training“ - Gemeindeblatt

## Prominenter Besuch beim ersten Training

AFC GIRLAN

 Beim ersten Training der Vorbereitung für die Saison 2023/2024 durfte die erste Mannschaft des

AFC Girlan einen Ex-Spieler der deutschen Nationalmannschaft begrüßen. Heiko Westermann, Vize-Europameister von

2008 und aktueller Co-Trainer der U19-Nationalmannschaft, urlaubte in Girlan und ließ es sich nicht nehmen, dem heimischen Fußballverein einen kurzen Besuch abzustatten. Ein kleiner Umtrunk und ein Austausch von Fußball-Anekdoten war ein großer Motivationsschub für unsere Spieler! Dabei waren auch der Ehrenpräsident, Wilfried Albenberger, und der aktuelle Präsident, Thomas Kerschbaumer. Wir bedanken uns bei Heiko für diese schöne Überraschung!

Foto: Manfred Vior



Die erste Mannschaft des AFC Girlan mit Heiko Westermann (Vierter von rechts)



01.09.2023 – AFC: „Die Vorbereitung für die Saison 2023/24 läuft“ - Gemeindeblatt



SPORT

EPPAN

## Die Vorbereitung für die Saison 2023/24 läuft

AFC GIRLAN



Nach dem knappen Abstieg von der zweiten Amateurliga in der letzten Saison, startet Girlan in der heurigen Saison im Kreis A der dritten Amateurliga. Die Mannschaft wurde verjüngt und ein neues Trainerteam hat das Ruder übernommen. Nach zwei Niederlagen in den ersten Testspielen gegen

Neumarkt und Steinegg, konnte unsere Mannschaft gegen Truden den ersten souveränen Sieg in der Vorbereitung einfahren. Im Pokalspiel gegen Landesligist Voran Leifers war leider nichts zu holen, ein 0:6 stand am Ende zu Buche. Der Verein ist dennoch überzeugt, dass diese Mannschaft eine Reaktion auf die

letzte Saison hin zeigen und heuer wieder voll angreifen wird. Das Potenzial ist vorhanden und der Wille, auf dem Platz zu kämpfen und siegen war in Girlan noch nie Mangelware.

Die Saison der Freizeit-Mannschaft beginnt heuer früher. Wir möchten euch informieren, dass die Bananen heuer einige Spiele auch an einem Montag bestreiten werden. Der erste große Derby-Kracher steht bereits nächsten Montag gegen Kaltern an.



Torhüter Stefan Marini in Aktion

### ÜBERSICHT

#### NÄCHSTE TERMINE

Girlan FZ – Kaltern  
Montag, 4. September, 20.30 Uhr Rungg



08.09.2023 – AFC: „Auftakt für die Saison 2023/24“ - Gemeindeblatt

## Auftakt für die Saison 2023/2024

AFC GIRLAN



Endlich ist es wieder soweit! Der AFC Girlan startet in der dritten Amateurliga im Kreis A und ist bereit, wieder vorne mitzuspielen. Viele Mannschaften sind uns aus alten Zeiten bereits bekannt. Mit-Absteiger Andrian sowie Burgstall und Oberland kennen wir bereits. Auch heuer wieder müssen unsere Fans einige weite Anfahrtszeiten hinnehmen, da auch Prad und Schludern eine B-Mannschaft in diesem Kreis stellen. Im Burggrafenamt kommt noch Sinich, Meran Untermais und St. Pankraz dazu. Unter dem neuen Trainerteam Daniel Vieider/Florian Kaufmann ist auch unsere Freizeitmannschaft wieder bereit, durchzustarten! Die letzte Saison ist abgeschüt-

telt und wir sind wieder gespannt auf die Überetscher Derbys.

Wir wünschen allen Spielern der ersten Mannschaft und Freizeit einen guten Start in die neue Saison sowie unseren Kleinsten viel Spaß. Wir freuen uns auf euer Kommen und hoffen auf lautstarke Unterstützung von der Tribüne!

### ÜBERSICHT

#### NÄCHSTE TERMINE

Girlan – Eyrs Sonntag, 10. September, 18 Uhr in Rungg  
Nals – Girlan FZ Montag, 8. September, 20.30 Uhr in Nals



Foto: Manfred Mair

Daniel Vieider, neuer Trainer der Girlaner Freizeitmannschaft



22.09.2023 – AFC: „Girlan feiert gegen Meran/Untermals einen Kanter Sieg“ - Gemeindeblatt

SPORT



## Girlan feiert gegen Meran/Untermals einen Kanter Sieg

AFC GIRLAN

EPPAN

Im Spiel gegen Meran/Untermals gab es siebenmal einen Grund zu feiern. Girlan war haushoch überlegen und ging durch Felix „Leimi“ Leimgruber in der 23. Minute verdient in Führung. Girlan drückte weiter und erzwang in der 32. Minute ein Eigentor der Heimmannschaft. Kurz vor der Halbzeit schlug Girlan noch zweimal zu, dabei bewies Girlan sowohl Spielwitz als auch seine Weitschussqualitäten. Bis zur 70. Minute blieb es beim 4:0, ehe Girlan das Tempo nochmals anzog und noch drei Tore, dabei ein Traumtor per Freistoß in der 90. Minute, erzielte. Somit begrüßt Girlan vom zweiten Tabellenplatz mit zwei Siegen aus den ersten zwei Spielen. Am Samstag kommt der aktuelle Tabellenführer Sinich nach Rungg.

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com), [www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)



Moritz Unterarmarzonner trug sich in die Torschützenliste ein.

### ÜBERSICHT

#### 3. Amateurliga

Untermals Meran – Girlan

7:0

#### NÄCHSTE TERMINE

Girlan – Sinich am Samstag, 23. September, um 15 Uhr in Rungg

Fußball Überetsch – Girlan FZ am Samstag, 23. September, um 19 Uhr in Rungg



29.09.2023 – AFC: „Girlan spielt mit Trauerflor“ - Gemeindeblatt



SPORT

EPPAN

## AFC Girlan spielt mit Trauerflor

AFC GIRLAN

Nachdem der Verein vom Tod unseres langjährigen Spielers, Betreuers, Ausschussmitgliedes und Platzwarts Siegfried Thalman erfahren hat, entschied man sich, am vergangenen Wochenende mit Trauerflor zu spielen. Der ganze Verein drückt der Familie Thalman sein aufrichtiges Beileid aus.

Vor heimischem Publikum kämpfte Girlan gegen Sinich um jeden Ball. Richtig

Zugriff auf das Spiel hatten unsere Spieler aber nicht oft. In der ersten Halbzeit musste die Girlander Hintermannschaft mehrmals in letzter Sekunde retten, um einen Rückstand zu verhindern. Nach der Halbzeit nutzten die Gäste einen verunglückten Rückpass zum 0:1. Sinich konnte fast im Anschluss per Elfmeter in der 62. Minute auf 0:2 erhöhen. Da Girlan auch in der letzten halben Stunde zu harmlos nach vorne agierte, verlor Girlan sein erstes Spiel in der dritten Amateurliga.

Die Freizeitmannschaft kann hingegen auf eine Vier-Punkte-Woche zurückschauen. Gegen Aldein/Petersberg war es wieder Tobias Marmosoler, der per Freistoß und Elfmeter den Bananen zum Sieg verhalf. Im Derby gegen Fußball Überetsch sahen die Zuschauer eine Abwehrschlacht. Am Ende war es Andreas Inama, der per Kopf die verdiente Punkteteilung besorgte.

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)  
[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)



Hannes „Comunale“ Rifesser rettete mehrmals für Girlan.

### ÜBERSICHT

#### ERGEBNISSE

##### 3. Amateurliga

Girlan – Sinich 0:2

##### VSS Freizeit

Girlan FZ – Aldein/Petersberg 2:1

Fußball Überetsch – Girlan FZ 1:1

#### NÄCHSTE SPIELE

Andrian – Girlan

Samstag, 30. September, 15 Uhr, Rungg

Girlan Freizeit – Tramin

Montag, 2. Oktober, 20.30 Uhr, Rungg



06.10.2023 – AFC: Nachruf „Siegfried „Sigi“ Thalmann“ - Gemeindeblatt

**NACHRUF**

**SIEGFRIED „SIGI“ THALMANN**

Fast über 40 Jahre lang war Siegfried „Sigi“ Thalmann ehrenamtlich für den AFC Girlan tätig. Zuerst als Spieler, dann als Betreuer gab er sein Herzblut auf und neben dem Platz. Zwischenzeitlich war er auch im Ausschuss des Vereines tätig.  
Über viele Jahre hinweg war unser Sigi die gute Seele auf unserem Stieracker und hat ihn gepflegt und gehegt wie kein Zweiter. Erst durch sein großes Engagement wurde der Stieracker zu dem, was er heute ist: eine Heimat für

den AFC Girlan und seine Spieler. Zurecht wurden Sigi und seine Frau Cilli, die dafür sorgt, dass unsere Männer mit ordentlichen Monturen auf dem Platz stehen, vom VSS und von der Gemeinde Eppan für ihre ehrenamtliche Tätigkeit gewürdigt.

Der ganze Verein wird seine Dienste und seine Treue niemals vergessen. Der Ausschuss und alle Spieler des AFC Girlan nehmen Abschied von Sigi und drücken der Familie Thalmann ihr aufrichtiges Beileid aus.



Ercalinas Bild

06.10.2023 – AFC: „Girlan zurück auf der Siegerstraße“ - Gemeindeblatt

**Girlan zurück auf der Siegerstraße**

**AFC GIRLAN**



Im Auswärtsspiel gegen Andrian sahen die Zuschauer einen offenen Schlagabtausch. Andrian traf in der neunten Minute, aber Girlan glück in der 13. Minute durch Sahiti Dreni aus. Beide Mannschaften spielten mit offenem Visier, sodass es bis zur Pause einige Chancen auf beiden Seiten gab. In der 47. Minute schlug Andrian zu. Girlan zeigte sich unbeeindruckt: Felix „Leimi“ Leimgru-

ber konnte nur mehr mit einem Foul vor dem gegnerischen Tor gestoppt werden. Aldi Samuele verwandelte den fälligen Elfmeter eiskalt. In der letzten halben Stunde verteidigte Girlan clever und nutzte vorne seine Chancen. Wieder war es Sahiti Dreni, der in der 56. Minute vor dem gegnerischen Tor nach einem langen Ball die Nerven behielt. Felix „Bas Dost“ Pichler besiegelte per Kopf nach einem Eckball den Sieg für Gir-

lan und damit den Tabellenplatz zwei. Auch unsere Freizeitmannschaft kann stolz auf sich sein. Gegen eine starke Fußball-Überetsch-Mannschaft ließ man nur ein Tor zu und schlug in der 64. Minute zu. Andreas Inama netzte per Kopf nach einem schönen Freistoß ein. Ein verdienter Ausgleich brachte einen wertvollen Punkt ein.

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)  
[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)



Foto: Manfred Nögl

Räumte vor der Abwehr auf und köpfte vorne ein: Felix Pichler.

**ÜBERSICHT**

<b>3. Amateurliga</b>	
Andrian – Girlan	2:4
<b>VSS Freizeit</b>	
Überetsch – Girlan	1:1

**NÄCHSTE TERMINE**

Girlan – Burgstall  
Samstag, 7. Oktober, 15.30 Uhr, Rungg  
Ulten – Girlan Freizeit  
Freitag, 6. Oktober, 20.30 Uhr, St. Walburg



13.10.2023 – AFC: „Girlan bleibt am Tabellenführer dran“ - Gemeindeblatt



EPPAN

## Girlan bleibt am Tabellenführer dran

AFC GIRLAN



Im Spiel gegen Burgstall behielt Girlan klar die Oberhand. Besonders in der ersten Halbzeit dominierten unsere Jungs das Geschehen. Felix „Leimi“ Leimgruber und Felix „Bas Dost“ Pichler brachten Girlan in Front und mit einem 2:0 in die Halbzeit. Leo Bettini erzielte in der 57. Minute das 3:0, ehe Nick Messner mit seinem ersten Ballkontakt in der 62. Minute das Spiel endgültig entschied. Burgstall kam in der 65. Minute

nur zum Ehrentreffer. Zwei Pfostentreffer auf beiden Seiten änderten nichts an diesem verdienten Sieg unserer ersten Mannschaft. Girlan liegt somit punktgleich mit Andrian nur drei Punkte hinter dem Tabellenführer aus Sinich auf Platz zwei.

Unsere Bananen rangen den Favoriten aus Tramin ein Unentschieden ab. Nachdem man zwischenzeitlich mit 3:1 in Front war, reichte es nach einer ruppigen

zweiten Halbzeit zu einem 4:4. Für Girlan trafen Matthias Costa und Peter Gius mit herrlich Weitschüssen, Markus „Flocco“ Flor per Elfmeter und Florian Kaufmann per Freistoß. Im Spiel gegen Ulten behielt man dank eines Tors von Nick Messner die Oberhand und holte sich drei wichtige Punkte.

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)  
[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)

Foto: Manfred Nahr



Von rechts: Kapitän Felix „Schnops“ Leimgruber, Torschütze zum 1:0, und Nik „Pistolero“ Messner, der bei seinem ersten Ballkontakt zum 4:0 einschoss

### ÜBERSICHT

#### ERGEBNISSE

##### 3. Amateurliga

Girlan – Burgstall 4:1

##### VSS-Freizeit

Girlan – Tramin 4:4

Ulten – Girlan 0:1

#### NÄCHSTE SPIELE

St. Pankraz – Girlan

Freitag, 13. Oktober, 20.30 Uhr

in St. Pankraz

Girlan Freizeit – Weinstraße Süd

Montag, 16. Oktober, 20.30 Uhr in Rungg



20.10.2023 – AFC: „Girlan siegt auch gegen St. Pankraz“ - Gemeindeblatt



EPPAN

## Girlan siegt auch gegen St. Pankraz

AFC GIRLAN



Im Auswärtsspiel gegen St. Pankraz stellte unsere erste Mannschaft den Girlander Kampfeswillen wieder unter Beweis. Girlan startete wie die Feuerwehr. Innerhalb 20 Minuten schossen unsere Jungs drei Tore. Lukas Schrott (6.), Felix „Bast Dost“ Pichler (10.) und Leo Bettini (18.) brachten Girlan in Führung. Bis zur 30. Minute zeigte Girlan tollen Fußball und Spielwitz. Girlan schraubte das eigene Tempo anschließend zurück und kassierte prompt die Quittung. Innerhalb von zwei Minuten erzielten die Gäste zwei Treffer und waren plötzlich wieder im Spiel. Girlan fing sich zur Halbzeit und hielt gegen drückende Gäste das Ergebnis. In der 72. Minute setzte Felix „Leimi“ Leimgruber für Girlan nochmals nach und sorgte für eine Zwei-Tore-Füh-

rung. Das Spiel war bis zur letzten Minute auf Messers Schneide, da St. Pankraz nicht locker ließ und Girlan nur mit allen Kräften hinten dichthielt. Am Ende war es ein verdienter Sieg für unsere „Boys in Green“.

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)  
[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)

### ÜBERSICHT

#### ERGEBNISSE

##### 2. Amateurliga

St. Pankraz – Girlan 2:4

#### NÄCHSTE TERMINE

Girlan – Schluderns B

Samstag, 21. Oktober, 15 Uhr, Rungg

St. Pauls – Girlan FZ

Freitag, 20. Oktober, 20.30 Uhr, St. Pauls



Lukas „Luigi.amour“ Schrott



27.10.2023 – AFC: „Girlan feiert einen Kanter Sieg gegen Glurns“ - Gemeindeblatt

## Girlan feiert einen Kanter Sieg gegen Glurns

AFC GIRLAN



Vor heimischem Publikum zeigten sich unsere Jungs gegen Glurns nicht von ihrer besten Seite. Glurns kam bereits mit einem geschwächten Kader zum Spiel und war auch während des Spiels oft abgemeldet. Girlan nutzte die Schwächen der Gegner und ging mit einer komfortablen 4:0-Führung in die Halbzeit. Nach einem Eigentor der Glurnsner in der elften Minute schlug Felix „Leimi“ Leimgruber zweimal vor dem Pausentee zu und Simone Giuliani legte in der 45. Minute zum 4:0 nach. Dennoch war es eine eher schwächere Leistung in

der ersten Halbzeit, da man den Teamgeist stark vermisste. Nach dem Pausentee griff der Trainer ein und wechselte fünf Spieler ein. Es kam neuer Schwung in die Partie und auch das Zusammenspiel unserer Mannen wurde wieder besser. Die beiden eingewechselten Giacomo Stoppa und Patrick Pechlaner sowie nochmal zweimal Felix „Leimi“ Leimgruber trugen sich in die Torschützenliste ein. Glurns erzielte in der 87. Minute nur noch den Ehrentreffer.

Gegen Weinstraße Süd zeigte unsere Freizeitmannschaft streckenweise sehr guten

Fußball, doch zwei Unachtsamkeiten in der Abwehr brachten Girlan ins Schwanken. Am Ende waren es zwei Freistoßtore von Tobias Marmosler und Roland Marini, die Girlan einen Punkt einbrachten. Im Derby gegen St. Pauls hielt man lange Zeit gegen den Favoriten stark dagegen. In der ersten Halbzeit waren es Tobias Marmosler und Peter Ortler, die für das 2:2 zur Halbzeit sorgten. In der 67. Minute kam St. Pauls dann zum Siegtreffer.

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)  
[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)

Foto: Manfred Meier



Giuliani Simone, Torschütze zum 4:0

### ÜBERSICHT

#### ERGEBNISSE

2. Amateurliga  
Girlan – Glurns 8:1

#### SSV Freizeit

Girlan – Weinstraße Süd 2:2  
St. Pauls – FZ Girlan 3:2

#### NÄCHSTE SPIELE

Prad B – Girlan  
Freitag, 27. Oktober, 20.30 Uhr, Prad



10.11.2023 – AFC: „Der AFC Girlan lädt zum Martinimarkt“ - Gemeindeblatt

## Der AFC Girlan lädt zum Martinimarkt

AFC GIRLAN



Ein freudiger Feiertag steht nun vor der Tür: Am Samstag, den 11. November findet wieder der Martinimarkt in Girlan statt und der AFC

Girlan ist mittendrin, statt nur dabei! Wie jedes Jahr sind wir wieder im Tannerhof stationiert. Für Speis, Trank und gute Unterhaltung wird natürlich den ganzen Tag

über gesorgt. In bewährter Manier tischen wir zu Mittag im Saal des Tannerhofs auf. Ab 11 Uhr spielt die Paulsner Böhmische auf. Am Abend sorgen die Weam Crew und Dj Egon auf der After-Martini-Fete für ordentlich Feierstimmung. Mit einem guten Girlander Tropfen oder einem heißen Glühwein lassen wir dann den Samstagabend gemeinsam feierlich ausklingen. Damit auch am Abend niemand verhungert, ist auch heuer wieder unser Burger-Stand bis zur späteren Stunde offen. Der AFC Girlan freut sich auf euren Besuch!

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)  
[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)

Foto: Manfred Meier



Reges „Martini-Treiben“ im Tannerhof in Girlan



17.11.2023 – AFC: „Girlan bleibt auf Rang zwei und im Pokal“ - Gemeindeblatt

## Girlan bleibt auf Rang zwei und im Pokal

AFC GIRLAN



Gegen Prad mussten unsere Jungs auswärts ersatzgeschwächt antreten. Girlan verschlief die erste Halbzeit und ging mit 0:2 zum Pausentee. Nach der Halbzeit schaltete Girlan einen Gang höher und Andrej Mladenovski erzielte in der 65. Minute den verdienten Anschlusstreffer. Girlan hatte mehrmals den Ausgleich auf dem Fuß, doch es wollte einfach nicht sein. Im letzten Spiel der Hinrunde empfing Girlan Oberland zu Hause. Nachdem Girlan zuerst an der Latte scheiterte, erzielte Felix „Leimi“ Leimgruber Girlan das 1:0, ehe Andrej Mladenovski vor der Halbzeit auf 2:0 erhöhte. Girlan überwintert somit in der dritten Amateurliga auf Rang zwei. Im Pokalspiel gegen Celtic Don Bosco zeigte Girlan einen Tag nach dem Martinimarkt ein spielerisches Feuerwerk in der ersten Halbzeit. Felix „Leimi“ Leimgruber



Der neue Ausschuss des AFC Girlan

erzielte das 1:0. In der zweiten Halbzeit kamen die Gäste mit zwei Toren ins Spielgeschehen zurück, ehe Girlan nochmals aufdrehte. Simone Giuliani und Dreni Sahiti erzielten für Girlan jeweils einen Treffer, sodass Girlan einen hart erkämpften, aber verdienten Punkt mitnimmt. Somit erzwang Girlan ein Auswärtsspiel in Olang.

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)

[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)

### ÜBERSICHT

#### ERGEBNISSE

##### 3. Amateurliga

Prad B – Girlan	2:1
Girlan – Oberland	2:0

#### Pokal

Girlan – Celtic Don Bosco	3:3
---------------------------	-----



24.11.2023 – AFC: „Der Martinimarkt 2023 war ein voller Erfolg!“ - Gemeindeblatt

SPORT



## Der Martinimarkt 2023 war ein voller Erfolg!

AFC GIRLAN



Heuer fiel der 11. November auf einen Samstag. Bei wunderschönem Wetter kamen viele Leute nach Girlan zum Martinimarkt und auch zu unserem Stand im Tannerhof. Für den AFC Girlan war der gesamte Tag ein voller Erfolg. Wir danken den Nachbarn und dem Hausmeister des Tannerhofes für das Verständnis, dem ganzen Küchenteam sowie unserem Koch Gottfried Maschler für ihren Einsatz und die guten Speisen. Ein Dankeschön auch an unser Team beim Hamburgerstand und insbesondere der Metzgerei Kaufmann sowie dem Gemeindebauhof. Ein Dankeschön auch an die Girlander Musikkapelle und Bauernjugend für ihre Unterstützung. Ein großes Kompliment gebührt der Paulsner Böhmischen, die über die Mittagszeit für gute Laune und Musik sorgte. Auch möchten wir uns bei allen freiwilligen Helfern, den Spielern und vor allem bei allen Gästen und Besuchern bedanken. Wir hoffen, ihr hattet genau so viel Spaß wie wir und erwarten euch nächstes Jahr wieder beim Martinimarkt!

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)  
[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)



AFC-Girlan-Spieler hinterm „Budl“ beim Martinimarkt



EPPAN

01.12.2023 – AFC: „Girlan gewinnt im Pokal gegen Olang“ - Gemeindeblatt

## Girlan gewinnt im Pokal gegen Olang

AFC GIRLAN



Im letzten Spiel des heurigen Jahres musste Girlan auswärts gegen Olang im Pokal ran. Ersatzgeschwächt, aber voll motiviert, haben unsere Jungs die lange Reise auf sich genommen – und nicht umsonst. In einem ausgeglichenen Spiel war unser Tormann, Stefan Marini mehrfach entscheidend dran. In der ersten Halbzeit hatten beide Mannschaften mehrfach den ersten Treffer auf dem Fuß. In der zweiten Halbzeit startete Girlan wie die Feuerwehr und erspielte sich mehrere Chancen. Hinten hielt man die Null und vorne schlug man eiskalt zu. Sahiti Dreni schoss das einzige Tor der Partie mit einem schönen Frei-

stoß. Danach hielt das Girlander Abwehrbollwerk stand.

Nachträglich möchte sich der AFC Girlan auch bei der Firma Winkler Gastro Solutions bedanken, welche uns für den Martinimarkt mit Teppichen ausgestattet hat.

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)

[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)



Foto: Manfred Mair

Stefan Marini hielt seinen Kasten gegen Olang sauber.

07.12.2023 – AFC: „Girlan verabschiedet sich in die Winterpause“ - Gemeindeblatt

SPORT



EPPAN

## Girlan verabschiedet sich in die Winterpause

AFC GIRLAN



Der AFC Girlan schließt die Hinrunde 2023/24 auf dem 2. Tabellenplatz mit 21 Punkten. Die Mannschaft um das Trainerteam Ivano Albertin und Tobias Sinn konnte wie erhofft vorne mitspielen. Der Wegfall einiger Leistungsträger konnte mit jungen Talen-

ten größtenteils kompensiert werden. Das Ziel sofortiger Aufstieg ist nur 4 Punkte entfernt!

Unsere Freizeitmannschaft zeigte in dieser Saison großen Kampfgeist. Mit 10 Punkten befindet man sich im Mittelfeld, wobei auch große Mannschaften sich an unseren

Bananen die Zähne ausbeißen mussten. So kann es weiter gehen.

Ein großer Dank gebührt unseren Fans, die uns jederzeit lauthals unterstützen und auf die wir besonders stolz sind! Auch unseren Sponsoren gilt hier wieder ein Vergelt's Gott. Am Samstag, 16. Dezember hoffen wir auf euer Kommen zur Adventhitt im Tannerhof, um mit euch gemeinsam diese Hinrunde bei einem gemütlichen Glühwein ausklingen zu lassen.

Wir wünschen allen frohe Feiertage und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)

[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)

Foto: Manfred Mair



Grüner Sturm



15.12.2023 – AFC: „Girlan lässt das Jahr 2023 ausklingen!“ - Gemeindeblatt

## AFC Girlan lässt das Jahr 2023 ausklingen!

AFC GIRLAN



Der AFC Girlan übernimmt am Samstag, 16. Dezember, die „Adventhitt“ im Tannerhof. Bei einem heißen Getränk und einer guten Gulaschsuppe möchten wir mit euch diese sehr erfolgreiche Hinrunde 23/24 ausklingen lassen und auf eine noch bessere Rückrunde anstoßen. Wir hoffen auf ein zahlreiches Kommen!

Wir wünschen allen frohe Feiertage und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

[www.afcgirlan.com](http://www.afcgirlan.com)  
[www.facebook.com/FcGirlan](https://www.facebook.com/FcGirlan)



Am 16. Dezember sind wir wieder bei der „Adventhitt“ für euch da.

05.01.2023 – ASC: „Eisstock-Turnier – 50 Jahre SC Girlan“ – Gemeindeblatt

SPORT



## Internationales Eisstock-Turnier – 50 Jahre SC Girlan

ASC GIRLAN – EISSTOCKSPORT



Am Samstag, den 17. Dezember fand das 50-Jahr-Jubiläumsturnier des SC Girlan im Eisstadion Eppan statt. Dank unseres Hauptsponsors für dieses Turnier, die Raika Überetsch, sowie

unseren zusätzlichen Sponsoren war das Turnier ein voller Erfolg.

### Finalspiele:

1. ASV Teis 2 ITA

2. EV Angerberg AUT
3. ASC Seiseralpe ITA
4. ESC Luttach ITA

Dank unserer tüchtigen freiwilligen Helfern wurden alle ausgezeichnet verköstigt und das Turnier ging reibungslos über die Bühne. Der SC Girlan wünscht allen Sportlern eine erfolgreiche Meisterschaft!

Stock Heil



Von links: Armin Karadar (Präsident), Raimund Lang, Erwin Wieland, Hubert Lang, Hubert Rabanser und Brigitte Karadar



24.02.2023 – ASC: „ASC-Eisstocksport“ – Gemeindeblatt

## Bezirksmeisterschaft Eppan

ASC GIRLAN – EISSTOCKSPORT



Beim Abschluss der Wintersaison am vergangenen 12. Februar belegten unsere zwei Moarschaften Platz zwei und drei und versäumten somit knapp den Aufstieg in die nächsthöhere Meisterschaft. Der SC Girlan wünscht allen eine erfolgreiche Sommersaison auf Asphalt

Stock Heil



Hinten von links: Anton „Toni“ Meraner, Markus Kerschbaumer, Bernhard Christoph, Alfred Albenberger. Vorne von links: Lorenz Enderle, Bruno Enderle, Gabriel Ebnicher, Johann „Hons“ Marini

23.06.2023 – TC Rungg: „Buntgemischtes vom TC Rungg“ – Gemeindeblatt

SPORT



EPPAN

## Buntgemischtes vom TC Rungg

TC RUNGG



In der Woche vom 10. bis zum 18. Juni fanden die Jugend-Landesmeisterschaften in Meran statt, wo die Nachwuchsspieler des

TC Rungg vier Landesmeistertitel holten. Wir gratulieren Finja Matuella und Leonardo Tiego zum Landesmeistertitel in der Kategorie U14. Bei den U16 gewann Kevin

Vinatzer und bei den U11 Venturini Matteo. In der Serie B konnten sich die Herren des TC Rungg mit einem klaren 6:0-Sieg über Pavia den Klassenerhalt sichern.



Tennislehrer Luca Panicucci (links außen) mit den Kursteilnehmern

Die Damen des TC Rungg müssen nun am 25. Juni in die Playout-Runde, da ihnen ein 2:2-Unentschieden gegen den TC Piombino leider nicht genügte, um sicher in der Serie B1 zu bleiben.

Während die Leistungssportler am vergangenen Wochenende noch um die letzten Punkte in der Meisterschaft kämpften, gönnten sich die Hobbyspieler des TC Rungg die Abschlussfeier des Frühlingurses samt Grillparty.



30.06.2023 – TC Rungg: „Padel wird immer beliebter“ – Gemeindeblatt

SPORT



EPPAN

## Padel wird immer beliebter

TC RUNGG

**Rungg** Die Benefizveranstaltung im Padel zugunsten des Wohltätigkeitsvereins „Luce Mia“ war ein großer Erfolg. Mehr als 150 Gäste waren am Abend beim Abschlussfest dabei und haben den Verein, der sich täglich darum bemüht, krebserkrankten Kindern ein Lächeln zu schenken, tatkräftig unterstützt.

Den „Luce Mia“-Pokal holten sich Mirko De Benedetto mit Stefano Crespi bei den Herren und Veronica Urbani mit Alessia Milanello bei den Damen.

Padel-Tennis stößt auf immer größeres Interesse, denn es ist eine Sportart, die schnell erlernt werden kann und unglaublich viel Spaß macht.

Ab 17. Juli bis 24. September organisiert der TC Rungg einen neuen Padel-Kurs für Anfänger und Fortgeschrittene. Jede Einheit dauert 1,5 Stunden, ein- bis zweimal pro Woche. Für weitere Infos und Einschreibung steht Trainer Andrea unter 320 9448778 zur Verfügung.

In der Playout-Runde der Serie B haben die Damen des TC Rungg einen wichtigen 4:0-Sieg gegen den CT Parabiago (Mailand) erzielt, der ihnen den Klassenerhalt schon fast sichert. Dank dieser starken Leistung in der Hinrunde, braucht das Rungger Damenteam im Heimspiel am 2. Juli nur eine Partie zu gewinnen, um in der Serie B zu bleiben.



Die Gewinnerinnen der Damen mit Vertretern von „Luce Mia“



07.07.2023 – TC Rungg: „Sieg der B1-Damen und Landesmeistertitel für Finja“ – Gemeindeblatt

## Sieg der B1-Damen und Landesmeistertitel für Finja

TC RUNGG

**Rungg** Nach dem Sieg der Herrenmannschaft B1, ist es auch den Damen gelungen, in der B1-Liga zu bleiben.

Glückwunsch an unsere Mädchen, die am Freitag den Tennis Club Parabiago (Mailand) mit einem 4:0-Sieg im Heimspiel der Play-Outs auswärts bezwingen konnten. Zwei junge Mannschaften, die der Meisterschaft alle Ehre machten und unseren Jungen und Mädchen die Möglichkeit gaben, Erfahrungen zu sammeln.

Nun geht es zur A1-Meisterschaft, die im Oktober beginnt. Der TC Rungg wird auch

dort mit einer Herren- und Damenmannschaft im Einsatz sein!

Ebenso möchten wir unserer Athletin Finja Matuella zu ihrem Landesmeistertitel in der Kategorie Open gratulieren.

Super Finja, weiter so!



Landesmeisterin Finja Matuella

07.07.2023 – TC Rungg: „Sieg der B1-Damen und Landesmeistertitel für Finja“ – Gemeindeblatt

## Sommertenniscamp im TC Rungg

TC RUNGG

**Rungg** Auch heuer bietet der TC Rungg unter der Leitung von Trainer Arno Weinreich die beliebten Tenniswochen für Kinder zwischen sechs und zwölf Jahren an.

130 Kinder nutzen bereits das Angebot und freuen sich am Ende jeder Kurswoche auf das Abschlussfest samt Medaille. Man kann zwischen Tennis-Padel oder Tennis-Tanz wählen.

Die Drei- bis Fünfjährigen können am Kids-Camp teilnehmen, bei dem vor allem das Ballgefühl und die Motorik geübt werden.

Fleißig unterstützt haben Trainer Arno bei den Kursen einige Nachwuchsspieler des TC Rungg wie Mia Mayr, Magdalena Trebo und Fabian Weinreich.



Stolz präsentieren die Kids ihre Medaillen.

Ein herzliches Dankeschön geht an sie und an die Raiffeisenkasse, die immer die Medaillen zur Verfügung stellt.



28.07.2023 – TC Rungg: „Open-Tennisturnier und Jugendturnier in Rungg“ – Gemeindeblatt

SPORT



## Open-Tennisturnier und Jugendturnier in Rungg

TC RUNGG

**Rungg** Gleichzeitig mit dem Kiku-Jugendturnier wurde vom 15. bis 23. Juli auf den Tennisplätzen des TC Rungg das nationale Kia Open Tennisturnier ausgetragen, an dem 100 Eingeschriebene teilgenommen haben. Leider gab es heuer – im Gegensatz zum Vorjahr – kein Rungger Finale bei den Herren, denn Moritz Trocker musste verletzungsbedingt im Halbfinale gegen Paolo Dagnino aufgeben. Den Sieg holte sich letztendlich Edoardo Francesco Santoni mit 6:4 6:3.

Bei den Damen kämpften zwei Südtirolerinnen um die Trophäe. Die für den TC Rungg startende Verena Hofer aus St. Ulrich unterlag Marion Viertler aus Meran mit 5:7 7:5 6:1.

Das nationale Kiku Jugendturnier war auch heuer wieder ein großer Erfolg. Fast 150 Eingeschriebene der Altersklassen U10 bis U16 haben daran teilgenommen und ihr bestes Tennis gezeigt. Auch in diesem Jahr waren Gruppen aus Norditalien dabei. Die Rungger-Spieler haben sehr gute Ergebnisse erzielt. Greta Unterhofer, Alessio De Vincenzi und Philipp Pezzei haben jeweils das Finale in der Kategorie U10, U12 und U16 erreicht. Beatrice Sanna in der Kategorie U12 und Iris Tabarelli in der Kategorie U16 haben gesiegt. Ein großes Dankeschön geht an die Organisatoren Valerio Gasbarri und Roland Meliss sowie an die Sponsoren, welche Preise und die Pokale zur Verfügung gestellt haben.



Kiku Jugendturnier: Preisverteilung in der Kategorie U10



25.08.2023 – TC Rungg: „Tenniskurse für Kinder und Fitnesskurse für Erwachsene“ – Gemeindeblatt

SPORT



EPPAN

## Tenniskurse für Kinder und Fitnesskurse für Erwachsene

TC RUNG G

**Rungg** Der TC Rungg organisiert wieder die alljährlichen Tenniskurse für Kinder (bis einschließlich Jahrgang 2018). Diese beginnen am Montag, 11. September, und enden am 15. Juni nächsten Jahres. Genauere Informationen erteilt Tennislehrer Arno (339 8242731). „Gratis-Schnupperstunden“ finden am Mittwoch und Donnerstag, 6. und 7. September,

jeweils von 14.30 bis 17 Uhr statt. Wer probieren will, kann einfach ohne Anmeldung vorbeikommen. Tennislehrer Arno erwartet euch.

Vom 4. September bis zum 28. Oktober finden erneut die Fitness-, Yoga- und Pilateskurse für Erwachsene statt. Diese werden von qualifizierten FITP-Trainern abgehalten.

Für Einschreibungen und Informationen steht Trainerin Martina zur Verfügung (334 1477525). Es können auch Trainingseinheiten am Vormittag vereinbart werden.



Start der nächsten Kinder-Tenniskurse im TC Rungg ist am 11. September. Wir freuen uns auf viele Teilnehmer!

08.09.2023 – TC Rungg: „Gute VSS-Ergebnisse bei der Landesmeisterschaft“ – Gemeindeblatt

## Gute VSS-Ergebnisse bei der Landesmeisterschaft

TC RUNG G

**Rungg** Für das VSS-Landesfinale in St. Georgen qualifizierten sich in der Klasse U13-Mädchen Leni Mulser, Maria Kofler, Theresa Gasser und

Nica Bekova vom TC Rungg. Landesmeisterin wurde Theresa Gasser, die sich im Finale gegen ihre Teamkollegin Nica Bekova durchsetzte. In der Kategorie U10 qua-

lifizierten sich Sophie Kofler und Emma Marschall, die Vizelandesmeisterin wurde. In der Klasse U10 Buben wurde Giovanni Ramonda Dritter, genauso wie Sebastian Knapp in der Kategorie U8. Den zahlreichen Zuschauern wurde tolles und faires Jugendtennis geboten.

Die Herrenmannschaft des TC Rungg A, die heuer in der vierten Liga ganz vorne mitmischte, verpasste knapp den Aufstieg in die dritte Liga. Trotzdem Gratulation für die gute Leistung an die Herrenmannschaft des TC Rungg A.

Am Samstag ist das Turnier in Rungg der dritten und vierten Kategorie zu Ende gegangen. Bei den Herren holte sich Jan Unterthiner den Sieg, und bei den Damen gewann Ruth Malojer.

Und nicht zuletzt gratulieren wir unserer Lara Pfeifer, die im 15.000-Dollar-Turnier in Monastir ihr erstes Profi-Finale erreicht hat.



Lehrer Arno Weinreich mit seinen Schützlingen beim VSS-Landesfinale



22.09.2023 – TC Rungg: „Erfolge auf nationaler Ebene“ – Gemeindeblatt



SPORT

EPPAN

## Erfolge auf nationaler Ebene

TC RUNGG

**Rungg** Die Herren Over 45 und die Buben Under 14 des TC Rungg können sich über einen wichtigen Sieg auf nationaler Ebene freuen.

Jürgen Braun, Othmar Donà sowie der Sportreferent der Gemeinde Eppan – alle drei Athleten der Over-45-Mannschaft des TC Rungg – sind am vergangenen Wochenende nach Bari gereist, wo sie sich klar gegen die Gastgeber im Endkreis der Kategorie bis zu 4.3 durchsetzen konnten. Die zwei Siege im Einzel holten sich Jürgen Braun und Othmar Donà. Am nächsten Wochenende geht es weiter; sie treffen entweder auf Lanciano oder Rom. Wir drücken natürlich fest die Daumen. Bei den Junioren feierten Leonardo Tiego, Mattia Cona und Ilay Pandolfi einen groß-

artigen Sieg im Triveneto in der Kategorie U14. Nun zählen die Jungs des TC Rungg zu den besten acht Mannschaften Italiens.

Am nächsten Wochenende steht die nationale Endrunde in Casale Monferrato an. Weiter so, Jungs!

### Einige Plätze vorübergehend geschlossen

Ab 18. bis voraussichtlich 30. September sind die Plätze 1-2 und 3-4 wegen Aufbau und Reinigung der Ballons geschlossen. Der Grund für den frühzeitigen Ballonaufbau ist der Beginn der Serie-A-Meisterschaft am 8. Oktober. Der Barbetrieb bleibt geöffnet!

Ab Montag, 2. Oktober, kann im Ballon zum Sommerstundenpreis ohne Heizung gespielt werden. Die Wintersaison bzw. die Fixstunden beginnen ab Montag, 30. Oktober.

Falls die Arbeiten zügig vorangehen, könnte es sein, dass zwei Plätze schon ab 26. September wieder bespielbar sind.



↳

29.09.2023 – TC Rungg: „News aus dem TC Rungg“ – Gemeindeblatt

SPORT



EPPAN

## News aus dem TC Rungg

TC RUNGG

**Rungg** Die Junioren Leonardo Tiego, Mattia Cona und Ilay Pandolfi haben am vergangenen Wochenende in Casale Monferrato, den sehr guten siebten Platz auf nationaler Ebene in der

Kategorie U14 der Juniorenmeisterschaft belegt. Der TC Rungg kann richtig stolz auf die jungen Nachwuchsspieler sein, die immer fleißig und eifrig trainieren. Die Herren der Kategorie Over 45 konnten

sich leider nicht gegen den TC Lanciano im Heimspiel behaupten, um ins Viertelfinale einzuziehen. Dennoch überwiegt der Stolz, zu den Top-16-Mannschaften Italiens zu zählen.

Wir gratulieren auch der 16 Jahre jungen Magdalena Trebo, die heuer schon ihren dritten Turniersieg in der dritten Kategorie feiern kann.

Am kommenden Wochenende wird auf der Tennisanlage des TC Rungg das Master-Finale auf regionaler Ebene der besten acht in der Serie TPRA ausgetragen. Es besteht die Möglichkeit, sich für das Finale in Turin zu klassifizieren.

An TPRA-Turnieren können alle Amateur-Tennispieler und Tennispielerinnen bis zu einer Klassifizierung von 4.2 teilnehmen. Es finden Wettbewerbe im Einzel und im Doppel-Mix statt.



Ilay Pandolfi, Leonardo Tiego, Mattia Cona und Trainer Georg Winkler



13.10.2023 – TC Rungg: „Ausklang der Tennissaison und Auftakt der Serie A1-Meisterschaft“ – Gemeindeblatt

 **SPORT**

**EPPAN**

## Ausklang der Tennissaison und Auftakt der Serie-A1-Meisterschaft

**TC RUNGG**

**Rungg** Am Samstag, 7. Oktober, fand zum Ausklang der Tennissaison in der Sportzone Altenburg in Kaltern die Siegerehrung der Landesmeister/-innen im Rahmen des alljährlichen Tennisfestes statt. Prämiert wurden für ihren Erfolg im Einzel Leonardo Tiego in der Kategorie U14, Kevin Vinatzer in jener der U15 und Matteo Venturini bei den U11. Finja Matuella holte sich den Siegespokal in den Kategorien U14 und Open. Auch in den Mannschaftswettbewerben wurde drei Teams des TC Rungg das Diplom als Landesmeister in den Kategorien U14 Mädchen, U14 Buben und U16 Mädchen überreicht.

Am vergangenen Wochenende gab es auf den Tennisplätzen des TC Rungg erstklassiges Tennis zu sehen. Leider konnte unser Damenteam in der Serie A1 den Heimvorteil gegen die Damen der Società Canottieri Casale nicht nutzen. Sie unterlagen den Piemonteserinnen mit 0:4. Dalila Spiteri verlor in einem spannenden Match gegen die ehemalige Weltranglisten-Fünfte Sara Errani mit 2/6 6/7. Verena Meliss gewann im Einzel und im Doppel souverän den ersten Satz, musste sich aber jeweils im dritten Satz geschlagen geben. Am 12. November spielen die Rungger Damen wieder zu Hause gegen das Team des TC Italia.

Bei den Herren lief es zum Saisonauftakt schon besser. Die Begegnung mit dem CDT Massalombardia endete mit einem 3:3 Unentschieden. Der Nachwuchsspieler Maximilian Figl und der erfahrene Federico Gaio gewannen im Einzel, während das eingespielte Doppelteam Bortolotti/Gaio den dritten Punkt für den TC Rungg holte. Für einen Erfolg hat es zwar nicht ganz gereicht, aber die Herren des TC Rungg wollen es beim Heimspiel am nächsten Sonntag, den 15. Oktober gegen den TC Sinalunga noch einmal wissen.



Magdalena Trebo und Iris Tabarelli bei der Siegerehrung der Landesmeister in der Kategorie U16



20.10.2023 – TC Rungg: „Die Stars von heute mit den jungen Talenten von morgen“ – Gemeindeblatt

**Die Stars von heute mit den jungen Talenten von morgen**

**TC RUNGG**

**Rungg** Der TC Rungg blickt auf ein sehr erfolgreiches Wochenende zurück. Beide Mannschaften haben in der Serie A1 einen klaren Sieg eingefahren. Die Herren des TC Rungg haben gegen die amtierenden Italienmeister des TC Sinalunga mit 5:1 drei wichtige Punkte geholt. Alexander Weis, Elmar Ejupovic und Federico Gaio holten sich nach drei

umkämpften Sätzen den wohlverdienten Sieg. Die zahlreichen Zuschauer feierten die Mannschaft der Trainer Manuel und Valerio Gasberrri leidenschaftlich an, sodass sich am Ende auch noch zwei Siege im Doppel ausgingen. Auch unser Damenteam war in Form: Marmi erfolgreich: Sie besiegten das Team TC Italia aus der Toskana mit 3:1. Verena

Meliss, Dalila Spiteri und Angela Maria Fita Boluda setzten sich klar in zwei Sätzen durch. Im Doppel verloren Meliss und Fita Boluda den Entscheidungsbreakeinsatz knapp mit 6:10. Am Sonntag, den 22. Oktober treffen die Herren zu Hause auf das Team Match Ball Firenze, während die Damen wieder auswärts spielen müssen und dem TC Padova gegenüberstehen werden.

Wer fit durch den Winter kommen will, kann sich erneut zu den Tenniskursen für Erwachsene im TC Rungg einschreiben. Die Kurse finden vom 8. November bis zum 24. Dezember statt. Ausgefallene Stunden können in der Woche vom 27. bis zum 31. Dezember nachgeholt werden. Für die Anmeldung und für Informationen steht Trainer Valerio Gasbarrri zur Verfügung: 335 384 993. Auch die Fitness-, Yoga- und Pilateskurse beginnen am 6. November und dauern bis zum 22. Dezember. Diese werden von qualifizierten FITP-Trainern abgehalten. **Anmeldung und Infos:** bei Trainerin Martina, 334 1477525



Die Serie-A1-Mannschaft des TC Rungg mit Balljungen und Ballmädchen



27.10.2023 – TC Rungg: „Serie A1 – beide TC-Rungg-Teams erfüllen die Erwartungen“ – Gemeindeblatt



EPPAN

**Serie A1 – beide TC-Rungg-Teams erfüllen die Erwartungen**  
TC RUNGG

**Rungg** Nach drei Spieltagen kann die Herrenmannschaft des TC Rungg eine sehr positive Bilanz vorweisen: Nach einem Sieg und zwei Ausgleichen bleibt der TC Rungg in der Serie A1 ungeschlagen und führt die Tabelle in der Gruppe drei an. Das Unentschieden am vergangenen Sonntag gegen das Team Match Ball Firenze hat dem TC Rungg einen weiteren wichtigen Punkt eingebracht. Wieder wa-

ren Federico Gaio und Alexander Weis für den Erfolg im Einzel entscheidend, auch wenn dieses Mal Weis vom Rückzug seines Gegners profitierte. Im Doppel punktete einmal mehr das eingespielte Team Gaio/Bortolotti. In der Rückrunde am 29. Oktober müssen die Rungger beim Heimspiel den Vorsprung gegen die Mannschaft aus Ravenna verteidigen. Die Damen des TC Rungg spielten am ver-

gangenen Wochenende erneut auswärts und erzielten auf den schnellen Plätzen des TC Padova einen guten 2:2-Gleichstand. Für die Rungger Damen war die mit Spannung erwartete Rückkehr der Schweizerin Susan Bandecchi ein Erfolg. Nach der langen verletzungsbedingten Pause holte die Schweizerin gleich einen wichtigen Punkt für den TC Rungg mit einem klaren 6/4 6/2-Sieg. Auch Verena Meliss gewann ihr Match souverän mit 6/2 6/3. Dalila Spiteri musste leider eine Niederlage hinnehmen, obwohl sie im ersten Satz schnell mit 4/1 in Führung ging. Am Ende der Hinrunde stehen die Rungger Damen in ihrem Kreis an zweiter Stelle, punktgleich mit dem Team aus Padua. Ziel in der Rückrunde ist es, den zweiten Platz zu halten, um die Abstiegsrunde zu vermeiden.



Die Damen der Serie A1 des TC Rungg, in der Mitte von links: Verena Meliss, Susan Bandecchi und Dalila Spiteri



24.11.2023 – TC Rungg: „Serie A1: Das Ziel des Klassenerhalts ist erreicht“ – Gemeindeblatt



EPPAN

**Serie A1: Das Ziel des Klassenerhalts ist erreicht**  
TC RUNGG

**Rungg** Die Herrenmannschaft des TC Rungg schafft es zum dritten Mal in Folge, den Klassenerhalt in der obersten italienischen Tennisliga zu sichern. Dank der starken Leistung am vergangenen Wochenende in Florenz gegen den TC Matchball Firenze (4:2) beenden die Jung-

um Manuel und Valerio Gasbarri die reguläre Saison auf dem zweiten Platz in der Gruppe drei. Da sich bei den Herren nur die Gruppenersten für das Halbfinale des Italienpokals qualifizieren, geht die Serie-A1-Meisterschaft für die Herren des TC Rungg zu Ende. Die Damen des TC Rungg können sich,

nach einer intensiven Woche, über gleich zwei Siege freuen, die ihnen den Weg ins Halbfinale für den italienischen Meistertitel öffnen. Die auf Donnerstag, 16. November, verschobene Begegnung gegen den TC Italia konnten die Rungger Damen problemlos mit einem Spielstand von 3:1 für sich entscheiden. Die Nachwuchsspielerin Lara Pfeifer lieferte bei dieser Gelegenheit ein spannendes Dreisatzmatch. Auch beim letzten Heimspiel in der regulären Saison gegen den TC Padua zeigten Verena Meliss, Dalila Spiteri und Susan Bandecchi hochklassiges Tennis. Die Rungger Damen werden nun in der Playoff-Runde auf das im Kreis eins erfolgreichste Team des TC Palermo treffen.



Die Damen des TC Rungg – Serie A1



07.12.2023 – TC Rungg: „Serie A1 Damen – Der Traum des Finales geht zu Ende“ – Gemeindeblatt

## Serie A1 Damen – Der Traum des Finales geht zu Ende

TENNISCLUB RUNGG

**Rungg** Im Halbfinalrückspiel gegen Palermo hätten die Damen des TC Rungg Kiku einen Sieg benötigt, um sich für das Finale zu qualifizieren. Cheftrainer Manuel Gasbarri wusste schon von Anfang an, dass es ein schwieriges Unterfangen gewesen wäre und es fast ein Wunder gebraucht hätte, um gegen die starken Sizilianerinnen zu gewinnen. Die Mannschaft aus Südtirol ist trotzdem guter Dinge nach Sizilien gefahren, denn sie hatte ohnehin die Gewissheit auch nächstes Jahr wieder in der Serie A1 zu spielen. Mit dem 2. Platz in der Vorrunde hatten sich die Rungger Damen nämlich den Klassenerhalt gesichert. Am Samstag, den 2. Dezember war es schließlich so weit. Leider musste Dalila Spiteri des TC Rungg schon im ersten Satz, beim Stand von 1:4, aufgeben. Auch Verena Meliss unterlag der kraftvollen Anastasia Abbagnato mit 3/6 und 0/6. Den einzigen Punkt für den TC Rungg holte die Belgierin Lemoine Quirine Yanicke mit einem Sieg über Federica Bilardo mit 6/4 und 7/5. Dieser Sieg genügte am Ende aber nicht, um die Südtirolerinnen weiterzubringen. Im Finale stehen nun die Titelverteidigerinnen des TC Casale Monferrato und die Sizilianerinnen des TC Palermo.

Die Rungger Damen können auf jeden Fall stolz auf ihre Leistung sein, die sie auch heuer wieder gezeigt haben.



Verena Meliss des TC Rungg Kiku



22.12.2023 – TC Rungg: „Weihnachtsturnier im TC Rungg“ – Gemeindeblatt

### Weihnachtsturnier im TC Rungg

TC RUNGG

**Rungg** Großen Anspruch fand auch heuer wieder das Weihnachtsturnier der Tennisschule Rungg, das am 17. Dezember ausgetragen wurde. Mehr als 120 Kinder und Jugendliche im Alter von 4 bis 16 Jahren sind der Einladung des TC Rungg gefolgt und haben mit viel Einsatz um eine Medaille gekämpft. Die Wettbewerbe wurden im Einzel und im Doppel ausgetragen. Dabei standen Unterhaltung und Spaß immer im Vordergrund.

Stolz zeigten die kleinen Tennisspieler den Eltern ihre Fortschritte auf dem Sandplatz. Die Größeren beeindruckten das Publikum mit schnellen und langen Ballwechsellern. Für das leibliche Wohl war mit Kuchen, Weihnachtskekse und Panettone bestens gesorgt. Es war schön so viel Einsatz und Begeisterung bei den Kindern und Jugendlichen zu sehen. Ein herzliches Dankeschön geht an die Lehrer der Tennisschule Rungg, Manuel

und Valerio Gasbarri und Arno Weinreich, die das Weihnachtsturnier organisiert haben, an die Saika Überetsch für die Medaillen und an all jene, die das Fest mitgestaltet haben. Zum Abschluss wünscht das Team des TC Rungg noch allen Mitgliedern frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.



Prämierung beim Weihnachtsturnier

## Todesfälle

### Verstorbene Girlaner\*innen im Jahre 2023

Ihre letzte Ruhestätte fanden heuer auf unserem Friedhof in Girlan:



**Karl Kager**

Geb.: 30.09.1932

Gest.: 06.01.2023



**Karl Tschimben**

Geb.: 20.05.1948

Gest.: 13.01.2023



**Marta Werth geb.  
Lona**

Geb.: 31.10.1948

Gest.: 16.01.2023



**Josef Weger**

Geb.: 02.09.1930

Gest.: 29.01.2023



**Josef  
Mutschlechner**

Geb.: 17.07.1942

Gest.: 11.02.2023



**Christine  
Marseiler Wwe.  
Quinz**

Geb.: 11.07.1942

Gest.: 07.03.2023



**Frieda Wwe.  
Messner Wwe.  
Steiner geb.  
Michaeler**

Geb.: 18.02.1931

Gest.: 14.03.2023



**Josef Berger**

Geb.: 08.12.1958

Gest.: 17.03.2023



**Marianna Winkler**

Geb.: 31.08.1951

Gest.: 22.03.2023



**Josefine Wwe.  
Prader geb.  
Santer**

Geb.: 03.03.1932

Gest.: 22.03.2023



**Peter  
Defranceschi**

Geb.: 01.02.1957

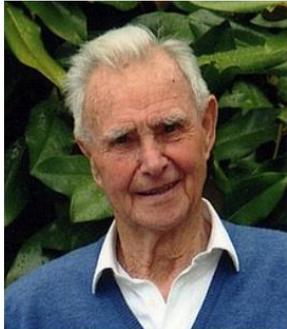
Gest.: 13.04.2023



**Marta Hilpold  
verh. Marseiler**

Geb.: 07.03.1953

Gest.: 03.07.2023



**Viktor Werth**

Geb.: 27.03.1923

Gest.: 13.07.2023



**Annelies Wwe.  
Gasser geb.  
Windegger**

Geb.: 27.06.1933

Gest.: 12.09.2023



**Margareth  
Schwarz geb.  
Giuliani**

Geb.: 11.10.1939

Gest.: 18.09.2023



**Siegried  
Thalmann**

Geb.: 16.09.1943

Gest.: 22.09.2023



**Irm  
Schrentwein  
Hellweger**

Geb.: 24.06.1935

Gest.: 23.09.2023



**Hermine Wwe.  
Abraham geb.  
Parigger**

Geb.: 06.08.1931

Gest.: 29.09.2023



**Hansjörg  
Tonner**

Geb.: 03.09.1965

Gest.: 01.10.2023



**Agnes  
Aschbacher  
geb. Pichler**

Geb.: 05.06.1943

Gest.: 14.10.2023



**Josef Delueg**

Geb.: 13.08.1933

Gest.: 13.11.2023



**Stefan  
Warasin**

Geb.: 29.03.1949

Gest.: 28.11.2023